叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

3. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000003

4. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第1/4页

[['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] ([si:]) - [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑ:t]]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael Hart]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] [,vɒlən'tiəz]
This etext was produced by anonymous Project Gutenberg Volunteers
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['i:tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:d] ([tʃɑ:lz] [fə'rɑ:r] [braʊn]) [pɑ:t] [,tu:'tu:]
THE PROJECT GUTENBERG ETEXT OF THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD (CHARLES FARRAR BROWNE) PART 2
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 2

古腾堡计划阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）全集电子文本 第二部分

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:d] [pɑ:t] [,tu:'tu:] , [wɔ:(r)] .
THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD PART 2 , WAR .
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 部分 2 , 战争 .

阿特姆斯·沃德全集第二部分：战争。

([tʃɑ:lz] [fə'rɑ:r] [braʊn])
(CHARLES FARRAR BROWNE)
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð] [ə; eɪ] [,baɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [di:] . ['lændən] , " ['i:laɪ] ['pɜ:rkɪnz]
With a biographical sketch by Melville D . Landon , " Eli Perkins
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 , " 伊莱 珀金斯

梅尔维尔·D·兰登撰写传记简介，《伊莱·珀金斯》

" ['kɒntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

[pɑ:t] [,aɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[wɔ:(r)] . [,tu:'tu:] . [wʌn] .
War . 2 . 1 .
战争 . 2 . 1 .

战争.2.1.

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] ['kɔnfiskeitid] . [,tu:'tu:] . [,tu:'tu:] .
The Show is Confiscated . 2 . 2 .
这 展示 是 没收 . 2 . 2 .

演出被没收。2.2.

['θrɪlɪŋ] [si:nz] [ɪn] ['dɪksi] . [,tu:'tu:] . [θri:] .
Thrilling Scenes in Dixie . 2 . 3 .
惊险 场景 在 迪克西 . 2 . 3 .

迪克西的惊险场景.2.3。

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] .
Fourth of July Oration . 2 . 4 .
第四 的 七月 演讲 . 2 . 4 .

七月四日演讲.2.4.

[ðə; ði][wɔː(r)]['fiːvə(r)][ɪn] - . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .
The War Fever in Baldinsville . 2 . 5 .
这 战争 发烧 在 - . 2 . 5 .

巴尔丁斯维尔的战争狂热.2.5。

[ə; eɪ][wɔː(r)] ['miːtɪŋ] . [ˌtuː'tuː] . [sɪks] .
A War Meeting . 2 . 6 .
一个 战争 会议 . 2 . 6 .

战时会议.2.6.

[ðə; ði][drɑːft][ɪn] - . [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən] .
The Draft in Baldinsville . 2 . 7 .
这 草稿 在 - . 2 . 7 .

巴尔丁斯维尔的选秀.2.7。

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] . [ˌtuː'tuː] . [eit] .
Surrender of Cornwallis . 2 . 8 .
投降 的 康沃利斯 . 2 . 8 .

康沃利斯的投降.2.8.

[θɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . [ˌtuː'tuː] . [naɪn] .
Things in New York . 2 . 9 .
事物 在 新的 约克 . 2 . 9 .

纽约的事物.2.9。

['tʌtʃɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɔːri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] Guard2 . - .
Touching Letter from a Gory Member Of The Home Guard2 . 10 .
接触 信 从 一个 血腥 成员 的 这 家 Guard2 . - .

一位国民警卫队成员的感人来信2.10。

[ɪn]['kænədə] . [ˌtuː'tuː] . - .
In Canada . 2 . 11 .
在 加拿大 . 2 . - .

在加拿大。2.11。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [red] [mæn] . [ˌtuː'tuː] . - .
The Noble Red Man . 2 . 12 .
这 高贵 红色的 男人 . 2 . - .

高贵的红人.2.12。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] . [ˌtuː'tuː] . - .
Artemus Ward in Richmond . 2 . 13 .
阿特姆斯 沃德 在 里士满 . 2 . - .

阿特姆斯·沃德在里士满。2.13。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
Artemus Ward to the Prince of Wales .
阿特姆斯 沃德 到 这 王子 的 威尔士 .

阿特姆斯·沃德致威尔士亲王。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[wɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .
WAR . 2 . 1 .
战争 . 2 . 1 .

WAR.2.1.

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] ['kɒnfiskeitid] .
THE SHOW IS CONFISCATED .
这 展示 是 没收 .

演出被没收。

[juː; jʊ][hæv] [pə'hæps] [w'ʌndəd] - [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['meni] ['deɪs] [gɒn] [ænd; ənd] [pɑːst] .
You hav perhaps wondered wharebouts I was for these many dase gone and past .
你 有 也许 想知道 - 我 曾是 为了 这些 许多 达斯 已消失 和 过去的 .

你或许想知道这些年来我去了哪里。

- [juː; jʊ] [spoʊzd] [aɪ'd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Perchans you sposed I'd gone to the Tomb of the Cappylets ,
- 你 拟议 ID 已消失 到 这 墓 的 这 - ,

或许你以为我去过卡皮莱特家族墓地?

[ðəʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [ɪz] .
tho I don't know what those is .
虽然 我 不 知道 什么 那些 是 .

虽然我不知道那些是什么。

[ɪts] [ə; eɪ] - - [freɪz] .
It's a popler noospaper frase .
它是 一个 - - 短语 .

这是一句流行的报纸短语。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
Listen to my tail , and be silent that ye may here I've been among the Seseshers ,
听 到 我的 尾巴 , 和 是 沉默的 那 是的 可能 这里 我已经 到过 之中 这 - ,

听我说完，保持安静，这样你们才能听到，我曾是塞舍尔人中的一员。

[ə; eɪ] ['ɜːrnɪn] [maɪ] ['deɪli] [pek] [baɪ][maɪ] - - ,
a earnin my daily peck by my legitimit perfeshun ,
一个 赚钱 我的 日常的 啄 经过 我的 - - ,

我每天靠我的合法职业技能赚取小费，

[ænd; ənd] [hævnt] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] - [maɪ]['fæsaɪl] [kwɪl] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [greɪt] - ['peɪpə(r)] ,
and havn't had no time to weeld my facile quill for " the Grate Komick paper ,
和 还没有 有 不 时间 到 - 我的 容易的 鹅毛笔 为了 " 这 格特 - 纸 ,

而且我还没来得及挥动我那支灵巧的羽毛笔去写《伟大的喜剧论文》，

" [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [koʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - [əd'vɜːtɪsmənt] .
" if you'll allow me to kote from your troothful advertisement .
" 如果 你会 允许 我 到 科特 从 你的 - 广告 .

“如果您允许我从您那篇精彩的广告中摘取一席之地。”

[maɪ] [sək'ses] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] - [skeɪp] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
My success was skaly , and I likewise had a narrer scape of my life .
我的 成功 曾是 斯卡利 , 和 我 同样地 有 一个 - 逃脱 的 我的 生活 .

我的成功是微不足道的，我的人生也同样充满了戏剧性。

[ɪf] [wɒt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ɪz] " - - , " - [baʊt] [wɪtʃ] [wɪv] [həːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
If what I've bin threw is " Suthren hosspitality , " ' bout which we've hearn so much ,
如果 什么 我已经垃圾桶 扔 是 " - - , " - 回合 哪个 我们已经 听 所以 很多 ,

如果我所说的就是我们耳熟能详的“南方好客之道”，

[ðen] [ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

then I feel bound to obsarve that they made two much of me .

然后 我 感觉 边界 到 - 那 他们 制成 二 很多 的 我 .

然后我觉得有必要指出，他们过分夸大了我的价值。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˈlævɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] - .

They was altogether two lavish with their attenshuns .

他们 曾是 共 二 奢华的 和 他们的 - .

他们对自己的关注度实在太高了。

[ai] [went] [əmʌŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [nəʊ] [ˈfiːlɪnz] [ɒv; əv] - .

I went amung the Seseshers with no feelins of annermosity .

我 去 安蒙 这 - 和 不 感觉 的 - .

我走进了塞舍尔人中间，没有丝毫紧张感。

[ai] [went] [ɪn][maɪ] - [kəˈpæsəti] .

I went in my perfeshernal capacity .

我 去 在 我的 - 容量 .

我以专业人士的身份前往。

[ai][wɒz; wəz] - [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [lˈɒftɪəst] [dɪˈzaɪr] [wɪtʃ] [kæn; kən] [swel] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] - ,

I was actooated by one of the most Loftiest desires which can swell the human Buzzum ,

我 曾是 - 经过 一 的 这 最多 最高 欲望 哪个 能 膨胀 这 人类 - ,

我被一种能够激发人类最崇高欲望的愿望所感动，

[vɪz] . : — [tuː; tə][gɪv][ðə; ði] [ˈpiːpəl] [ðeə(r)] [ˈmʌniz] [wɜːθ] , [baɪ] [ˈʃoʊɪn] [ðem; ðəm] - ,

viz . : — to giv the peeple their money's worth , by showin them Sagashus Beests ,

即 . : — 到 给予 这 人 他们的 钱的 值得 , 经过 显示 他们 - 野兽 ,

即：——通过向人们展示萨加舒斯野兽，让他们觉得物有所值。

[ænd; ənd][wæks] - , [wɪtʃ] [ai][ˈventə(r)][tuː; tə] [seɪ] [eə(r)] - [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] - [ˈenɪhweəz] .

and Wax Statoots , which I venter to say air onsurpast by any other statoots anywheres .

和 蜡 - , 哪个 我 腹部 到 说 空气 - 经过 任何 其他 - 任何地方 .

还有蜡制雕像，我敢说它比任何地方的任何其他雕像都更胜一筹。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ðæt] [mæn] [huː] [sez][maɪ] - [ɪz] [ˈhʌmbʌg] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒs] [θiːf] ,

I will not call that man who sez my statoots is humbugs a lier and a hoss thief ,

我 将要 不是 称呼 那 男人 WHO sez 我的 - 是 骗子 一个 说谎者 和 一个 霍斯 贼 ,

我不会把那个说我屁股是假货的人称为骗子和小偷。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm] be4 [ˌem ˈiː]

but bring him be4 me

但 带来 他 be4 我

但把他带到我前面来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɪðə(r)][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [fraun] .

and I'll wither him with one of my scornful frowns .

和 患病的 枯萎 他 和 一 的 我的 轻蔑的 皱眉 .

我会用我那充满鄙夷的眼神让他黯然失色。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [wɪð] [maɪ][teɪl] .

But to proseed with my tail .

但 到 - 和 我的 尾巴 .

但要用我的尾巴播种。

[ɪn][maɪ] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ai] [hɪrd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] -
In my travels threw the Sonny South I heared a heap of talk about Seceshon
在 我的 旅行 扔 这 桑尼 南 我 听到 一个 堆 的 讲话 关于 -
[ænd; ənd] ['bʌstɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['juːniən] ,
and bustin up the Union ,
和 布斯汀 向上 这 联盟 ,

在我游历南方各州的旅途中，我听到了很多关于分裂和分裂联邦的言论。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪn] .
but I didn't think it mounted to nothin .
但 我 没有 思考 它 安装 到 什么也没有 .

但我没想到它竟然毫无意义。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['swerɪn] [ðæt] [əʊld] [eɪb] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]
The politicians in all the villages was swearin that Old Abe (sometimes called the
这 政治家 在 全部 这 村庄 曾是 发誓 那 老的 安倍 (有时 称为 这
- ['flaʊə(r)]) ['ʃudnt] ['nevə(r)] [biː; bi] - .
Prahayrie flower) shouldn't never be noggerated .
- 花) 不应该 绝不 是 - .

各个村庄的政客都发誓，绝对不能对老阿贝（有时被称为普拉哈伊里之花）进行脑震荡。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðeə'selvz] [ɪn] ['vɑːrɪs] [weɪz] ,
They also made fools of theirselves in varis ways ,
他们 还 制成 傻瓜 的 他们自己 在 变量 方式 ,

他们还在很多方面出丑了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
but as they was used to that I didn't let it worry me much ,
但 作为 他们 曾是 用过的 到 那 我 没有 让 它 担心 我 很多 ,

但他们已经习惯了，所以我并没有太担心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [weɪv] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] .
and the Stars and Stripes continued for to wave over my little tent .
和 这 星星 和 条纹 持续 为了 到 海浪 超过 我的 小的 帐篷 .

星条旗继续在我的小帐篷上空飘扬。

[mɔː(r)] ['əʊvə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɔːlti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
Moor over , I was a Son of Malty and a member of several other
泊 超过 , 我 曾是 一个 儿子 的 麦芽味 和 一个 成员 的 一些 其他
['tempərəns] [sə'saɪətiz] ,
Temperance Societies ,
节制 社会 ,

完毕，我曾是马尔蒂之子协会的成员，也是其他几个禁酒协会的成员。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['mɔːlti] ,
and my wife she was a Dawter of Malty ,
和 我的 妻子 她 曾是 一个 - 的 麦芽味 ,

我的妻子是马尔蒂的女儿，

[æn; ən] [ai] [spoʊzd] [ðiːz] [fæks] [wʊd] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɔːl]
an I sposed these fax would secoor me the infloonz and pertectiun of all
一个 我 拟议 这些 传真 会 - 我 这 - 和 - 的 全部
[ðə; ði] ['fʌst] ['fæmɪlɪz] .
the fust families .
这 fust 家庭 .

我想这些传真会让我了解所有第一家庭的来龙去脉和情况。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][wɒz; wəz] - .
I was dispinted .
我 曾是 - .

我感到失望。

[steɪt] ['ɑːrtər] [steɪt] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəʊd] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
State arter State seseshed and it growed hotter and hotter for the
状态 动脉 状态 - 和 它 生长 更热 和 更热 为了 这
- .
undersined .
- .

州动脉州 seseshed，对弱势群体来说越来越热。

[θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ələbæmi] ,
Things came to a climbmacks in a small town in Alabamy ,
事物 来了 到 一个 - 在 一个 小的 镇 在 阿拉巴马州 ,

事情在阿拉巴马州的一个小镇上愈演愈烈。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] - ['ɔːdəd] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːz] & [straɪps] .
where I was premtorally ordered to haul down the Stars & Stripes .
在哪里 我 曾是 - 订购 到 运输 向下 这 星星 & 条纹 .

在那里，我奉命将星条旗扯下来。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [red] - [feɪst] [men] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [tent] [weə(r)][ai]
A deppytashun of red - faced men cum up to the door of my tent ware I
一个 - 的 红色的 - 面对 男人 精液 向上 到 这 门 的 我的 帐篷 仓库 我
[wɒz; wəz]['stændɪn]['tɑːkiːn] ['mʌni] ([ðə; ði] - [hæd; həd] [kəmɛnst] ,
was standin takin money (the arternoon exhibishun had commenst ,
曾是 替身 拿 钱 (这 主干 - 有 评论 ,

一群满脸通红的男人走到我的帐篷门口，当时我正在那里收钱（下午的展览已经开始了），

[æn; ən] - [maɪ] - ['ɔːgənɪst] [wɒz; wəz]['dʒɜːkɪn][hɪz; ɪz][səʊl] - ['stɜːrɪn] [tʃaɪmz] .)
an ' my Italyun organist was jerkin his sole - stirrin chimes .)
一个 - 我的 - 管风琴师 曾是 短上衣 他的 唯一 - 搅拌 编钟 .)

我的意大利管风琴师正在敲打他那令人心潮澎湃的钟琴。）

" [wiː; wi][eə(r)] [kʌm] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] - [hæt] ,
" We air cum , Sir , " said a millingtary man in a cockt hat ,
" 我们 空气 精液 , 先生 , " 说 一个 - 男人 在 一个 - 帽子 ,

“我们来了，先生，”一个戴着公鸡帽的军官说道。

" [ə'pɒn][ə; eɪ][haɪ][ænd; ənd]['həʊli] - .
" upon a hi and holy mishun .
" 之上 一个 你好 和 圣 - .

“在一次神圣的聚会中。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['iːg(ə)l][ɪz] ['skriːmɪn] [θruwaʊt] [ðɪs] ['sʌni] [lænd] — ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli]
The Southern Eagle is screamin threwout this sunny land — proudly and defiantly
这 南方 鹰 是 尖叫 扔掉 这 阳光明媚 土地 — 自豪地 和 公然挑衅
['skriːmɪn] , [sɜː(r)] ! "
screamin , Sir ! "
尖叫 , 先生 ! "

南方雄鹰正翱翔在这片阳光灿烂的土地上——骄傲而又桀骜不驯地呐喊着：“先生！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
" What's the matter with him ?
" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

" [sez][ai] ; " [doʊnt][hɪz; ɪz] [v'ɪtəlz] [sɪt] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] ? "
" sez I ; " don't his vittles sit well on his stummick ? "
" sez 我 ; " 不 他的 食物 坐 出色地 在 他的 stummick ? "

“我说：‘他吃的东西难道不让他的肚子舒服吗？’”

" [ðæt] ['iːg(ə)l] , [sɜː(r)] , [wɪl] - [tuː; tə] [skriːm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] - [lænd]
" That Eagle , Sir , will continner to scream all over this Brite and tremenjus land
" 那 鹰 , 先生 , 将要 - 到 尖叫 全部 超过 这 布莱特 和 - 土地
! "
! "
! "

“先生，那只鹰将继续在这片美丽而又令人惊叹的土地上空咆哮！”

" [wɔːl] , [let] [hɪm] [skriːm] .
" Wall , let him SCREAM .
" 墙 , 让 他 尖叫 .

“墙，让他尖叫吧。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['iːg(ə)l] [kæn; kən] [ə'mjuːz] ['hɪzself] [baɪ] ['skriːmɪn] , [let] [hɪm] [went] !
If your Eagle can amuse hisself by screamin , let him went !
如果 你的 鹰 能 娱乐 他自己 经过 尖叫 , 让 他 去 !

如果你的鹰能靠尖叫自娱自乐，那就放它走吧！

" [ðə; ði] [men] - [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪn] [tʃeɪndʒ] .
" The men anoyed me , for I was Bizzy makin change .
" 这 男人 - 我 , 为了 我 曾是 忙碌 制造 改变 .

“那些男人惹恼了我，因为我当时正在忙着找零钱。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [sɜː(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['duːti] — "
" We are cum , Sir , upon a matter of dooty — "
" 我们 是 精液 , 先生 , 之上 一个 事情 的 杜蒂 — "

“先生，我们正忙于一件棘手的事情——”

" [jʊr; jər] [raɪt] , .
" You're right , Capting .
" 你是 正确的 , 捕获 .

“你说得对，船长。”

[ɪts] ['evri] [mænz] ['duːti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [ʃəʊ] , " [sed] [aɪ] .
It's every man's dooty to visit my show , " said I .
它是 每一个 男人的 杜蒂 到 访问 我的 展示 , " 说 我 .

“来我的节目看演出是每个人的自由,”我说。

" [wiː; wi] [eə(r)] [kʌm] — "
" We air cum — "
" 我们 空气 精液 — "

“我们空气高潮——”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !
" And that's the reason you are here !
" 和 那就是 这 原因 你 是 这里 !

这就是你来这里的原因！

" [sez] [aɪ] , - [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪlvəri] [lɑːrfs] .
" sez I , larfin one of my silvery larfs .
" sez 我 , - 一 的 我的 银色 幼虫 .

“我说，我的一只银色小精灵。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [sʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [spɑːrklɪn] - .
I thawt if he wanted to goak I'd giv him sum of my sparklin eppygrams .
我 解冻 如果 他 通缉 到 果阿 ID 给予 他 和 的 我的 斯帕克林 - .

我想如果他想去，我会给他一些我精彩的短篇故事。

" [sɜː(r)] , [jʊr; jər] - .
" Sir , you're inserlent .
" 先生 , 你是 - .

先生，您太固执了。

[ðə; ði] [pleɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [ænd; ənd] [hɪst]
The plain question is , will you haul down the Star - Spangled Banner , and hist
这 清楚的 问题 是 , 将要 你 运输 向下 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 和 历史
[ðə; ði] ['sʌðən] [flæg] ! "
the Southern flag ! "
这 南方 旗帜 ! "

问题很简单，你们会降下星条旗，升起南方邦联旗吗？

" ['neəri] [hɪst] !
" Nary hist !
" 纳里 历史 !

“几乎没有历史！

" [ðəʊz] [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .
" Those was my reply .
" 那些 曾是 我的 回复 .

这就是我的回答。

" [jɔː(r); jə(r)] [wæks] [wɜːks] [ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [kənfɪstəkeɪtɪd] , & [juː; jʊ] [eə(r)] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Your wax works and beests is then confisticated , & you air arrested as a
" 你的 蜡 作品 和 野兽 是 然后 没收 , & 你 空气 被捕 作为 一个
[spaɪ] !
Spy !
间谍 !

“你的蜡像和动物标本将被没收，你将被以间谍罪名逮捕！”

" [sez] [ai] , " [maɪ] ['freɪgrənt] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [klaɪm] [ænd; ənd] ['blumin] ['dæfədɪlz] ,
" Sez I , " My fragrant roses of the Southern clime and Bloomin daffodils ,
" sez 我 , " 我的 香 玫瑰 的 这 南方 气候 和 盛开 水仙花 ,

“我说，‘我来自南方气候的芬芳玫瑰和盛开的水仙花，

[wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
what's the price of whisky in this town ,
是什么 这 价格 的 威士忌酒 在 这 镇 ,

这个镇上威士忌的价格是多少？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] - [kæn; kən] [juː; jʊ] - [həʊld] ?
and how many cubic feet of that seductive flooid can you individooally hold ?
和 如何 许多 立方体 脚 的 那 诱人的 - 能 你 - 抓住 ?

那么，你一个人能装下多少立方英尺的这种诱人的液体呢？

" [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [sed] [maɪ] [wæks] [fɪgɚz] [wɒz; wəz] [kənfɪstəkeɪtɪd] .
" They made no reply to that , but said my wax figgers was confisticated .
" 他们 制成 不 回复 到 那 , 但 说 我的 蜡 无花果 曾是 没收 .

“他们对此没有回应，只是说我的蜡像被没收了。”

[ai] [ækst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [staɪl] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
I axed them if that was ginerally the stile among thieves in that country ,
我 被砍掉 他们 如果 那 曾是 - 这 风格 之中 窃贼 在 那 国家 ,

如果那是那个国家盗贼的普遍做法，那我就把他们都砍了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
to which they also made no reply , but said I was arrested as a Spy ,
到 哪个 他们 还 制成 不 回复 , 但 说 我 曾是 被捕 作为 一个 间谍 ,

他们对此也未作任何答复，只说我因涉嫌间谍罪被捕。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] - [ɪn] - .
and must go to Montgomry in iuns .
和 必须 去 到 - 在 - .

并且必须在 1 月前往蒙哥马利。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sʌðən] - ,
They was by this time jined by a large crowd of other Southern patrits ,
他们 曾是 经过 这 时间 - 经过 一个 大的 人群 的 其他 南方 - ,

此时，他们已经与一大群其他南方爱国者结盟。

[huː] [kəmɛnst] ['hɑːlərɪn] " [hæŋ] [ðə; ði] [ˌbɔːld'hedɪd] - , [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp] [hɪz; ɪz]
who commenst hollerin " Hang the baldheaded aberlitionist , and bust up his
WHO 评论 霍勒林 " 悬挂 这 秃头 - , 和 摔碎 向上 他的
[ɪ'mɒrəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !
immoral exhibition !
不道德 展览 !

有人评论说：“绞死那个秃头怪胎，捣毁他的不道德展览！”

" [ai][wɒz; wəz] [siːst] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" I was ceased and tied to a stump , and the crowd went for my
" 我 曾是 停止 和 系 到 一个 树桩 , 和 这 人群 去 为了 我的
[tent] — [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [pə'vɪliən] ,
tent — that water - proof pavilion ,
帐篷 — 那 水 - 证明 亭 ,

“我被拦住并绑在树桩上，人群冲向我的帐篷——那个防水的凉亭，

[weər'ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['mʌtʃli] [kəm'baɪnd] ,
wherein instruction and amoosment had been so muchly combined ,
其中 操作说明 和 - 有 到过 所以 长久 合并 ,

其中教学和娱乐被如此紧密地结合在一起，

[æt; ət] - [sents] [pə(r)] [hed] — [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
at 15 cents per head — and tore it all to pieces .
在 - 分 每 头 — 和 撕裂 它 全部 到 件 .

每人 15 美分——然后把它们全部撕成了碎片。

['miːnwaɪl] ['dɜːti] - [feɪst] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [θ'rəʊɪn] [stʌnz] [ænd; ənd] ['empti] [bɪə(r)] ['bɒtlz] [æt; ət][maɪ]
Meanwhile dirty - faced boys was throwin stuns and empty beer bottles at my
同时 肮脏的 - 面对 男孩们 曾是 投掷 眩晕 和 空的 啤酒 瓶子 在 我的
[mæ'siːv] [braʊ] ,
massiv brow ,
大量 眉头 ,

与此同时，几个满脸脏兮兮的男孩朝我粗壮的额头扔电击枪和空啤酒瓶。

[ænd; ənd]['tɑːkiːn]['ʌðə(r)][ɪm'prɒpə(r)] ['libətiz] [wɪð] [maɪ]['pɜːs(ə)n] .
and takin other improper liberties with my person .
和 拿 其他 不当 自由 和 我的 人 .

并对我本人进行其他不正当的性侵犯。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɛrɪti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz][ai] ['redɪli] - .
Resistance was useless , for a varity of reasons , as I readily obsarved .
反抗 曾是 无用 , 为了 一个 多样性 的 原因 , 作为 我 容易 - .

正如我很快观察到的那样，抵抗是徒劳的，原因有很多。

[ðə; ði] - [kənfɪstəkeɪtɪd] [maɪ] - [baɪ] ['smæʃɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
The Seseshers confisticated my statoots by smashin them to attums .
这 - 没收 我的 - 经过 粉碎 他们 到 - .

塞塞舍尔人没收了我的鞋子，把它们砸成了碎片。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] ['mʌni] [bɒks][ænd; ənd] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ˌðeər'ɪn]
They then went to my money box and confisticated all the loose change therein
他们 然后 去 到 我的 钱 盒子 和 没收 全部 这 松动的 改变 其中
[kəntend] .
contaned .
包含 .

然后他们打开我的存钱罐，没收了里面所有的零钱。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ænd; ənd] [bʌst] [ɪn] [maɪ] ['keɪdʒɪz] , ['lɛtɪn] [ɔːl] [ðə; ði] - [luːs] ,
They then went and bust in my cages , lettin all the animils loose ,
他们 然后 去 和 摔碎 在 我的 笼子 , 莱廷 全部 这 - 松动的 ,

然后他们闯进我的笼子，把所有的动物都放了出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [hɛlθi] ['taɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
a small but helthy tiger among the rest .
一个 小的 但 赫尔西 老虎 之中 这 休息 .

其中一只体型虽小但很健康。

[ðɪs] ['taɪgə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɪk'sentrɪk; ek-] [wei] [ɒv; əv] ['tɛrɪn] [dɒgz] [tuː; tə] [piːs] ,
This tiger has a excentric way of tearin dogs to peaces ,
这 老虎 有 一个 偏心 方式 的 撕裂 狗 到 和平 ,

这只老虎有一种古怪的撕咬方式，能把狗撕成碎片。

[ænd; ənd] [ai] ['ælərz] [spoʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɪnɚəl] [kɑːndək] [ðæt] [id] [hæv] [nəʊ] - [ɪn]
and I allers sposed from his gineral conduck that he'd hav no hesitashun in
和 我 过敏 拟议 从 他的 总 康达克 那 他会 有 不 - 在
['sɜːrvɪn] ['hjuːmən] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
servin human beins in the same way if he could get at them .
服务 人类 贝恩斯 在 这 相同的 方式 如果 他 可以 得到 在 他们 .

我从他一贯的行事作风中推测，如果他能接触到人类，他会毫不犹豫地以同样的方式对待他们。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] - ,
Excuse me if I was crooil ,
原谅 我 如果 我 曾是 - ,

如果我刚才的言辞冒犯了您，请您见谅。

[bʌt; bət] [ai] - [wen] [ai] [siː] [ðæt] ['taɪgə(r)] [sprɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
but I larfed boysterrusly when I see that tiger spring in among the people .
但 我 瘦肉 - 什么时候 我 看 那 老虎 春天 在 之中 这 人们 .

但是当我看到那只老虎跳进人群时，我忍不住哈哈大笑起来。

" [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [swiːt] [kʌs] !
" Go it , my sweet cuss !
" 去 它 , 我的 甜的 坏话 !

“加油，我的小甜心！”

" [ai] - [ɪk'skleɪmd] .
" I inardly exclaimed .
" 我 - 惊呼 .

我惊呼道。

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ'tiːn] [ɒf] [maɪ] [left] [θʌm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !
" I forgive you for bitin off my left thum with all my heart !
" 我 原谅 你 为了 咬 离开 我的 左边 拇指 和 全部 我的 心 !

“我全心全意地原谅你咬掉我的左手大拇指！”

[ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] ['taɪgə(r)] [huːz] [lɛər] [hæz; həz] [bɪn] - [baɪ] - !
Rip ' em up like a bully tiger whose Lare has bin inwaded by Seseshers !
撕裂 - 呃 向上 喜欢 一个 欺负 老虎 谁 拉雷 有 垃圾桶 - 经过 - !

像一只欺凌弱小的老虎一样撕碎他们，因为它的领地已经被塞塞舍尔人入侵了！

" [ai] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] - ['ɪndʒəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" I can't say for certain that the tiger serisly injured any of them ,
" 我 不能 说 为了 肯定 那 这 老虎 - 受伤 任何 的 他们 ,

“我无法确定老虎是否对他们中的任何人造成了严重伤害，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [sʌm] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
but as he was seen a few days after , sum miles distant ,
但 作为 他 曾是 已见 一个 很少 天 后 , 和 英里 遥远 ,

但几天后，有人在几英里之外再次见到他，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'lektɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [siːts] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a large and well selected assortment of seats of trowsis in his mouth ,
和 一个 大的 和 出色地 已选 品种 的 座位 的 - 在 他的 嘴 ,

他嘴里叼着一大堆精心挑选的特罗维斯座椅，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ðəʊ] [id] [biːn] ['hævɪn] [sʌm] - ['eksəsaɪz] , [ai] [ges]
and as he lookt as tho he'd been havin sum vilent exercise , I rayther guess
和 作为 他 看看 作为 虽然 他会 到过 拥有 和 - 锻炼 , 我 雷瑟 猜测
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他看上去好像刚刚进行了一场剧烈的运动，我猜他确实如此。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] - [hɪm] [mʌtʃ] .
You will therefore perceive that they didn't confisticate him much .
你 将要 所以 感知 那 他们 没有 - 他 很多 .

因此，你会发现他们并没有没收他多少财物。

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] - [ɪn] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [dɜ·ænz] ['vaɪəl] .
I was carried to Montgomry in iuns and placed in durans vial .
我 曾是 携带 到 - 在 - 和 放置 在 杜兰斯 小瓶 .

我被装在婴儿车里运到蒙哥马利，然后被放入杜兰小瓶中。

[ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːnəri] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] - - [wɪð]
The jail was a ornery edifiss , but the table was librally surplied with
这 监狱 曾是 一个 脾气暴躁 - , 但 这 桌子 曾是 - - 和
['beɪkɪn][æn; ən] - .
Bakin an Cabbidge .
烘焙 一个 - .

监狱是一座古怪的建筑，但桌子上摆满了烤卷心菜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [və'raɪəti] ,
This was a good variety ,
这 曾是 一个 好的 种类 ,

品种很丰富。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)]['beɪkɪn][ai][kʊd; kəd] [help] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] - .
for when I didn't hanker after Bakin I could help myself to the cabbige .
为了 什么时候 我 没有 渴望 后 烘焙 我 可以 帮助 我 到 这 - .

当我不想吃烤肉的时候，我可以随便吃卷心菜。

[ai][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][nɔː(r)] ['nʌθɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , , [ænd; ənd][ai]
I had nobody to talk to nor nothin to talk about , howsever , and I
我 有 无人 到 讲话 到 也不 什么也没有 到 讲话 关于 , 然而 , 和 我
[wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] ,
was very lonely ,
曾是 非常 孤独 ,

然而，我没有可以说话的人，也没有什么可以说话的话题，我感到非常孤独。

['speʃəli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ;
specially on the first day ;
特别 在 这 第一的 天 ;

尤其是在第一天；

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] - [maɪ] ['ləʊnli] [sel] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [fjuː] [streɪ] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt]
so when the jailer parst my lonely sell I put the few stray hairs on the back part
所以 什么时候 这 狱卒 - 我的 孤独 卖 我 放 这 很少 流浪 头发 在 这 后退 部分
[ɒv; əv][maɪ] [hɛd]
of my hed
的 我的 头

所以当狱卒割断我孤独的头巾时，我把几根散落的头发贴在了后脑勺上。

([aɪm][bɔːld] [naʊ] ,
(I'm bald now ,
(我是 秃 现在 ,

（我现在秃顶了，）

[bʌt; bət] [θeər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][wɔː(r)] [swiːt] ['ɔːbən] ['riŋlit]) ['ɪntuː][æz; əz] [dɪʃ] -
but thare was a time when I wore sweet auburn ringlets) into as dish -
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 穿着 甜的 奥本 环状物) 进入 作为 盘子 -

- [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
hevild a state as possible ,
- 一个 状态 作为 可能的 ,

但曾几何时，我顶着一头甜美的红褐色卷发，把自己弄得一团糟。

& ['rɔlin] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ai] [kraɪd] : " [steɪ] , - , [steɪ] !
& rollin my eyes like a manyyuck , I cride : " Stay , jaler , stay !
& 滚动 我的 眼睛 喜欢 一个 - , 我 克里德 : " 停留 , - , 停留 !

我翻着白眼，像个傻瓜一样哭喊着：“留下来，jaler，留下来！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌθɪn] [tuː; tə] [tɔːk] !
I am not mad , but soon shall be if you don't bring me suthin to Talk !
我 是 不是 疯狂的 , 但 很快 将 是 如果 你 不 带来 我 苏辛 到 讲话 !

我现在还没生气，但如果你再不给我带点东西来谈谈，我很快就会生气了！

" [hiː; hi] [brʌŋ] [ˌem 'iː] [sʌm] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θæŋkt] [hɪm]['kaɪndli] .
" He brung me sum noospapers , for which I thanked him kindly .
" 他 带来 我 和 - , 为了 哪个 我 谢谢 他 亲切地 .

“他给我带来了一些报纸，我为此向他表示了谢意。”

[æt; ət] - [ai][gɒt][ə; eɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
At larst I got a interview with Jefferson Davis , the President of the Southern
在 - 我 得到 一个 面试 和 杰斐逊 戴维斯 , 这 总统 的 这 南方

- .
Conthieveracy .
- .

首先，我采访了南方邦联总统杰斐逊·戴维斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['pɜːlaɪt] , [ænd; ənd][ækst][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [maɪ] [keɪs] .
He was quite perlite , and axed me to sit down and state my case .
他 曾是 相当 珍珠岩 , 和 被砍掉 我 到 坐 向下 和 状态 我的 案件 .

他非常固执，强迫我坐下来陈述我的情况。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I did it ,
我 做过 它 ,

我做到了，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] - [men] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌtuː'tuː]
when he larfed and said his gallunt men had been a little 2
什么时候 他 瘦肉 和 说 他的 - 男人 有 到过 一个 小的 2

- [ɪn] - [maɪ] [ʃəʊ] .
enthoosiastic in confisticatin my show .
- 在 - 我的 展示 .

当他大笑并说他英勇的部下在没收我的演出时有点过于热情时。

" [jes] , " [sez][ai] , " [ðeɪ] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ['mʌtʃli] .
" Yes , " sez I , " they confisticated me too muchly .
" 是的 , " sez 我 , " 他们 没收 我 也 长久 .

“是的，”我说，“他们没收了我太多东西。”

[ai][hæd; həd] [sʌm] [hɑsɪz] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I had sum hosses confisticated in the same way onct ,
我 有 和 软管 没收 在 这 相同的 方式 仅限 ,

我曾以同样的方式没收过一些马匹，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [eə(r)] [naʊ] ['paʊndɪn] [stʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['prɪz(ə)n][ɪn] - . "
but the confistiicaters air now poundin stun in the States Prison in Injinnapylus . "
但 这 - 空气 现在 重击 眩晕 在 这 各州 监狱 在 - . "

但那些没收人员现在正在印第安纳皮勒斯州立监狱里接受猛烈抨击。

" [wɔːl] , [wɔːl] ['mɪstə(r)] [wɔːd] , [juː; jʊ][eə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [juː; jʊ][eə(r)] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" Wall , wall Mister Ward , you air at liberty to depart ; you air friendly to the South ,
" 墙 , 墙 先生 沃德 , 你 空气 在 自由 到 离开 ; 你 空气 友好的 到 这 南 ,

"沃德先生，沃德先生，您可以自由离开；您对南方友好，

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæv] ['meni] [frenz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Even now we hav many frens in the North , who sympathize with us ,
甚至 现在 我们 有 许多 朋友们 在 这 北 , WHO 同情 和 我们 ,

即使现在，我们在北方也有很多朋友同情我们。

[ænd; ənd][woʊnt]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [faɪt] . "
and won't mingle with this fight . "
和 惯于 交融 和 这 斗争 . "

不会卷入这场争斗。

" [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - .
" J . Davis , there's your grate mistaik .
" J . 戴维斯 , 有 你的 格特 - .

"J. Davis，你犯了个大错。"

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Many of us was your sincere frends ,
许多 的 我们 曾是 你的 真诚 朋友们 ,

我们当中许多人都是你真诚的朋友，

[ænd; ənd] [θɔːt] [sɜːtɪn] ['pɑːtiz] [əmʌŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['fʌsɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪntaɪɚli] [tuː] [mʌtʃ] .
and thought certin parties amung us was fussin about you and meddlin with your consarns intirely too much .
和 想法 某些 各方 安蒙 我们 曾是 弗辛 关于 你 和 - 和 你的 危险 完全地 也 很多 .

并且认为我们当中某些人对你过于关心，过度干涉你的私事。

[bʌt; bət][dʒeɪ] . ['deɪvɪs] ,
But J . Davis ,
但 J . 戴维斯 ,

但是 J. Davis，

[ðə; ði]['mɪnɪt][juː; jʊ]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] - [gʊdz] [kɔːld] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,
the minit you fire a gun at the piece of dry - goods called the Star - Spangled Banner ,
这 迷你 你 火 一个 枪 在 这 片 的 干燥 - 商品 称为 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

你朝一块叫做星条旗的干货开枪的那几分钟，

[ðə; ði] [nɔːθ] [gɪts] [ʌp] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ɪn] ['mæsi] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] ['bænə(r)] .
the North gits up and rises en massy , in defence of that banner .
这 北 git 向上 和 上升 英文 大 , 在 防御 的 那 横幅 .

北方人民奋起反抗，集体起义，捍卫那面旗帜。

[nɒt] [ə'ɡɪn][juː; jʊ][æz; əz] - , — [nɒt][ə'ɡɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['iːv(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Not agin you as individooals , — not agin the South even — but to save the
不是 再次 你 作为 - , — 不是 再次 这 南 甚至 — 但 到 节省 这
[flæɡ] .
flag .
旗帜 .

并非针对你们个人，甚至也不是针对南方，而是为了保全国旗。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] , [ˌʌn'saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [mɪlk] - [waɪt] [ɪn]
We should indeed be weak in the knees , unsound in the heart , milk - white in
我们 应该 的确 是 虚弱的 在 这 膝盖 , 不健全 在 这 心 , 牛奶 - 白色的 在
[ðə; ði]['lɪvə(r)] ,
the liver ,
这 肝 ,

我们确实应该双腿发软，心脏虚弱，肝脏发白。

[ænd; ənd] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [hɛd] , [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] ,
and soft in the hed , if we stood quietly by ,
和 柔软的 在 这 头 , 如果 我们 站立 悄悄 经过 ,

如果我们静静地站在一旁，它就会变得温柔起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] - - [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['fʌrin] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and saw this glorus Govyment smashed to pieces , either by a furrin or a
和 锯 这 - - 粉碎 到 件 , 任何一个 经过 一个 弗林 或者 一个
[ɪn'testɪn] [fəʊ] .
intestine foe .
肠 敌人 .

并亲眼目睹这个光荣的政府被粉碎，要么是被外国人，要么是被敌人摧毁。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [hɑːrtəd]['mʌðə(r)] [heɪts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
The gentle - harted mother hates to take her naughty child across her
这 温和的 - 心痛 母亲 讨厌 到 拿 她 淘气 孩子 穿过 她
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

心地善良的母亲不愿把调皮的孩子抱在膝上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['duːti] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but she knows it is her dooty to do it .
但 她 知道 它 是 她 杜蒂 到 做 它 .

但她知道这是她自己的责任。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['nɔːti] [saʊθ] ,
So we shall hate to whip the naughty South ,
所以 我们 将 恨 到 鞭 这 淘气 南 ,

所以，我们不愿鞭挞顽劣的南方。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [bæk] [træks] [æt; ət] ,
but we must do it if you don't make back tracks at onct ,
但 我们 必须 做 它 如果 你 不 制作 后退 轨道 在 仅限 ,

但如果你不改变主意，我们就必须这么做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] !
and we shall wallup you out of your boots !
和 我们 将 沃勒普 你 出去 的 你的 靴子 !

我们将把你从靴子里都砌成墙！

[dʒeɪ] . ['deɪvɪs] ,
J . Davis ,
J . 戴维斯 ,

J·戴维斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] [ɪz][ˈmeɪkɪn][ə; eɪ] - [ˈmʌtn] - [hɛd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ! "
it is my decided opinion that the Sonny South is makin a egrejus mutton - hed of herself ! "
它 是 我的 决定 观点 那 这 桑尼 南 是 制造 一个 - 羊肉 - 头 的 她自己 ! "

我断言，桑妮·索斯简直是在自取其辱！

" [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
" Go on , sir , you're safe enuff .
" 去 在 , 先生 , 你是 安全的 足够 .

“先生，请继续，您很安全。”

[jʊr; jər] [tuː] [smɔːl] [ˈpaʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
You're two small powder for me !
你是 二 小的 粉末 为了 我 !

你对我来说太小了！

" [ˌɛsˌiˈdiː][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] - .
" sed the President of the Southern Conthieveracy .
" sed 这 总统 的 这 南方 - .

“南方邦联总统说道。

" [weɪt] [tɪl] [ai][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [ðə; ði] - [ˈmaʊntɪd] [hɒs] [ˈkæv(ə)lri] !
" Wait till I go home and start out the Baldinsville Mounted Hoss Cavalry !
" 等待 直到 我 去 家 和 开始 出去 这 - 安装 霍斯 骑兵 !

“等我回家组建巴尔丁斯维尔骑兵队吧！”

[aɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːps] , [ai][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈdeɪvɪs] , [bɪˈweə(r)] !
I'm Capting of that Corpse , I am , and J . Davis , beware !
我是 捕获 的 那 尸体 , 我 是 , 和 J . 戴维斯 , 提防 !

我是那具尸体的俘虏，我就是，J. Davis，小心了！

[ˈdʒefəs(ə)n][diː] . , [ai] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] !
Jefferson D . , I now leave you !
杰斐逊 D . , 我 现在 离开 你 !

杰斐逊·D，我现在要离开你了！

[ˌfeəˈwel] [maɪ] [geɪ] [ˈseɪlər] [bɔɪ] !
Farewell my gay Saler Boy !
告别 我的 同性恋 销售员 男生 !

再见了，我的同性恋萨勒男孩！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][bəʊld] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] !
Good - bye , my bold buccaneer !
好的 - 再见 , 我的 大胆的 海盗 !

再见了，我勇敢的海盗！

- [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , !
Pirut of the deep blue sea , adoo !
- 的 这 深的 蓝色的 海 , 阿杜 !

深蓝大海的皮鲁特，阿杜！

!
adoo !
阿杜 !

阿杜！

" [maɪ]['taʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] - [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [wɒz; wəz] [θrɪlɪn] [ɪ'nʌf]
" My tower threw the Southern Conthieveracy on my way home was thrillin enuff
" 我的 塔 扔 这 南方 - 在 我的 方式 家 曾是 惊险 足够
[fɔː(r); fə(r)] ['jɛlə] ['kʌvəz] .
for yeller covers .
为了 黄狗 封面 .

"我回家途中遭遇南方盗窃，这足以让我兴奋不已，甚至想用黄色封面来形容。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ][nekst] .
It will form the subjeck of my next .
它 将要 形式 这 - 的 我的 下一个 .

它将成为我下一篇文章的主题。

['betsi] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - [eə(r)] [wel] .
Betsy Jane and the projeny air well .
贝齐 简 和 这 - 空气 出色地 .

贝齐·简和项目空气井。

[jɔːz] [rɪ'spektɪvli] ,
Yours respectively ,
此致 分别 ,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . [wɔːd] . [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] .
A . Ward . 2 . 2 .
一个 . 沃德 . 2 . 2 .

A. Ward.2.2.

['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ɪn] ['dɪksi] .
THRILLING SCENES IN DIXIE .
惊险 场景 在 迪克西 .

迪克西的惊险场景。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
I had a narrer scape from the sonny South .
我 有 一个 - 逃脱 从 这 桑尼 南 .

我从南方那个顽童手中逃脱了。

" [ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][aʊtrədʒəs]['fɔːrtɪn] , " [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] - ,
" The swings and arrers of outrajus fortin , " alluded to by Hamlick ,
" 这 摇摆 和 催款 的 外来者 福廷 , " 暗示 到 经过 - ,

"哈姆利克提到的outrajus fortin的摇摆和arers"，

[wɔrnt] ['nʌθɪn] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] - .
warn't nothin in comparison to my trubles .
警告 什么也没有 在 比较 到 我的 - .

与我的麻烦相比，这些根本不算什么。

[ai] [kʌm] ['peski] [nɪə(r)] ['swerɪn] [sʌm] [prə'feɪn] [əʊθs] [mə'rɛn] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt]
I come pesky near swearin sum profane oaths more'n onct , but I hope I didn't
我 来 讨厌的 靠近 发誓 和 亵渎 誓言 更多 仅限 , 但 我 希望 我 没有
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

我差点不止一次爆粗口，但我希望我没有真的这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [promɪst] [ʃiː; ʃi] [huːz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ([ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz]
for I've promist she whose name shall be nameless (except that her initials
为了 我已经 承诺 她 谁 姓名 将 是 无名 (除了 那 她 首字母
[ɪz] ['betsi] [dʒeɪ] .) [ðæt] [aɪl] [dʒaɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] [haʊs] [æt; ət] - ,
is Betsy J .) that I'll jine the Meetin House at Baldinsville ,
是 贝齐 J .) 那 患病的 吉恩 这 会议 房子 在 - ,

因为我已向那位不愿透露姓名的女士（只知道她的名字缩写是贝齐·J）承诺，我会加入巴尔丁斯维尔的聚会所。

[dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [skreɪp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [səʊ][ai][kæn; kən] - [fɔːd] [tuː; tə]
jest as soon as I can scrape money enuff together so I can ' ford to
笑话 作为 很快 作为 我 能 刮 钱 足够 一起 所以 我 能 - 福特 到
[biː; bi] - [ɪn] [gʊd] [staɪl] ,
be piuss in good stile ,
是 - 在 好的 风格 ,

等我攒够钱，就能以体面的姿态去渡河了。

[laɪk] [maɪ] [wɛlθi] ['neɪbərz] .
like my welthy nabers .
喜欢 我的 富裕的 纳伯斯 .

就像我那些富有的邻居一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ə'gɪn][aɪm]['freid][ai][ʃæl; ʃəl] - [ɒn][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] -
But if I'm confisticated agin I'm fraid I shall continner on in my present benited
但 如果 我是 没收 再次 我是 害怕 我 将 - 在 在 我的 展示 -
[steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm] [taɪm] .
state for sum time .
状态 为了 和 时间 .

但如果我再次被没收，恐怕我还要继续忍受这种受苦受难的状态一段时间。

[ai] [fɪgɝd] - [ɪn] ['meni] [θrɪlɪn] [siːnz] [ɪn][maɪ]['taʊə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə][maɪ]
I figgered conspicyusly in many thrillin scenes in my tower from Montgomry to my
我 计算 - 在 许多 惊险 场景 在 我的 塔 从 - 到 我的
- ,
humsted ,
- ,

从蒙哥马利到我的汉斯泰德，我在我的塔楼里显眼地出现在许多惊险刺激的场景中，

[ænd; ənd][ɒn] - [ə'keɪʒnz] [ai] [θɔːt] " [ðə; ði] [greɪt] - ['peɪpə(r)] " [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪnrɪtʃt]
and on sevril occasions I thought " the grate komick paper " wouldn't be inriched
和 在 - 场合 我 想法 " 这 格特 - 纸 " 不会 是 富集
[nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] .
no more with my lubrications .
不 更多的 和 我的 润滑剂 .

有好几次我都觉得“伟大的喜剧纸”再也得不到我的润滑剂了。

['ɑːrtər] - [tuː; tə]['dʒefəs(ə)n][diː] . [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['depəʊ] .
Arter biddin adoo to Jefferson D . I started for the depot .
动脉 - 阿杜 到 杰斐逊 D . 我 开始 为了 这 仓库 .

Arter biddin adoo 致 Jefferson D. 我开始前往车站。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] ['sɪtɪn] [ɒn][ə; eɪ] [fens] [ə; eɪ] ['pleɪɪn] [ɒn][ə; eɪ]['bændʒəʊ] ,
I saw a nigger sittin on a fence a playin on a banjo ,
我 锯 一个 黑鬼 坐着 在 一个 栅栏 一个 玩耍 在 一个 班卓琴 ,

我看到一个黑鬼坐在栅栏上弹班卓琴，

" [maɪ]['æfrɪkən]['brʌðə(r)] , " [ˌɛsˌi'diː][ai] , ['koʊtɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [træk] [ai] [red] ,
" My Afrikan Brother , " sed I , coting from a Track I onct red ,
" 我的 非洲 兄弟 , " sed 我 , 涂层 从 一个 追踪 我 仅限 红色的 ,

“我的非洲兄弟，”我说道，从一条我突然看到的红色轨道上下来。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['ɪntərˌestɪn] [reɪs] .
" you belong to a very interestin race .
" 你 属于 到 一个 非常 有趣的 种族 .

你属于一个非常有趣的种族。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [ɪz] [gɔɪn] [tuː; tə][wɔː(r)] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] . "
Your masters is goin to war excloosively on your account . "
你的 大师 是 去 到 战争 - 在 你的 帐户 . "

你的主人要完全为了你而战。

" [jes] , [bɒs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æn; ən] - [ai] [wɪʃ] - [ɪm] ['ɒnərəb(ə)l] [greɪvz] !
" Yes , boss , " he replied , " an ' I wish ' em honorable graves !
" 是的 , 老板 , " 他 回复 , " 一个 - 我 希望 - 呃 光荣的 坟墓 !

"是的，老板，"他回答说，"我祝愿他们死得光荣！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['pleɪɪn] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] ,
" and he went on playin the banjo ,
" 和 他 去 在 玩耍 这 班卓琴 ,

于是他继续弹奏班卓琴。

- [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['oʊpənɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] -
larfin all over and openin his mouth wide enuff to drive in an old -
- 全部 超过 和 开 他的 嘴 宽的 足够 到 驾驶 在 一个 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [ˌtuː'tuː] [wiːld] [ʃeɪz] .
fashioned 2 wheeled chaise .
造型 2 带轮子的 躺椅 .

他笑得合不拢嘴，张大嘴巴，仿佛能开着一辆老式的双轮马车。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] - [laɪf] ,
The train of cars in which I was to trust my wallerable life ,
这 火车 的 汽车 在 哪个 我 曾是 到 相信 我的 - 生活 ,

我要将自己脆弱的生命托付给的那列火车，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skeɪliɪst] , - ['lʊkɪn] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɒn] [wiːlz] [ə'fɔː]
was the scaliest , rickytiest lookin lot of consarns that I ever saw on wheels afore
曾是 这 鳞片最厚的 , - 在看 很多 的 危险 那 我 曾经 锯 在 车轮 之前
.
.
.

那是我见过的最破旧、最摇摇欲坠的一堆轮子。

" [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] ['kɔːfɪnz] [liːv] ?
" What time does this string of second - hand coffins leave ?
" 什么 时间 做 这 细绳 的 第二 - 手 棺材 离开 ?

"这列二手棺材什么时候出发？"

" [ai] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depəʊ] ['mɑːstə(r)] .
" I inquired of the depot master .
" 我 询问 的 这 仓库 掌握 .

我向仓库主管询问了此事。

[hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] - , [ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] & [sɒt] [daʊn] .
He sed direckly , and I went in & sot down .
他 sed - , 和 我 去 在 & 酒 向下 .

他直截了当地说，我就进去坐了下来。

[ai] ['hædnt] [mə'rɛn] ['feəli] [skwɔtid] [ə'fɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['lʊkɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪk'spreʃ(ə)n]
I hadn't more'n fairly squatted afore a dark lookin man with a swinister expression
我 之前没有 更多 相当 蹲着 之前 一个 黑暗的 在看 男人 和 一个 - 表达
['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['entəd] [ðə; ði] [kɑːz] ,
onto his countenance entered the cars ,
到 他的 面容 进入 这 汽车 ,

我还没来得及完全蹲下，一个面色阴沉、表情凶狠的黑皮肤男人就上了车。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] ['veri] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ækst] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
and lookin very sharp at me , he axed what was my principles ?
和 在看 非常 锋利的 在 我 , 他 被砍掉 什么 曾是 我的 原则 ?

他目光锐利地盯着我，质问我：我的原则是什么？

" ['sɪs] !
" Secesh !
" 塞塞什 !

"Secesh!

" [ai] [ænsɝd] .
" I ansered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] - .
" I'm a Dissoluter .
" 我是 一个 - .

我是一个放荡不羁的人。

[aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][dʒef]
I'm in favor of Jeff
我是 在 偏爱 的 杰夫

我支持杰夫

['deɪvɪs] , - , ['pɪkənz] , [kæpt] . [kɪd] , - , [mən'roʊ]
Davis , Bowregard , Pickens , Capt . Kidd , Bloobeard , Munro
戴维斯 , - , 皮肯斯 , 船长 . 基德 , - , 芒罗

戴维斯、鲍雷加德、皮肯斯、基德上尉、布鲁比尔德、门罗

[ɛdɝdz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] . "
Edards , the devil , Mrs . Cunningham and all the rest of ' em . "
埃达兹 , 这 魔鬼 , 太太 . 坎宁安 和 全部 这 休息 的 - 呃 . "

埃达兹、魔鬼、坎宁安夫人以及其他所有人。

" [jʊr; jər][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ? "
" You're in favor of the war ? "
" 你是 在 偏爱 的 这 战争 ? "

你支持这场战争吗?

" - .
" Certingly .
" - .

确实如此。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

[aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][wɔː(r)] .
I'm in favor of this war and also of the next war .
我是 在 偏爱 的 这 战争 和 还 的 这 下一个 战争 .

我支持这场战争，也支持下一场战争。

[aɪv] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ! "
I've been in favor of the next war for over sixteen years ! "
我已经 到过 在 偏爱 的 这 下一个 战争 为了 超过 十六 年 ! "

我支持下一场战争已经超过十六年了!

" [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] !
" War to the knife !
" 战争 到 这 刀 !

“决一死战! ”

" [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði][mæn] .
" sed the man .
" sed 这 男人 .

“那个人说道。

" [blʌd] , - , [blʌd] !
" Blud , Eargo , Blud !
" 血 , - , 血 !

“布鲁德，埃尔戈，布鲁德!

" [ˌɛsˌiˈdiː][ai] , [ðəʊ][ðem; ðəm] [wɜːdz] [ˈɪz(ə)nt] - [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðem; ðəm] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ˈrɪt][baɪ]
" sed I , tho them words isn't orrigernal with me , them words was rit by
" sed 我 , 虽然 他们 字 不是 - 和 我 , 他们 字 曾是 rit 经过
[ˈʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

"我说，虽然这些话不是我原创的，但这些话是莎士比亚写的。"

[huː] [ɪz][ˌdiːˈiːˈdiː] .
who is ded .
WHO 是 已故 .

谁死了。

[hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] [fel] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɪstəz] ,
His mantle fell onto the author of " The Seven Sisters ,
他的 地幔 跌倒 到 这 作者 的 " 这 七 姐妹 ,

他的衣钵传给了《七姐妹》的作者。

" [huz] [gɔɪn] [tuː; tə][hæv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈəʊvəkəʊt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" who's goin to hav a Spring overcoat made out of it .
" 谁是 去 到 有 一个 春天 大衣 制成 出去 的 它 .

谁会用它做一件春季大衣呢?

[wiː; wi] [gɒt][ˈʌndə(r)] [wei] [æt; ət] - ,
We got under way at larst ,
我们 得到 在下面 方式 在 - ,

我们一开始就出发了，

[æn; ən] - [prəˈsiːdid] [ɒn][ˈaʊə(r)] - [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [wɪtʃ] [ɪz] -
an ' proceeded on our jerney at about the rate of speed which is ginrally
一个 - 继续 在 我们的 - 在 关于 这 速度 的 速度 哪个 是 -
- [baɪ] [ˈprɒpəli] - [ˈkɒndʌktid] [ˈfjuːnərəl] [prəuˈseʃən] .
obsarved by properly - conducted funeral processions .
- 经过 适当地 - 实施 葬礼 游行 .

我们乘坐的马车以与组织良好的葬礼队伍通常所观察到的速度大致相同的速度前进。

[ə; eɪ][hænsəm] [jʌŋ] [gæl] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [bɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɛd]
A hansum yung gal , with a red musketer bar on the back side of her hed
一个 汉森 永 女孩 , 和 一个 红色的 - 酒吧 在 这 后退 边 的 她 头
,
,
,

一个英俊的年轻女孩，后脑勺上戴着红色的火枪手徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæsi] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hæt] [tɪpt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] - , [sɒt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð]
and a sassy little black hat tipt over her forrerd , sot in the seat with
和 一个 俏皮的 小的 黑色的 帽子 蒂普特 超过 她 - , 酒 在 这 座位 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

她头上戴着一顶俏皮的小黑帽，歪斜地戴在头上，和我一起坐在座位上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [flæg][paɪnd][ˈɒntə][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
She wore a little Sesesh flag pin'd onto her hat ,
她 穿着 一个 小的 - 旗帜 已固定 到 她 帽子 ,

她的帽子上别着一面小小的塞塞什旗帜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] , [huː] [hæd; həd] -
and she was a goin for to see her troo love , who had jined
和 她 曾是 一个 去 为了 到 看 她 特鲁 爱 , WHO 有 -

[ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] ,
the Southern army ,
这 南方 军队 ,

她正要去见她的战友，他加入了南方军队。

[ɔːl] [səʊ] [bəʊld] [ænd; ənd] [geɪ] .
all so bold and gay .
全部 所以 大胆的 和 同性恋 .

他们都那么大胆、那么快乐。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
So she told me .
所以 她 讲述 我 .

她告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['blæŋkit] .
She was chilly and I offered her my blanket .
她 曾是 寒冷 和 我 提供 她 我的 毯子 .

她觉得冷，我把我的毯子给了她。

" ['fɑːðə(r)] ['lɪvɪn] ?
" Father livin ?
" 父亲 生活 ?

“父亲还活着吗？”

" [ai] [ækst] .
" I axed .
" 我 被砍掉 .

我砍掉了。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [gɒt] ['eni] ['ʌŋkəlz] ? "
" Got any Uncles ? "
" 得到 任何 叔叔们 ? "

你有叔叔吗？

" [ə; eɪ] [hiːp] .
" A heap .
" 一个 堆 .

一堆。

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [ɪz] [ˌdiː'iː'diː] , [ðəʊ] . "
Uncle Thomas is ded , tho . "
叔叔 托马斯 是 已故 , 虽然 . "

托马斯叔叔已经去世了。

" [piːs] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] [hɪm] !
" Peace to Uncle Thomas's ashes , and success to him !
" 和平 到 叔叔 托马斯的 灰烬 , 和 成功 到 他 !

愿托马斯叔叔的骨灰安息，愿他事业有成！

[ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] !
I will be your Uncle Thomas !
我 将要 是 你的 叔叔 托马斯 !

我将成为你的托马斯叔叔！

[liːn] [ɒn][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈsiːˌsesər] , [ænd; ənd][ˈlɪŋɡə(r)][ɪn][ˈblɪsf(ə)l] [rɪˈpəʊz] !
Lean on me , my pretty Secesher , and linger in Blissful repose !
倾斜 在 我 , 我的 漂亮的 塞舍尔 , 和 萦绕 在 幸福的 休息 !

依靠我吧，我美丽的塞瑟尔，尽情享受这幸福的休憩吧！

" [ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz] - [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhaʊzən] ,
" She slept as secoorly as in her own housen ,
" 她 睡着了 作为 - 作为 在 她 自己的 豪森 ,

她睡得和在自己家里一样安稳。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [sɑːləm] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] - [ˈeərɪ][snɔː(r)] !
and didn't disturb the sollum stillness of the night with ' ary snore !
和 没有 打扰 这 索伦 寂静 的 这 夜晚 和 - ary 鼾 !

而且没有发出鼾声，打扰夜晚的宁静！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈsteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈentəd] [ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][inˈkwaiə] [ɪf] " [əʊld]
At the first station a troop of Sojers entered the cars and inquired if " Old
在 这 第一的 车站 一个 部队 的 索杰斯 进入 这 汽车 和 询问 如果 " 老的
[wæks] [wɜːks] " [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
Wax Works " was on bored .
蜡 作品 " 曾是 在 无聊的 .

在第一站，一群索杰人上了车，询问"老蜡像厂"是否在路上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [staɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
That was the disrespectiv stile in which they referred to me .
那 曾是 这 - 风格 在 哪个 他们 指 到 我 .

他们就是用那种不尊重的语气称呼我的。

" - [ɪf] [əʊld][wæks] [wɜːks] [ɪz][ɒn] [bɔːd] ,
" Becawz if Old Wax Works is on bored ,
" - 如果 老的 蜡 作品 是 在 无聊的 ,

"因为如果老蜡像馆无聊的话，

" [sez][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] [ˈlɒbstə(r)] ,
" sez a man with a face like a double - breasted lobster ,
" sez 一个 男人 和 一个 脸 喜欢 一个 双倍的 - 胸部 龙虾 ,

一个长着双胸龙虾脸的男人说道

" [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [əʊld][wæks] [wɜːks] ! "
" we're going to hang Old Wax Works ! "
" 是 去 到 悬挂 老的 蜡 作品 ! "

"我们要把老蜡像馆挂起来！"

" [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈbʌmə] !
" My illustrious and patriotic Bummers !
" 我的 杰出 和 爱国 真扫兴 !

"我杰出而爱国的笨蛋们！

" [sez][ai] , [ə; eɪ] [ˈɡɪtɪn] [ʌp] [ænd; ənd][ˈtɑːkiːn] [ɔːf] [maɪ] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [wɔːd] ,
" sez I , a gittin up and takin orf my Shappo , " if you allude to A . Ward ,
" sez 我 , 一个 吉廷 向上 和 拿 羊膜 我的 - , " 如果 你 暗示 到 一个 . 沃德 ,

"我说，'起来，脱下我的夏普，'如果你指的是A.沃德，

[ɪts] [maɪ] [ˈpliːzɪn] [ˈduːti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [hiːz] [ˌdiːˈiːˈdiː] .
it's my pleasin dooty to inform you that he's ded .
它是 我的 令人愉悦 杜蒂 到 通知 你 那 他是 已故 .

我很遗憾地通知大家，他去世了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [æt; ət] - [ˈmɪnɪts] - [ˌtuːˈtuː] [ˈjestədeɪ] ,
He saw the error of his ways at 15 minutes parst 2 yesterday ,
他 锯 这 错误 的 他的 方式 在 - 分钟 - 2 昨天 ,

昨天第2部分15分钟，他意识到了自己的错误。

[ænd; ənd] [stæbd] ['hɪzself] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌft] [sled] - [steɪk] , ['daɪɪn][ɪn][faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] - [tuː; tə]
and stabbed hisself with a stuffed sled - stake , dyin in five beautiful tabloos to
和 刺伤 他自己 和 一个 填充 雪橇 - 赌注 , 垂死 在 五 美丽的 - 到
[sləʊ] ['muːzɪk] !
slow moosic !
慢的 哞哞 !

然后他用一根塞满东西的雪橇桩刺伤了自己，在五个美丽的塔布洛斯中死去，慢速播放着音乐！

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɒz; wəz] : - [maɪ] - [kə'rɪə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] !
His last words was : ' My perfeshernal career is over !
他的 最后的 字 曾是 : - 我的 - 职业 是 超过 !

他最后的话是："我的博士生涯结束了！"

[ai][dʒɜːk][nəʊ][mɔː(r)] ! - "
I jerk no more ! ' "
我 混蛋 不 更多的 ! - "

我不再抽搐了！

" [ænd; ənd] [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ? "
" And who be you ? "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪm][ə; eɪ] - [ɪn]['senətə(r)]['bɛndʒəmənz] [lɔː] - .
" I'm a stoodent in Senator Benjamin's law offiss .
" 我是 一个 - 在 参议员 本杰明的 法律 - .

"我是本杰明参议员法律办公室的一名助理。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [spuːn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən]
I'm going up North to steal some spoons and things for the Southern
我是 去 向上 北 到 偷 一些 勺子 和 事物 为了 这 南方
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

我要去北方偷些勺子之类的东西，送给南方军队。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] - ['truːpə] [went] [ɔːf] .
" This was satisfactory and the intossicated troopers went orf .
" 这 曾是 令人满意的 和 这 - 骑警 去 羊膜 .

"这令人满意，那些被烧伤的士兵们就此离开。"

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [ə'wəʊk] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gɪt]
At the next station the pretty little Secessher awoke and sed she must git
在 这 下一个 车站 这 漂亮的 小的 - 醒来 和 sed 她 必须 git
[aʊt] [ðeə(r)] .
out there .
出去 那里 .

下一站，漂亮的小塞塞舍尔醒了过来，说她必须出去走走。

[ai][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [ænd; ənd][gɪv][hɜː(r); hə(r)][sʌm] - .
I bid her a kind adoo and giv her sum pervisions .
我 出价 她 一个 种类 阿杜 和 给予 她 和 - .

我向她道了声再见，并给了她一些建议。

" [ək'sept] [maɪ] ['blɛsɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [hʌŋk] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [bred] !
" Accept my blessin and this hunk of ginger bred !
" 接受 我的 祝福 和 这 帅哥 的 姜 繁殖 !

"接受我的祝福，这块姜黄色的肉块就是我的后代！"

" [ai][ˌɛsˌi'diː] .
" I sed .
" 我 sed .

我说道。

[ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] ['mʌtʃli] [ænd; ənd] [trɪpt] ['geɪli] [ə'weɪ] .
She thankt me muchly and tript galy away .
她 - 我 长久 和 特里普特 加利 离开 .

她向我道谢，然后兴高采烈地离开了。

[ðeəz; ðəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['hjuːmən]['neɪtər][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
There's considerable human nater in a man ,
有 大量 人类 纳特 在 一个 男人 ，

人身上蕴含着相当多的人性。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl]['ælərz][gɪv][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]
and I'm afraid I shall allers giv aid and comfort to the enemy if he cums
和 我是 害怕的 我 将 过敏 给予 援助 和 舒适 到 这 敌人 如果 他 精液
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [gæl] .
to me in the shape of a nice young gal .
到 我 在 这 形状 的 一个 好的 年轻的 女孩 .

恐怕我反而会给敌人提供援助和安慰，如果他伪装成一位漂亮年轻姑娘来接近我的话。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ai]['dɪd(ə)nt][get] [ɔːf] [səʊ] ['iːzi] .
At the next station I didn't get orf so easy .
在 这 下一个 车站 我 没有 得到 羊膜 所以 简单的 .

在下一站，我没那么容易就找到orf了。

[ai][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mɪnɪts] ,
I was dragged out of the cars and rolled in the mud for several minits ,
我 曾是 拖拽 出去 的 这 汽车 和 滚动 在 这 泥 为了 一些 迷你 ，

我被从车里拖出来，在泥里滚了好几分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] " ['tɑːkiːn][ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['siːˌsesər]
for the purpose of " takin the conseet out of me , " as a Secesher
为了 这 目的 的 " 拿 这 - 出去 的 我 ， " 作为 一个 塞舍尔
['kaɪndli]['steɪtɪd] .
kindly stated .
亲切地 声明 .

正如一位塞西尔教徒好心地所说，目的是为了“让我摆脱痛苦”。

[ai][wɒz; wəz][let] [ʌp] ['faɪnəli] , [wen] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɑːdʒ] ['siːˌsesər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
I was let up finally , when a powerful large Secesher came up and embraced
我 曾是 让 向上 最后 ，什么时候 一个 强大的 大的 塞舍尔 来了 向上 和 拥抱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

最后，一个身材魁梧、力大无穷的塞塞舍尔走过来拥抱了我，我才终于松了口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪnz] [ə'gɪn][ˌem 'iː] , [pʊt] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][maɪ]
and to show that he had no hard feelins agin me , put his nose into my
和 到 展示 那 他 有 不 难的 感觉 再次 我 ， 放 他的 鼻子 进入 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

为了表示他对我没有恶意，他把鼻子伸进了我的嘴里。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] - [maɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'gɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
I returned the compliment by placin my stummick suddenly agin his right foot ,
我 返回 这 赞扬 经过 - 我的 stummick 突然 再次 他的 正确的 脚 ，

我以突然将肚子贴在他右脚上的方式回敬了他。

[wen] [hiː; hi]['kaɪndli] [meɪd] [ə; eɪ] [spɪ'tuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [feɪs] .
when he kindly made a spittoon of his able - bodied face .
什么时候 他 亲切地 制成 一个 痰盂 的 他的 有能力的 - 有形的 脸 .

他好心地用他那张健壮的脸做了一个痰盂。

- [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['si:ˌsesər] [hæd; həd] [bɪn] - [ai] [ðen]
Actooated by a desire to see whether the Secesher had bin vaxinated I then
- 经过 一个 欲望 到 看 无论 这 塞舍尔 有 垃圾桶 - 我 然后

['fɑ:sənd] [maɪ] [ti:θ] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [left] [kəʊt] - [sli:v] [ænd; ənd] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
fastened my teeth onto his left coat - sleeve and tore it to the shoulder .
系紧 我的 牙齿 到 他的 左边 外套 - 袖子 和 撕裂 它 到 这 肩膀 .

出于想要看看塞西舍尔是否接种过疫苗的欲望，我用牙齿咬住他的左袖子，把它撕到了肩膀处。

[wi:; wi] [ðen] - [bʌnt] [aʊt] [hedz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [dɑ:nst] [ə'raʊnd]
We then vilently bunted out heads together for a few minutes , danced around
我们 然后 - 彩旗 出去 头部 一起 为了 一个 很少 分钟 , 跳舞 大约

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

然后我们用头互相猛撞了几分钟，跳了一小会儿舞。

[ænd; ənd] [sɒt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] .
and sot down in a mudpuddle .
和 酒 向下 在 一个 泥坑 .

然后一屁股坐在泥坑里。

[wi:; wi] ['rɪz] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [fi:t] [ə'gɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] ['mu:vmənt] [ai] [pleɪst]
We riz to our feet agin and by a sudden and adroit movement I placed
我们 里兹 到 我们的 脚 再次 和 经过 一个 突然 和 灵巧 移动 我 放置

[maɪ] [left] [aɪ] [ə'gɪn] [ðə; ði] - [fɪst] .
my left eye agin the Secesher's fist .
我的 左边 眼睛 再次 这 - 拳头 .

我们再次站了起来，我突然灵巧地将左眼贴在了塞瑟尔的拳头上。

[wi:; wi] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tu:] - [hɒs] ['wægən] .
We then rushed into each other's arms and fell under a two - hoss wagon .
我们 然后 匆忙 进入 每个 其他的 武器 和 跌倒 在下面 一个 二 - 霍斯 车皮 .

然后我们扑进彼此的怀里，摔倒在一辆双马车下。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] [ʌp] [ə'gɪn] ,
I was very much exhaustid and didn't care about gettin up agin ,
我 曾是 非常 很多 - 和 没有 关心 关于 获得 向上 再次 ,

我当时筋疲力尽，根本不想再爬起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ˌɛsˌi'di:] [hi:; hi] ['rekən] [aɪ'd] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ai] - [ai] [wʊd] .
but the man sed he reckoned I'd better , and I conclooded I would .
但 这 男人 sed 他 估计 ID 更好的 , 和 我 - 我 会 .

但那人说他觉得我最好去，我便答应了。

[hi:; hi] ['pʊld] [ˌem 'i:] [ʌp] ,
He pulled me up ,
他 拉 我 向上 ,

他把我拉了起来，

[bʌt; bət] [ai] ['hædnt] [bɪn] [ɒn] [maɪ] [fi:t] [mə'rɛn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'fɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] [flu:] [ʌp]
but I hadn't bin on my feet more'n two seconds afore the ground flew up
但 我 之前没有 垃圾桶 在 我的 脚 更多 二 秒 之前 这 地面 飞翔 向上

[ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [hi:; hi]
and hit me in the he
和 打 我 在 这 他

但我还没站稳不到两秒钟，地面就弹了起来，击中了我的头部。

[di:] .
d .
d .

d.

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [əʊld] [spɔːt] ,
The crowd sed it was high old sport ,
这 人群 sed 它 曾是 高的 老的 运动 ,

人群高声喊道："老兄，这太棒了！"

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [zækli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] .
but I couldn't zackly see where the lafture come in .
但 我 不能 扎克利 看 在哪里 这 - 来 在 .

但我实在看不出拉夫图尔（lafture）在哪里发挥作用。

[ai]['rɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'breɪst] [ə'gɪn] .
I riz and we embraced agin .
我 里兹 和 我们 拥抱 再次 .

我站起来，我们再次拥抱。

[wiː; wi] [kəɹ'iəd] ['mædli][tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,
We careered madly to a steep bank ,
我们 职业生涯 疯狂地 到 一个 陡 银行 ,

我们疯狂地冲向陡峭的河岸，

[wen] [ai][gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hændz][ɒv; əv][maɪ] - [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rəviːn]
when I got the upper hands of my antaggernist and threw him into the raveen
什么时候 我 得到 这 上 双手 的 我的 - 和 扔 他 进入 这 拉文
.
.
.

当我制服了我的绊脚石，把他扔进乌鸦窝时。

[hiː; hi] [fel] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['graɪndstəʊn] ['prɪti] [hɑːd] .
He fell about forty feet , striking a grindstone pretty hard .
他 跌倒 关于 四十 脚 , 引人注目 一个 磨石 漂亮的 难的 .

他从大约四十英尺高的地方摔了下来，重重地撞在了磨石上。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .
I understood he was injured .
我 理解 他 曾是 受伤 .

我听说他受伤了。

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['graɪndstəʊn] .
I haven't heard from the grindstone .
我 还没有 听到 从 这 磨石 .

我还没收到磨刀石的消息。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [hæt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][ə'pɒlədʒi]
A man in a cockt hat cum up and sed he felt as though a apology
一个 男人 在 一个 - 帽子 精液 向上 和 sed 他 毛毡 作为 尽管 一个 道歉
[wɒz; wəz] [duː] [ˌem 'iː] .
was doo me .
曾是 嘟 我 .

一个戴着公鸡帽的男人走过来，说他觉得道歉对他来说太难了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
There was a mistake .
那里 曾是 一个 错误 .

出错了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] !
The crowd had taken me for another man !
这 人群 有 已采取 我 为了 其他 男人 !

人群把我当成了另一个人！

[ai][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
I told him not to mention it ,
我 讲述 他 不是 到 提到 它 ，

我告诉他不要再提这件事了。

[ænd; ənd][ækst][hɪm][ɪf][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɒz; wəz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ,
and axed him if his wife and little ones was so as to be about ,
和 被砍掉 他 如果 他的 妻子 和 小的 一个 曾是 所以 作为 到 是 关于 ，

如果他的妻子和孩子在场，就杀了他。

[ænd; ənd][gɒt][ɒn][bɔːd][ðə; ði][treɪn] , [wɪtʃ][hæd; həd][stɒpt][æt; ət][ðæt]['steɪʃ(ə)n] " - [mɪnɪts]
and got on bored the train , which had stopped at that station " 20 minits
和 得到 在 无聊的 这 火车 ， 哪个 有 停止 在 那 车站 " - 迷你
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .
for refreshments .
为了 茶点 .

然后上了火车，火车在该站停靠了“20分钟供大家享用茶点”。

" [ai][gɒt][ɔːl][ai] - .
" I got all I wantid .
" 我 得到 全部 我 - .

“我得到了我想要的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [miːl] [ai]['evə(r)][et] .
It was the hartiest meal I ever et .
它 曾是 这 - 一顿饭 我 曾经 等 .

这是我吃过的最难吃的一顿饭。

[ai][wɒz; wəz][rɪd][ɒn][ə; eɪ] [rɑːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I was rid on a rale the next day ,
我 曾是 摆脱 在 一个 拉尔 这 下一个 天 ，

第二天我就乘车离开了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['bleɪzɪn]['faɪə(r)] ['krækəz] [biːn] [taɪd][tuː; tə][maɪ][kəʊt][teɪlz; 'teɪliːz] .
a bunch of blazin fire crackers bein tied to my coat tales .
一个 束 的 炽热 火 饼干 是 系 到 我的 外套 故事 .

我的外套下摆上绑着一堆燃烧的鞭炮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk][paɪnt][ɒv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ]
It was a fine spectycal in a dramatic pint of view , but I didn't enjoy
它 曾是 一个 美好的 - 在 一个 戏剧性 品脱 的 看法 ， 但 我 没有 享受
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然场面壮观，景色也极具戏剧性，但我并不喜欢它。

[ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - [kaɪnd] , [bʌt; bət] [waɪ] - ?
I had other adventers of a startlin kind , but why continner ?
我 有 其他 - 的 一个 - 种类 ， 但 为什么 - ?

我还经历过其他一些惊险刺激的冒险，但为什么要继续呢？

[waɪ] - [ðə; ði]['pʌblɪk] - [wɪð] [ðiːz] [hɪə(r)] [θɪŋz] ?
Why lasserate the Public Boozum with these here things ?
为什么 - 这 民众 - 和 这些 这里 事物 ?

为什么要用这些东西来贬低公共酒馆呢？

- [tuː; tə] [seɪ] [ai][gɒt] [ə'krɒs] ['meɪs(ə)n] & ['dɪksiz] [laɪn] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] .
Suffysit to say I got across Mason & Dixie's line safe at last .
- 到 说 我 得到 穿过 石匠 & 迪克西的 线 安全的 在 最后的 .

总之，我终于安全越过了梅森和迪克西的防线。

[ai] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [aɪm] - [fɔː(r); fə(r)][laɪf]
I made tracks for my humsted , but she to whom I'm harnist for life
我 制成 轨道 为了 我的 - , 但 她 到 谁 我是 - 为了 生活
[feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
failed to recognize ,
失败的 到 认出 ,

我奔向我的爱人，但她——我一生的伴侣——却没能认出我。

[ɪn][ðə; ði] - [biːn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
in the emashiated bein who stood before her ,
在 这 - 是 WHO 站立 前 她 ,

在她面前那位神情恍惚的神灵面前，

[ðə; ði] [gʌʃɪn] [juːθ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [sɪks] ['sʌməz] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
the gushin youth of forty - six summers who had left her only a few
这 古辛 青年 的 四十 - 六 夏天 WHO 有 左边 她 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [ə'fɔː] .
months afore .
几个月 之前 .

那个四十六岁、英俊潇洒的青年，几个月前才离开她。

[bʌt; bət][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːtɪn] [blæk] ['bɒt(ə)l] .
But I went into the pantry , and brought out a certin black bottle .
但 我 去 进入 这 食品储藏室 , 和 带来 出去 一个 某些 黑色的 瓶子 .

但我走进食品储藏室，拿出了一个黑色的瓶子。

['reɪzn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ai][ˌɛsˌi'diː] " [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld][gæl] !
Raisin it to my lips , I sed " Here's to you , old gal !
葡萄干 它 到 我的 嘴唇 , 我 sed " 这里是 到 你 , 老的 女孩 !

我举起酒杯，对着嘴唇说："敬你一杯，老姑娘！"

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
" I did it so natral that she knowed me at once .
" 我 做过 它 所以 - 那 她 已知 我 在 一次 .

"我表现得如此自然，她立刻就认出了我。"

" [ðəʊz] [fɔːm] !
" Those form !
" 那些 形式 !

"那些形式！

[ðem; ðəm] [vɔɪs] !
Them voice !
他们 嗓音 !

他们的声音！

[ðæt] - [staɪl] [ɒv; əv]['dɔːɪn] [θɪŋz] ! -
That natral stile of doin things ! '
那 - 风格 的 做 事物 ! -

那种自然的做事方式！

[tɪz] [hiː; hi] !
Tis he !
的 他 !

是他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .
" she cried , and rushed into my arms .
" 她 哭 , 和 匆忙 进入 我的 武器 .

她哭着扑进了我的怀里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] & [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .
It was too much for her & she fell into a swoon .
它 曾是 也 很多 为了 她 & 她 跌倒 进入 一个 昏厥 .

她承受不住这一切，昏了过去。

[ai] [kʌm] [ˈveri] [nɪə(r)] - [maɪˈself] .
I cum very near swoundin myself .
我 精液 非常 靠近 - 我 .

我高潮时几乎晕厥过去了。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
No more to - day from yours for the Pepetration of the Union ,
不 更多的 到 - 天 从 你的 为了 这 - 的 这 联盟 ,

今天就到此为止，不再赘述您为维护联盟所作的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][bæd]
and the bringin of the Goddess of Liberty out of her present bad
和 这 引入 的 这 女神 的 自由 出去 的 她 展示 坏的
[fɪks] . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] .
fix . 2 . 3 .
使固定 . 2 . 3 .

以及将自由女神从她目前的困境中解救出来。2.3.

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] .
FOURTH OF JULY ORATION .
第四 的 七月 演讲 .

七月四日演讲。

[dɪˈlɪvəd] [dʒʊˈlaɪ] 4th , [æt; ət] [ˈwɛðərzˌfiːld] , [kəˈnetɪkət] , - .
Delivered July 4th , at Weathersfield , Connecticut , 1859 .
发表 七月 4th , 在 韦瑟斯菲尔德 , 康涅狄格州 , - .

1859 年 7 月 4 日于康涅狄格州韦瑟斯菲尔德交付。

[[ai] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [fɑːlɚɪn] , [əˈbaʊt] [tuː] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ]
[I delivered the follerin , about two years ago , to a large and discriminating
[我 发表 这 卵泡素 , 关于 二 年 前 , 到 一个 大的 和 歧视性的
- .
awjince .
- .

大约两年前，我向一个眼光独到、规模庞大的 awjince 交付了福勒林。

[ai][wɒz; wəz] - [mɪnɪts] [ˈpæsɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪvɪn][paɪnt] .
I was 96 minits passin a givin pint .
我 曾是 - 迷你 帕辛 一个 给予 品脱 .

我花了96分钟传递了一品脱啤酒。

[ai][hæv; həv] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ði] - ,
I have revised the orashun ,
我 有 修改 这 - ,

我已修改了《奥拉顺》，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [sʌm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] - [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]
and added sum things which makes it appropposser to the times than it
和 额外 和 事物 哪个 制作 它 - 到 这 时代 比 它
[ˈʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .
otherwise would be .
否则 会 是 .

并添加了一些内容，使其比原本更符合时代潮流。

[ai][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ɡræmɚz] [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː] .
I have also corrected the grammers and punktooated it .
我 有 还 已更正 这 语法 和 - 它 .

我还修改了语法错误并添加了标点符号。

[ai][du:; də][maɪ] [əʊn] - [naʊ] [deɪz] .
I do my own punktooatin now days .
我 做 我的 自己的 - 现在 天 .

我现在自己做 punktooatin 了。

[ðə; ði] ['printərz] [ɪn] " ['vænəti][feə(r)] " - [kænt] - [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .]
The Printers in " Vanity Fair " offiss can't punktooate worth a cent .]
这 打印机 在 " 虚荣 公平的 " - 不能 - 值得 一个 中心 .]

《名利场》办公室的印刷工一文不值。

['felə(r)] ['sɪtəznz] : [aɪv] [bɪn] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] ['nɔːreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
FELLER CITIZENS : I've bin honored with a invite to norate before you to - day ;
伙计 公民 : 我已经垃圾桶 荣幸 和 一个 邀请 到 诺拉特 前 你 到 - 天 ;

各位同胞：今天我荣幸地受邀在各位面前作报告；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] - [fiːl] - [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
and when I say that I skurcely feel ekal to the task ,
和 什么时候 我 说 那 我 - 感觉 - 到 这 任务 ,

当我说我感觉自己完全胜任这项任务时，

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I'm sure you will believe me .
我是 当然 你 将要 相信 我 .

我相信你会相信我的。

['wɛðərzˌfiːld] [ɪz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
Weathersfield is justly celebrated for her onyins and patritism the world over ,
韦瑟斯菲尔德 是 公正地 著名 为了 她 - 和 - 这 世界 超过 ,

韦瑟斯菲尔德因其英勇和爱国情怀而享誉全球，实至名归。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ækst][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'dres] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [maɪ]['fʌst] - ['taʊə(r)] [θruː] [njuː] [ɛŋ'glæn] ,
and to be axed to paws and address you on this my fust perfeshernal tower threw New Englan ,
和 到 是 被砍掉 到 爪子 和 地址 你 在 这 我的 fust - 塔 扔 新的 英格兰 ,

并且被砍成爪子，在这座我穿过新英格兰的第一座完美塔楼上向你讲话，

['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] — [tuː; tə] [fiːl] — [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] .
causes me to feel — to feel — I may say it causes me to FEEL .
原因 我 到 感觉 — 到 感觉 — 我 可能 说 它 原因 我 到 感觉 .

这让我感到——感到——我可以说它让我感到。

([greɪt] [əplɔz] .
(Grate applaws .
(格特 Applaws .

（热烈鼓掌。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌeksen'trisəti] , [waɪl] [ðə; ði][fækt][ɪz][ai][wɒz; wəz] [stʌk] .
They thought this was one of my eccentricities , while the fact is I was stuck .
他们 想法 这 曾是 一 的 我的 怪癖 , 尽管 这 事实 是 我 曾是 卡住 .

他们认为这是我的怪癖之一，而事实是我被困住了。

[ðɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .)
This between you and I .)
这 之间 你 和 我 .)

这是你我之间的秘密。）

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] .
I'm a plane man .
我是 一个 飞机 男人 .

我是个飞机迷。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] [ə'baʊt][nəʊ][ˌdiː'iː'diː] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɒn]['lɪvɪn]
I don't know nothin about no ded languages and am a little shaky on livin
我 不 知道 什么也没有 关于 不 已故 语言 和 是 一个 小的 摇晃 在 生活
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我对已消亡的语言一窍不通，对现存的语言也略知一二。

There4 , [ɪk'spekt][nəʊ] - [tɔːk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
There4 , expect no flowry talk from me .
There4 , 预计 不 - 讲话 从 我 .

There4，别指望我会说些华丽的辞藻。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] , [raɪt] [streɪt] [aʊt] .
What I shall say will be to the pint , right strate out .
什么 我 将 说 将要 是 到 这 品脱 , 正确的 策略 出去 .

我将直截了当地说出来。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)]['hæbɪts][eə(r)] [gʊd] .
I'm not a politician and my other habits air good .
我是 不是 一个 政治家 和 我的 其他 习惯 空气 好的 .

我不是政客，我的其他习惯也很好。

[aɪv] [nəʊ] ['ɛnəmiz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] , [nɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [spʌndʒ] .
I've no enemys to reward , nor friends to sponge .
我已经 不 敌人 到 报酬 , 也不 朋友们 到 海绵 .

我没有敌人需要奖赏，也没有朋友需要占便宜。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['juːniən][mæn] .
But I'm a Union man .
但 我是 一个 联盟 男人 .

但我是一名工会成员。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['juːniən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [siː]
I luv the Union — it is a Big thing — and it makes my hart bleed to see
我 爱 这 联盟 — 它 是 一个 大的 事物 — 和 它 制作 我的 哈特 流血 到 看
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɔːnəri] ['pɛpəl][ə; eɪ] - ['muːvɪn]['hev(ə)n] — [nəʊ] ,
a lot of ornery peple a - movin heaven — no ,
一个 很多 的 脾气暴躁 人们 一个 - 移动 天堂 — 不 ,

我热爱联邦——它意义重大——看到那么多脾气暴躁的人闹事，我心如刀绞——不，

[nɒt] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ɜːθ] , [tuː; tə] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
not heaven , but the other place — and earth , to bust it up .
不是 天堂 , 但 这 其他 地方 — 和 地球 , 到 摔碎 它 向上 .

不是天堂，而是另一个地方——还有地球，把它摧毁。

[təʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] [ɪn] ['kɔːrtɪn] [ænd; ənd] ['mæriɪn] [ðæt] - [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl]
Toe much good blud was spilt in courtin and marryin that hily respectable female
脚趾 很多 好的 血 曾是 洒了 在 考廷 和 结婚 那 - 可敬 女性
[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the Goddess of Liberty ,
这 女神 的 自由 ,

为了追求和迎娶那位高贵典雅的自由女神，人们洒下了许多鲜血。

[tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
to git a divorce from her now .
到 git 一个 离婚 从 她 现在 .

现在就和她离婚。

[maɪ] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - - ['pɛpəl] [wɪð] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,
My own State of Injianny is celebrated for unhitchin marrid peple with neatness and dispatch ,
我的 自己的 状态 的 - 是 著名 为了 - - 人们 和 整洁 和 派遣 ,

我所在的印吉安尼州以干净利落、迅速高效地为已婚人士拆散婚房而闻名。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ʌp] [ðeə(r)] .
but you can't get a divorce from the Goddess up there .
但 你 不能 得到 一个 离婚 从 这 女神 向上 那里 .

但你不可能跟天上的女神离婚。

[nɒt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] .
Not by no means .
不是 经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðə; ði] [əʊld] [gæl] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [tuː] [wel] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [naʊ] .
The old gal has behaved herself too well to cast her off now .
这 老的 女孩 有 表现 她自己 也 出色地 到 投掷 她 离开 现在 .

这老太太表现得太好了，现在舍不得把她赶走。

[aɪm] ['sɒri] [ðə; ði] [doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['ʃuːz] [ɔː(r)] - ,
I'm sorry the picters don't give her no shoes or stockins ,
我是 对不起 这 picters 不 给 她 不 鞋 或者 - ,

很抱歉，拍照的人没拍到她没穿鞋袜的样子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [stɑːz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] [mʌst; məst] - [tuː; tə] [ʃaɪn] - , [fər'evə(r)] .
but the band of stars upon her hed must continner to shine undimd , forever .
但 这 乐队 的 明星 之上 她 头 必须 - 到 闪耀 - , 永远 .

但她头顶的星带将永远闪耀不灭。

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [eə(r)] ,
I'm for the Union as she air ,
我是 为了 这 联盟 作为 她 空气 ,

我支持工会，就像她播出时那样。

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['evri] ['ɔːnəri] [kʌs] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [bʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and withered be the arm of every ornery cuss who attempts to bust her up .
和 干枯 是 这 手臂 的 每一个 脾气暴躁 坏话 WHO 尝试 到 摔碎 她 向上 .

凡是胆敢欺负她的顽固之徒，都必将断臂垂死。

[ðæts] [ˌem 'iː] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[ai] [hæv] [ˌɛsˌi'diː] !
I hav sed !
我 有 sed !

我已经说过！

[[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sweti] [deɪ] ,
[It was a very sweaty day ,
[它 曾是 一个 非常 汗流浃背 天 ,

那天非常闷热，汗流浃背。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ][mæn] [fel] [daʊn] [wɪð] ['sʌnstrəʊk] .
and at this pint of the orashun a man fell down with sunstroke .
和 在 这 品脱 的 这 - 一个 男人 跌倒 向下 和 中暑 .

就在这时，一个男人中暑倒地了。

[ai][təʊld][ðə; ði] - [ðæt] [kən'sɪdərɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pʌti] [gælz]['prez(ə)nt][ai][wɒz; wəz]
I told the awjince that considerin the large number of putty gals present I was
我 讲述 这 - 那 考虑 这 大的 数字 的 油灰 女孩们 展示 我 曾是
[mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] - [strəʊk] .
more afraid of a DAWTER STROKE .
更多的 害怕的 的 一个 - 中风 .

我告诉主持人，考虑到现场有大量的油灰女孩，我更害怕的是被打中风。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .]
This was impromptoo , and seemed to amoose them very much .]
这 曾是 - , 和 似乎 到 - 他们 非常 很多 .]

这是即兴发挥，似乎让他们非常惊讶。

['felə(r)] ['sɪtəznz] — [ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə][ˌɛnˌoʊ'tɪs][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] - [fruːm][ðə; ði]
Feller Citizens — I hain't got time to notis the growth of Ameriky frum the
费勒 公民 — 我 没有 得到 时间 到 通知 这 生长 的 - 弗鲁姆 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɒk] [wɪð]
time when the Mayflowers cum over in the Pilgrim and brawt Plymouth Rock with
时间 什么时候 这 五月花 精液 超过 在 这 朝圣 和 布拉特 普利茅斯 岩石 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

亲爱的公民们——我没时间去留意美国自五月花号乘坐朝圣者号抵达并与他们一起摧毁普利茅斯岩以来的发展历程。

[bʌt; bət] ['evri] [skuːl] [bɔɪ] [nəʊz] ['aʊə(r)] - [hæz; həz] [biːn] - .
but every skool boy nose our kareer has been tremenjis .
但 每一个 学校 男生 鼻子 我们的 - 有 到过 - .

但每个学生都知道我们的事业一直很了不起。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt] [preɪz] [ðə; ði]['ɜːrli] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
You will excuse me if I don't prase the erly settlers of the Kolonies .
你 将要 原谅 我 如果 我 不 短语 这 早 定居者 的 这 - .

如果我不赞扬殖民地的早期定居者，请您谅解。

['pɛpəl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌɪdi'ɒtɪk][əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [witʃiz] ,
Peple which hung idiotic old wimin for witches ,
人们 哪个 悬挂 愚蠢的 老的 女人 为了 女巫 ,

那些把愚蠢的老妇人当作女巫吊死的人，

[bɜːnt] [həʊlz][ɪn] ['kweɪkəz] - [tʌŋz] [ænd; ənd] - [ðeə(r)]['felə(r)] ['krɪte] [tuː; tə][ðə; ði] [trɛdmɪl]
burnt holes in Quakers ' tongues and consined their feller critters to the tredmill
烧焦的 孔 在 贵格会教徒 - 舌头 和 - 他们的 伙计 小动物 到 这 跑步机
[ænd; ənd] ['pɪləri] [ɒn][ðə; ði] - - [meɪ] [hæv] [bɪn] ['veri] [naɪs][fəʊks][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
and pillery on the slitest provocashun may hav bin very nice folks in their way ,
和 柱子 在 这 - - 可能 有 垃圾桶 非常 好的 各位 在 他们的 方式 ,

他们烧穿了贵格会教徒的舌头，强迫他们的牲畜上苦役，哪怕只是一点点挑衅，他们也可能是非常好的人。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][doʊnt][əd'maɪə(r)][ðeə(r)][staɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] .
but I must confess I don't admire their stile , and will pass them by .
但 我 必须 承认 我 不 钦佩 他们的 风格 , 和 将要 经过 他们 经过 .

但我必须承认，我并不欣赏他们的风格，我会选择视而不见。

[ai][s'pəʊz] [ðeɪ] [mənt] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [tɛtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I spose they ment well , and so , in the novel and techin langwidge of the
我 假设 他们 精神 出色地 , 和 所以 , 在 这 小说 和 泰金 朗威奇 的 这

- ,
nusepapers ,
- ,

我想他们是出于好意，因此，在新闻报刊的小说和技术语言中，

" ['pi:z] [tu:; tə][ðeə(r)] ['æʃɪs] .
" peas to their ashis .
" 豌豆 到 他们的 灰烬 .

“豌豆到它们的灰烬。”

" [θeər] [wɒz; wəz][nəʊ] - , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðem; ðəm] [breɪv] [men] [hu:] [fɪt] ,
" Thare was no diskount , however , on them brave men who fit ,
" 塔雷 曾是 不 - , 然而 , 在 他们 勇敢的 男人 WHO 合身 ,

然而，对于那些勇敢且符合条件的战士来说，没有任何折扣。

[bled][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] - .
bled and died in the American Revolushun .
出血 和 死亡 在 这 美国人 - .

在美国革命中流血而死。

[wi:; wi] ['nidnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['setɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [tu:] [sti:p] .
We needn't be afraid of setting ' em up two steep .
我们 不必 是 害怕的 的 环境 - 呃 向上 二 陡 .

我们不必害怕把目标定得太高。

[laɪk] [maɪ] [ʃəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [preɪz] .
Like my show , they will stand any amount of prase .
喜欢 我的 展示 , 他们 将要 站立 任何 数量 的 短语 .

就像我的节目一样，他们经得起任何赞誉。

[dʒi:] . ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðɪs] [wɜ:ld] ['evə(r)][sɒt] [aɪz] [ɒn] .
G . Washington was abowt the best man this world ever sot eyes on .
G . 华盛顿 曾是 关于 这 最好的 男人 这 世界 曾经 酒 眼睛 在 .

G·华盛顿是这个世界上人们见过的最伟大的人之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] - - , [wɔ:m] - [hɑ:rtəd] , [ænd; ənd] ['stɪdi] [gɔɪn] [mæn] .
He was a clear - heded , warm - harted , and stiddy goin man .
他 曾是 一个 清除 - - , 温暖的 - 心痛 , 和 斯蒂迪 去 男人 .

他是一个头脑清醒、热情善良、脚踏实地的人。

[hi:; hi]['nevə(r)] - ['əʊvə(r)] !
He never slopt over !
他 绝不 - 超过 !

他从不摔倒！

[ðə; ði] [prɪveɪlɪn] ['wi:knəs] [ɒv; əv][məʊst]['pʌblɪk] [men] [ɪz][tu:; tə] [slɒp] ['əʊvə(r)] !
The prevailin weakness of most public men is to SLOP OVER !
这 盛行 弱点 的 最多 民众 男人 是 到 邋遢 超过 !

大多数公众人物的普遍弱点是：垂头丧气！

[[pʊt][ðem; ðəm] [wɜ:dz] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] — [ə; eɪ] . ['dʌblju:] .] [ðeɪ] [gɪt] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][slɒp] .
[Put them words in large letters — A . W .] They git filled up and slop .
[放 他们 字 在 大的 信件 — 一个 . W .] 他们 git 已填 向上 和 邋遢 .

[把它们用大写字母写出来——AW] 它们被填满，变得稀烂。

[ðeɪ] [rʌʃ] [θɪŋz] .
They Rush Things .
他们 匆忙 事物 .

他们做事太仓促了。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - ['prɪnsəp(ə)l] .
They travel too much on the high presher principle .
他们 旅行 也 很多 在 这 高的 - 原则 .

他们过于注重高压原则。

[ðeɪ] [gɪt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fʌst]['pɒplə(r)] - [wɪtʃ] [trɒts] [ə'lɒŋ] ,
They git on to the fust poplar hobbyhoss whitch trots along ,
他们 git 在 到 这 fust 白杨 - 哪个 小跑 沿着 ,

他们骑上第一匹白杨木马，它小跑着前进。

[nɒt]['kɛrɪn][ə; eɪ][sent] ['weðə(r)] [ðə; ði] [biːst] [ɪz]['iːv(ə)n][gɔɪn] , [klɪə(r)]['saɪtɪd][ænd; ənd][saʊnd][ɔː(r)]
not carin a sent whether the beest is even goin , clear sited and sound or
不是 卡林 一个 发送 无论 这 最佳 是 甚至 去 , 清除 位于 和 声音 或者
['spævɪnd] ,
spavined ,
斯帕文德 ,

不在乎最好的东西是否真的存在，视力清晰健全还是残疾，

[blaɪnd][ænd; ənd] - .
blind and bawky .
瞎的 和 - .

盲目而笨拙。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [gɪt] [θrəʊd] - , [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] .
Of course they git throwed eventooally , if not sooner .
的 课程 他们 git 扔 - , 如果 不是 很快 .

当然，他们最终都会被淘汰，甚至可能更快。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] - [gɔɪn] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [ðeɪ] [gəʊ] [pel] [mel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
When they see the multitood goin it blind they go Pel Mel with it ,
什么时候 他们 看 这 - 去 它 瞎的 他们 去 佩尔 梅尔 和 它 ,

当他们看到众人盲目地跟随时，他们也跟着去了。

- [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðeə'selvz] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
instid of exerting theirselves to set it right .
- 的 施力 他们自己 到 放 它 正确的 .

他们非但没有努力纠正错误，反而……

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɛrɪn] [ðem; ðəm] - [ɒn][ɪts] ['ʃəuldəz]
They can't see that the crowd which is now bearin them triumfantly on its shoulders
他们 不能 看 那 这 人群 哪个 是 现在 轴承 他们 - 在 它是 肩膀
[wɪl] [suːn] - [ɪts]['erə(r)][ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɒs] [pɒnd] [ɒv; əv] - ,
will soon diskiver its error and cast them into the hoss pond of Oblivyun ,
将要 很快 - 它是 错误 和 投掷 他们 进入 这 霍斯 池塘 的 - ,

他们看不到，现在正得意洋洋地将他们扛在肩上的人群很快就会发现自己的错误，并将他们扔进遗忘之潭。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - - .
without the slitest hesitashun .
没有 这 - - .

毫不犹豫。

['wɒʃɪŋtən] ['nevə(r)] - ['əʊvə(r)] .
Washington never slopt over .
华盛顿 绝不 - 超过 .

华盛顿从不屈服。

[ðæt] ['wɒznt] ['dʒɔːrdʒɪz] [staɪl] .
That wasn't George's stile .
那 不是 乔治的 风格 .

那不是乔治的风格。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dɪəli] .
He luved his country dearly .
他 喜爱 他的 国家 亲爱的 .

他深爱着他的祖国。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spaɪl] .
He wasn't after the spiles .
他 不是 后 这 尖刺 .

他并非冲着那些尖刺来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['æŋgɪl][ɪn][ə; eɪ][θriː] - [hæt][ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] ,
He was a human angil in a 3 kornerd hat and knee britches ,
他 曾是 一个 人类 安吉尔 在 一个 3 - 帽子 和 膝盖 裤子 ,

他是一个戴着三角帽、穿着及膝短裤的人形天使。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [siː] [hɪz; ɪz][laɪk] [raɪt] [ə'weɪ] .
and we shan't see his like right away .
和 我们 不会 看 他的 喜欢 正确的 离开 .

我们不会马上看到像他这样的人。

[maɪ] [frend] ,
My frends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们,

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] ['wɒʃɪŋtən] [bʌt; bət][wiː; wi][kɪn][ɔːl][biː; bi] - & [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] [ɪn]
we can't all be Washingtons but we kin all be patrits & behave ourselves in
我们 不能 全部 是 华盛顿 但 我们 亲属 全部 是 - & 表现 我们自己 在
[ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mænə(r)] .
a human and a Christian manner .
一个 人类 和 一个 基督教 方式 .

我们不可能都成为华盛顿那样的人，但我们都可以成为爱国者，并以人性和基督教的方式行事。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [gɔɪn] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə]['ruːɪn][let][ˌjuː 'es][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
When we see a brother goin down hill to Ruin let us not give him a push ,
什么时候 我们 看 一个 兄弟 去 向下 爬坡道 到 废墟 让 我们 不是 给 他 一个 推 ,

当我们看到弟兄走下坡路走向毁灭时，不要推他一把。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] - [raɪt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪlz][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][mə'ræləti]
but let us seeze rite hold of his coat tails and draw him back to Morality
但 让 我们 - 仪式 抓住 的 他的 外套 尾巴 和 画 他 后退 到 道德
.
.
.

但让我们抓住他的衣角，把他拉回道德的轨道上。

[ɪ'mædʒɪn][dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][piː] . ['henri] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] - !
Imagine G . Washington and P . Henry in the character of seseshers !
想象 G . 华盛顿 和 P . 亨利 在 这 特点 的 - !

想象一下乔治·华盛顿和彼得·亨利扮演塞西什教徒的角色!

[æz; əz] [wel] ['fænsi][dʒɒn] ['bʌnjən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [ɪn] ['spæŋgld] [taɪts] ,
As well fancy John Bunyan and Dr . Watts in spangled tites ,
作为 出色地 想要 约翰 班扬 和 博士 . 瓦特 在 闪闪发光的 泰特斯 ,

想象一下约翰·班扬和沃茨博士穿着闪亮的紧身衣的样子,

['dɔɪɪn][ðə; ði] [trə'piːz] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] ['sɜːkəs] !
doin the trapeze in a one - horse circus !
做 这 空中飞人 在 一个 一 - 马 马戏团 !

在只有一匹马的马戏团里表演空中飞人!

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['felə(r)] - ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [d'ɒləz] [ɪn]
I tell you , feller - citizens , it would have bin ten dollars in
我 告诉 你 , 伙计 - 公民 , 它 会 有 垃圾桶 十 美元 在

我跟你们说，各位乡亲，那本来会是十美元。

[dʒef]['deɪvɪsɪz] ['pɒkɪt] [ɪf] [id] ['nevə(r)] [bɪn] [bɔ:n] !
Jeff Davis's pocket if he'd never bin born !
杰夫 戴维斯的 口袋 如果 他会 绝不 垃圾桶 出生 !

如果杰夫·戴维斯从未出生过，他的口袋里会是什么样子！

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [vəʊt] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [æt; ət] [ɔ:l] - .
Be shure and vote at leest once at all elecshuns .
是 舒尔 和 投票 在 最 一次 在 全部 - .

务必在每次选举中至少投一次票。

['bʌk(ə)l] [ɒn] [jə(r)] ['armə:] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəulz] .
Buckle on yer armer and go to the Poles .
扣上 在 你的 武装人员 和 去 到 这 波兰人 .

穿上盔甲，前往波兰。

[si:] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbər] [ɪz] [ðeə(r)] .
See two it that your naber is there .
看 二 它 那 你的 纳伯 是 那里 .

看看你的邻居是否在那里。

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [krɪpəlz] [eə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] .
See that the kripples air provided with carriages .
看 那 这 残疾 空气 假如 和 马车 .

确保为马车提供残废空气。

[gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] .
Go to the poles and stay all day .
去 到 这 杆子 和 停留 全部 天 .

去极点待上一整天。

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [li:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:rtɪn] [tu:; tə] [gɪt] [ʌp] [fɜ:(r)]
Bewair of the infamous lise whitch the Opposishun will be sartin to git up fur
- 的 这 臭名昭著的 莉丝 哪个 这 - 将要 是 萨廷 到 git 向上 毛皮
- - [ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ɪlɪkʃən] .
perlitical effek on the eve of eleckshun .
- - 在 这 前夕 的 eleckshun .

注意臭名昭著的谎言，反对派将在选举前夕开始采取政治行动。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [gɪt] [ðeə(r)] [vəʊt] [dʒest] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɑ:n] [pli:z] .
To the poles and when you git there vote jest as you darn please .
到 这 杆子 和 什么时候 你 git 那里 投票 笑话 作为 你 该死 请 .

到投票站后，你想投多少票就投多少票。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wi:; wi] [ɔ:l] - ,
This is a privilege we all persess ,
这 是 一个 特权 我们 全部 - ,

这是我们每个人都拥有的特权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'u:tɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [fri:] [lænd] .
and it is 1 of the booties of this grate and free land .
和 它 是 1 的 这 短靴 的 这 格特 和 自由的 土地 .

这是这片伟大自由土地上的战利品之一。

[ai] [si:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [ɪn] [nju:] [ɛŋ'glæn] .
I see mutch to admire in New Englan .
我 看 穆奇 到 钦佩 在 新的 英格兰 .

新英格兰有很多值得称道的地方。

[jɔː(r); jə(r)][gælz][ɪn] - [eə(r)] [æz; əz] [snʌg] [bɪlt] [piːs] [ɒv; əv] - [æz; əz][ai]['evə(r)]
Your gals in partickular air abowt as snug bilt peaces of Calliker as I ever
你的 女孩们 在 - 空气 关于 作为 舒适 bilt 和平 的 - 作为 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

你的女孩们在特别的空气中，围绕着我见过的最舒适的Calliker建筑碎片。

[ðeɪ] [eə(r)] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [fed] [gælz][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [wɪl]
They air fully equal to the corn fed gals of Ohio and Injianny and will
他们 空气 完全 平等的 到 这 玉米 美联储 女孩们 的 俄亥俄州 和 - 和 将要
[meɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪvz] .
make the bestest kind of wives .
制作 这 最佳 种类 的 妻子们 .

她们的气质完全不逊于俄亥俄州和印第安纳州的玉米地姑娘，而且会成为最好的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [maɪ] - [ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
It sets my Buzzum on fire to look at ' em .
它 套 我的 - 在 火 到 看 在 - 呃 .

看到它们，我的心都快烧起来了。

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [səʊl] , [biː; bi] [stɪl] , & [juː; jʊ] , [hɑːt] , [stɒp] ['kʌtɪn] [ʌp] !
Be still , my sole , be still , & you , Hart , stop cuttin up !
是 仍然 , 我的 唯一 , 是 仍然 , & 你 , 哈特 , 停止 切丁 向上 !

我的灵魂啊，安静下来，安静下来！哈特，你也别再胡闹了！

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['haʊzɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪn] ['haʊzɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] , - & [siː]
I like your skool houses , your meetin houses , your enterprise , gumpshun & c
我 喜欢 你的 学校 房屋 , 你的 会议 房屋 , 你的 企业 , - & c
. ,
. ,
. ,

我喜欢你们的学校、会议场所、企业、Gumpshun 等等。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['feɪvərɪt] - [ai] [dɪs'gʌst] .
but your favorit Bevridge I disgust .
但 你的 最喜欢的 - 我 厌恶 .

但我讨厌你最喜欢的贝弗里奇。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] .
I allude to New England Rum .
我 暗示 到 新的 英格兰 朗姆酒 .

我指的是新英格兰朗姆酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʊs] [nɔː(r)][ðə; ði][kɔːrn] ['wɪski] [ɒv; əv] - ,
It is wuss nor the korn whisky of Injianny ,
它 是 懦夫 也不 这 玉米 威士忌酒 的 - ,

它既不是Injianny的korn威士忌，也不是woss牌威士忌。

[wɪtʃ] [iːts] [θruː] [stəʊn] [dʒʌgz] & [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - [hɒg] .
which eats threw stone jugs & will turn the stummuck of the most shiftliss Hog .
哪个 吃 扔 石头 水罐 & 将要 转动 这 - 的 这 最多 - 猪 .

它能吞噬石罐，还能把最懒惰的猪的粪便翻个底朝天。

[ai] ['seldəm] [siːk] - [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪn] [bəʊl] ,
I seldom seek consolashun in the flowin Bole ,
我 很少 寻找 - 在 这 流入 树干 ,

我很少在奔流的博尔河中寻求安慰，

[bʌt; bət]['tʌðə(r)] [deɪ] [ai] - [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rʌm] .
but tother day I wurrid down some of your Rum .
但 其他 天 我 - 向下 一些 的 你的 朗姆酒 .

但前几天我喝了你一些朗姆酒。

[ðə; ði] ['fʌst] [glɑːs] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sweə] [laɪk] [ə; eɪ] - ['truːpə(r)] .
The fust glass indused me to sware like a infooriated trooper .
这 fust 玻璃 - 我 到 誓言 喜欢 一个 - 骑警 .

第一杯酒让我忍不住像个受过训练的士兵一样破口大骂。

[ɒn] ['tɑːkiːn] [ðə; ði] [sɪ'kʌnd] [glɑːs] [ai] [wɒz; wəz] - [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [w'aɪndəz] ,
On takin the secund glass I was seezed with a desire to break winders ,
在 拿 这 第二 玻璃 我 曾是 - 和 一个 欲望 到 休息 卷绕器 ,

拿起第二杯酒时，我突然涌起一股想要砸碎酒瓶的冲动。

& ['ɑːrtər] - [ðə; ði] [θɜːd] [glɑːs] [ai] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [daʊn] ,
& arter imbibin the third glass I knockt a small boy down ,
& 动脉 - 这 第三 玻璃 我 敲门 一个 小的 男生 向下 ,

喝到第三杯时，我不小心撞倒了一个小男孩。

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ledʒə(r)] , [ænd; ənd] ['waɪldli] [kə'menst] ['riːdɪn] [sɪl'veɪnəs]
pickt his pocket of a New York Ledger , and wildly commenced readin Sylvanus
皮克特 他的 口袋 的 一个 新的 约克 账簿 , 和 疯狂地 开始 阅读 西尔瓦努斯
- [lɑːst] [teɪl] .
Kobb's last Tail .
- 最后的 尾巴 .

他从口袋里掏出一本《纽约纪事报》，疯狂地开始阅读西尔瓦努斯·科布的最后一篇《尾巴》。

[ɪts] - [stʌf] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - - ,
Its dreffful stuff — a sort of lickwid litenin ,
它是 - 东西 — 一个 种类 的 - - ,

它那令人垂涎的物质——一种类似舔舐亮氨酸的东西，

[gʌt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [tɪəz] [menz] - [ɔːl] [tuː; tə]
gut up under the personal supervishun of the devil — tears men's inards all to
肠道 向上 在下面 这 个人的 - 的 这 魔鬼 — 眼泪 男士 - 全部 到
[piːs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] - [æz; əz] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] .
peaces and makes their noses blossum as the Lobster .
和平 和 制作 他们的 鼻子 - 作为 这 龙虾 .

在魔鬼的亲自监督下，将人的内脏撕成碎片，使他们的鼻子像龙虾一样绽放。

[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪld] - [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Shun it as you would a wild hyeny with a firebrand tied to his tale ,
回避 它 作为 你 会 一个 荒野 - 和 一个 火炬手 系 到 他的 故事 ,

像躲避尾巴上绑着火把的野鬣狗一样躲避它。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
and while you air abowt it you will do a first - rate thing for yourself
和 尽管 你 空气 关于 它 你 将要 做 一个 第一的 - 速度 事物 为了 你自己
[ænd; ənd] ['evribɒdi] [juː; jʊ] [baɪ] - [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] - ['lɪkərz] .
and everybody abowt you by shunnin all kinds of intoxicatin lickers .
和 大家 关于 你 经过 - 全部 种类 的 - 舔食者 .

而且，当你公开谈论这件事的时候，你就会为自己和周围的人做一件非常好的事，那就是远离各种醉酒的人。

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] - [ɪm] [nəʊ] [mə'rɛn]
You don't need ' em no more'n
你 不 需要 - 呃 不 更多

你不再需要它们了。

[ə; eɪ] [kæt] [niːdz] [ˌtuː'tuː] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['seɪın] ['nʌθɪn] [ðə; ði] ['trʌbəl] [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] [ðeɪ]
a cat needs 2 tales , sayin nothin abowt the trubble and sufferin they
一个 猫 需求 2 故事 , 说 什么也没有 关于 这 麻烦 和 遭受 他们
- .
cawse .
- .

一只猫需要两条尾巴，却对它们所遭受的苦难只字不提。

[bʌt; bət] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] - [eə(r)][kɑːst]['aɪən] , [ə'vɔɪd] [njuː] ['ɪŋgləndz] ['feɪvərɪt] - .
But unless your inards air cast iron , avoid New England's favorite Bevrige .
但 除非 你的 - 空气 投掷 铁 ， 避免 新的 英格兰的 最喜欢的 - .

但除非你体内有铸铁，否则请避开新英格兰最受欢迎的啤酒。

[maɪ] [frend] , [aɪm] [dʌn] .
My frends , I'm dun .
我的 朋友们 ， 我是 逼债 .

朋友们，我完了。

[ai][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] & [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] - [maɪ][kləʊz] .
I tear myself away from you with tears in my eyes & a pleasant oder of Onyins abowt my close .
我 撕 我 离开 从 你 和 眼泪 在 我的 眼睛 & 一个 令人愉快的 或 的 - 关于 我的 关闭 .

我含着泪，依依不舍地离开你，身上散发着令人愉悦的奥宁斯香气。

[ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] - , [ai][gəʊ] ,
In the langwidge of Mister Catterline to the Rummuns , I go ,
在 这 朗威奇 的 先生 - 到 这 - ， 我 去 ，

用卡特林先生的语言，我走向鲁蒙斯，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gɪn] .
but perhaps I shall cum back agin .
但 也许 我 将 精液 后退 再次 .

但或许我还会再来。

, ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɛðərzˌfiːld] .
Adoo , people of Weathersfield .
阿杜 ， 人们 的 韦瑟斯菲尔德 .

阿杜，韦瑟斯菲尔德的人们。

[biː; bi] - & [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] ! [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] .
Be virtoous & you'll be happy ! 2 . 4 .
是 - & 你会 是 快乐的 ！ 2 . 4 .

行善积德，你就会快乐！2.4.

[ðə; ði][wɔː(r)]['fiːvə(r)] [ɪn] - .
THE WAR FEVER IN BALDINSVILLE .
这 战争 发烧 在 - .

鲍尔丁斯维尔的战争狂热。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] - [maɪ] - ['sɪstəm] , [ai] [went] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
As soon as I'd recooperated my physikil system , I went over into the village .
作为 很快 作为 ID - 我的 - 系统 ， 我 去 超过 进入 这 村庄 .

我的身体恢复之后，就去了村子里。

[ðə; ði] ['pezntri] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
The peasantry was glad to see me .
这 农民 曾是 高兴的 到 看 我 .

农民们见到我很高兴。

[ðə; ði] - [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪrɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] - [ə'mʌŋ] - [ɪm] [mɔː(r)] .
The skoolmaster sed it was cheerin to see that gigantic intelleck among ' em onct more .
这 - sed 它 曾是 欢呼 到 看 那 巨大 - 之中 - 呃 仅限 更多的 .

校长说，看到他们当中有这么一位才华横溢的大个子，真是令人振奋。

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .
That's what he called me .
那就是 什么 他 称为 我 .

他就是这么叫我的。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ælərz] [send] [hɪm] - [wen] [aɪm] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['trævəlɪn] [kæm'pɑ:neɪ] .
I like the skoolmaster , and allers send him tobacker when I'm off on a travelin campane .
我 喜欢 这 - , 和 过敏 发送 他 - 什么时候 我是 离开 在 一个 旅行 钟形 .

我喜欢这位学校老师，当我外出旅行时，所有的人都会派他来帮忙。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [mæn] .
Besides , he is a very sensible man .
除了 , 他 是 一个 非常 明智的 男人 .

此外，他是个非常明事理的人。

[sʌtʃ] [men] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
Such men must be encouraged .
这样的 男人 必须 是 鼓励 .

应该鼓励这样的人。

[ðeɪ] [doʊnt] [gɪt] [nju:z] ['veri] [fɑ:st] [ɪn] - ,
They don't git news very fast in Baldinsville ,
他们 不 git 消息 非常 快速地 在 - ,

巴尔丁斯维尔的人们获取新闻的速度很慢。

[æz; əz] ['nʌθɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [plæŋk] [rəʊd] [rʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,
as nothin but a plank road runs in there twice a week ,
作为 什么也没有 但 一个 板 路 跑步 在 那里 两次 一个 星期 ,

那里只有一条木板路，每周通行两次。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] .
and that's very much out of repair .
和 那就是 非常 很多 出去 的 维修 .

那东西已经完全无法修复了。

[səʊ] [maɪ] ['neɪbərz] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [w'ɔ:z] .
So my nabers wasn't much posted up in regard to the wars .
所以 我的 纳伯斯 不是 很多 发布 向上 在 看待 到 这 战争 .

所以，我的邻居们对战争并不怎么关注。

- ['skwaɪə(r)] ['bækstə(r)] [ˌɛsˌi'di:] [id] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] - ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [gɔɪn] [ɒn] ['fɔ:ti] [jɪə(r)] ,
' Squire Baxter sed he'd voted the dimicratic ticket for goin on forty year ,
- 乡绅 巴克斯特 sed 他会 投票 这 - 票 为了 去 在 四十 年 ,

巴克斯特乡绅说他已经连续四十年投票支持民主党候选人了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæm] [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] [laɪ] .
and the war was a dam black republican lie .
和 这 战争 曾是 一个 坝 黑色的 共和党人 说谎 .

这场战争完全是共和党人编造的弥天大谎。

[dʒəʊ] . ['stækˌpoʊl] , [hu:] [kɪlz] [hɒgz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
Jo . Stackpole , who kills hogs for the Squire , and has got a powerful muscle into his arms ,
乔 . 斯塔克波尔 , WHO 杀戮 猪 为了 这 乡绅 , 和 有 得到 一个 强大的 肌肉 进入 他的 武器 ,

乔·斯塔克波尔为乡绅杀猪，他的手臂肌肉非常发达。

[ˌɛsˌi'diː] [id] [bet][faɪv] [d'ɒləz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ][feə(r)][stænd] - [ʌp] [faɪt] ,
sed he'd bet 5 dollars he could lick the Crisis in a fair stand - up fight ,
sed 他会 赌注 5 美元 他 可以 舔 这 危机 在 一个 公平的 站立 - 向上 斗争 ,

他说他敢打赌5美元，如果公平地站着打，他能打败Crisis。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][hɪm] .
if he wouldn't draw a knife on him .
如果 他 不会 画 一个 刀 在 他 .

如果他不拔刀相向的话。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] — [sʌm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
So it went — sum was for war , and sum was for peace .
所以 它 去 — 和 曾是 为了 战争 , 和 和 曾是 为了 和平 .

就这样，一部分人主张战争，一部分人主张和平。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] ,
The skoolmaster , however ,
这 - , 然而 ,

然而，这位校长

[ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [sleɪv] - [mʌst; məst]['kaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [eə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]
sed the Slave Oligarky must cower at the feet of the North ere a year
sed 这 奴隶 - 必须 退缩 在 这 脚 的 这 北 埃雷 一个 年
[hæd; həd] [fləʊd] [baɪ] ,
had flowed by ,
有 流动 经过 ,

不到一年，奴隶寡头就必须匍匐在北方脚下。

[ɔː(r)] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [kɔːps] .
or pass over his dead corpse .
或者 经过 超过 他的 死的 尸体 .

或者从他死去的尸体旁走过。

" ['ɛstoʊ] [pər'pɛtʃuə] !
" Esto perpetua !
" esto 永续 !

"Esto perpetua!

" [hiː; hi] ['ædɪd] !
" he added !
" 他 额外 !

他补充道！

" [ænd; ənd] [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] ['ɔːlsəʊ] !
" And sine qua non also !
" 和 正弦 qua 非 还 !

“而且也是必要条件！”

" [ˌɛsˌi'diː][ai] , ['stɜːnli] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɒntə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
" sed I , sternly , wishing to make a impression onto the villagers .
" sed 我 , 严厉地 , 祝 到 制作 一个 印象 到 这 村民们 .

“我严厉地说道，希望给村民们留下深刻印象。”

" [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] !
" Requiescat in pace !
" 安息 在 步伐 !

安息吧！

" [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] - , " [tuː] [truː] , [tuː] [truː] !
" sed the skoolmaster , " Too troo , too troo !
" sed 这 - , " 也 特鲁 , 也 特鲁 !

”校长说道，“太特鲁，太特鲁了！

" [ai] - , " [ɪts] [ə; eɪ] - [fækt] !
" I anserd , " it's a scanderlus fact !
" 我 - , " 它是 一个 - 事实 !

我回答说："这是一个骇人听闻的事实！"

" [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [gɒt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][lɑ:st] , [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
" The newspapers got along at last , chock full of war ,
" 这 报纸 得到 沿着 在 最后的 , 冲击 满的 的 战争 ,

"报纸终于开始铺天盖地地报道战争了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['fi:və(r)] ['feəli] [bʌst] [aʊt] [ɪn] - .
and the patriotic fever fairly bust out in Baldinsville .
和 这 爱国 发烧 相当 摔碎 出去 在 - .

爱国热情在鲍尔丁斯维尔彻底爆发。

- ['skwaɪə(r)]['bækstə(r)][ˌɛsˌi'di:][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bli:v] [ɪn][kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
' Squire Baxter sed he didn't b'lieve in Coercion , not one of ' em ,
- 乡绅 巴克斯特 sed 他 没有 相信 在 强迫 , 不是 一 的 - 呃 ,

巴克斯特乡绅说他不相信胁迫，一个也不相信。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pru:v] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] " ['igl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] " [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
and could prove by a file of " Eagles of Liberty " in his garrit ,
和 可以 证明 经过 一个 文件 的 " 老鹰队 的 自由 " 在 他的 - ,

他的车库里有一份名为"自由之鹰"的文件，可以证明这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [wɪg] [laɪ] ,
that it was all a Whig lie ,
那 它 曾是 全部 一个 辉格党 说谎 ,

这一切都是辉格党的谎言。

[gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['libətiz] .
got up to raise the price of whisky and destroy our other liberties .
得到 向上 到 增加 这 价格 的 威士忌酒 和 破坏 我们的 其他 自由 .

他们起来提高威士忌的价格，并摧毁了我们的其他自由。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] - ['skwaɪə(r)] [gɒt] ['pʌti] ['raɪli] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [haʊ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
But the old ' Squire got putty riley , when he heard how the rebels
但 这 老的 - 乡绅 得到 油灰 莱利 , 什么时候 他 听到 如何 这 叛军
[wɒz; wəz] ['kʌtɪn] [ʌp] ,
was cuttin up ,
曾是 切丁 向上 ,

但老乡绅一听到叛军的动向，就气得跳脚。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌɛsˌi'di:][hi:; hi] ['rekən] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] - [ʌp] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][du:; də]
and he sed he reckoned he should skour up his old muskit and do
和 他 sed 他 估计 他 应该 - 向上 他的 老的 麝香 和 做
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)]['fɪtɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][flæg] ,
a little square fitin for the Old Flag ,
一个 小的 正方形 适合 为了 这 老的 旗帜 ,

他说他觉得应该把他的旧火枪擦干净，再给旧旗帜做个小小的修补。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ælərz] [bɪn] [ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪt] [id] ['vəʊtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][tu:; tə]
which had allers bin on the ticket HE'D voted , and he was too old to
哪个 有 过敏 垃圾桶 在 这 票 他会 投票 , 和 他 曾是 也 老的 到
[bəʊlt] [naʊ] .
Bolt now .
螺栓 现在 .

他投票的选票上有过敏原信息，而且他现在年纪太大，跑不动了。

[ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [hɑ:t] ,
The ' Squire is all right at heart ,
这 - 乡绅 是 全部 正确的 在 心 ,

"乡绅本质上还不错"，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] - [wɪð] [stiːm] [ðæn; ðən]
but it takes longer for him to fill his venerable Biler with steam than
但 它 需要 更长 为了 他 到 充满 他的 可敬 - 和 蒸汽 比
[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] .
it used to when he was young and frisky .
它 用过的 到 什么时候 他 曾是 年轻的 和 活泼的 .

但他现在要花更长的时间才能把他的老旧锅炉充满蒸汽，而他年轻气盛的时候却能做到。

[æz; əz][ai] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['kæptɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .
As I previously informed you , I am Captin of the Baldinsville Company .
作为 我 之前 知情的 你 , 我 是 船长 的 这 - 公司 .

正如我之前告知你们的，我是鲍尔丁斯维尔公司的船长。

[ai]['rɪz] - [bʌt; bət] [mə'dʒestɪkli] [frɒm; frəm] ['drʌmərz] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]
I riz gradooally but majestically from drummer's Secretary to my present
我 里兹 - 但 雄伟地 从 鼓手的 秘书 到 我的 展示
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我从鼓手的秘书一步步晋升到现在的职位，虽然过程略显缓慢，但却无比辉煌。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði][ræŋks] ['wʌznt] [fʊl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
But I found the ranks wasn't full by no means , and commenced for to
但 我 成立 这 排名 不是 满的 经过 不 方法 , 和 开始 为了 到
- .
recroot .
- .

但我发现队伍远未满员，于是开始重新招募人员。

['hævɪn]['noʊtɪst][ə; eɪ][dʒɪnɚəl][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
Havin notist a gineral desire on the part of young men who are into the
拥有 诺蒂斯特 一个 总 欲望 在 这 部分 的 年轻的 男人 WHO 是 进入 这
['kraɪsɪs][tuː; tə][weə(r)] - ,
crisis to wear eppylits ,
危机 到 穿 - ,

注意到身处危机之中的年轻男性普遍渴望佩戴袖扣，

[ai] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] [kəm'pəʊzd] - [ɒv; əv] - , ['evribɒdi]
I detarmined to have my company composed excloosviely of offissers , everybody
我 - 到 有 我的 公司 由 - 的 - , 大家
[tuː; tə][ræŋk][æz; əz] - - - .
to rank as Brigadeer - Ginral .
到 秩 作为 - - - .

我决定让我的公司全部由军官组成，所有人的军衔都是准将。

[ðə; ði] [fɑːlɚɪn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɑːrɪs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [tuː; tə] - :
The follerin was among the varis questions which I put to recroots :
这 卵泡素 曾是 之中 这 变量 问题 哪个 我 放 到 - :

福勒林是我向 recroots 提出的问题之一：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [mɑːskt] ['bætri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ?
Do you know a masked battery from a hunk of gingerbread ?
做 你 知道 一个 戴面具 电池 从 一个 帅哥 的 姜饼 ?

你能分辨出带面罩的电池和一块姜饼吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ?
Do you know a eppylit from a piece of chalk ?
做 你 知道 一个 - 从 一个 片 的 粉笔 ?

你能分辨出石板和粉笔吗？

[ɪf] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] , [haʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

If I trust you with a real gun , how many men of your own

如果 我 相信 你 和 一个 真实的 枪 , 如何 许多 男人 的 你的 自己的

如果我把真枪交给你，你手下有多少人?

['kʌmpəni] [duː; də][juː; jʊ] [spek] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] ['djʊrɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?

company do you speck you can manage to kill durin the war ?

公司 做 你 斑点 你 能 管理 到 杀 期间 这 战争 ?

你认为公司能在战争期间杀掉多少人?

[hæv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [praɪs][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ]

Hav you ever heard of Ginral Price of Missouri , and can you

有 你 曾经 听到 的 - 价格 的 密苏里州 , 和 能 你

你听说过密苏里州的普莱斯将军吗？你能……

[ə'vɔɪd] ['sɪmlər]['æksɪdənts][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?

avoid simler accidents in case of a battle ?

避免 西默尔 事故 在 案件 的 一个 战斗 ?

如何避免在战斗中发生类似事故?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] ['meni] ?

Have you ever had the measles , and if so , how many ?

有 你 曾经 有 这 麻疹 , 和 如果 所以 , 如何 许多 ?

你得过麻疹吗？如果得过，得过几次?

[haʊ] [eə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

How air you now ?

如何 空气 你 现在 ?

你现在感觉如何?

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , & [siː] . , & [siː] . [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] - .

Show me your tongue , & c . , & c . Sum of the questions was sarcusstical .

展示 我 你的 舌头 , & c . , & c . 和 的 这 问题 曾是 - .

让我看看你的舌头，等等等等。这些问题大多带有讽刺意味。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɪld] [ʌp]['ræpɪd] , [ænd; ənd][lɑːst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] [haʊs] [ɪn]

The company filled up rapid , and last Sunday we went to the meetin house in

这 公司 已填 向上 迅速的 , 和 最后的 星期日 我们 去 到 这 会议 房子 在

[fʊl] ['juːnɪfɔːm] .

full uniform .

满的 制服 .

公司很快就招满了人，上周日我们穿着全套制服去了会议室。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪərɪs] [taɪm] ['gɪtɪn] ['ɪntuː][maɪ] ['mɪlətri] ['hɑːnɪs] ,

I had a seris time gittin into my military harness ,

我 有 一个 系列 时间 吉廷 进入 我的 军队 马具 ,

我费了好大劲才穿上军用制服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪlt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ai]['faɪnəli] [gɒt][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

as it was bilt for me many years ago ; but I finally got inside of

作为 它 曾是 bilt 为了 我 许多 年 前 ; 但 我 最后 得到 里面 的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

多年前它就为我建造了；但我最终还是进去了。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] ['pʌti] [klɑːst] .

tho ' it fitted me putty clost .

虽然 - 它 适配 我 油灰 克洛斯特 .

虽然它很适合我的腻子衣橱。

, ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [lʊkt] [faɪn] — [ɪn][fækt] , [ɔː] - [ɪnspɪrən] .
Howsever , onct into it , I lookt fine — in fact , aw - inspirin .
然而 , 仅限 进入 它 , 我 看看 美好的 — 在 事实 , 啊 - 灵感 .

然而，一旦进入状态，我看起来就很好——事实上，令人振奋。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [wɔːd] ? " [ˌɛsˌi'diː][ai] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Do you know me , Mrs . Ward ? " sed I , walking into the kitchin .
" 做 你 知道 我 , 太太 . 沃德 ? " sed 我 , 步行 进入 这 厨房 .

"沃德太太，您认识我吗？"我走进厨房问道。

" [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] ?
" Know you , you old fool ?
" 知道 你 , 你 老的 傻子 ?

"认识你吗，你这个老傻瓜？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

" [ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" I saw at once she did .
" 我 锯 在 一次 她 做过 .

我一眼就看出她确实如此。

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [streɪt] ,
I started for the meetin house , and I'm afraid I tried to walk too strate ,
我 开始 为了 这 会议 房子 , 和 我是 害怕的 我 尝试 到 走 也 策略 ,

我出发前往教堂，恐怕我走得太直了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)]['fɔːlɪn] ['əʊvə(r)] - ; [ænd; ənd][ɪn] - [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
for I cum very near fallin over backards ; and in attemptin to recover
为了 我 精液 非常 靠近 坠落 超过 - ; 和 在 - 到 恢复
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

因为我差点向后摔倒；在试图稳住自己时，

[maɪ] [sɒːd] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [legz] ,
my sword got mixed up with my legs ,
我的 剑 得到 混合 向上 和 我的 腿 ,

我的剑和我的腿缠在了一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第2/4页

[ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and I fell in among a choice collection of young ladies ,
和 我 跌倒 在 之中 一个 选择 收藏 的 年轻的 女士们 ,

我偶然间置身于一群年轻貌美的女士之中。

[huː] [wɒz; wəz]['stændɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ə; eɪ] - ['siːɪn] [ðə; ði][soʊdʒɚ] [bɔɪz] [kʌm] [ʌp] .
who was standin near the church door a - seein the sojer boys come up .
WHO 曾是 替身 靠近 这 教会 门 一个 - 看到 这 索杰 男孩们 来 向上 .

当时他站在教堂门口附近，看到那些男孩走过来。

[maɪ] - [hæt] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] - [maɪ] [kəʊt] [teɪlz; 'teɪliːz] [gɒt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
My cockt hat fell off , and sumhow my coat tales got twisted round my neck .
我的 - 帽子 跌倒 离开 , 和 - 我的 外套 故事 得到 扭曲 圆形的 我的 脖子 .

我的公鸡帽掉了，不知怎么的，我的外套下摆缠在了我的脖子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] : " [tiː][hiː; hi] ,
The young ladies put their handkerchers to their mouths and remarked : " Te he ,
这 年轻的 女士们 放 他们的 手帕 到 他们的 嘴 和 评论 : " 特 他 ,

年轻的女士们把手帕捂住嘴，说道：“特赫，

" [waɪl] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['fiːmeɪl] ['sɪŋg(ə)l] [frend] , ['særiː] ['piːzli] , [bʌst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" while my ancient female single friend , Sary Peasley , bust out in a loud larf .
" 尽管 我的 古老的 女性 单身的 朋友 , 萨里 皮斯利 , 摔碎 出去 在 一个 大声 拉夫 .

“而我的老朋友，单身女性萨莉·皮斯利，则放声大笑。”

[ʃiː; ʃi] ['eksəd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [fɔːls] [tiːθ] [fel] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] .
She exercised her mouth so vilently that her new false teeth fell out onto the ground .
她 锻炼 她 嘴 所以 - 那 她 新的 错误的 牙齿 跌倒 出去 到 这 地面 .

她用力张嘴，结果新装的假牙掉了下来。

" [mɪs] - , " [ˌɛsˌi'diː][ai] , ['gɪtɪn] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʌstɪn] [maɪ'self] ,
" Miss Peaseley , " sed I , gittin up and dustin myself ,
" 错过 - , " sed 我 , 吉廷 向上 和 达斯汀 我 ,

“皮斯利小姐，”我一边起身掸了掸身上的灰尘一边说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][stɔː(r)] [tiːθ] [ɒv; əv] [jʊrn] [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gʌm] [ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] !
" you must be more careful with them store teeth of your'n or you'll have to gum it agin !
" 你 必须 是 更多的 小心 和 他们 店铺 牙齿 的 你的 或者 你会 有 到 胶 它 再次 !

“你必须更加小心地存放你的牙齿，否则你就得再次用牙龈摩擦它了！”

" [mɪ'θɪŋks] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] .
" Methinks I had her .
" 我觉得 我 有 她 .

我觉得我抓住她了。

[aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] ['snuːzi] .
I'd bin to work hard all the week , and I felt rather snoozy .
ID 垃圾桶 到 工作 难的 全部 这 星期 , 和 我 毛毡 相当 打瞌睡 .

我辛辛苦苦工作了一周，感觉昏昏欲睡。

[aɪm] - ['freid] [ai] [dɪd] [gɪt] [hɑːf] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['hɪrɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɑːsk] ,
I'm ' fraid I did git half asleep , for on hearin the minister ask ,
我是 - 害怕 我 做过 git 一半 睡着了 , 为了 在 听觉 这 部长 问 ,

恐怕我当时半睡半醒了，因为听到部长问，

" [waɪ] [wɒz; wəz] [mæn] [meɪd] [tuː; tə] [mɔːn] ?
" Why was man made to mourn ?
" 为什么 曾是 男人 制成 到 哀悼 ?

“人为何要哀悼？”

" [ai] [ˌɛsˌi'diː] , " [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['hævɪn] [ə; eɪ] [veɪg] ['iː'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - .
" I sed , " I giv it up , " havin a vague idee that it was a condrum .
" 我 sed , " 我 给予 它 向上 , " 拥有 一个 模糊的 想法 那 它 曾是 一个 - .

“我说，‘我放弃了’，隐约觉得那是一场骗局。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [rɪ'mɑːk] ,
It was a onfortnit remark ,
它 曾是 一个 - 评论 ,

这是onfortnit的评论，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['miːtɪn] [haʊs] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
for the whole meetin house lookt at me with mingled surprise and
为了 这 所有的 会议 房子 看看 在 我 和 混合 惊喜 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

整个会议室的人都用既惊讶又愤慨的眼神看着我。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['raɪzɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
I was about risin to a pint of order ,
我 曾是 关于 升起 到 一个 品脱 的 命令 ,

我正要起身去喝一杯，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['wɔːrɪ] [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ai] [kept] [maɪ] [siːt] ,
when it suddenly occurd to me whare I was , and I kept my seat ,
什么时候 它 突然 - 到 我 什么 我 曾是 , 和 我 保留 我的 座位 ,

我突然意识到自己身在何处，于是便没有离开座位。

- [laɪk] [ðə; ði] [red] , [red] [rəʊz] — [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
blushin like the red , red rose — so to speak .
- 喜欢 这 红色的 , 红色的 玫瑰 — 所以 到 说话 .

就像那朵红红的玫瑰一样羞红了脸——这么说吧。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪn] [ai] - [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] ([en] . [biː] . — [ai] [doʊnt] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðəʊ]
The next mornin I ' rose with the lark (N . B . — I don't sleep with the lark , tho
这 下一个 早晨 我 - 玫瑰 和 这 云雀 (N . B . — 我 不 睡觉 和 这 云雀 , 虽然
. -
. '
. -

第二天早上我“和云雀一起起床”（注：但我并不和云雀一起睡觉）。

[ə; eɪ]) .
A goak) .
一个 果阿) .

一只山羊）。

[maɪ]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] - - , - [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] - ,
My little dawter was execootin ballids , accompanyin herself with the Akordeon ,
我的 小的 - 曾是 - - , - 她自己 和 这 - ,

我的小女儿正在演奏芭蕾舞曲，她自己则用阿科迪翁琴伴奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] : " [hɑːk] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['eɪndʒl] ['sɪŋɪn] ,
and she wisht me to linger and hear her sing : " Hark I hear a angel singin ,
和 她 愿望 我 到 萦绕 和 听到 她 唱歌 : " 听着 我 听到 一个 天使 唱歌 ,

她希望我多待一会儿，听她唱歌："听啊，我听见天使在歌唱，

[ə; eɪ]['eɪndʒl] [naʊ] [ɪz]['ɒntə][ðə; ði] [wɪŋ] . "
a angel now is onto the wing . "
一个 天使 现在 是 到 这 翼 . "

一位天使已经展翅高飞。

" [let] [hɪm][flai] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Let him fly , my child !
" 让 他 飞 , 我的 孩子 !

"让他飞吧，我的孩子！"

" [ˌɛsˌi'diː][ai] , [ə; eɪ] - ['bʌklɪn] [ɒn][maɪ] ['armə:] ; " [ai][mʌst; məst] [fɔːθ] [tuː; tə][maɪ][bɪz] .
" sed I , a - bucklin on my armer ; " I must forth to my Biz .
" sed 我 , 一个 - 巴克林 在 我的 武装人员 ; " 我 必须 前进 到 我的 商业 .

"我扣上我的盔甲，说道："我必须去我的生意。

" [wiː; wi][eə(r)] [prəːgrɛsən] ['prɪti] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)] [drɪl] .
" We air progressin pretty well with our drill .
" 我们 空气 进展 漂亮的 出色地 和 我们的 钻头 .

"我们的演习进展相当顺利。"

[æz; əz][ɔːl][eə(r)] - - , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][eə(r)][ɔːl] - [smɑːt] ,
As all air commandin offissers , there ain't no jelusy , and as we air all exceedin smart ,
作为 全部 空气 - - , 那里 不是 不 - , 和 作为 我们 空气 全部 - 聪明的 ,

就像所有空军指挥官一样，我们之间没有嫉妒，而且我们都非常聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [-] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌaʊt'strɪp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
it t'aint worth while to try to outstrip each other .
它 污点 值得 尽管 到 尝试 到 超过 每个 其他 .

互相超越毫无意义。

[ðə; ði]['iː'deɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kəm'pəʊzd] - [ɒv; əv] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːfs] , - , [ai][s'pəʊz][ai] - [niːd] [seɪ] ,
The idee of a company composed excloosively of Commanders - in - Chiefs , origgernated , I spose I skurcely need say ,
这 想法 的 一个 公司 由 - 的 指挥官 - 在 - 酋长们 , - , 我 假设 我 - 需要 说 ,

一家完全由总司令组成的公司的想法，或者说，由总司令们组成的公司，我想我无需赘言。

[ɪn] [ðiːz] [breɪn] .
in these Brane .
在 这些 膜 .

在这些膜中。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['iː'deɪ] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌti] ['hefti] .
Considered AS a idee , I flatter myself it is putty hefty .
经过考虑的 作为 一个 想法 , 我 奉承 我 它 是 油灰 沉重的 .

如果从理念的角度来看，我认为它相当不错。

[wɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] - [æt; ət] ['aʊə(r)] [tɒŋz] - [endz] ,
We've got all the tackticks at our tongs ' ends ,
我们已经 得到 全部 这 - 在 我们的 钳 - 结束 ，

我们钳子末端都带着各种工具，

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] - [ɪk'sel] [ɪn] [ɪz] ['rɛstɪn] ['mʌskɪts] .
but what we particly excel in is restin muskits .
但 什么 我们 - Excel 在 是 休息 麝香鱼 .

但我们尤其擅长的是休息麝香。

[wiː; wi] [kæn; kən] [rest] ['mʌskɪts] [wɪð] ['enibɒdi] .
We can rest muskits with anybody .
我们 能 休息 麝香鱼 和 任何人 .

我们可以和任何人一起休息。

['aʊə(r)] [kɔːps] [wɪl] [duː; də] [ɪts] ['duːti] .
Our corpse will do its dooty .
我们的 尸体 将要 做 它是 杜蒂 .

我们的尸体终究会完成它的使命。

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] - — [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] !
We go to the aid of Columby — we fight for the stars !
我们 去 到 这 援助 的 - — 我们 斗争 为了 这 明星 ！

我们去帮助科伦比——我们为星辰而战！

[wiːl; wil] [biː; bi] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] - [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil] [ɪg'zɪbɪt] ['aʊə(r)] [kəʊt] - [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊ] .
We'll be chopt into sassige meat before we'll exhibit our cote - tales to the foe .
出色地 是 砍 进入 - 肉 前 出色地 展览 我们的 科特 - 故事 到 这 敌人 .

我们宁愿被剁成肉块，也不愿向敌人展示我们的私房故事。

[wiːl; wil] [faɪt] [tɪl] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] [left] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [təʊz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'faɪəntli] ['wɪg(ə)l] !
We'll fight till there's nothin left of us but our little toes and even they shall defiantly wiggle !
出色地 斗争 直到 有 什么也没有 左边 的 我们 但 我们的 小的 脚趾 和 甚至 他们 将 公然挑衅 扭动 ！

我们将战斗到最后一刻，直到只剩下我们的小脚趾，即使如此，它们也要奋力扭动！

" ['evə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,
" Ever of thee ,
" 曾经 的 你 ，

“永远属于你，

" [ə; eɪ] . [wɔːd] . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .
" A . Ward . 2 . 5 .
" 一个 . 沃德 . 2 . 5 .

“A. Ward.2.5.

[ə; eɪ] [wɔː(r)] ['miːtɪŋ] .
A WAR MEETING .
一个 战争 会议 .

战时会议。

['aʊə(r)] [kəm'pleɪnt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [wɔː(r)] - .
Our complaint just now is war meetin's .
我们的 抱怨 只是 现在 是 战争 - .

我们现在抱怨的是战争会议。

[ðev] [bɪn] ['hævɪn] - [ɪm] [bæd][ɪn]['vɑːrɪs] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

They've bin havin ' em bad in varis parts of our cheerful Republic ,

他们有 垃圾桶 拥有 - 呃 坏的 在 变量 部分 的 我们的 快乐 共和国 ,

在我们这个令人愉悦的共和国的许多地方，他们一直都处境艰难。

[ænd; ənd] - [wiː; wi] [kɔːt] - [ɪm] [hɪə(r)][ɪn] - .

and nat'rally we caught ' em here in Baldinsville .

和 - 我们 捕捉 - 呃 这里 在 - .

结果我们在鲍尔丁斯维尔抓住了他们。

[ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

They broke out all over us .

他们 打破 出去 全部 超过 我们 .

它们在我们周围爆发了。

['ðer] ['betə(r)] [ə'tendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz] .

They're better attended than the Eclipse was .

它们是 更好的 参加 比 这 蚀 曾是 .

这次的出席人数比日食那次要多。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['piːp(ə)l] [pɔː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [taʊn] [lɑːst] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] .

I remember how people poured into our town last Spring to see the Eclipse .

我 记住 如何 人们 倾倒 进入 我们的 镇 最后的 春天 到 看 这 蚀 .

我记得去年春天，人们涌入我们镇上观看日食。

[ðeɪ] ['leɪbəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [həʊm] ,

They labored into a impression that they couldn't see it to home ,

他们 辛勤劳作 进入 一个 印象 那 他们 不能 看 它 到 家 ,

他们努力营造出一种看不到回家的假象，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] .

and so they cum up to our place .

和 所以 他们 精液 向上 到 我们的 地方 .

于是他们就来到了我们这里。

[ai] [klɪəd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] [ɪgzɪbɪtən] - [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [tuː; tə] - [ɪm] ,

I cleared a very handsome amount of money by exhibitin ' the Eclipse to ' em ,

我 已清除 一个 非常 英俊的 数量 的 钱 经过 展览 - 这 蚀 到 - 呃 ,

我通过向他们展示Eclipse跑车赚了一大笔钱。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] - [tɒp] [tent] .

in an open - top tent .

在 一个 打开 - 顶部 帐篷 .

在一个敞篷帐篷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪz] [bɪgə(r)] [naʊ] .

But the crowds is bigger now .

但 这 人群 是 大 现在 .

但现在人更多了。

['pəʊzi] ['kaʊnti] [ɪz] [ə'raʊzd] .

Posey County is aroused .

波西 县 是 被唤醒 .

波西县骚动起来了。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpiː'ɑːr'eɪ] - [heɪ] - [ɔriːz] [ɒv; əv] - [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .

I may say , indeed , that the pra - hay - ories of Injianny is on fire .

我 可能 说 , 的确 , 那 这 普拉 - 干草 - 故事 的 - 是 在 火 .

我确实可以说，Injianny 的 pra-hay-ories 正在燃烧。

['aʊə(r)][bɪg] ['miːtɪn] - [keɪm] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

Our big meetin ' came off the other night ,

我们的 大的 会议 - 来了 离开 这 其他 夜晚 ,

我们的大型会议前几天晚上举行了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] " [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] - .

and our old friend of the " Bugle " was elected Cheerman .

和 我们的 老的 朋友 的 这 " 号角 " 曾是 当选 - .

我们老朋友“号角”被选为啦啦队长。

[ðə; ði] " ['bjuːgl] - [hɔːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [məʊst] -

The " Bugle - Horn of Liberty " is one of Baldinsville's most eminentest institootions

这 " 号角 - 喇叭 的 自由 " 是 一 的 - 最多 杰出的 -

.

.

.

“自由号角”是鲍尔丁斯维尔最著名的机构之一。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deθs] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz]

The advertisements are well - written , and the deaths and marriages

这 广告 是 出色地 - 书面 , 和 这 死亡人数 和 婚姻

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['sɪgnəl] [ə'bɪləti] .

are conducted with signal ability .

是 实施 和 信号 能力 .

广告文案写得很好，讣告和结婚公告也办得很隆重。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . , [ɪz][ə; eɪ] - , - ['raɪtə(r)] .

The editor , MR . SLINKERS , is a polish'd , skarcastic writer .

这 编辑 , 先生 . 潜行者 , 是 一个 - , - 作家 .

编辑斯林克斯先生是一位文笔流畅、略带讽刺意味的作家。

[fəʊks][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fɝdʒɪt] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [ʌp][ðə; ði] " ['iːg(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Folks in these parts will not soon forgit how he used up the " Eagle of Freedom ,

各位 在 这些 部分 将要 不是 很快 忘记 如何 他 用过的 向上 这 " 鹰 的 自由 ,

当地人民不会很快忘记他是如何滥用“自由之鹰”的。

" [ə; eɪ]['fæməli]['dʒɜːn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - , [nɪə(r)][hɪə(r)] .

" a family journal published at Snootville , near here .

" 一个 家庭 杂志 已发布 在 - , 靠近 这里 .

这是一本在附近斯努特维尔出版的家庭杂志。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][plæŋk][rəʊd] .

The controversy was about a plank road .

这 争议 曾是 关于 一个 板 路 .

争议的焦点是一条木板路。

" [ðə; ði][rəʊd] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz]['aʊə(r)][kəʊ'tempəˌrərɪ] [sez] , [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɑːnt]

" The road may be , as our cotemporary says , a humbug ; but OUR aunt

" 这 路 可能 是 , 作为 我们的 当代 说道 , 一个 骗子 ; 但 我们的 阿姨

['ɪz(ə)nt][bɔːld] - - ,

isn't bald - heded ,

不是 秃 - - ,

“这条路或许像我们这个时代的人说的那样，是个骗局；但我们姑妈可不是个傻瓜。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['sɪstə(r)][sæl] !

and WE haven't got a one - eyed sister Sal !

和 我们 还没有 得到 一个 一 - 眼睛 姐姐 萨尔 !

我们可没有独眼妹妹萨尔！

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['iːg(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] " [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder if the Editor of the " Eagle of Freedom " sees it ?

想知道 如果 这 编辑 的 这 " 鹰 的 自由 " 看到 它 ?

不知道《自由之鹰》的编辑是否看到了？

" [ðɪs] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] " ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] ['friːdəm] " ['felə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [ænts] [hed] [dʌz]
" This used up the " Eagle of Freedom " feller , because his aunt's head does
" 这 用过的 向上 这 " 鹰 的 自由 " 伙计 , 因为 他的 姑姑的 头 做
['prez(ə)nt] [ə; eɪ] - [ə'pɪərəns] ,
present a skinn'd appearance ,
展示 一个 - 外貌 ,

“这下‘自由之鹰’的家伙彻底没戏了，因为他姑姑的头看起来像是被剥了皮一样。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['seərə] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wʌn] - [aɪd] .
and his sister SARAH is very much one - eyed .
和 他的 姐姐 莎拉 是 非常 很多 一 - 眼睛 .

他的妹妹莎拉是一只独眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [həʊm] - [θrʌst] , ['mɪstə(r)] . [hæz; həz] [fjuː] - .
For a genteel home - thrust , MR . SLINKERS has few ekals .
为了 一个 文雅的 家 - 推力 , 先生 . 潜行者 有 很少 - .

对于一个温文尔雅的家庭推力来说，MR. SLINKERS 几乎没有 ekal。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [plʌk] ['laɪkwaɪz] .
He is a man of great pluck likewise .
他 是 一个 男人 的 伟大的 采摘 同样地 .

他同样是一位极具勇气的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪəs] ['nɒstrəl] ,
He has a fierce nostril ,
他 有 一个 凶猛的 鼻孔 ,

他的鼻孔很凶猛。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
and I believe upon my soul that if it wasn't absolootly necessary for him
和 我 相信 之上 我的 灵魂 那 如果 它 不是 - 必要的 为了 他
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ,
to remain here and announce in his paper ,
到 保持 这里 和 宣布 在 他的 纸 ,

我发自内心地相信，如果他不是绝对有必要留在这里并在报纸上发表声明，

[frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
from week to week ,
从 星期 到 星期 ,

每周如此，

[ðæt] " ['aʊə(r)] [gʌvmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
that " our Gov'ment is about to take vig'rous measures to put down the rebellion
那 " 我们的 政府 是 关于 到 拿 旺盛的 措施 到 放 向下 这 叛乱
" — [ai] [bliːv] ,
" — I b'lieve ,
" — 我 相信 ,

“我国政府即将采取强有力的措施镇压叛乱”——我相信，

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ðɪs] ['ɪ'lʌstrɪs] [mæn] [wʊd] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ,
upon my soul , this illustris man would enlist as a Brigadier Gin'ral ,
之上 我的 灵魂 , 这 插图 男人 会 入伍 作为 一个 准将 - ,

我发誓，这位杰出人物会以准将金拉尔的身份入伍。

[ænd; ənd] [gɪt] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] . . . . .
and git his Bounty . . . . .
和 git 他的 赏金 . . . . .

并获得他的赏金……

[ai] [wɒz; wəz] ['fɪksɪn] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ['miːtɪn] - ,
I was fixin myself up to attend the great war meetin ' ,
我 曾是 修复 我 向上 到 出席 这 伟大的 战争 会议 - ,

我当时正在为参加那场伟大的战争会议做准备，

[wen] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
when my daughter entered with a young man who was evijently from the city
什么时候 我的 女儿 进入 和 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 - 从 这 城市

,
,
,

当我的女儿和一个显然是城里来的年轻男子一起进来时，

[ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and who wore long hair , and had a wild expression into his eye .
和 WHO 穿着 长的 头发 , 和 有 一个 荒野 表达 进入 他的 眼睛 .

他留着长发，眼神狂野。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pɔːt] - ['fəʊliəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pɔː] [klæspt][ə; eɪ] [bʌntʃ]
In one hand he carried a port - folio , and his other paw claspt a bunch
在 一 手 他 携带 一个 港口 - 对开本 , 和 他的 其他 爪子 搭扣 一个 束
[ɒv; əv] [smɔːl] ['brʌʃɪz] .
of small brushes .
的 小的 刷子 .

他一手拿着公文包，另一只爪子抓着一把小画笔。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lændskeɪp]
My daughter introduced him as MR . SWEIBIER , the distinguished landscape
我的 女儿 介绍 他 作为 先生 . - , 这 杰出的 景观
['peɪntə(r)][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'dɛlfi] .
painter from Philadelphy .
画家 从 费城 .

我女儿介绍他时说，他是来自费城的杰出风景画家斯威比尔先生。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ɑːtɪst] , [pə'pɑː] .
" He is a artist , papa .
" 他 是 一个 艺术家 , 爸爸 .

“他是一位艺术家，爸爸。”

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]['geɪzɪn] - - [ə'pɒn]
Here is one of his master - pieces — a young mother gazin ' admirin'ly upon
这里 是 一 的 他的 掌握 - 件 — 一个 年轻的 母亲 加津 - - 之上
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] ,
her first - born ,
她 第一的 - 出生 ,

这是他的一幅杰作——一位年轻的母亲满怀爱意地凝视着她的第一个孩子。

" [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] [pikt] , [dʌn] [ɪn][ail,il,əl] .
" and my daughter showed me a really pretty picter , done in ile .
" 和 我的 女儿 显示 我 一个 真的 漂亮的 picter , 完毕 在 伊莱 .

“我女儿给我看了一幅非常漂亮的画，是用 ile 画的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pə'pɑː] ?
" Is it not beautiful , papa ?
" 是 它 不是 美丽的 , 爸爸 ?

“爸爸，它不美吗？”

[hiː; hi] [θrəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] . "
He throws so much soul into his work . "
他 投掷 所以 很多 灵魂 进入 他的 工作 . "

他把很多心血都倾注在了作品中。

" [dʌz] [hi:; hi] ? [dʌz] [hi:; hi] ? " [sed] [ai] — " [wel] , [ai] ['rekən] [aɪ'd] ['betə(r)] ['haɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə]
" Does he ? does he ? " said I — " well , I reckon I'd better hire him to
" 做 他 ? 做 他 ? " 说 我 — " 出色地 , 我 估计 ID 更好的 聘请 他 到
['waɪtwɒʃ] ['aʊə(r)] [fens] .
whitewash our fence .
粉刷 我们的 栅栏 .

“他会吗？他会吗？”我说——“嗯，我想我最好雇他来粉刷我们的栅栏。”

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] .
It needs it .
它 需求 它 .

它需要它。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃɑ:dʒ] , [sɜ:(r)] , " [ai] [kən'tɪnju:d] , " [tu:; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [səʊl] ['ɪntu:] [maɪ] [fens] ?
What will you charge , sir , " I continued , " to throw some soul into my fence ?
什么 将要 你 收费 , 先生 , " 我 持续 , " 到 扔 一些 灵魂 进入 我的 栅栏 ?

“先生，”我继续说道，“您打算收多少钱，才能把一些灵魂扔进我的篱笆里？”

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['veri] [ʃɔ:t] [mi:tə(r)] , ['tɑ:ki:n] - [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" My daughter went out of the room in very short meeter , takin ' the artist with her ,
" 我的 女儿 去 出去 的 这 房间 在 非常 短的 仪表 , 拿 - 这 艺术家 和 她 ,

“我女儿很快就走出了房间，带着那位艺术家一起走了。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɛm'fætɪkəl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - ,
and from the emphatical manner in which the door slam'd ,
和 从 这 强调 方式 在 哪个 这 门 - ,

从门砰地一声关上的力度来看，

[ai] [kən'klu:dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['səmət] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'mɑ:rks] .
I concluded she was summat disgusted at my remarks .
我 结束 她 曾是 总结 厌恶 在 我的 评论 .

我断定她对我的言论感到有些反感。

[ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] [ɪ'tælɪks] .
She closed the door , I may say , in ITALICS .
她 关闭 这 门 , 我 可能 说 , 在 斜体 .

用斜体字来说，她关上了门。

[ai] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [baɪ] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I went into the closet and larfed all alone by myself for over half an hour .
我 去 进入 这 壁橱 和 瘦肉 全部 独自的 经过 我 为了 超过 一半 一个 小时 .

我躲进衣橱里，一个人笑了半个多小时。

[ai] [səʊ] - [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:v] [dʒ'ɑ:z] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] - [sɒ:d] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I larfed so vi'lently that the preserve jars rattled like a cavalry offisser's sword and things ,
我 瘦肉 所以 - 那 这 保存 罐子 摇晃 喜欢 一个 骑兵 - 剑 和 事物 ,

我笑得那么厉害，以至于装果酱的罐子都像骑兵军官的佩剑一样叮当作响。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [maɪ] ['betsi] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['prɪti] [sʌdənt] .
which it aroused my BETSY , who came and opened the door pretty suddent .
哪个 它 被唤醒 我的 贝齐 , WHO 来了 和 打开 这 门 漂亮的 突然 .

这引起了我的贝茜的注意，她突然跑过来打开了门。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ˈləʊnli] [heəz] [ðæt] [stɪl] [ˈlɪŋɡə(r)] [ˈsædli] [əˈpɒn][maɪ][beə(r)] - [ˈfʊtɪd]
She seized me by the few lonely hairs that still linger sadly upon my bare - footed
她 查获 我 经过 这 很少 孤独 头发 那 仍然 萦绕 令人遗憾的是 之上 我的 裸 - 有脚的
[hɛd] ,
hed ,
头 ,

她一把抓住我光着的头上还孤零零地残留着的几根头发，它们显得格外凄凉。

[ænd; ənd] [dræɡd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,
and dragged me out of the closet ,
和 拖拽 我 出去 的 这 壁橱 ,

然后把我从壁橱里拖了出来，

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪɡˈzæktli] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] ,
incidentally obsarving that she didn't exactly see why she should be compelled ,
顺便 - 那 她 没有 确切地 看 为什么 她 应该 是 被迫 ,

她顺便注意到，她不太明白自己为什么要被迫这样做。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːnst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ə; eɪ] [əˈsaɪləm] [fɔː(r); fə(r)]
at her advanced stage of life , to open a assylum for
在 她 先进的 阶段 的 生活 , 到 打开 一个 庇护所 为了
- [ˈidiəts] .
sooperanooated idiots .
- 白痴 .

在她人生的这个阶段，竟然开设了一家收容被过度痴呆的白痴的收容所。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] ,
My wife is one of the best wimin on this continent ,
我的 妻子 是 一 的 这 最好的 女人 在 这 大陆 ,

我妻子是这片大陆上最优秀的女人之一。

[ɔːlˈðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , [wɪð] [mɪnt] [sɔːs] .
altho ' she isn't always gentle as a lamb , with mint sauce .
虽然 - 她 不是 总是 温和的 作为 一个 羊肉 , 和 薄荷 酱 .

虽然她并不总是像淋了薄荷酱的小羊羔一样温柔。

[nəʊ] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] .
No , not always .
不 , 不是 总是 .

不，并非总是如此。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˈmiːtɪn] - .
But to return to the war meetin ' .
但 到 返回 到 这 战争 会议 - .

但还是回到战争会议吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [əˈtendɪd] .
It was largely attended .
它 曾是 很大程度上 参加 .

出席人数众多。

[ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈbjuːɡl] " [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [fækt] [kʊd; kəd] [nəʊ]
The Editor of the " Bugle " arose and got up and said the fact could no
这 编辑 的 这 " 号角 " 出现 和 得到 向上 和 说 这 事实 可以 不
[lɒŋɡə(r)] [biː; bi] [dɪsˈɡaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .
longer be disguised that we were involved in a war .
更长 是 伪装 那 我们 是 涉及 在 一个 战争 .

《号角报》的编辑站起来说，我们已经卷入战争的事实再也无法掩盖了。

" [ˈhjuːmən] [ɡɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ˈfloʊɪn] - .
" Human gore , " said he , " is flowin ' .
" 人类 血块 , " 说 他 , " 是 流入 - .

“血肉横飞，”他说。

[ɔːl] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] .

All able - bodied men should seize a musket and march to the tented field .

全部 有能力的 - 有形的 男人 应该 抢占 一个 滑膛枪 和 行进 到 这 帐篷 场地 .

所有身强力壮的男子都应该拿起一支火枪，向帐篷营地进发。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] .

I repeat it sir , to the tented field .

我 重复 它 先生 , 到 这 帐篷 场地 .

我再说一遍，先生，去帐篷营地。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] — " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [əʊld] ['bləʊhɑːd] ? "

" A voice — " Why don't you go yourself , you old blowhard ? "

" 一个 嗓音 — " 为什么 不 你 去 你自己 , 你 老的 自吹自擂者 ? "

“一个声音——“你这个老吹牛大王，为什么不自己去？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [aɪ'dentɪfaɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] - ['liːvə(r)] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

" I am identified , young man , with a Arkymedian leaver which moves the world ,

" 我 是 已识别 , 年轻的 男人 , 和 一个 - 离职人员 哪个 移动 这 世界 ,

“年轻人，我与一个推动世界的阿基米德式离去器有着某种联系。”

" [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [kəʊt] - [teɪl] ; " [ai] [ə'luːd] ,

" said the Editor , wiping his auburn brow with his left coat - tail ; " I allude ,

" 说 这 编辑 , 擦拭 他的 奥本 眉头 和 他的 左边 外套 - 尾巴 ; " 我 暗示 ,

“编辑说着，用左边的衣角擦了擦他红褐色的额头；“我暗示，

[jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] :

young man , to the press :

年轻的 男人 , 到 这 按 :

这位年轻人对媒体说：

[tɜːmz] , [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn'veəriəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Terms , two dollars a year , invariably in advance .

条款 , 二 美元 一个 年 , 总是 在 进步 .

条款为每年两美元，必须提前支付。

[dʒɒb] ['prɪntɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] !

Job printing executed with neatness and dispatch !

工作 印刷 执行 和 整洁 和 派遣 !

打印工作完成得干净利落，速度很快！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['brɪliənt] [bʌst] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .

" And with this brilliant bust of elekance the Editor introduced Mr . J .

" 和 和 这 杰出的 摔碎 的 - 这 编辑 介绍 先生 . J .

['bruːtəs] [hɪŋkɪnz] ,

Brutus Hinkins ,

布鲁图斯 欣金斯 ,

“于是，编辑用这幅精美绝伦的半身像向大家介绍了J·布鲁图斯·欣金斯先生。”

[huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] - - [pleɪs] .

who is suffering from an attack of College in a naberin ' place .

WHO 是 痛苦 从 一个 攻击 的 大学 在 一个 - - 地方 .

在附近某个地方遭受大学袭击的人。

['mɪstə(r)] . [hɪŋkɪnz] [sed] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] .

Mr . Hinkins said Washington was not safe .

先生 . 欣金斯 说 华盛顿 曾是 不是 安全的 .

欣金斯先生说华盛顿不安全。

[huː] [kæn; kən] [seɪv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] - ?

Who can save our national capeetle ?

WHO 能 节省 我们的 国家的 - ?

谁能拯救我们的国家首都？

" [dæn] ['sɛtʃəl] , " [ai] [sed] .
" DAN SETCHELL , " I said .
" 担 塞切尔 , " 我 说 .

"丹·塞切尔,"我说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːftə'nuːnz] .
" He can do it afternoons .
" 他 能 做 它 下午 .

他可以在下午做。

[let] [hɪm] [plɑːnt] [hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] [fɔːm] ['ɒntə] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ,
Let him plant his light and airy form onto the Long Bridge ,
让 他 植物 他的 光 和 轻盈的 形式 到 这 长的 桥 ,

让他轻盈的身躯落在长桥上吧。

[meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - - [fəʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [skrɪ'dædl] !
make faces at the hirelin ' foe , and they'll skedaddle !
制作 面孔 在 这 - - 敌人 , 和 他们会 溜之大吉 !

对着雇佣兵做鬼脸,他们就会落荒而逃!

[əʊld] [sɛtʃ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
Old SETCH can do it . "
老的 SETCH 能 做 它 . "

老SETCH也能做到。

" [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] ['ʃəʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bjuːgl] ,
" I call the Napoleon of Showmen , " said the Editor of the " Bugle ,
" 我 称呼 这 拿破仑 的 表演者 , " 说 这 编辑 的 这 " 号角 ,

《号角报》的编辑说:"我称他为演艺界的拿破仑。"

" — " [ai] [kɔːl] [ðæt] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [mæn] , [huːz] [laɪf] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['vɜːtjuːz] ,
" — " I call that Napoleonic man , whose life is adorned with so many noble virtues ,
" — " 我 称呼 那 拿破仑时代 男人 , 谁 生活 是 装饰 和 所以 许多 高贵 美德 ,

"——我称那位一生充满诸多高尚美德的拿破仑式人物为拿破仑式人物,

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒaɪənt] [maɪnd] [laɪts] [ʌp] [ðɪs] ['wɔːlaɪk] [siːn] — [ai] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
and whose giant mind lights up this warlike scene — I call him to order .
和 谁 巨大的 头脑 灯 向上 这 好战 场景 — 我 称呼 他 到 命令 .

而正是他那伟大的思想照亮了这充满战争的场景——我要求他遵守秩序。

" [ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I will remark , in this connection , that the Editor of the
" 我 将要 评论 , 在 这 联系 , 那 这 编辑 的 这

在此,我要指出,编辑

" ['bjuːgl] " [dʌz] [maɪ] [dʒɒb] ['prɪntɪŋ] .
" Bugle " does my job printing .
" 号角 " 做 我的 工作 印刷 .

"号角"帮我完成了印刷工作。

" [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɪŋkɪnz] ,
" You , " said Mr . Hinkins ,
" 你 , " 说 先生 . 欣金斯 ,

"你,"欣金斯先生说,

" [huː] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]
" who live away from the busy haunts of men do not comprehend the
" WHO 居住 离开 从 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 做 不是 理解 这

- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
magnitood of the crisis .
- 的 这 危机 .

"那些远离人烟喧嚣的人,无法理解这场危机的严重性。"

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
The busy haunts of men is where people comprehend this crisis .
这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 是 在哪里 人们 理解 这 危机 .

在男人们经常出没的场所，人们才能真正理解这场危机。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [dwel] ,
We who live in the busy haunts of men — that is to say , we dwell ,
我们 WHO 居住 在 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 — 那 是 到 说 , 我们 住 ,

我们生活在熙熙攘攘的人群中——也就是说，我们居住于此，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] . "
as it were , in the busy haunts of men . "
作为 它 是 , 在 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 . "

仿佛置身于男人们熙熙攘攘的场所。

" [ai] ['riːəli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt]
" I really trust that the gen'l'man will not fail to say suthin ' about the busy haunts
" 我 真的 相信 那 这 - 将要 不是 失败 到 说 苏辛 - 关于 这 忙碌的 闹鬼的地方
[ɒv; əv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] ,
of men before he sits down ,
的 男人 前 他 坐着 向下 ,

"我真心相信这位将军在坐下之前，一定会对男人们常去的地方说上几句。"

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

我说。

" [ai] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɪŋkɪnz] ,
" I claim the right to express my sentiments here , " said Mr . Hinkins ,
" 我 宣称 这 正确的 到 表达 我的 情感 这里 , " 说 先生 . 欣金斯 ,

"我主张我有权在这里表达我的观点，"欣金斯先生说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brʊk] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
in a slightly indignant tone , " and I shall brook no interruption , if I am a
在 一个 轻微地 愤怒 语气 , " 和 我 将 溪 不 中断 , 如果 我 是 一个
- . "
Softmore . "
- . "

他略带愤慨地说道："如果我是索夫特莫尔家族的人，我绝不允许任何人打断我。"

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɔː(r)] [sɒft] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [ai] [əb'zɜːvd] , [ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)]
" You couldn't be MORE SOFT , my young friend , " I observed , whereupon there
" 你 不能 是 更多的 柔软的 , 我的 年轻的 朋友 , " 我 观察到 , 于是 那里
[wɒz; wəz] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] !
was cries of Order !
曾是 哭泣 的 命令 !

"你真是太软弱了，我的年轻朋友，"我说道，随即传来"肃静！"的喊声。

['ɔːdə(r)] ! "
order ! "
命令 ! "

命令！"

" [ai] [rɪ'gret] [ai] [kænt] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [straɪf] ['pɜːsənəli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I regret I can't mingle in this strife personally , " said the young man .
" 我 后悔 我 不能 交融 在 这 冲突 亲自 , " 说 这 年轻的 男人 .

"我很遗憾自己无法亲自参与到这场冲突中来，"这位年轻人说道。

" [juː; jʊ] [mait] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪbəti] - [pəʊl] , " [sed] [ai] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['wɪspə(r)] .
" You might inlist as a liberty - pole , " said I , in a silvery whisper .
" 你 可能 入队 作为 一个 自由 - 极 , " 说 我 , 在 一个 银色 耳语 .

"你可以报名当自由柱，"我用银铃般的低语说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
" But , " he added , " I have a voice , and that voice is for war .
" 但 , " 他 额外 , " 我 有 一个 嗓音 , 和 那 嗓音 是 为了 战争 .

"但是,"他补充道,"我有发言权,而我的发言权是支持战争的。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [strɪkɪn] [ænd; ənd][ɔːr'dʒɪnəl] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] .
" The young man then closed his speech with some strikin and orginal remarks in relation to the star - spangled banner .
" 这 年轻的 男人 然后 关闭 他的 演讲 和 一些 打击 和 原版 评论 在 关系 到 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 .

"这位年轻人随后以一些关于星条旗的引人注目且独到的言论结束了他的演讲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] [ɪn'diːd] ,
He was followed by the village minister , a very worthy man indeed ,
他 曾是 随后 经过 这 村庄 部长 , 一个 非常 值得 男人 的确 ,

他之后是村里的牧师,他确实是一位非常值得尊敬的人。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɜːrmən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sliːp] ['prɪti] [ɪn'dʌstriəsli] .
but whose sermons have a tendency to make people sleep pretty industriously .
但 谁 布道 有 一个 趋势 到 制作 人们 睡觉 漂亮的 勤奋地 .

但他的布道却往往让人昏昏欲睡。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][ɪn'lɪst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am willin ' to inlist for one , " he said .
" 我 是 威林 - 到 入队 为了 一 , " 他 说 .

"我愿意报名参加一次,"他说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] , ['pɑːsn] ?
" What's your weight , parson ?
" 是什么 你的 重量 , 牧师 ?

"牧师,您的体重是多少?"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A hundred and sixty pounds , " he said .
" 一个 百 和 六十 磅 , " 他 说 .

"一百六十英镑,"他说。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'lɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] ,
" Well , you can inlist as a hundred and sixty pounds of morphine ,
" 出色地 , 你 能 入队 作为 一个 百 和 六十 磅 的 吗啡 ,

"嗯,你可以登记为一百六十磅吗啡,

[jɔː(r); jə(r)] ['duːti] [biːn] - [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ['ɑːrtər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
your dooty bein ' to stand in the hospitals arter a battle ,
你的 杜蒂 是 - 到 站立 在 这 医院 动脉 一个 战斗 ,

你的小家伙注定要站在医院里战斗,

[ænd; ənd] [priːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz] [biːn] - [pə'fɔːmd] !
and preach while the surgical operations is bein ' performed !
和 布道 尽管 这 外科 运营 是 是 - 执行 !

手术进行时还要布道!

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊd] [seɪv] [ðə; ði] [gʌvmənt] [ɪn] ['mɔːfiːn] .
Think how much you'd save the Gov'ment in morphine .
思考 如何 很多 你会 节省 这 政府 在 吗啡 .

想想看,这样能为政府节省多少吗啡。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] ,
" He didn't seem to see it ; but he made a good speech ,
" 他 没有 似乎 到 看 它 ; 但 他 制成 一个 好的 演讲 ,

“他似乎没意识到这一点；但他发表了一篇精彩的演讲。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] " [rəʊz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] , - -
and the editor of the " Bugle " rose to read the resolutions , commencin '
和 这 编辑 的 这 " 号角 " 玫瑰 到 读 这 决议 , - -
[æz; əz] :
as follers :
作为 追随者 :

《号角报》的编辑起身宣读决议，决议内容如下：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [vjuː] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] ,
RESOLVED , That we view with anxiety the fact that there is now a war goin ' on ,
已解决 , 那 我们 看法 和 焦虑 这 事实 那 那里 是 现在 一个 战争 去 - 在 ,
[ænd; ənd]
and
和

决议：我们对当前战争正在进行的事实感到忧虑，并且

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'seʃn]
RESOLVED , That we believe Stonewall Jackson sympathizes with the secession
已解决 , 那 我们 相信 石墙 杰克逊 表示同情 和 这 分裂
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

决议：我们认为斯通沃尔·杰克逊同情分裂运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [naɪn] - [mʌnθs] [men] —
and that we hope the nine - months men —
和 那 我们 希望 这 九 - 几个月 男人 —

我们希望这九个月的男人们——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]
At this point he was interrupted by the sounds of silvery footsteps on the
在 这 观点 他 曾是 中断 经过 这 声音 的 银色 脚步声 在 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

这时，楼梯上传来银铃般的脚步声，打断了他的思绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] , ['kæriɪn] - [gʌnz] [ænd; ənd][led][baɪ] ['betsi] [dʒeɪn] ,
and a party of wimin , carryin ' guns and led by BETSY JANE ,
和 一个 派对 的 女人 , 携带 - 枪支 和 引领 经过 贝齐 简 ,

还有一群女人，她们带着枪，由贝齐·简带领。

[huː] - [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['rætəlɪn] - - , [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
who brandish'd a loud and rattlin ' umbereller , burst into the room .
WHO - 一个 大声 和 拉特林 - - , 爆裂 进入 这 房间 .

一个挥舞着响亮而嘎嘎作响的雨伞的人冲进了房间。

" [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ai] , " [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [naɪn] - [mʌnθs] ! "
" Here , " cried I , " are some nine - months wimin ! "
" 这里 , " 哭 我 , " 是 一些 九 - 几个月 女人 ! "

“瞧！”我喊道，“这里有几个九个月大的小姑娘！”

" ['mɪsɪz] . [wɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bjuːgl] " — " ['mɪsɪz] . [wɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
" Mrs . Ward , " said the editor of the " Bugle " — " Mrs . WARD and ladies ,
" 太太 . 沃德 , " 说 这 编辑 的 这 " 号角 " — " 太太 . 病房 和 女士们 ,

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? "
what means this extr'ord'n'ry demonstration ? "
什么 方法 这 - 示范 ? "

《号角报》的编辑说：“沃德夫人，沃德夫人，还有各位女士，这场非同寻常的示威活动意味着什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːmeɪl] " [ðæt] [juː; jʊ] [men] [eə(r)] ['meɪkɪn] - [fuːlz] [ɒv; əv]
" It means , " said that remarkable female " that you men air makin ' fools of
" 它 方法 , " 说 那 卓越 女性 " 那 你 男人 空气 制造 - 傻瓜 的

[jɔː'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

“这意味着，”这位了不起的女性说道，“你们男人正在自取其辱。”

[juː; jʊ] [eə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] ,
You air willin ' to talk and urge others to go to the wars ,
你 空气 威林 - 到 讲话 和 敦促 其他的 到 去 到 这 战争 ,

你似乎很乐意谈论并怂恿他人参战，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] [jɔː'selvz] .
but you don't go to the wars yourselves .
但 你 不 去 到 这 战争 你们自己 .

但你们自己并不去打仗。

[wɔː(r)] - [ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
War meetin's is very nice in their way ,
战争 - 是 非常 好的 在 他们的 方式 ,

战争会议从某种意义上来说很不错，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] [frɒm; frəm] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['meərilənd]
but they don't keep STONEWALL JACKSON from comin ' over to Maryland
但 他们 不 保持 石墙 杰克逊 从 即将到来 - 超过 到 马里兰州

[ænd; ənd] ['hɛlpɪn] - [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fætɪst] [biːf] ['krɪte] .
and helpin ' himself to the fattest beef critters .
和 帮助 - 他自己 到 这 最胖的 牛肉 小动物 .

但他们阻止不了“石墙”杰克逊来到马里兰州，享用最肥美的牛肉。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [mɔː(r)] ['saɪdə(r)] [ænd; ənd] [les] [tɔːk] .
What we want is more cider and less talk .
什么 我们 想 是 更多的 苹果酒 和 较少的 讲话 .

我们想要的是多喝苹果酒，少说废话。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [tuː; tə] [stɒp] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] ,
We want you able - bodied men to stop speechifying ,
我们 想 你 有能力的 - 有形的 男人 到 停止 演讲 ,

我们希望你们这些身强力壮的男人停止空谈。

[wɪtʃ] [doʊnt] - [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [kæts] [teɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] - - ;
which don't ' mount to the wiggle of a sick cat's tail , and to go fi'tin ' ;
哪个 不 - 山 到 这 扭动 的 一个 生病的 猫的 尾巴 , 和 到 去 - - ;

它们不会“像生病的猫尾巴摇摆一样，也不会去健身”。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
otherwise you can stay to home and take keer of the children ,
否则 你 能 停留 到 家 和 拿 基尔 的 这 孩子们 ,

否则，你可以待在家里照顾孩子。

[waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] ! "
while we wimin will go to the wars ! "
尽管 我们 女人 将要 去 到 这 战争 ! "

而我们女人却要去打仗！

" - , " [sed] [ai] , " [ðæts] [maɪ] [waɪf] !
" Gentl'man , " said I , " that's my wife !
" - , " 说 我 , " 那就是 我的 妻子 !

"先生们,"我说,"那是我的妻子！"

[gəʊ] [ɪn] , [əʊld] [gæl] !
Go in , old gal !
去 在 , 老的 女孩 !

进去吧，老太太！

" [ænd; ənd] [ai] [θroʊd] [ʌp] [maɪ] ['eɪnʃənt] [waɪt] [hæt] [ɪn] [ræptɝz] .
" and I throw'd up my ancient white hat in perfeck rapters .
" 和 我 扔 向上 我的 古老的 白色的 帽子 在 完美 说唱歌手 .

"然后我把我的古老白帽子扔到完美说唱中。"

" [ɪz] [ðɪs] [rəʊl] - [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [men] [ɔ:(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Is this roll - book to be filled up with the names of men or wimin ? " she cried .
" 是 这 卷 - 书 到 是 已填 向上 和 这 姓名 的 男人 或者 女人 ? " 她 哭 .

"这本名册是要登记男人的名字还是女人的名字？"她喊道。

" [wɪð] [men] — [wɪð] [men] ! " [ænd; ənd] ['aʊə(r)] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
" With men — with men ! " and our quoty was made up that very night .
" 和 男人 — 和 男人 ! " 和 我们的 - 曾是 制成 向上 那 非常 夜晚 .

"和男人一起——和男人一起！"我们的报价就是当晚定下的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gæs] [ə'baʊt] [ði:z] [wɔ:(r)] - .
There is a great deal of gas about these war meetin's .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 气体 关于 这些 战争 - .

这些战争集会充斥着大量的虚假信息。

[ə; eɪ] [wɔ:(r)] ['mi:tɪn] - , [ɪn] [fækt] , [wɪ'ðaʊt] [gæs] ,
A war meetin ' , in fact , without gas ,
一个 战争 会议 - , 在 事实 , 没有 气体 ,

事实上，这是一场没有汽油的战争会议。

[wʊd] [bi:; bi] ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['hæmlət] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [əʊ'mɪtɪd] .
would be suthin ' like the play of HAMLET with the part of OTHELLO omitted .
会 是 苏辛 - 喜欢 这 玩 的 村庄 和 这 部分 的 奥赛罗 省略 .

这就像是把《哈姆雷特》里的奥赛罗角色去掉一样。

[stɪl] [bɪ'li:vɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel]
Still believin ' that the Goddess of Liberty is about as well
仍然 相信 - 那 这 女神 的 自由 是 关于 作为 出色地

仍然相信自由女神也差不多如此。

[sɒt] [ʌp] [wɪð] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [dɪ'stres] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
sot up with as any young lady in distress could expect to be ,
酒 向上 和 作为 任何 年轻的 女士 在 痛苦 可以 预计 到 是 ,

就像任何一位身处困境的年轻女子所能预料的那样，她被困住了。

[ai] [ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[jɔ:z] [mə'rɛn] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ,
Yours more'n anybody else's ,
此致 更多 任何人 其他人的 ,

比任何人都更属于你，

[ə; eɪ] . [wɔːd] . [ˌtuː'tuː] . [sɪks] .
A . Ward . 2 . 6 .
一个 . 沃德 . 2 . 6 .

A. Ward.2.6.

[ðə; ðiː] [drɑːft] [ɪn] - .
THE DRAFT IN BALDINSVILLE .
这 草稿 在 - .

鲍尔丁斯维尔的选秀大会。

[ɪf] [aɪm] ['drɑːftɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] .
If I'm drafted I shall RESIGN .
如果 我是 起草 我 将 辞职 .

如果我被征召入伍，我将辞职。

['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] - ['ɒnə(r)] [ðʌs] [kənfɝːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl]
Deeply grateful for the onexpected honor thus confered upon me I shall feel
深 感激的 为了 这 - 荣誉 因此 授予 之上 我 我 将 感觉
- [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌm] [mɔː(r)] ['wɜːði] ['pɜːs(ə)n] .
compeld to resign the position in favor of sum more worthy person .
- 到 辞职 这 位置 在 偏爱 的 和 更多的 值得 人 .

我对此意想不到的荣誉深表感激，但我不得不辞去这一职位，让位于更胜任的人。

['mɒdəsti] [ɪz] [wɒt] [eɪlz] [ˌem 'iː] .
Modesty is what ails me .
谦逊 是 什么 疾病 我 .

谦虚是我的软肋。

[ðæts] [wʌts] [kept] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] .
That's what's kept me under .
那就是 是什么 保留 我 在下面 .

这就是我一直深陷其中的原因。

[ai] - - [seɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [aɪm] ['drɑːftɪd] ['evriweə(r)] [aɪv] [bɪn] - .
I meanter - say , I shall hav to resign if I'm drafted everywheres I've bin inrold .
我 - - 说 , 我 将 有 到 辞职 如果 我是 起草 到处都是 我已经 垃圾桶 - .

我的意思是，如果我被征召到我曾经参与过的所有地方，我将不得不辞职。

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] , - , [biː; bi] - [ɪn] - [ɒv; əv] - ['dɪfrənt] [taʊnz] .
I must now , furrinstuns , be inrold in upards of 200 different towns .
我 必须 现在 , - , 是 - 在 - 的 - 不同的 城镇 .

天哪，我现在必须参与超过 200 个不同城镇的活动。

[ɪf] [aɪ'd] [kept] [ɒn] ['trævəlɪn] - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv] - [bɪkʌm] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,
If I'd kept on travelin ' I should hav eventooaly becum a Brigade ,
如果 ID 保留 在 旅行 - 我 应该 有 - 成为 一个 旅 ,

如果我一直旅行下去，最终应该会成为一名旅员。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] - -
in which case I could have held a meetin ' and elected myself Brigadeer -
在 哪个 案件 我 可以 有 握住 一个 会议 - 和 当选 我 - -
- [kwaɪt] - .
ginral quite unanimiss .
- 相当 - .

在这种情况下，我可以召开一次会议，全票选举自己为准将。

[ai] ['hædnt] [naʊ] [aɪ'dɪə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
I hadn't no idea there was so many of me before .
我 之前没有 不 主意 那里 曾是 所以 许多 的 我 前 .

我之前完全不知道有这么多和我一样的人。

[bʌt; bət] , - , [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪgzɪbɪtən] - , [ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)]
But , serisly , I concluded to stop exhibitin ' , and made tracks for
但 , - , 我 结束 到 停止 展览 - , 和 制成 轨道 为了
- .
Baldinsville .
- .

但说真的，我决定停止参展，然后前往鲍尔丁斯维尔。

[maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [θruː] [hɜː'self] ['ɒntə][maɪ] - , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] - !
My only daughter threw herself onto my boosum , and said , " It is me fayther !
我的 仅有的 女儿 扔 她自己 到 我的 - , 和 说 , " 它 是 我 - !

我唯一的女儿扑到我的胸前，说："是我爸爸！"

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] !
I thank the gods !
我 感谢 这 神 !

感谢诸神！

" [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] " ['ledʒə(r)] . "
" She reads the " Ledger . "
" 她 阅读 这 " 账簿 . "

她读《账簿》。

" [tɪp] [ˌjuː 'es][jə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [faɪvz] , [əʊld]['feɪkə(r)] ! " [sed] ['ɑːrtəməs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" Tip us yer bunch of fives , old faker ! " said ARTEMUS , Jr .
" 提示 我们 你的 束 的 五 , 老的 骗子 ! " 说 阿特姆斯 , 小 .

"老骗子，给我们几张五块钱吧！"小阿特姆斯说道。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] " ['klɪpə(r)] .
He reads the " Clipper .
他 阅读 这 " 快船 .

他读的是《快船》。

" [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊɪn] - ['sɜːk(ə)l] .
" My wife was to the sowin ' circle .
" 我的 妻子 曾是 到 这 索温 - 圆圈 .

"我的妻子是播种圈的一员。"

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊks][wɒz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] - - [ðə; ði]
I knew she and the wimin folks was havin ' a pleasant time slanderin ' the
我 知道 她 和 这 女人 各位 曾是 拥有 - 一个 令人愉快的 时间 - - 这
['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [soʊɪn] - ['sɜːk(ə)l] ([wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [met] [ðæt] ,
females of the OTHER sowin ' circle (which likewise met that arternoon ,
女性 的 这 其他 索温 - 圆圈 (哪个 同样地 遇见 那 主干 ,

我知道她和那些女人们正在愉快地诋毁另一个播种圈的女性（她们也在那天下午聚会），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðeə'selvz] - [wel] [ɪn] - - [ðə; ði]['fʌst] - [nemd]
and was doubtless enjoyin ' theirselves ekally well in slanderin ' the fust - named
和 曾是 毫无疑问 享受 - 他们自己 - 出色地 在 - - 这 fust - 命名
['sɜːk(ə)l]) ,
circle) ,
圆圈) ,

毫无疑问，他们也乐在其中，同样乐于诋毁第一个提到的圈子)。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and I didn't send for her .
和 我 没有 发送 为了 她 .

我没有派人去接她。

[ai]['æləs] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə'selvz] .
I allus like to see people enjoy theirselves .
我 艾洛斯 喜欢 到 看 人们 享受 他们自己 .

我总是喜欢看到人们玩得开心。

[maɪ] [sʌn] - [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ['ɒntə] [ə; eɪ] - .
My son ORGUSTUS was playin ' onto a floot .
我的 儿子 - 曾是 玩耍 - 到 一个 - .

我的儿子 ORGUSTUS 正在地板上玩耍。

- [ɪz] [ə; eɪ] [ɪ'θɪəriəl] [kʌs] .
ORGUSTUS is a ethereal cuss .
- 是 一个 空灵的 坏话 .

ORGUSTUS 是一个空灵的咒骂。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɒz; wəz] - - [kɒb] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - .
The twins was bildin ' cob - houses in a corner of the kitchin ' .
这 双胞胎 曾是 - - 玉米 - 房屋 在 一个 角落 的 这 厨房 - .

这对双胞胎在厨房的一角建造土坯房。

['ɪtl] [kɒst] [sʌm; səm] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [fæmli] ,
It'll cost some postage - stamps to raise this fam'ly ,
它将 成本 一些 邮资 - 邮票 到 增加 这 家庭 ,

养活这个家庭需要花不少钱。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [læm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] .
and yet it ' ud go hard with the old man to lose any lamb of the flock .
和 然而 它 - ud 去 难的 和 这 老的 男人 到 失去 任何 羊肉 的 这 群 .

然而，对于这位老人来说，失去羊群中的任何一只羔羊都是难以接受的。

[æn; ən] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtə(r)] .
An old bachelor is a poor critter .
一个 老的 学士 是 一个 贫穷的 小动物 .

老单身汉真是个可怜虫。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [həːn] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [ɔː(r)] ([wʌts] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [mɪs] ['kelɒg]
He may have hearn the skylark or (what's nearly the same thing) MISS KELLOGG
他 可能 有 听 这 云雀 或者 (是什么 几乎 这 相同的 事物) 错过 家乐氏
[ænd; ənd] - ['pætɪ] [sɪŋ] ;
and CARLOTTY PATTI sing ;
和 - 帕蒂 唱歌 ;

他可能听到了云雀的歌声，或者（几乎是一回事）凯洛格小姐和卡洛蒂·帕蒂的歌声；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [həːn] [əʊl] [bʊl] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [tuːt] ,
he may have hearn OLE BULL fiddle , and all the DODWORTHS toot ,
他 可能 有 听 奥莱 公牛 小提琴 , 和 全部 这 - 嘟 ,

他可能听过老公牛拉小提琴，以及所有道兹沃斯家族的吹奏声。

[æn; ən] - [jet] [hiː; hi] [dəʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] ['riːəl] , - [θɪŋ] — [ðə; ði]
an ' yet he don't know nothin ' about music — the real , ginuine thing — the
一个 - 然而 他 不 知道 什么也没有 - 关于 音乐 — 这 真实的 , - 事物 — 这
['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] ,
music of the laughter of happy ,
音乐 的 这 笑声 的 快乐的 ,

然而，他对音乐一无所知——真正的、纯粹的音乐——快乐笑声的音乐，

[wel] - [fed] ['tʃɪldrən] !
well - fed children !
出色地 - 美联储 孩子们 !

孩子们吃得饱饱的！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æks] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [zɪç] ['tʃɪldrən] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
And you may ax the father of sich children home to dinner ,
和 你 可能 斧头 这 父亲 的 sich 孩子们 家 到 晚餐 ,

你可以把这些孩子的父亲叫回家吃晚饭，

['fiːlɪn] ['wɛri] [ʃʊə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [spuːn] ['mɪsɪn] - [wen] [hiː; hi][gəʊz] [ə'weɪ] .
feelin werry sure there'll be no spoons missin ' when he goes away .
感觉 韦里 当然 将会 是 不 勺子 米辛 - 什么时候 他 去 离开 .

我非常确定他走后不会少一把勺子。

[zɪç] ['fɑːðəz] ['nevə(r)][drɒp][tɪn][faɪv] - [sent] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɒks] ,
Sich fathers never drop tin five - cent pieces into the contribution box ,
sich 父亲们 绝不 降低 锡 五 - 中心 件 进入 这 贡献 盒子 ,

西奇父亲们从不往捐款箱里投五分钱的锡币。

[nɔː(r)][pɑːm] [ʃuː] - [pegz] [ɒf] ['ɒntə][blaɪnd] [hɑsɪz] [fɔː(r); fə(r)][əʊts] ,
nor palm shoe - pegs off onto blind hosses for oats ,
也不 棕榈 鞋 - 钉子 离开 到 瞎的 软管 为了 燕麦 ,

也不用手掌把鞋钉钉到盲马身上喂燕麦，

[nɔː(r)] [skɪ'dædl] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [saɪl] [wen] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] — [nɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]
nor skedaddle to British sile when their country's in danger — nor do anything
也不 溜之大吉 到 英国 寂静 什么时候 他们的 该国的 在 危险 — 也不 做 任何事物
[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [miːn] .
which is really mean .
哪个 是 真的 意思是 .

当国家处于危险之中时，他们既不会逃到英国的秘密基地，也不会做任何真正卑鄙的事情。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)][ɪz][ʌp][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]
I don't mean to intimate that the old bachelor is up to little games of this sort
我 不 意思是 到 亲密的 那 这 老的 学士 是 向上 到 小的 游戏 的 这 种类
— [nɒt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][ai] [rɪ'piːt] ,
— not at all — but I repeat ,
— 不是 在 全部 — 但 我 重复 ,

我并非暗示这位老单身汉会玩这种小把戏——绝对不是——但我重申一遍，

[hiːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪtə(r)] .
he's a poor critter .
他是 一个 贫穷的 小动物 .

它真是个可怜的小家伙。

[hiː; hi][doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ; ['əʊnli] [steɪz] .
He don't live here ; only stays .
他 不 居住 这里 ; 仅有的 停留 .

他不住在这里，只是在这里停留。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - - [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
He ought to ' pologize on behalf of his parients , for bein ' here at all .
他 应该 到 - - 在 代表 的 他的 - , 为了 是 - 这里 在 全部 .

他应该代表他的父母道歉，因为他根本不应该出现在这里。

[ðə; ði] ['hæpi] - [mæn][daɪz][ɪn] [gʊd] [staɪl][æt; ət][həʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf]
The happy marrid man dies in good stile at home , surrounded by his weeping wife
这 快乐的 - 男人 死亡 在 好的 风格 在 家 , 包围 经过 他的 哭泣 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

幸福的已婚男子在家中安详去世，妻子和孩子们陪伴在侧，悲痛欲绝。

[ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)][doʊnt][daɪ][æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv][rɒts] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] - [teɪl]
The old bachelor don't die at all — he sort of rots away , like a pollywog's tail
这 老的 学士 不 死 在 全部 — 他 种类 的 腐烂 离开 , 喜欢 一个 - 尾巴
. . . . .
. . . . .
. . . . .

那个老单身汉根本不会死——他会慢慢腐烂，就像蝌蚪的尾巴一样……

[maɪ] ['taʊnzmən] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
My townsmen were sort o ' demoralized .
我的 镇民 是 种类 o - 士气低落 .

我的乡亲们士气低落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['evɪdənt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [drɑːft] , [æz; əz] [ai] - [wɪð] - ,
There was a evident desine to ewade the Draft , as I observed with sorrer ,
那里 曾是 一个 明显 - 到 - 这 草稿 , 作为 我 - 和 - ,

正如我悲痛地观察到的那样，显然有人有意回避草案。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] — [ænd; ənd] [mɑː(r)] , [tuː] .
and patritism was below Par — and MAR , too .
和 - 曾是 以下 帕尔 — 和 三月 , 也 .

爱国主义情绪低于平均水平——MAR 也是如此。

[[ə; eɪ] [dʒuː] [dɛsprɪt] .]
[A jew desprit .]
[一个 犹 绝望 .]

[一个犹太人的灵魂。]

[ai] ['hædnt] [nəʊ] ['suːnə(r)] [sɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ai] [sɔː] [ˌsɪks'tiːn] ['sɒlətri] - ,
I hadn't no sooner sot down on the piazzy of the tavoun than I saw sixteen solitary hossmen ,
我 之前没有 不 很快 酒 向下 在 这 - 的 这 - 比 我 锯 十六 孤 - ,

我刚在木凳上坐下，就看到十六个孤零零的骑兵。

['raɪdɪn] - [fɔː(r)] [ə'brest] , ['wendɪn] - [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
ridin ' four abreast , wendin ' their way up the street .
骑行 - 四 并排 , 文丁 - 他们的 方式 向上 这 街道 .

他们四人并排骑马，沿着街道蜿蜒而上。

" [wʌts] [ðem; ðəm] ?
" What's them ?
" 是什么 他们 ?

“它们是什么？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - ? "
Is it cavilry ? "
是 它 - ? "

这是骑兵吗?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , " [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" That , " said the landlord , " is the stage .
" 那 , " 说 这 房东 , " 是 这 阶段 .

“那就是舞台，”房东说。

[ˌsɪks'tiːn] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['sɪtəznz] [hæz; həz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [steɪdʒ] [laɪn] - [twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] - .
Sixteen able - bodied citizens has literally bo't the stage line ' tween here and Scotsburg .
十六 有能力的 - 有形的 公民 有 字面上地 机器人 这 阶段 线 - 青少年 这里 和 - .

十六名身强力壮的市民竟然占据了这里和斯科茨堡之间的驿站线路。

[ðæts] [ðem; ðəm] .
That's them .
那就是 他们 .

就是他们。

['ðer] [steɪdʒ] - ['draɪvəz] .
They're Stage - drivers .
它们是 阶段 - 司机 .

他们是舞台车手。

[steɪdʒ] - ['draɪvəz][ɪz][ɪg'zempt] !
Stage - drivers is exempt !
阶段 - 司机 是 豁免 !

舞台车司机除外！

" [ai] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" I saw that each stage - driver carried a letter in his left hand .
" 我 锯 那 每个 阶段 - 司机 携带 一个 信 在 他的 左边 手 .

"我看到每个驿马车夫的左手都拿着一封信。"

" [ðə; ði] [meɪl][ɪz] ['hɛvi] , [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] .
" The mail is hevy , to - day , " said the landlord .
" 这 邮件 是 重 , 到 - 天 , " 说 这 房东 .

"今天的邮件很多，"房东说。

" - [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [mə'rɛn] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] - [twi:n] - [ɪm] .
" Gin'rally they don't have more'n half a dozen letters ' tween ' em .
" - 他们 不 有 更多 一半 一个 打 信件 - 青少年 - 呃 .

"实际上，它们之间最多也就差六个字母。"

[tu:; tə] - [deɪ] ['ðer] [gɒt][wʌn][ə; eɪ] [pi:s] !
To - day they're got one a piece !
到 - 天 它们是 得到 一 一个 片 !

今天他们一人一个！

[baɪl][maɪ] [laɪts] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] ! "
Bile my lights and liver ! "
胆汁 我的 灯 和 肝 ! "

胆汁啊，我的灯和我的肝啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] ? "
" And the passengers ? "
" 和 这 乘客 ? "

"乘客们呢？"

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] , - , [naʊ] - [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ,
" There ain't any , skacely , now - days , " said the landlord ,
" 那里 不是 任何 , - , 现在 - 天 , " 说 这 房东 ,

"现在几乎找不到这种地方了，"房东说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [fju:] [θər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [wɔ:k] , [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪz][səʊ] [rʌf] . "
" and what few ther is very much prefer to walk , the roads is so rough . "
" 和 什么 很少 那里 是 非常 很多 更喜欢 到 走 , 这 道路 是 所以 粗糙的 . "

"而且，少数人更喜欢步行，因为道路太崎岖了。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪst] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" And how ist with you ?
" 和 如何 是 和 你 ?

你那边怎么样？

" [ai][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" I inquired of the editor of the
" 我 询问 的 这 编辑 的 这

我向编辑询问了

" ['bju:gl] - [hɔ:n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , " [hu:] [sɒt][nɪə(r)][ˌem 'i:] .
" Bugle - Horn of Liberty , " who sot near me .
" 号角 - 喇叭 的 自由 , " WHO 酒 靠近 我 .

"自由号角"，他坐在我旁边。

" [ai] [kænt] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [wei] .
" I can't go , " he said , shakin ' his head in a wise way .
" 我 不能 去 , " 他 说 , 摇晃 - 他的 头 在 一个 明智的 方式 .

"我不能去,"他睿智地摇了摇头说道。

" ['ɔːdnrəli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [gɔː(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] ['bliːdɪn] - ['kʌntri] [bɪdz] [ˌem 'iː]
" Ordinarily I should delight to wade in gore , but my bleedin ' country bids me
" 按说 我 应该 喜 到 涉水 在 血块 , 但 我的 出血 - 国家 出价 我
[steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
stay at home .
停留 在 家 .

"通常情况下，我会很乐意在血泊中跋涉，但我该死的祖国却让我待在家里。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ənaʊnsən] -
It is imperatively necessary that I remain here for the purpose of announcin '
它 是 必须 必要的 那 我 保持 这里 为了 这 目的 的 宣布 -
, [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
, from week to week ,
, 从 星期 到 星期 ,

我必须留在这里，以便每周宣布：

[ðæt] ['aʊə(r)] [gʌvmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
that OUR GOV'MENT IS ABOUT TO TAKE VIGOROUS MEASURES TO PUT DOWN THE
那 我们的 政府 是 关于 到 拿 蓬勃 措施 到 放 向下 这
[rɪ'beljən] !
REBELLION !
叛乱 !

我国政府即将采取强有力的措施镇压叛乱！

" [ai] [strəul] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔɪstə(r)] - [sə'luːn] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
" I strolled into the village oyster - saloon , where I found Dr . SCHWAZEY ,
" 我 漫步 进入 这 村庄 牡蛎 - 酒吧 , 在哪里 我 成立 博士 . - ,

"我漫步走进村里的牡蛎酒吧，在那里遇到了施瓦齐医生，

[ə; eɪ] ['lɛdɪn] - ['sɪtɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [id] [bɪn] - - [ɪn] [mə'rɛn]
a leadin ' citizen in a state of mind which showed that he'd bin histin ' in more'n
一个 引言 - 公民 在 一个 状态 的 头脑 哪个 显示 那 他会 垃圾桶 - - 在 更多
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['paizn] .
his share of pizen .
他的 分享 的 皮曾 .

一位有头有脸的公民，其精神状态表明他已经喝了太多酒。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] ['biːzwæks] , " [hiː; hi] - ; " [haʊz] [jə(r)] - ?
" Hello , old Beeswax , " he bellered ; " how's yer grandmams ?
" 你好 , 老的 蜂蜡 , " 他 - ; " 怎么样 你的 - ?

"你好啊，老蜜蜂,"他大声说道，"你奶奶好吗？"

[wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [stʌft] - ? "
When you goin ' to feed your stuffed animils ? "
什么时候 你 去 - 到 喂养 你的 填充 - ? "

你什么时候喂你的毛绒玩具?

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
" What's the matter with the eminent physician ?
" 是什么 这 事情 和 这 杰出 医生 ?

这位杰出的医生怎么了?

" [ai] ['plezntli] [in'kwaiə] .
" I pleasantly inquired .
" 我 愉快 询问 .

我友好地问道。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" This , " he said ; " this is what's the matter .
" 这 , " 他 说 ; " 这 是 是什么 这 事情 .

"问题就在这里,"他说;"这就是问题所在。"

[aɪm][ə; eɪ]['hæbɪt] - [u'ɑːl] ['drʌŋkəd] !
I'm a habit - ooal drunkard !
我是 一个 习惯 - ooal 酒鬼 !

我是一个惯于酗酒的人!

[aɪm][ɪg'zempt] ! "
I'm exempt ! "
我是 豁免 ! "

我豁免了!

" [dʒes] - [səʊ] . "
" Jes ' so . "
" 杰斯 - 所以 . "

"耶稣就是这样。"

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [biːnz] , [əʊld][mæn] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Do you see them beans , old man ? " and he pinted to a plate before him .
" 做 你 看 他们 豆子 , 老的 男人 ? " 和 他 - 到 一个 盘子 前 他 .

"老头,你看到这些豆子了吗?"说着,他把豆子舀到面前的盘子里。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ? "
" Do you see ' em ? "
" 做 你 看 - 呃 ? "

你看到他们了吗?

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [fruːt] [wen] [juːst] - . "
They are a cheerful fruit when used temptritly . "
他们 是 一个 快乐 水果 什么时候 用过的 - . "

偶尔食用它们是令人愉悦的果实。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai]['hædnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [sɪns] [lɑːst] [wiːk] .
" Well , " said he , " I hadn't eat anything since last week .
" 出色地 , " 说 他 , " 我 之前没有 吃 任何事物 自从 最后的 星期 .

"嗯,"他说,"我从上周开始就没吃过东西了。"

[ai] [iːt] [biːnz] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [iːt] [biːnz] [ðen] .
I eat beans now BECAUSE I eat beans THEN .
我 吃 豆子 现在 因为 我 吃 豆子 然后 .

我现在吃豆子是因为我以前吃豆子。

[ai]['nevə(r)][mɪks][maɪ] [v'ɪtəlz] ! "
I never mix my vittles ! "
我 绝不 混合 我的 食物 ! "

我从不把不同种类的食物混在一起吃!

" [ɪts] [kwaɪt]['prɒpə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [ai] [sed] .
" It's quite proper you should eat a little suthin ' once in a while , " I said .
" 它是 相当 恰当的 你 应该 吃 一个 小的 苏辛 - 一次 在 一个 尽管 , " 我 说 .

"偶尔吃点东西是很正常的,"我说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ][tuː; tə] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [dɪ'pend] - [ɒn] [l'ɪkɐ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [səsteɪnəns] . "
" It's a good idee to occasionally instruct the stummick that it mustn't depend excloosively on licker for its sustainance . "
" 它是 一个 好的 想法 到 偶尔 指示 这 stummick 那 它 不得 依赖 - 在 舔食者 为了 它是 可持续性 . "

"偶尔提醒一下小家伙，它不能完全依赖舔食来维持生命，这是个好主意。"

" [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['ɒntə] [ðə; ði] [hɛd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɒt] [ɪn'ventɪd] [biːnz] .
" A blessin ' , " he cried ; " a blessin ' onto the hed of the man what invented beans .
" 一个 祝福 - , " 他 哭 ; " 一个 祝福 - 到 这 头 的 这 男人 什么 发明 豆子 .

"真是个好消息！"他喊道，"真是个好消息，要祝福发明豆子的人！"

[ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [hɛd] ! "
A blessin ' onto his hed ! "
一个 祝福 - 到 他的 头 ! "

愿上帝保佑他！

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gɪlsən] !
" Which his name is GILSON !
" 哪个 他的 姓名 是 吉尔森 !

"他的名字叫吉尔森！"

[hiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] ['fæməli] [ɒv; əv] [bɑːstɪn] , " [sed] [ai] . . . . .
He's a first family of Bostin , " said I . . . . .
他是 一个 第一的 家庭 的 博斯汀 , " 说 我 . . . . .

"他是波士顿的第一家族成员，"我说……

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [spɛsəmənt] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] . . . . .
This is a speciment of how things was goin ' in my place of residence . . . . .
这 是 一个 标本 的 如何 事物 曾是 去 - 在 我的 地方 的 住宅 . . . . .

这就是我居住地当时情况的一个缩影……

[ə; eɪ] [fjuː] [wɒz; wəz] [truː] [bluː] .
A few was true blue .
一个 很少 曾是 真的 蓝色的 .

少数人是真正的蓝领。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
The schoolmaster was among ' em .
这 校长 曾是 之中 - 呃 .

校长也在其中。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] .
He greeted me warmly .
他 问候 我 热情地 .

他热情地和我打招呼。

[hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɔːz] .
He said I was welkim to those shores .
他 说 我 曾是 - 到 那些 海岸 .

他说我欢迎来到那片海岸。

[hiː; hi] [sed] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæ'siːv] [maɪnd] .
He said I had a massiv mind .
他 说 我 有 一个 大量 头脑 .

他说我思维非常敏捷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - - , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] - - - [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst]
It was gratifyin ' , he said , to see the great intelleck stalkin ' in their midst
它 曾是 - - , 他 说 , 到 看 这 伟大的 - - - 在 他们的 中间
[mɔː(r)] .
onct more .
仅限 更多的 .

他说，看到伟大的智慧再次在他们中间涌现，真是令人欣慰。

[ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [ˈskuːlmɑːstə(r)] .
I have before had occasion to notice this schoolmaster .
我 有 前 有 场合 到 注意 这 校长 .

我以前就曾注意到这位老师。

[hiː; hi][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ˈtælənts] .
He is evidently a young man of far more than ord'nary talents .
他 是 显然 一个 年轻的 男人 的 远的 更多的 比 - 天赋 .

他显然是一位才华横溢的年轻人。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [prəˈpəʊzd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɡɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪn] - .
The schoolmaster proposed we should git up a mass meetin ' .
这 校长 建议的 我们 应该 git 向上 一个 大量的 会议 - .

校长提议我们召开一次群众大会。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [əˈtendɪd] .
The meetin ' was largely attended .
这 会议 - 曾是 很大程度上 参加 .

会议出席人数众多。

[wiː; wi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪn] - [ˈbɒnfaɪə(r)] .
We held it in the open air round a roarin ' bonfire .
我们 握住 它 在 这 打开 空气 圆形的 一个 咆哮 - 篝火 .

我们在露天举行了这场活动，围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈɒrətə(r)] .
The schoolmaster was the first orator .
这 校长 曾是 这 第一的 演说者 .

这位教师是第一个演说家。

[hiːz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ɒn][ðə; ði] [spiːk] .
He's pretty good on the speak .
他是 漂亮的 好的 在 这 说话 .

他口才很好。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [raɪts] [wel] , [hɪz; ɪz][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [biːn] - [ˈseldəm] [ˈmɑːd] [baɪ] - .
He also writes well , his composition bein ' seldom marred by ingrammatticisms .
他 还 写 出色地 , 他的 作品 是 - 很少 受损 经过 - .

他的写作能力也很强，文章很少出现语法错误。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˌɪnækˈtɪvəti] [səˈpraɪzd] [hɪm] .
He said this inactivity surprised him .
他 说 这 不活动 惊讶 他 .

他说这种不作为让他感到惊讶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɔɪnz] ?
" What do you expect will come of this kind of doin's ?
" 什么 做 你 预计 将要 来 的 这 种类 的 行动 ?

你认为这种行为会带来什么后果?

[ˈnaɪhɪl][fɪt] — "
Nihil fit — "
虚无 合身 — "

Nihil 适合——

" [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)]['naɪhɪl] !
" Hooray for Nihil !
" 万岁 为了 虚无 !

"虚无万岁！"

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['naɪhɪl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [fɪt] !
" Fellow - citizens , let's giv three cheers for Nihil , the man who fit !
" 同伴 - 公民 , 我们来吧 给予 三 干杯 为了 虚无 , 这 男人 WHO 合身 !

"各位市民，让我们为尼希尔欢呼三声，他真是个合适的人！"

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] — " ['naɪhɪl] [fɪt] . "
" The schoolmaster turned a little red , but repeated — " Nihil fit . "
" 这 校长 转向 一个 小的 红色的 , 但 重复 — " 虚无 合身 . "

"老师的脸有点红了，但他还是重复道——'Nihil fit。'"

" [ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] .
" Exactly , " I said .
" 确切地 , " 我 说 .

"正是如此，"我说。

" ['naɪhɪl] [fɪt] .
" Nihil FIT .
" 虚无 合身 .

"Nihil FIT。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['strætədʒi]['felə(r)] . "
He wasn't a strategy feller . "
他 不是 一个 战略 伙计 . "

他不是个擅长战略的人。

" ['aʊə(r)]['venərəb(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['smaɪlɪn] - ['plezntli] , " ['ɪz(ə)nt]['pəʊstɪd][ɪn] ['vɜːdʒɪl] . "
" Our venerable friend , " said the schoolmaster , smilin ' pleasantly , " isn't posted in Virgil . "
" 我们的 可敬 朋友 , " 说 这 校长 , 微笑 - 愉快 , " 不是 发布 在 维吉尔 . "

"我们这位德高望重的朋友，"校长笑着说，"并没有出现在维吉尔的作品中。"

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
" No , I don't know him .
" 不 , 我 不 知道 他 .

"不，我不认识他。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][stænd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][drɑːft] .
But if he's a able - bodied man he must stand his little draft .
但 如果 他是 一个 有能力的 - 有形的 男人 他 必须 站立 他的 小的 草稿 .

但如果他是个身强力壮的男人，他就必须忍受这小小的征兆。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wuːnd] [ʌp][ɪn] ['eləkwənt] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] .
" The schoolmaster wound up in eloquent style , and the subscriber took the stand .
" 这 校长 伤口 向上 在 雄辩 风格 , 和 这 订户 采取 这 站立 .

"老师最后慷慨激昂地发言，订户也出庭作证。"

[ai] [sed] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][kʌm][ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
I said the crisis had not only cum itself , but it had brought all its relations .
我 说 这 危机 有 不是 仅有的 精液 本身 , 但 它 有 带来 全部它是 关系 .

我说过，这场危机不仅自身爆发，而且还带来了所有相关的问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kʌm] , [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .
It has cum , I said , with a evident intention of makin ' us a good long visit .
它 有 精液 , 我 说 , 和 一个 明显 意图 的 制造 - 我们 一个 好的 长的 访问 .

我说，它来了，显然是想让我们好好待上一段时间。

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪts] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
It's goin ' to take off its things and stop with us .
它是 去 - 到 拿 离开 它是 事物 和 停止 和 我们 .

它将卸下所有东西，然后停在我们这里。

[maɪ] [waɪf] [sez] [səʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .

我妻子也这么说。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔː(r)] .
This is a good war .
这 是 一个 好的 战争 .

这是一场正义的战争。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
For those who like this war , it's just such a kind of war as they like .
为了 那些 WHO 喜欢 这 战争 , 它是 只是 这样的 一个 种类 的 战争 作为 他们 喜欢 .

对于那些喜欢这种战争的人来说，这正是他们喜欢的那种战争。

[aɪl] [bet] [jiː; ji] .
I'll bet ye .
患病的 赌注 是的 .

我敢打赌。

[maɪ] [waɪf] [sez] [səʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .

我妻子也这么说。

[ɪf] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [sək'siːdz] [ɪn]['tɑːkiːn] - ['wɒʃɪŋtən] ,
If the Federal army succeeds in takin ' Washington ,
如果 这 联邦 军队 成功 在 拿 - 华盛顿 ,

如果联邦军队成功攻占华盛顿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - - [ðæt] [wei] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strætədʒi] ,
and they seem to be advancin ' that way pretty often , I shall say it is strategy ,
和 他们 似乎 到 是 - - 那 方式 漂亮的 经常 , 我 将 说 它 是 战略 ,

他们似乎经常朝这个方向推进，我认为这是一种策略。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
and Washington will be safe .
和 华盛顿 将要 是 安全的 .

华盛顿将会安全。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['bænə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ðæt] ['bænə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
And that noble banner , as it were — that banner , as it were
和 那 高贵 横幅 , 作为 它 是 — 那 横幅 , 作为 它 是
— [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['embləm] ,
— will be a emblem ,
— 将要 是 一个 徽 ,

而那面高贵的旗帜——那面旗帜——将成为一个象征，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['bænə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
or rather , I should say , that noble banner — AS IT WERE .
或者 相当 , 我 应该 说 , 那 高贵 横幅 — 作为 它 是 .

或者更确切地说，应该说，那面高贵的旗帜——仿佛如此。

[maɪ][waɪf] [sez] [səʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .

我妻子也这么说。

[[ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
[I got a little mixed up here , but they didn't notice it .
[我 得到 一个 小的 混合 向上 这里 , 但 他们 没有 注意 它 .

我在这里有点搞混了，但他们没有注意到。

[kiːp] [mʌm] .]
Keep mum .]
保持 妈妈 .]

保持沉默。

['felə(r)] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wen] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz]
Feller citizens , it will be a proud day for this Republic when Washington is
费勒 公民 , 它 将要 是 一个 自豪的 天 为了 这 共和国 什么时候 华盛顿 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

费勒的公民们，当华盛顿安全的时候，这将是共和国的骄傲之日。

[maɪ][waɪf] [sez] [səʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .

我妻子也这么说。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] - [hɔːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] " [hɪə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :
The editor of the " Bugle - Horn of Liberty " here arose and said :
这 编辑 的 这 " 号角 - 喇叭 的 自由 " 这里 出现 和 说 :

这时，《自由号角报》的编辑站起来说道：

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] -
" I do not wish to interrupt the gentleman , but a impertant
" 我 做 不是 希望 到 打断 这 绅士 , 但 一个 -

“我不想打断这位先生，但是有一件紧急的事情……”

[dɪ'spætʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] .
despatch has just bin received at the telegraph office here .
调度 有 只是 垃圾桶 已收到 在 这 电报 办公室 这里 .

电报局刚刚收到这份文件。

[ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I will read it .
我 将要 读 它 .

我会读的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [gʌvmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]
It is as follows : GOV'MENT IS ABOUT TO TAKE
它 是 作为 跟随 : 政府 是 关于 到 拿
内容如下：政府即将采取行动

['vɪgərəs] ['meʒəz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] !
VIGOROUS MEASURES TO PUT DOWN THE REBELLION !
蓬勃 措施 到 放 向下 这 叛乱 !
采取强力措施镇压叛乱！

[[laʊd] [ə'plɔːz] .]
[Loud applause .]
[大声 掌声 .]
[热烈掌声]

[ðæt] , [sed] [ai] , [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] .
That , said I , is cheering .
那 , 说 我 , 是 欢呼 .
我说，那就是欢呼。

[ðæts] ['suːðɪŋ] .
That's soothing .
那就是 舒缓 .
真让人感到舒缓。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
And Washington will be safe .
和 华盛顿 将要 是 安全的 .
华盛顿将会安全。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]
[Sensation .]
[感觉 .]
[感觉。]

[ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] [seɪf] .
Philadelphia is safe .
费城 是 安全的 .
费城很安全。

[dʒen] . ['pætərsənz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
Gen . PATTERSON'S in Philadelphia .
Gen . 帕特森的 在 费城 .
费城帕特森将军。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [bliːdz] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
But my heart bleeds partic'ly for Washington .
但 我的 心 出血 - 为了 华盛顿 .
但我尤其为华盛顿感到心痛。

[maɪ][waɪf] [sez] [səʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .
我妻子也这么说。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
There's money enough .
有 钱 足够的 .
钱够用。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] .
No trouble about MONEY .
不 麻烦 关于 钱 .
钱方面没有任何问题。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] [bæŋk] - [nəʊt] [ɪn'greɪvə(r)] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ([wɪtʃ] [pleɪs] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
They've got a lot of first - class bank - note engravers at Washington (which place , I regret to say ,
他们有 得到 一个 很多 的 第一的 - 班级 银行 - 笔记 雕刻师 在 华盛顿 (哪个 地方 , 我 后悔 到 说 ,

华盛顿有很多一流的钞票雕刻师（很遗憾地说，是哪个地方？）

[ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [seɪf]) [huː] [tɜːn] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [deɪ] — [gʊd] ['mʌni] ,
is by no means safe) who turn out two or three cords of money a day — good money ,
是 经过 不 方法 安全的) WHO 转动 出去 二 或者 三 绳索 的 钱 一个 天 — 好的 钱 ,

（这绝非安全）那些一天能挣到两三捆钱的人——都是好钱，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[gəʊz] [wel] .
Goes well .
去 出色地 .

进展顺利。

[ðiːz] [bæŋk] - [nəʊt] [ɪn'greɪvə(r)] [meɪd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .
These bank - note engravers made good wages .
这些 银行 - 笔记 雕刻师 制成 好的 工资 .

这些钞票雕刻师收入颇丰。

[ai] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [leɪ] [ʌp] ['prɒpəti] .
I expect they lay up property .
我 预计 他们 躺 向上 财产 .

我估计他们会囤积资产。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['juːniən] ['sentɪmənt] .
They are full of Union sentiment .
他们 是 满的 的 联盟 情绪 .

他们充满了工会情怀。

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn] ['vɜːrdʒɪniː] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] .
There is considerable Union sentiment in Virginny , more especially among the honest farmers of the Shenandoah valley .
那里 是 大量 联盟 情绪 在 维吉尼 , 更多的 尤其 之中 这 诚实的 农民 的 这 谢南多厄 谷 .

弗吉尼亚州，尤其是谢南多厄河谷的诚实农民中，存在着相当强烈的联邦主义情绪。

[maɪ] [waɪf] [sez] [səʊ] [tuː] .
My wife says so too .
我的 妻子 说道 所以 也 .

我妻子也这么说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['mʌni] [wiː; wi] [wɒnt] .
Then it isn't money we want .
然后 它 不是 钱 我们 想 .

那么，我们想要的就不是钱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [wɒnt] [men] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
But we do want MEN , and we must have them .
但 我们 做 想 男士 , 和 我们 必须 有 他们 .

但我们确实需要男人，而且我们必须拥有男人。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊ] .
We must carry a whirlwind of fire among the foe .
我们 必须 携带 一个 旋风 的 火 之中 这 敌人 .

我们必须将熊熊烈火带入敌人之中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊndɪn] - [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
We must crush the ungrateful rebels who are poundin ' the Goddess
我们 必须 压碎 这 忘恩负义 叛军 WHO 是 重击 - 这 女神
[ɒv; əv] ['lɪbəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [slʌŋ] - [ʃɒts] ,
of Liberty over the head with slung - shots ,
的 自由 超过 这 头 和 吊着 - 镜头 ,

我们必须粉碎那些忘恩负义的叛乱分子，他们正用弹弓猛击自由女神的脑袋。

[ænd; ənd] ['stæbɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stəʊlən] [naɪvz] !
and stabbin ' her with stolen knives !
和 刺伤 - 她 和 被盗 刀具 !

还用偷来的刀捅她!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɪk] - [ɪm] [kwɪk] .
We must lick ' em quick .
我们 必须 舔 - 呃 快的 .

我们必须迅速击败他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɜːst] - [klɑːs] ['fjuːnərəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
We must introduce a large number of first - class funerals among the people
我们 必须 介绍 一个 大的 数字 的 第一的 - 班级 葬礼 之中 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of the South .
的 这 南 .

我们必须在南方人民中推广大量一流葬礼。

['betsi] [sez] [səʊ] [tuː] .
Betsy says so too .
贝齐 说道 所以 也 .

贝齐也这么说。

[ðɪs] [wɔː(r)] [heɪnt] [biːn] [tuː] [wel] ['mænɪdʒd] .
This war hain't been too well managed .
这 战争 没有 到过 也 出色地 管理 .

这场战争的管理不太好。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] .
We all know that .
我们 全部 知道 那 .

我们都知道这一点。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] — [ɪf] [ðə; ði][bəʊt] [gəʊz] [daʊn] , [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [wɪð]
We are all in the same boat — if the boat goes down , we go down with
我们 是 全部 在 这 相同的 船 — 如果 这 船 去 向下 , 我们 去 向下 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们同舟共济——如果船沉了，我们就一起沉。

[hens] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [faɪt] .
Hence we must all fight .
因此 我们 必须 全部 斗争 .

因此，我们必须共同战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] [ə'baʊt] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔː(r)] .
It ain't no use to talk now about who CAUSED the war .
它 不是 不 使用 到 讲话 现在 关于 WHO 导致 这 战争 .

现在讨论是谁挑起战争已经没有意义了。

[ðæts] [pleɪd] [aʊt] .
That's played out .
那就是 玩 出去 .

这件事已经过去了。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] — [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [faɪt] .
The war is upon us — upon us all — and we must all fight .
这 战争 是 之上 我们 — 之上 我们 全部 — 和 我们 必须 全部 斗争 .

战争已经来临——来临到我们所有人——我们都必须战斗。

[wiː; wi][kænt] " ['riːz(ə)n] " [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] .
We can't " reason " the matter with the foe .
我们 不能 " 原因 " 这 事情 和 这 敌人 .

我们不能和敌人“讲道理”。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
When , in the broad glare of the noonday sun ,
什么时候 , 在 这 广阔 强光 的 这 午 太阳 ,

当正午的阳光刺眼时，

[ə; eɪ] ['spekld] ['dʒækæs]['bəʊldli][ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [kɪks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['piːnʌt] - [stænd] , [duː; də]
a speckled jackass boldly and maliciously kicks over a peanut - stand , do
一个 斑驳的 蠢驴 大胆地 和 恶意地 踢 超过 一个 花生 - 站立 , 做
[wiː; wi] " ['riːz(ə)n] " [wɪð] [hɪm] ?
we " reason " with him ?
我们 " 原因 " 和 他 ?

一头斑点驴子肆无忌惮地恶意踢翻了一个花生摊，我们该如何“跟它讲道理”呢？

[ai] [ges] [nɒt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[ænd; ənd] [waɪ] " ['riːz(ə)n] " [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk]
And why " reason " with those other Southern people who are trying to kick
和 为什么 " 原因 " 和 那些 其他 南方 人们 WHO 是 尝试 到 踢
['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
over the Republic !
超过 这 共和国 !

为什么要跟那些企图颠覆共和国的南方人“讲道理”呢！

['betsi] , [maɪ][waɪf] , [sez] [səʊ] [tuː] .
Betsy , my wife , says so too .
贝齐 , 我的 妻子 , 说道 所以 也 .

我妻子贝齐也这么说。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
The meeting broke up with enthusiasm .
这 会议 打破 向上 和 热情 .

会议在热烈的气氛中结束。

[wiː; wi] [ʃænt] [drɑːft][ɪn] - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən] .
We shan't draft in Baldinsville if we can help it . 2 . 7 .
我们 不会 草稿 在 - 如果 我们 能 帮助 它 . 2 . 7 .

如果可以的话，我们绝不会去巴尔丁斯维尔选秀。2.7.

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] .
SURRENDER OF CORNWALLIS .
投降 的 康沃利斯 .

康沃尔郡的投降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
It was customary in many of the inland towns of New England ,
它 曾是 习惯 在 许多 的 这 内陆 城镇 的 新的 英格兰 ,
[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some thirty years ago ,
一些 三十 年 前 ,

大约三十年前，这在新英格兰的许多内陆城镇是一种习俗。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæm]
to celebrate the anniversary of the surrender of Lord Cornwallis by a sham
到 庆祝 这 周年纪念日 的 这 投降 的 主 康沃利斯 经过 一个 假
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]
representation of that important event in the history of the Revolutionary
表示 的 那 重要的 事件 在 这 历史 的 这 革命者
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

为了庆祝康沃利斯勋爵投降周年，将美国独立战争历史上这一重要事件以虚假的方式重现。

[ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi]
A town meeting would be called , at which a company of men would be
一个 镇 会议 会 是 称为 , 在 哪个 一个 公司 的 男人 会 是
['diːteɪld] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ,
detailed as British ,
详细的 作为 英国 ,

将会召开一次镇民大会，会上会指定一批人是英国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] — [tuː] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə]
and a company as Americans — two leading citizens being selected to
和 一个 公司 作为 美国人 — 二 领导 公民 存在 已选 到
[ˌreprɪ'zent] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [kɔːn'wɒlɪs] [ɪn]['mɪmɪk] [sə'rendə(r)] .
represent Washington and Cornwallis in mimic surrender .
代表 华盛顿 和 康沃利斯 在 模仿 投降 .

以及一家公司扮演美国人——两位杰出公民被选中代表华盛顿和康沃利斯进行模拟投降。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['dʌbljuː] — , [ɪn] [huːz] [skuːlz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn]
The pleasant little town of W — , in whose schools the writer has been
这 令人愉快的 小的 镇 的 W — , 在 谁 学校 这 作家 有 到过
[rɪ'piːtɪdli] " [kə'rektɪd] ,
repeatedly " corrected ,
反复 " 已更正 ,

在W——这个宜人的小镇上，作者曾在学校里多次受到“纠正”。

" [ə'pɒn] [huːz] [pɒndz] [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [skeit] , [ə'pɒn] [huːz] ['rɪtʃɪst] ['ɔːtʃədz] [hiː; hi][hæz; həz]
" upon whose ponds he has often skated , upon whose richest orchards he has
" 之上 谁 池塘 他 有 经常 滑冰 , 之上 谁 最富有的 果园 他 有
,
,
,

他曾多次在池塘上滑冰，也曾在最肥沃的果园里漫步。

[wɪð] ['ʌðə(r)][ˈdʒuːvɪˌnaɪl]['bændits] , ['meni] [taɪmz] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪdnaɪt] ; [ðə; ði] [taʊn]
with other juvenile bandits , many times dashed in the silent midnight ; the town
和 其他 少年 强盗 , 许多 时代 虚线 在 这 沉默的 午夜 ; 这 镇
[ɒv; əv]['dʌbljuː] — ,
of W — ,
的 W — ,

与其他少年强盗一起，多次在寂静的午夜时分出没；W—镇，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [bɪ'liːvd] [ðiːz] ['bændits] [wʊd] " [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,
where it was popularly believed these bandits would " come to a bad end ,
在哪里 它 曾是 广为人知 相信 这些 强盗 会 " 来 到 一个 坏的 结尾 ,

人们普遍认为这些土匪会"落得悲惨的下场",

" [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] .
" resolved to celebrate the surrender .
" 已解决 到 庆祝 这 投降 .

决心庆祝投降。

['raɪv(ə)l] [taʊnz] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] — [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðem; ðəm][ɪn]
Rival towns had celebrated , and W — determined to eclipse them in
竞争对手 城镇 有 著名 , 和 W — 决定 到 蚀 他们 在
[ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl]['mænə(r)] .
the most signal manner .
这 最多 信号 方式 .

竞争对手城镇都举行了庆祝活动，而 W 决心以最引人注目的方式超越它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['dʌbljuː] — [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
It is my privilege to tell how W — succeeded in this determination .
它 是 我的 特权 到 告诉 如何 W — 成功了 在 这 决心 .

我很荣幸能讲述 W— 如何成功做出这一决定。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .
The great day came .
这 伟大的 天 来了 .

重要的日子终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
It was ushered in by the roar of musketry , the ringing of the village
它 曾是 引导 在 经过 这 吼 的 火枪 , 这 铃声 的 这 村庄
[tʃɜːtʃ] [bel] ,
church bell ,
教会 钟 ,

伴随着枪声和村教堂的钟声，一切都开始了。

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv] [faɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] .
the squeaking of fifes , and the rattling of drums .
这 吱吱作响 的 短笛 , 和 这 嘎嘎作响 的 鼓 .

短笛的吱嘎声和鼓的嘎嘎声。

['piːp(ə)l] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] .
People poured into the village from all over the county .
人们 倾倒 进入 这 村庄 从 全部 超过 这 县 .

来自全县各地的人们涌入这个村庄。

['nevə(r)][hæd; həd]['dʌbljuː] — [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm] .
Never had W — experienced such a jam .
绝不 有 W — 经验丰富的 这样的 一个 果酱 .

W从未遇到过这样的卡顿。

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn] ['dʒɪndʒəbred] [kɑːts] .
Never had there been such an onslaught upon gingerbread carts .
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 猛攻 之上 姜饼 购物车 .

姜饼车从未遭受过如此猛烈的袭击。

['nevə(r)][hæd; həd] [njuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [niːl] [daʊz] [deɪ]) [fləʊd]
Never had New England rum (for this was before Neal Dow's day) flowed
绝不 有 新的 英格兰 朗姆酒 (为了 这 曾是 前 尼尔 道琼斯指数 天) 流动
[səʊ] ['friːli] .
so freely .
所以 自由 .

新英格兰朗姆酒（因为这是尼尔·道斯时代之前的事了）从未如此畅饮过。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] — - [es][feə(r)] [d'ɔːtəz] , [huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
And W — ' s fair daughters , who mounted the house - tops to see the
和 W — - s 公平的 女儿们 , WHO 安装 这 房子 - 最高额 到 看 这
[sə'rendə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [f'eəɹe] .
surrender , had never looked fairer .
投降 , 有 绝不 看起来 更公平 .

W 的漂亮女儿们爬上屋顶观看投降，她们的容貌从未如此美丽动人。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [wɔː(r)] - [skɑːd]
The old folks came , too , and among them were several war - scarred
这 老的 各位 来了 , 也 , 和 之中 他们 是 一些 战争 - 疤痕
['hɪərəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

老人们也来了，其中有好几位身经百战的英雄。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['gæləntli] [æt; ət] ['mɒnməθ] [ænd; ənd] ['jɔːktaʊn] .
who had fought gallantly at Monmouth and Yorktown .
WHO 有 战斗 英勇地 在 蒙茅斯 和 约克镇 .

曾在蒙茅斯和约克镇英勇作战。

[ðiːz] [breɪv] [sʌnz] [ɒv; əv] - - [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
These brave sons of ' 76 took no part in the demonstration ,
这些 勇敢的 儿子们 的 - - 采取 不 部分 在 这 示范 ,

这些勇敢的"76之子"没有参加示威游行。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnəd] [bentʃ] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə]
but an honored bench was set apart for their exclusive use on the piazza
但 一个 荣幸 长椅 曾是 放 除 为了 他们的 独家的 使用 在 这 广场
[ɒv; əv][saɪl] [smɪθs] [stɔː(r)] .
of Sile Smith's store .
的 希尔 史密斯 店铺 .

但希尔·史密斯商店的广场上特意为他们准备了一张尊贵的长椅，供他们专属使用。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt][tuː; tə] -
When they were dry all they had to do was to sing out to Sile's
什么时候 他们 是 干燥 全部 他们 有 到 做 曾是 到 唱歌 出去 到 -
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

等他们干透了，他们只需要对着希尔的儿子唱歌就行了。

['dʒeri] , " [ə; eɪ] ['liːtl] [njuː] [ɛŋ'glæn] - [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Jerry , " a leetle New Englan ' this way , if YOU please .
杰瑞 , " 一个 小精灵 新的 英格兰 - 这 方式 , 如果 你 请 .

杰瑞，如果你愿意的话，请给我来点"新英格兰风味"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
" It was brought forthwith .
" 它 曾是 带来 立即 .

它立即被送来。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ə'klɑːk] , [baɪ][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [njuː] " - " [wɒtʃ] ,
At precisely 9 o'clock , by the schoolmaster's new " Lepeen " watch ,
在 恰恰 9 点钟 , 经过 这 教师的 新的 " - " 手表 ,

根据校长新买的“乐平”牌手表显示，时间正好是9点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ['mɑːtʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [ænd; ənd] [pleɪst]
the American and British forces marched on to the village green and placed
这 美国人 和 英国 力量 行军 在 到 这 村庄 绿色的 和 放置
[ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
themselves in battle array ,
他们自己 在 战斗 大批 ,

美军和英军向村庄广场进发，摆出战斗队形。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen]
reminding the spectator of the time when
提醒 这 旁观者 的 这 时间 什么时候

让观众想起那个时代

" [breɪv] [wʊlf] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][men]
" Brave Wolfe drew up his men
" 勇敢的 沃尔夫 画 向上 他的 男人

勇敢的沃尔夫集结了他的部下

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [məʊst] ['prɪti] ,
In a style most pretty ,
在 一个 风格 最多 漂亮的 ,

以一种非常漂亮的风格，

[ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]['eɪbrəhæm]
On the Plains of Abraham
在 这 平原 的 亚伯拉罕

在亚伯拉罕平原上

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪti] .
Before the city .
前 这 城市 .

在城市之前。

" [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - ['skwaɪə(r)] [wʊd] , [ə; eɪ] [wel] -
" The character of Washington had been assigned to ' Squire Wood , a well -
" 这 特点 的 华盛顿 有 到过 分配 到 - 乡绅 木头 , 一个 出色地 -
[tuː; tə] - [duː; də][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['fɑːmə(r)] ,
to - do and influential farmer ,
到 - 做 和 有影响 农民 ,

“华盛顿这个角色被赋予了‘伍德乡绅’，他是一位富裕且有影响力的农场主，

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] -
while that of Cornwallis had been given to the village lawyer , a kind -
尽管 那 的 康沃利斯 有 到过 给定 到 这 村庄 律师 , 一个 种类 -
[hɑːtɪd] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['pɒmpəs] ['pɜːs(ə)n] ,
hearted but rather pompous person ,
心地 但 相当 傲慢 人 ,

而康沃利斯的墓地则交给了村里的律师，此人心地善良，但却有些自负。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['keɪləb][dʒəunz] .
whose name was Caleb Jones .
谁 姓名 曾是 卡莱布 琼斯 .

他的名字叫卡莱布·琼斯。

- ['skwaɪə(r)] [wʊd] , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd][met] [wɪð] ['meni]
' Squire Wood , the Washington of the occasion , had met with many
- 乡绅 木头 , 这 华盛顿 的 这 场合 , 有 遇见 和 许多
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,
unexpected difficulties in preparing his forces ,
意外 困难 在 准备 他的 力量 ,

"伍德乡绅，这位堪称当时华盛顿的将领，在准备军队的过程中遇到了许多意想不到的困难。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæn'tiːn] [bʌt; bət] [ðəʊz]
and in his perplexity he had emptied not only his own canteen but those
和 在 他的 困惑 他 有 清空 不是 仅有的 他的 自己的 食堂 但 那些
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz] .
of most of his aids .
的 最多 的 他的 艾滋病 .

他在困惑中不仅清空了自己的水壶，还清空了大多数助手的水壶。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] — ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [truː] [ə'merɪkənz]
The consequence was — mortifying as it must be to all true Americans
这 结果 曾是 — 令人羞愧 作为 它 必须 是 到 全部 真的 美国人
— ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
— blushing as I do to tell it ,
— 脸红 作为 我 做 到 告诉 它 ,

后果是——尽管这对所有真正的美国人来说都一定令人难堪——我羞于启齿。

['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][məʊst]
Washington at the commencement of the mimic struggle was most
华盛顿 在 这 开始 的 这 模仿 斗争 曾是 最多
[ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [drʌŋk] .
unqualifiedly drunk .
毫无保留地 醉 .

华盛顿在模拟斗争开始时已经醉得不省人事。

[ðə; ði] [ʃæm] [faɪt] [kə'menst] .
The sham fight commenced .
这 假 斗争 开始 .

这场虚假的打斗开始了。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang ! bang !
砰 ! 砰 ! 砰 !

砰！砰！砰！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkənz] — [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
from the Americans — bang ! bang ! bang !
从 这 美国人 — 砰 ! 砰 ! 砰 !

来自美国人——砰！砰！砰！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
from the British .
从 这 英国 .

来自英国。

[ðə; ði] [bæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hɒtli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [geɪv] [aʊt] ,
The bangs were kept hotly up until the powder gave out ,
这 刘海 是 保留 热 向上 直到 这 粉末 给予 出去 ,

刘海一直保持高温，直到粉末用完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
and then came the order to charge .
和 然后 来了 这 命令 到 收费 .

然后就接到了充电的命令。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [flæʃt] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Hundreds of wooden bayonets flashed fiercely in the sunlight ,
数百 的 木制的 刺刀 闪光灯 激烈地 在 这 阳光 ,

数百把木制刺刀在阳光下闪闪发光。

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][hɪt] ['enibɒdi] .
each soldier taking very good care not to hit anybody .
每个 士兵 采取 非常 好的 关心 不是 到 打 任何人 .

每个士兵都非常小心，避免伤到任何人。

" [θæz] ([hɪk]) [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɒʃɪŋtən] ,
" Thaz (hic) right , " shouted Washington ,
" 塔兹 (嗝) 正确的 , " 喊叫 华盛顿 ,

"没错,"华盛顿喊道。

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
who during the shooting had been racing his horse wildly up and down the
WHO 期间 这 射击 有 到过 赛车 他的 马 疯狂地 向上 和 向下 这
[laɪn] , " [θæz] [raɪt] !
line , " thaz right !
线 , " 塔兹 正确的 !

枪击事件发生时，他正驾着马在赛道上疯狂地来回奔跑，"没错！"

[dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] !
GIN it to ' em !
杜松子酒 它 到 - 呃 !

给他们来点杜松子酒!

[kʌt] [ðeə(r)] ['tɑːnəl] [hedz] [ɒf] ! "
Cut their tarnal heads off ! "
切 他们的 塔纳尔 头部 离开 ! "

砍掉他们的脑袋!

" [ɒn] , ['rəʊmənz] ! " [ʃriːk] [kɔːn'wɒlɪs] ,
" On , Romans ! " shrieked Cornwallis ,
" 在 , 罗马书 ! " 尖叫 康沃利斯 ,

"冲啊，罗马人！"康沃利斯高声喊道。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]
who had once seen a theatrical performance and remembered the heroic
WHO 有 一次 已见 一个 戏剧 表现 和 记得 这 英勇
[ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θespiən] [bə'lɪdʒərənts] ,
appeals of the Thespian belligerents ,
上诉 的 这 戏剧演员 交战方 ,

曾经看过戏剧表演，并记得戏剧演员们英勇的呼喊的人

" [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] !
" on to the fray !
" 在 到 这 磨损 !

"投入战斗！"

[nəʊ] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . "
No sleep till mornin ' . "
不 睡觉 直到 早晨 - . "

直到天亮都睡不着觉。

" [let] - [ɔːl][ðeə(r)] ['baʊəlz] , " [jeld] ['wɒʃɪŋtən] , " [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [tæk'seɪʃn] [ɒn] [tiː] !
" Let eout all their bowels , " yelled Washington , " and down with taxation on tea !
" 让 - 全部 他们的 肠道 , " 大喊 华盛顿 , " 和 向下 和 税收 在 茶 !

"把他们的肠子都放出来！"华盛顿喊道，"打倒茶叶税！"

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [siːst] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]
" The fighting now ceased , the opposing forces were properly arranged , and
" 这 斗争 现在 停止 , 这 反对 力量 是 适当地 安排 , 和
[kɔːn'wɒlɪs] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,
Cornwallis , dismounting ,
康沃利斯 , 下车 ,

"战斗就此停止，双方阵型也已布置妥当，康沃利斯下马后，

[prɪ'peəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prəʊgræm] .
prepared to present his sword to Washington according to programme .
准备 到 展示 他的 剑 到 华盛顿 根据 到 程序 .

按照计划，他已准备好向华盛顿展示他的宝剑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði]
As he walked slowly towards the Father of His Country he rehearsed the
作为 他 步行 缓慢地 向 这 父亲 的 他的 国家 他 排练 这
['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
little speech he had committed for the occasion ,
小的 演讲 他 有 坚定的 为了 这 场合 ,

他缓缓走向国父，同时默念着为这次场合准备的简短演讲稿。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efəts]
while the illustrious being who was to hear it was making desperate efforts
尽管 这 杰出 存在 WHO 曾是 到 听到 它 曾是 制作 绝望的 努力
[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
to keep in his saddle .
到 保持 在 他的 鞍 .

而那位即将听到这番话的显赫人物却拼命地想要稳住身形。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['waɪldli] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪp] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Now he would wildly brandish his sword and narrowly escape cutting off his
现在 他 会 疯狂地 挥舞 他的 剑 和 勉强 逃脱 切割 离开 他的
['hɔːrsɪz] [ɪəz] ,
horse's ears ,
马匹 耳朵 ,

现在他会疯狂地挥舞宝剑，险些砍掉马的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stiːdz] [nek] ,
and then he would fall suddenly forward on to the steed's neck ,
和 然后 他 会 落下 突然 向前 在 到 这 骏马的 脖子 ,

然后他会突然向前倒下，扑到马的脖子上。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [siːz] [həʊld][ɒv; əv] [strɔːz] .
grasping the mane as drowning men seize hold of straws .
抓握 这 鬃毛 作为 溺水 男人 抢占 抓住 的 吸管 .

就像溺水者抓住稻草一样，紧紧抓住鬃毛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tuːdlz] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
He was giving an inimitable representation of Toodles on horseback .
他 曾是 给予 一个 无比 表示 的 工具 在 马背 .

他惟妙惟肖地模仿了骑马的图德尔斯。

[ɔːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
All idea of the magnitude of the occasion had left him , and when he
全部 主意 的 这 震级 的 这 场合 有 左边 他 , 和 什么时候 他
[sɔː] [kɔːn'wɒlɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
saw Cornwallis approaching ,
锯 康沃利斯 接近 ,

他完全忘记了这场合的重要性，当他看到康沃利斯走近时，

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [step] , [ænd; ənd] [sɔːd] - [hɪlt] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hiː; hi][in'kwaiə] ,
with slow and stately step , and sword - hilt extended toward him , he inquired ,
和 慢的 和 庄严 步 ， 和 剑 - 剑柄 扩展 朝向 他 ， 他 询问 ，

他迈着缓慢而庄重的步伐，剑柄伸向自己，问道：

" - ['dev(ə)l][juː; jʊ][wɒnt] , ['eni] ([hɪk]) [haʊ] ! "
" What'n devil YOU want , any (hic) how ! "
" - 魔鬼 你 想 ， 任何 (嗝) 如何 ！ "

“你到底想要什么，随便什么方式！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] [kɔːn'wɒlɪs] , [ɪn] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [təʊnz] , " [ai] ['tendə(r)][juː; jʊ][maɪ] [sɔːd] .
" General Washington , " said Cornwallis , in dignified and impressive tones , " I tender you my sword .
" 一般的 华盛顿 ， " 说 康沃利斯 ， 在 凝重 和 感人的 音调 ， " 我 投标 你 我的 剑 .

“华盛顿将军,”康沃利斯用庄严而威严的语气说道，“我向你献上我的剑。”

[ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] ['diːpli] —
I need not inform you , Sir , how deeply —
我 需要 不是 通知 你 ， 先生 ， 如何 深 —

先生，我无需赘述我有多深——

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [huː] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" The speech was here suddenly cut short by Washington , who , driving the spurs into his horse ,
" 这 演讲 曾是 这里 突然 切 短的 经过 华盛顿 ， WHO ， 驾驶 这 马刺 进入 他的 马 ，

“演讲到这里突然被华盛顿打断了，他踩了踩马刺，

['pleɪfəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] .
playfully attempted to ride over the commander of the British forces .
嬉戏地 尝试过 到 骑 超过 这 指挥官 的 这 英国 力量 .

他嬉闹着试图骑过英国军队的指挥官。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdz] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] ,
He was not permitted to do this , for his aids , seeing his unfortunate condition ,
他 曾是 不是 允许 到 做 这 ， 为了 他的 艾滋病 ， 看到 他的 不幸 状况 ，

由于他的助手们看到他不幸的处境，他们不允许他这样做。

[siːzd] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['streɪt(ə)nd] ['wɒʃɪŋtən] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
seized the horse by the bridle , straightened Washington up in his saddle ,
查获 这 马 经过 这 辔 ， 拉直 华盛顿 向上 在 他的 鞍 ，

他抓住马的缰绳，扶正华盛顿在马鞍上的姿势。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [kɔːn'wɒlɪs] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
and requested Cornwallis to proceed with his remarks .
和 请求 康沃利斯 到 继续 和 他的 评论 .

并要求康沃利斯继续发表讲话。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] [kɔːn'wɒlɪs] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ['prɔstreit] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːɡ(ə)l] ! "
" General Washington , " said Cornwallis , " the British Lion prostrates himself at the feet of the American Eagle ! "
" 一般的 华盛顿 ， " 说 康沃利斯 ， " 这 英国 狮子 前列腺 他自己 在 这 脚 的 这 美国人 鹰 ！ "

“华盛顿将军,”康沃利斯说，“英国雄狮匍匐在美国雄鹰的脚下！”

" ['iːg(ə)l] ? ['iːg(ə)l] ! " [jeld] [ðə; ðiː][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['wɒʃɪŋtən] ,
" EAGLE ? EAGLE ! " yelled the infuriated Washington ,
" 鹰 ? 鹰 ! " 大喊 这 愤怒的 华盛顿 ,

"鹰？鹰！"愤怒的华盛顿大喊道。

['rəʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [kɔːn'wɒlɪs] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðiː] [hed] [wɪð] [ðə; ðiː] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
rolling off his horse and hitting Cornwallis a frightful blow on the head with the flat of his sword ,
滚动 离开 他的 马 和 击中 康沃利斯 一个 可怕 吹 在 这 头 和 这 平坦的 的 他的 剑 ,

他从马上滚了下来，用剑身正面狠狠地击中了康沃利斯的头部。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['iːg(ə)l] , [juː; jʊ] [miːn] , ['sniːkɪn] - [kʌs] ?
" do you call me a EAGLE , you mean , sneakin ' cuss ?
" 做 你 称呼 我 一个 鹰 , 你 意思是 , 偷偷摸摸 - 坏话 ?

"你是说我像只鹰，还是说我是个偷偷摸摸的混蛋？"

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] , ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" He struck him again , sending him to the ground , and said ,
" 他 击 他 再次 , 发送 他 到 这 地面 , 和 说 ,

"他又打了他一拳，把他打倒在地，然后说：

" [aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['iːg(ə)l] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] !
" I'll learn you to call me a Eagle , you infernal scoundrel !
" 患病的 学习 你 到 称呼 我 一个 鹰 , 你 地狱 恶棍 !

"我会让你知道叫我雄鹰的下场，你这个该死的恶棍！"

" [kɔːn'wɒlɪs] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Cornwallis remained upon the ground only a moment .
" 康沃利斯 剩余 之上 这 地面 仅有的 一个 片刻 .

康沃利斯倒在地上只停留了片刻。

['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Smarting from the blows he had received ,
刺痛 从 这 打击 他 有 已收到 ,

他因遭受的打击而感到疼痛，

[hiː; hi][ə'rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ðiː][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːlən] ,
he arose with an entirely unlooked for recuperation on the part of the fallen ,
他 出现 和 一个 完全 未曾注意的 为了 恢复 在 这 部分 的 这 倒下 ,

他出人意料地从倒地中恢复过来，重新站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [men] [ɒv; əv][bəʊθ] ['neɪʃnz] ,
and in direct defiance of historical example ; in spite of the men of both nations ,
和 在 直接的 蔑视 的 历史 例子 ; 在 尽管如此 的 这 男人 的 两个都 国家 ,

而且完全无视历史先例；尽管两国人民都反对，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ðiː] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
indeed , he whipped the Immortal Washington until he roared for mercy .
的确 , 他 鞭打 这 不朽 华盛顿 直到 他 咆哮 为了 怜悯 .

事实上，他把不朽的华盛顿鞭打得哀嚎求饶。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [æt; ət] [fɜːst] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
The Americans , at first mortified and indignant at the conduct of their chief ,
这 美国人 , 在 第一的 羞愧难当 和 愤怒 在 这 执行 的 他们的 首席 ,

美国人起初对他们首领的行为感到羞辱和愤慨，

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɪp] [ðeə(r)] [mɒk] [fəʊz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
now began to sympathize with him , and resolved to whip their mock foes in earnest .
现在 开始 到 同情 和 他 , 和 已解决 到 鞭 他们的 嘲笑 敌人 在 认真 .

现在他们开始同情他，并决心认真地鞭打他们的假敌人。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
They rushed fiercely upon them ,
他们 匆忙 激烈地 之上 他们 ,

他们猛烈地向他们冲去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bæk] .
but the British were really the stronger party and drove the Americans back .
但 这 英国 是 真的 这 更强 派对 和 驾驶 这 美国人 后退 .

但英国人实力更胜一筹，击退了美国人。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['mædli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Not content with this they charged madly upon them and drove them from the field — from the village ,
不是 内容 和 这 他们 带电 疯狂地 之上 他们 和 驾驶 他们 从 这 场地 — 从 这 村庄 ,

他们还不满足，疯狂地向他们冲去，把他们赶出了田地，赶出了村庄。

[ɪn] [fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hedz] ['dæmɪdʒd] , [aɪz] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
There were many heads damaged , eyes draped in mourning ,
那里 是 许多 头部 损坏的 , 眼睛 垂坠的 在 丧 ,

许多头部受伤，双眼黯淡无光，充满哀伤。

['nəʊzɪz] ['fræktʃəd] [ænd; ənd] [legz] [leɪmd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
noses fractured and legs lamed — it is a wonder that no one was killed outright .
鼻子 破碎的 和 腿 跛脚 — 它 是 一个 想知道 那 不 一 曾是 被杀 直接 .

鼻子骨折，腿脚跛行——竟然没有人当场死亡，真是个奇迹。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [lɑːst] .
Washington was confined to his house for several weeks , but he recovered at last .
华盛顿 曾是 受限 到 他的 房子 为了 一些 周 , 但 他 恢复 在 最后的 .

华盛顿卧床数周，但最终康复了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːn'wɒlɪs] ,
For a time there was a coolness between himself and Cornwallis ,
为了 一个 时间 那里 曾是 一个 凉爽 之间 他自己 和 康沃利斯 ，

有一段时间，他和康沃利斯之间关系冷淡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] .
but they finally concluded to join the whole county in laughing about the surrender .
但 他们 最后 结束 到 加入 这 所有的 县 在 笑 关于 这 投降 .

但他们最终还是和全县人一起嘲笑了这场投降。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
They live now .
他们 居住 现在 .

他们现在还活着。

[taɪm] , [ðə; ði] " ['ɑːtɪst] , " [hæz; həz] ['θʌrəli] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒɒli] [stɪl] .
Time , the " artist , " has thoroughly whitewashed their heads , but they are very jolly still .
时间 ， 这 " 艺术家 ， " 有 彻底 粉刷过的 他们的 头部 ， 但 他们 是 非常 快乐的 仍然 .

时间这位“艺术家”已经彻底洗净了他们的脑袋，但他们依然非常快乐。

[ɒn] [taʊn] ['miːtɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [əʊld] - ['skwaɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪdz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
On town meeting days the old ' Squire always rides down to the village .
在 镇 会议 天 这 老的 - 乡绅 总是 骑行 向下 到 这 村庄 .

在镇民大会召开的日子里，老乡绅总是骑马下山到村里去。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] ['jeləʊ] ['wægən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [heɪ] ,
In the hind part of his venerable yellow wagon is always a bunch of hay ,
在 这 后 部分 的 他的 可敬 黄色的 车皮 是 总是 一个 束 的 干草 ，

在他那辆老旧的黄色马车后部总是放着一堆干草。

[ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [geɪz] .
ostensibly for the old white horse , but really to hide a glass bottle from the vulgar gaze .
表面上 为了 这 老的 白色的 马 ， 但 真的 到 隐藏 一个 玻璃 瓶子 从 这 庸俗 目光 .

表面上是为了那匹老白马，实际上是为了躲避庸俗的目光，藏起一个玻璃瓶。

[ðɪs] ['bɒt(ə)l] [hæz; həz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
This bottle has on one side a likeness of Lafayette ,
这 瓶子 有 在 一 边 一个 相似 的 拉斐特 ，

这个瓶子的一侧印有拉斐特的肖像，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
and upon the other may be seen the Goddess of Liberty .
和 之上 这 其他 可能 是 已见 这 女神 的 自由 .

另一边可以看到自由女神像。

[wɒt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ai] ['kænɒt] ['pɒzətɪvli] [seɪ] ,
What the bottle contains inside I cannot positively say ,
什么 这 瓶子 包含 里面 我 不能 积极地 说 ，

我无法确定瓶子里装的是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] - [ˈskwaɪə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪə(r)] [dʒəunz][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈbɒt(ə)l] [ˈveri]
but it is true that ' Squire Wood and Lawyer Jones visit that bottle very
但 它 是 真的 那 - 乡绅 木头 和 律师 琼斯 访问 那 瓶子 非常
[ˈfriːkwəntli] [ɒn] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
frequently on town - meeting days and come back looking quite red in the face .
频繁地 在 镇 - 会议 天 和 来 后退 寻找 相当 红色的 在 这 脸 .

但“斯奎尔·伍德和律师·琼斯”确实经常在镇民大会召开的日子里去喝酒，回来时总是满脸通红。

[wen] [ðɪs] [ˈrednəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [kaɪnd] ,
When this redness in the face becomes of the blazing kind ,
什么时候 这 发红 在 这 脸 变成 的 这 炽烈 种类 ,

当脸上的红肿变得像火烧一样时，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pəʊlz] [kləʊz] ,
as it generally does by the time the polls close ,
作为 它 一般来说 做 经过 这 时间 这 民意调查 关闭 ,

通常情况下，投票结束时就会发生这种情况。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdaɪəlɒg] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] .
a short dialogue like this may be heard .
一个 短的 对话 喜欢 这 可能 是 听到 .

可能会听到这样一段简短的对话。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [pleɪ] [səˈrendə(r)] [əˈgen] , [ˈlɔɪə(r)] [dʒəunz] . "
" We shall never play surrender again , Lawyer Jones . "
" 我们 将 绝不 玩 投降 再次 , 律师 琼斯 . "

“我们绝不会再投降了，琼斯律师。”

" [ðem; ðəm] [deɪz] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , - [ˈskwaɪə(r)] [wʊd] ! " [ˌtuːˈtuː] . [eit] .
" Them days is over , ' Squire Wood ! " 2 . 8 .
" 他们 天 是 超过 , - 乡绅 木头 ! " 2 . 8 .

“那些日子已经过去了，伍德乡绅！”2.8.

[θɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
THINGS IN NEW YORK .
事物 在 新的 约克 .

纽约的事物。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪn][ˈvɑːrɪs] [pɑːts]
The stoodent and connyseer must have noticed and admired in varis parts
这 - 和 - 必须 有 注意到 和 钦佩 在 变量 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [lɑːdʒ] [ˈjɛlə] - ,
of the United States of America large yeller hanbills ,
的 这 团结的 各州 的 美国 大的 黄狗 - ,

这位观察家和鉴赏家一定在美国各地注意到并欣赏过大型黄色汉比尔犬。

[wɪtʃ] [nɒt][ˈəʊnli][eə(r)][dʒemz][ɒv; əv][ɑːt][ɪn] [ðeəˈselvz] ,
which not only air gems of art in theirselves ,
哪个 不是 仅有的 空气 宝石 的 艺术 在 他们自己 ,

它们本身不仅是艺术瑰宝，

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [sɪt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [ʃəʊ] — [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [let][ˌem ˈiː]
but they troothfully sit forth the attractions of my show — a show , let me
但 他们 - 坐 前进 这 景点 的 我的 展示 — 一个 展示 , 让 我
[hɪə(r)] - ,
here obsarve ,
这里 - ,

但他们确实认真地欣赏我的表演——让我在这里简要说明一下，这是一场表演。

[ðæt] [kən'teɪnz] ['meni] ['lɪvɪn] - [waɪld] - , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
that contains many livin ' wild animils , every one of which has got a Beautiful
那 包含 许多 生活 - 荒野 - , 每一个 一 的 哪个 有 得到 一个 美丽的
['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

其中包含许多活着的野生动物，每一种动物都蕴含着美好的寓意。

[ðem; ðəm] - [ɪz] [skʌlpt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Them hanbills is sculpt in New York .
他们 - 是 塑造 在 新的 约克 .

这些汉比尔雕塑是在纽约完成的。

& [ai] - [rɪ'peə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒn] - [ʌm; əm] ;
& I annoolly repair here to git some more on ' um ;
& 我 - 维修 这里 到 git 一些 更多的 在 - 嗯 ;

我在这里烦人地修理一下，以便更多地了解"他们"；

& , [biːn] - [hɪə(r)] , [ai] [aɪ'd] - [ə; eɪ] [ə'drɛs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
& , bein ' here , I tho't I'd issoo a Adress to the public on matters and things .
& , 是 - 这里 , 我 虽然 ID - 一个 地址 到 这 民众 在 事情 和 事物 .

既然来了，我想我也应该就一些事情向公众发表一些看法。

[sɪns] [lɑːst][ai] - [ðiːz] [striːts] , [ai][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊps]
Since last I meyandered these streets , I have bin all over the Pacific Slopes
自从 最后的 我 - 这些 街道 , 我 有 垃圾桶 全部 超过 这 太平洋 连续下坡
[ænd; ənd]['juːtɑː] .
and Utah .
和 犹他州 .

自从我上次漫步于这些街道以来，我已经走遍了太平洋沿岸地区和犹他州。

[ai] [kʌm] [bæk] [naʊ] , [wɪð] [maɪ] - [ˌʌnɪm'peəd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [njuː]
I cum back now , with my virtoo unimpaired ; but I've got to git some new
我 精液 后退 现在 , 和 我的 - 未受损 ; 但 我已经 得到 到 git 一些 新的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

我现在回来了，我的处男之身毫发无损；但我得买些新衣服了。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , ['iːv(ə)n]['djʊrɪn] - [maɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] ,
Many changes has taken place , even durin ' my short absence ,
许多 变化 有 已采取 地方 , 甚至 期间 - 我的 短的 缺席 ,

即使在我短暂离开的这段时间里，也发生了很多变化。

& [sʌm] [ɒn][ʌm; əm][ɪz] [sɑːləm] [tuː; tə] - .
& sum on um is Sollum to contempulate .
& 和 在 嗯 是 索伦 到 - .

& 嗯，Sollum 值得思考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第3/4页

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['værɪk] [striːt] , [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [bɔːd] , [ɪz] [biːn] - [tɔːn] [daʊn] .
The house in Varick street , where I used to Board , is bein ' torn down .
这 房子 在 瓦里克 街道 , 在哪里 我 用过的 到 木板 , 是 是 - 撕裂 向下 .

我以前寄宿的瓦里克街的那栋房子正在被拆除。

[ðæt] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] - [baɪ] [maɪ] ['lɪvɪn] - ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] " [pɑːrsɪn] - [ə'weɪ] !
That house , which was rendered memoriable by my livin ' into it , is " parsin ' away !
那 房子 , 哪个 曾是 渲染 - 经过 我的 生活 - 进入 它 , 是 " 帕辛 - 离开 !

那栋房子，因为我曾居住其中而变得令人难忘，如今却“渐渐消失”了！

[pɑːrsɪn] - [ə'weɪ] !
parsin ' away !
帕辛 - 离开 !

仔细分析！

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [keɪnz] ,
" But some of the timbers will be made into canes ,
" 但 一些 的 这 木材 将要 是 制成 进入 拐杖 ,

但部分木材将被用来制作手杖，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [maɪ] [əd'maiərə] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] .
which will be sold to my admirers at the low price of one dollar each .
哪个 将要 是 卖 到 我的 仰慕者 在 这 低的 价格 的 一 美元 每个 .

我将以每本一美元的低价出售给我的仰慕者。

[ðʌs] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [gɔɪn] - [ɒn] - .
Thus is changes goin ' on continerly .
因此 是 变化 去 - 在 - .

因此，变化一直在持续发生。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔː(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ['ɛmpaɪəz] [ɪz] - - & - [ɪz] [krʌmblɪn] - .
In the New World it is war — in the Old World Empires is totterin ' & Dysentaries is crumblin ' .
在 这 新的 世界 它 是 战争 — 在 这 老的 世界 帝国 是 - - & - 是 崩塌 - .

在新世界，战火纷飞；在旧世界，帝国摇摇欲坠，痢疾肆虐。

[ðiːz] [keɪnz] [ɪz] [tʃiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
These canes is cheap at a dollar .
这些 拐杖 是 便宜的 在 一个 美元 .

这些拐杖很便宜，只要一美元。

['sæmi] [buːð] , [dʊ'en] [striːt] , [skʌlp] [maɪ] - , & [hiːz] ['ɑːtɪst] .
Sammy Booth , Duane street , sculps my hanbills , & he's artist .
萨米 展位 , 杜安 街道 , 雕塑 我的 - , & 他是 艺术家 .

萨米·布斯，住在杜安街，他为我雕刻手镯，他是一位艺术家。

[hiː; hi] - [ɪn] [rəʊm] — [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
He studid in Rome — State of New York .
他 - 在 罗马 — 状态 的 新的 约克 .

他曾在纽约州罗马市学习。

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][maɪ] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['ðer] [skʌlpt] .
I'm here to read the proof - sheets of my hanbils as fast as they're sculpt .
我是 这里 到 读 这 证明 - 纸张 的 我的 - 作为 快速地 作为 它们是 塑造 .

我来这里是为了以最快的速度阅读我的手办模型校样，就像它们被雕刻出来一样快。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [eə(r)] ['printərz] ['prɪti] [kləʊz] ,
You have to watch these ere printers pretty close ,
你 有 到 手表 这些 埃雷 打印机 漂亮的 关闭 ,

你必须密切关注这些打印机。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [dʒest][æz; əz][æpt][tuː; tə][spɛl][ə; eɪ][wɜːd] [rɒŋ] [æz; əz] ['enihaʊ] .
for they're jest as apt to spel a wurd rong as anyhow .
为了 它们是 笑话 作为 易于 到 拼写 一个 词 荣 作为 无论如何 .

因为他们拼错单词的概率和他们本身一样高。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm] & [haʊ] [duː; də][ai][faɪnd] [θɪŋz] ?
But I have time to look around sum & how do I find things ?
但 我 有 时间 到 看 大约 和 & 如何 做 我 寻找 事物 ?

但我有时间四处看看，我该如何找到东西呢?

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ten] [mʌnθs] ,
I return to the Atlantic States after a absence of ten months ,
我 返回 到 这 大西洋 各州 后 一个 缺席 的 十 几个月 ,

离开十个月后，我重返大西洋沿岸各州。

& [wɒt] [steɪt] [duː; də][ai][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ?
& what State do I find the country in ?
& 什么 状态 做 我 寻找 这 国家 在 ?

这个国家位于哪个州?

[waɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [steɪt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Why I don't know what State I find it in .
为什么 我 不 知道 什么 状态 我 寻找 它 在 .

我不知道它是在哪个州找到的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .
Suffice it to say , that I do not find it in the State of New Jersey .
足够了 它 到 说 , 那 我 做 不是 寻找 它 在 这 状态 的 新的 球衣 .

总之，我在新泽西州没有找到它。

[ai][faɪnd][sʌm] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [tʃɪrɪn] - ,
I find sum things that is cheerin ' ,
我 寻找 和 事物 那 是 欢呼 - ,

我发现了一些令人振奋的事情，

- [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][stɒp] ['wɛrɪn] -
particly the resolve on the part of the wimin of America to stop wearin '
- 这 解决 在 这 部分 的 这 女人 的 美国 到 停止 穿着 -
['fʌrin] [gʊdz] .
furrin goods .
弗林 商品 .

部分原因是美国女性决心停止穿着外国商品。

[ai]['nevə(r)]['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] [θɪŋz] .
I never meddle with my wife's things .
我 绝不 插手 和 我的 妻子的 事物 .

我从不碰我妻子的东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [weə(r)] ['mʌzlɪn] [frɒm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ˌbɑːmbə'ziːn] [frɒm; frəm]
She may wear muslin from Greenland's icy mountains , and bombazeen from
她 可能 穿 细棉布 从 格陵兰岛 冰冷的 山脉 , 和 炸弹 从
- ['kɒrəl] [strændz] ,
Injy's coral strands ,
- 珊瑚 线 ,

她可能会穿格陵兰冰山上的薄纱，以及印加群岛珊瑚礁上的金鱼藻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ;
if she wants to ;
如果 她 想要 到 ;

如果她愿意的话；

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [piːld] [ɒf] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
but I'm glad to state that that superior woman has peeled off all her
但 我是 高兴的 到 状态 那 那 优越的 女士 有 去皮 离开 全部 她
['fʌrin] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['fæbrɪks] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mænjʊˌfæktʃər] .
furrin clothes and jumpt into fabrics of domestic manufactur .
弗林 衣服 和 跳跃 进入 布料 的 国内的 制造 .

但我很高兴地宣布，这位杰出的女性已经脱掉了所有华丽的外衣，投身于国产纺织品的怀抱。

[bʌt; bət] , [sez] [sʌm] [fəʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ɪm'pɔːrtɪn] - [θɪŋz] [juː; jʊ] [stɒp] [ðə; ði] - .
But , says sum folks , if you stop importin ' things you stop the revenoo .
但 , 说道 和 各位 , 如果 你 停止 进口 - 事物 你 停止 这 - .

但有些人说，如果你停止进口商品，收入就会停止。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] - [kæn; kən] .
We can stand it if the Revenoo can .
我们 能 站立 它 如果 这 - 能 .

如果Revenoo能忍受，我们也能忍受。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] - [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ɒn] [frentʃ] ['brændi]
On the same principle young men should continer to get drunk on French brandy
在 这 相同的 原则 年轻的 男人 应该 - 到 得到 醉 在 法语 白兰地
[ænd; ənd] [tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)] ['lɪvər] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [wɪð] - [sɪg'ɑːz]
and to smoke their livers as dry as a corn - cob with Cuby cigars
和 到 抽烟 他们的 肝脏 作为 干燥 作为 一个 玉米 - 玉米 和 - 雪茄
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔːr] - [suːθ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ,
because 4 - sooth if they don't ,
因为 4 - 舒缓 如果 他们 不 ,

基于同样的原则，年轻人应该继续喝法国白兰地，用库比雪茄把肝脏抽得像玉米芯一样干涸，因为如果他们不这样做，就会……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ðə; ði] - !
it will hurt the Revenoo !
它 将要 伤害 这 - !

这会损害Revenoo的利益！

[ðɪs] [tɔːk] - [baʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] - .
This talk ' bout the Revenoo is of the bosh boshy .
这 讲话 - 回合 这 - 是 的 这 博什 - .

关于 Revenoo 的讨论纯属胡扯。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] - [sɜːtɪn] — [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][send][gəʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
One thing is tol'bly certin — if we don't send gold out of the country we shall
一 事物 是 - 某些 — 如果 我们 不 发送 金子 出去 的 这 国家 我们 将

[hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
have the consolation of knowing that it is in the country .
有 这 安慰 的 会心 那 它 是 在 这 国家 .

有一件事可以肯定——如果我们不把黄金运出国外，我们就可以安心，因为黄金就在国内。

[səʊ][ai] [seɪ] [greɪt] ['kredɪt][ɪz] [duː] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpætri'ɒtɪk] [muːv] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
So I say great credit is doo the wimin for this patriotic move — and to tell
所以 我 说 伟大的 信用 是 嘟 这 女人 为了 这 爱国 移动 — 和 到 告诉

[ðə; ði] - ,
the trooth ,
这 - ,

所以我认为，这位女士的这一爱国举动值得高度赞扬——说实话，

[ðə; ði] [dʒɛnrəli] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [baʊt] .
the wimin genrally know what they're bout .
这 女人 总的来说 知道 什么 它们是 回合 .

女人们通常都知道自己在做什么。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ['ðer] [ðə; ði] - .
Of all the blessins they're the soothinist .
的 全部 这 - 它们是 这 - .

在所有祝福中，他们是抚慰者。

[ɪf] [ðɛəd] ['nevə(r)] [bɪn] ['eni] , [weə(r)] [wʊd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?
If there'd never bin any wimin , where would my children be to - day ?
如果 那里 绝不 垃圾桶 任何 女人 , 在哪里 会 我的 孩子们 是 到 - 天 ?

如果没有女性，我的孩子今天会在哪里?

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðɪs] [muːv] [wɪl] [liːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [muːvz] [ðæt] [eə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,
But I hope this move will lead to other moves that air just as much needed ,
但 我 希望 这 移动 将要 带领 到 其他 移动 那 空气 只是 作为 很多 需要 ,

但我希望这一举措能够促成其他同样必要的举措。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɛnrəl][ænd; ənd] - - [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɔːl] [raʊnd] .
one of which is a genral and therrer curtainment of expenses all round .
一 的 哪个 是 一个 将军 和 - - 的 开支 全部 圆形的 .

其中之一是对所有费用进行全面而更详细的说明。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][eə(r)] ['gɛtɪn] - - - ,
The fact is we air gettin ' ter'bly extravgant ,
这 事实 是 我们 空气 获得 - - - ,

事实是我们现在的消费习惯变得非常铺张浪费。

[ænd; ənd] [ˌɒn'lɛs] [wiː; wi] [pɔːz] [ɪn]['aʊə(r)][mæd][kə'rɪə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði]
and onless we paws in our mad career in less than two years the
和 不 我们 爪子 在 我们的 疯狂的 职业 在 较少的 比 二 年 这

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['dɑːdʒɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔːn] ['broʊkərz] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði]
Goddess of Liberty will be seen dodgin ' into a Pawn Broker's shop with the
女神 的 自由 将要 是 已见 躲避 - 进入 一个 典当 经纪人 店铺 和 这

['ʌðə(r)] [gaʊn] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
other gown done up in a bundle ,
其他 袍 完毕 向上 在 一个 捆 ,

除非我们停止疯狂的职业生涯，否则不到两年，人们就会看到自由女神带着另一件裹成一捆的礼服，躲进当铺。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spaʊt] [ðə; ði][gəʊld] [stɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [bænd] .
even if she don't have to Spout the gold stars in her head - band .
甚至 如果 她 不 有 到 喷口 这 金子 明星 在 她 头 - 乐队 .

即使她不必在头带上展示金色星星。

[let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [teɪk] [həʊld] - , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] - ,
Let us all take hold jintly , and live and dress centsibly ,
让 我们 全部 拿 抓住 - , 和 居住 和 裙子 - ,

让我们都轻快地抓住机会，过上明智的生活，穿着得体。

[laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [huː] [noʊd] [məˈrɛn] [wiː; wi][duː; də] , [ɪf] [ðeɪ] [wɔːrnt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈɒnɪst] !
like our forefathers who know'd moren we do , if they warnt quite so honest !
喜欢 我们的 祖先 WHO 知道 莫伦 我们 做 , 如果 他们 警告 相当 所以 诚实的 !

就像我们的祖先一样，他们比我们懂得更多，如果他们不那么诚实的话！

([ˈsʌtəl] - .)
(Suttle goaketh .)
(萨特尔 - .)

（Suttle goaketh。）

[ðeə(r)] [eə(r)] [ˈʌðə(r)] [tʃɪrɪn] - [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] - .
There air other cheerin ' signs for Ameriky .
那里 空气 其他 欢呼 - 标志 为了 - .

还有其他人举着欢呼美国的标语。

[wiː; wi][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] - , [læk] [greɪt] [dʒɛnrəlz] ,
We don't , for instuns , lack great Gen'rals ,
我们 不 , 为了 - , 缺少 伟大的 将军们 ,

我们并不缺乏能扭转乾坤的伟大将领。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːtɪnli] [doʊnt] [breɪv] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] [læk] ,
and we certinly don't brave sojers — but there's one thing I wish we did lack ,
和 我们 当然 不 勇敢的 索杰斯 — 但 有 一 事物 我 希望 我们 做过 缺少 ,

我们当然不会像那些勇敢的士兵一样——但我希望我们缺少一样东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈkɒŋgres] .
and that is our present Congress .
和 那 是 我们的 展示 国会 .

这就是我们现在的国会。

[ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ten] - [hɒs] [ˈpaʊə(r)] - ,
I venture to say that if you sarch the earth all over with a ten - hoss power mikriscope ,
我 风险投资 到 说 那 如果 你 - 这 地球 全部 超过 和 一个 十 - 霍斯 力量 - ,

我敢说，如果你用一台功率为十匹马的显微镜扫描整个地球，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [pæk] [ɒv; əv] [ˈpɒpikɒk] [ˈgæbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — [faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [kənˈstɪtʃʊənt] .
you won't be able to find such another pack of poppycock gabblers as the present Congress of the United States of America would be able to find — find among their constituents .
你 惯于 是 有能力的 到 寻找 这样的 其他 盒 的 胡说 喋喋不休的人 作为 这 展示 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 会 是 有能力的 到 寻找 — 寻找 之中 他们的 成分 .

你绝对找不到像美国国会这样一群胡说八道的家伙——即使他们来自国会的选民之中。

[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɛnɪt] & [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Gentleman of the Senit & of the House ,
绅士 的 这 塞尼特 & 的 这 房子 ,

上议院和下议院的各位先生，

[juːv] [sɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌmə(r)] - [kəm'pleɪnt] ['spiːtʃɪz]
you've sot there and draw'd your pay and made summer - complaint speeches
你已经 酒 那里 和 - 你的 支付 和 制成 夏天 - 抱怨 演讲
[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
long enuff .
长的 足够 .

你已经坐在那里领工资、抱怨夏天太久了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] , - - [ðə; ði] - , [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
The country at large , incloodin ' the undersined , is disgusted with you .
这 国家 在 大的 , - - 这 - , 是 厌恶 和 你 .

全国人民，包括底层民众，都对你感到厌恶。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt]
Why don't you show us a statesman — sumbody who can make a speech that
为什么 不 你 展示 我们 一个 政治家 — 某人 WHO 能 制作 一个 演讲 那
[wɪl] [hɪt] [ðə; ði] - [hɑːt] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [weskɪt] ?
will hit the pop'lar hart right under the great Public weskit ?
将要 打 这 - 哈特 正确的 在下面 这 伟大的 民众 韦斯基特 ?

为什么不给我们展示一位政治家——一位能够发表直击民心、触动公众痛点的演讲的人呢?

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [kæn; kən] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
Why don't you show us a statesman who can rise up to the Emergency ,
为什么 不 你 展示 我们 一个 政治家 WHO 能 上升 向上 到 这 紧急情况 ,

为什么你们不给我们展示一位能够挺身应对紧急情况的政治家呢?

[ænd; ənd] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsiz] [hed] ?
and cave in the Emergency's head ?
和 洞穴 在 这 紧急情况 头 ?

把紧急状态的脑袋砸塌?

['kɒŋgres] , [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] .
Congress , you won't do .
国会 , 你 惯于 做 .

国会，你们不行。

[gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] - [d'ɛvəlz] — [gəʊ] [həʊm] !
Go home , you mizzerable devils — go home !
去 家 , 你 - 魔鬼 — 去 家 !

滚回家去，你们这些可恶的恶魔——滚回家去!

[æt; ət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'greʃən(ə)l] - ['lekʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] - ['vəʊtɪd]
At a special Congressional ' lection in my district the other day I delib'ritly voted
在 一个 特别的 国会 - 课程 在 我的 区 这 其他 天 我 - 投票
[fɔː(r); fə(r)] ['henri] [kleɪ] .
for Henry Clay .
为了 亨利 黏土 .

前几天在我所在选区的一次国会特别选举中，我特意投票给了亨利·克莱。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] ['henri] [ɪz] [ded] ,
I admit that Henry is dead ,
我 承认 那 亨利 是 死的 ,

我承认亨利已经死了。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['steɪtsmən] [ɪn] ['aʊə(r)]
but inasmuch as we don't seem to have a live statesman in our
但 因此 作为 我们 不 似乎 到 有 一个 居住 政治家 在 我们的
['næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] ,
National Congress ,
国家的 国会 ,

但是，鉴于我们的国会中似乎没有一位真正有影响力的政治家，

[let][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [kɔːps] .
let us by all means have a first - class corpse .
让 我们 经过 全部 方法 有 一个 第一的 - 班级 尸体 .

让我们务必拥有一具一流的尸体。

[ðem; ðəm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪn] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai][wʌns]
Them who think that a cane made from the timbers of the house I once
他们 WHO 思考 那 一个 甘蔗 制成 从 这 木材 的 这 房子 我 一次
[bɔːdɪd] [ɪn][ɪz] - [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,
boarded in is essenshall to their happiness ,
登机 在 是 - 到 他们的 幸福 ,

那些认为用我曾经居住过的房子里的木头做成的手杖对他们的幸福至关重要的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['sɛndɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
should not delay about sendin ' the money right on for one .
应该 不是 延迟 关于 发送 - 这 钱 正确的 在 为了 一 .

应该立即汇款，不要拖延。

[maɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['kæptʃər][baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] - [ɒv; əv]['juːtɑː] ,
My reported captur by the North American savijis of Utah ,
我的 据报道 捕捉 经过 这 北 美国人 - 的 犹他州 ,

据报道，我被犹他州的北美萨维吉人俘虏了。

[led][maɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kɹ'ɛdɪtəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd][bɪd]
led my wide circle of friends and creditors to think that I had bid adoo
引领 我的 宽的 圆圈 的 朋友们 和 债权人 到 思考 那 我 有 出价 阿杜
[tuː; tə] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['eɪndʒl] ['pleɪɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [hɑːp] .
to earthly things and was a angel playin ' on a golden harp .
到 尘世的 事物 和 曾是 一个 天使 玩耍 - 在 一个 金的 竖琴 .

这让我的众多朋友和债主都以为我已经告别尘世，变成了弹奏金色竖琴的天使。

[hent] [maɪ]['raɪv(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn] [ɪk'spektɪd] .
Hents my rival home was on expected .
母鸡 我的 竞争对手 家 曾是 在 预期的 .

亨茨，我的竞争对手的家，正如预期的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [piː] . [em] . ,
It was 11 , P . M . ,
它 曾是 - , P . M . ,

当时是晚上11点。

[wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌðeər'ɒv] .
when I reached my homestid and knockt a healthy knock on the door thereof .
什么时候 我 达到 我的 - 和 敲门 一个 健康 敲 在 这 门 其中 .

当我回到家时，我用力敲了敲家门。

[ə; eɪ] ['naɪtkæp] ['θrʌstɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)]['waɪndə(r)] .
A nightcap thrusted itself out of the front chamber winder .
一个 睡前小酌 推力 本身 出去 的 这 正面 房间 卷线器 .

一顶睡帽从前部上弦器里探了出来。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɛtsiz] ['naɪtkæp] .)
(It was my Betsy's nightcap .)
(它 曾是 我的 贝茜的 睡前小酌 .)

（那是我贝茜的睡前酒。）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
And a voice said :
和 一个 嗓音 说 :

一个声音说道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
" It is a Man !
" 它 是 一个 男人 !

“他是个男人！”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
" I answered , in a gruff vois .
" 我 回答 , 在 一个 粗暴 声音 .

我粗声粗气地回答道。

" [ai][doʊnt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't b'lieve it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] .
" she sed .
" 她 sed .

她说道。

" [ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Then come down and search me , " I replied .
" 然后 来 向下 和 搜索 我 , " 我 回复 .

“那就下来搜查我吧。”我回答道。

[ðen] - - [maɪ] [vɔɪs] , [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ,
Then resumin ' my nat'ral voice , I said , " It is your own A . W . ,
然后 - - 我的 天然的 嗓音 , 我 说 , " 它 是 你的 自己的 一个 . W . ,

然后我恢复了原本的声音，说道：“这是你自己的AW，

['betsi] !
Betsy !
贝齐 !

贝茜！

[swiːt] ['leɪdi] , [weɪk] !
Sweet lady , wake !
甜的 女士 , 唤醒 !

甜美的女士，醒醒！

['evə(r)][ɒv; əv] [ðaʊ] ! "
Ever of thou ! "
曾经 的 你 ! "

永远属于你！

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , " she said , " it's you , is it ?
" 哦 , " 她 说 , " 它是 你 , 是 它 ?

“哦，”她说，“是你啊？”

[ai] [θɔːt] [ai] [smelt] ['sʌmθɪŋ] .
I thought I smelt something .
我 想法 我 冶炼 某物 .

我好像闻到了什么味道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][gɜːl][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" But the old girl was glad to see me .
" 但 这 老的 女孩 曾是 高兴的 到 看 我 .

“但那位老太太很高兴见到我。”

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɛntɝteɪnɪn] - [ə; eɪ]['ɑːtɪst] [frɒm; frəm]
In the mornin ' I found that my family were entertainin ' a artist from
在 这 早晨 - 我 成立 那 我的 家庭 是 娱乐 - 一个 艺术家 从
[ˌfɪlə'dɛlfi] ,
Philadelphy ,
费城 ,

早上我发现我的家人正在招待一位来自费城的艺术家。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['peɪntɪn] - [sʌm; səm] - ['wɔːtə(r)] - [fɔːls] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
who was there paintin ' some startlin water - falls and mountains ,
WHO 曾是 那里 绘画 - 一些 - 水 - 瀑布 和 山脉 ,

谁在那里画了一些令人惊叹的瀑布和山脉?

[ænd; ənd][ai]['mɔːrɪn] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['əʊldɪst] - .
and I morin suspected he had a hankerin ' for my oldest dauter .
和 我 莫兰 怀疑 他 有 一个 汉克林 - 为了 我的 最老 - .

我早上就怀疑他垂涎我的大女儿。

" ['mɪstə(r)] . - , ['fɑːðə(r)] , " [ˌɛsˌi'diː][maɪ] - .
" Mr . Skimmerhorn , father , " sed my dauter .
" 先生 . - , 父亲 , " sed 我的 - .

"斯基默霍恩先生，父亲，"我的女儿说道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" Glad to see you , Sir !
" 高兴的 到 看 你 , 先生 !

见到您真高兴，先生!

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] — " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I replied in a hospittle vois — " Glad to see you . "
" 我 回复 在 一个 - 声音 — " 高兴的 到 看 你 . "

我用友好的语气回答道："很高兴见到你。"

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] , ['fɑːðə(r)] , " [ˌɛsˌi'diː][maɪ][tʃaɪld] .
" He is an artist , father , " sed my child .
" 他 是 一个 艺术家 , 父亲 , " sed 我的 孩子 .

"他是一位艺术家，也是一位父亲，"我的孩子说。

" [ə; eɪ] - ? "
" A whichist ? "
" 一个 - ? "

"哪个派？"

" [æn; ən]['ɑːtɪst] .
" An artist .
" 一个 艺术家 .

一位艺术家。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] . "
A painter . "
一个 画家 . "

一位画家。

" [ænd; ənd]['gleɪziə(r)] , " [ai][æskt] .
" And glazier , " I askt .
" 和 玻璃工 , " 我 问 .

"还有玻璃工呢？"我问。

" [eə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd]['gleɪziə(r)] , [sɜː(r)] ?
" Air you a painter and glazier , sir ?
" 空气 你 一个 画家 和 玻璃工 , 先生 ?

先生，您是油漆工还是玻璃工呢?

" [maɪ] - [ænd; ənd][waɪf][wɒz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][felt][ɪn][ə; eɪ]
" My dauter and wife was mad , but I couldn't help it ; I felt in a
" 我的 - 和 妻子 曾是 疯狂的 , 但 我 不能 帮助 它 ; 我 毛毡 在 一个
- [muːd] .
comikil mood .
- 情绪 .

"我的女儿和妻子很生气，但我控制不住自己；我当时心情很滑稽。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
" It is a wonder to me , Sir , " sed the artist ,
" 它 是 一个 想知道 到 我 , 先生 , " sed 这 艺术家 ,

"这真是令我惊叹，先生，"艺术家说道。

" [kən'sɪdərɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" considerin what a widespread reputation you have , that some of our
" 考虑 什么 一个 广泛 名声 你 有 , 那 一些 的 我们的
['iːstən] ['mænɪdʒər] [doʊnt][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ] . "
Eastern managers don't secure you . "
东 经理 不 安全的 你 . "

"考虑到你如此广为人知的名声，我们一些东部地区的经理都无法签下你。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
" It's a wonder to me , " said I to my wife ,
" 它是 一个 想知道 到 我 , " 说 我 到 我的 妻子 ,

"这真是个奇迹，"我对妻子说。

" [ðæt] ['sʌmbədi] [doʊnt][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
" that somebody don't secure him with a chain .
" 那 某人 不 安全的 他 和 一个 链 .

"竟然没有人用链子把他拴住。"

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frendz] .
" After breakfast I went over to town to see my old friends .
" 后 早餐 我 去 超过 到 镇 到 看 我的 老的 朋友们 .

早餐后，我去镇上拜访了我的老朋友。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] " ['griːtɪd] [ˌem 'iː] - ,
The editor of the " Bugle " greeted me cordyully ,
这 编辑 的 这 " 号角 " 问候 我 - ,

《号角报》的编辑热情地向我问好。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɑːlɚɪn] - ['ɑːtɪk(ə)l] [id] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]
and showed me the follerin ' article he'd just written about the paper on the
和 显示 我 这 卵泡素 - 文章 他会 只是 书面 关于 这 纸 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] :
other side of the street :
其他 边 的 这 街道 :

然后他给我看了他刚写的那篇关于街对面那家报社的文章：

" [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][pʊt] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [sɪŋk] ,
" We have recently put up in our office an entirely new sink ,
" 我们 有 最近 放 向上 在 我们的 办公室 一个 完全 新的 下沉 ,

"我们最近在办公室安装了一个全新的水槽，

[ɒv; əv] [ju'niːk] [kən'strʌkʃn] — [wɪð] [tuː] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [pɑːs]
of unique construction — with two holes through which the soiled water may pass
的 独特的 建造 — 和 二 孔 通过 哪个 这 脏的 水 可能 经过
[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['bʌkɪt] [ˌʌndə'niːθ] .
to the new bucket underneath .
到 这 新的 桶 下 .

结构独特——有两个孔，污水可以通过这些孔流到下面的新桶中。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [hel] - [haʊndz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] " [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] !
What will the hell - hounds of " The Advertiser " say to this !
什么 将要 这 地狱 - 猎犬 的 " 这 广告商 " 说 到 这 !

《广告报》的那些恶毒评论家们会怎么说呢!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['aʊə(r)]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ]
We shall continue to make improvements as fast as our rapidly increasing
我们 将 继续 到 制作 改进 作为 快速地 作为 我们的 快速 增加
['bɪznəs] [meɪ] ['wɒrənt] .
business may warrant .
商业 可能 保证 .

我们将继续根据业务快速增长的需要，尽快做出改进。

['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['edɪtərz] [waɪf] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][pɑːm] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːs] [wɒtʃ] -
Wonder whether a certain editor's wife thinks she can palm off a brass watch -
想知道 无论 一个 肯定 编辑的 妻子 思考 她 能 棕榈 离开 一个 黄铜 手表 -
[tʃeɪn] [ɒn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld][wʌn] ? "
chain on this community for a gold one ? "
链 在 这 社区 为了 一个 金子 一 ? "

不知道某位编辑的妻子是不是以为她能用一条黄铜表链在这个社区换一条金表链?

" [ðæt] , " [sez] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , " [hɪts] [hɪm] [wɔːr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
" That , " says the Editor , " hits him whar he lives .
" 那 , " 说道 这 编辑 , " 点击量 他 码头 他 生活 .

“那，”编辑说，“正中他的要害。”

[ðæt] [wɪl] [kləʊz] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [aï] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] -
That will close him up as bad as it did when I wrote an article ridicooling
那 将要 关闭 他 向上 作为 坏的 作为 它 做过 什么时候 我 写道 一个 文章 -
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

那会让他像我上次写文章嘲讽他妹妹时那样彻底闭口不言。

[huz] [gɒt][ə; eɪ] [kɒk] - [aɪ] .
who's got a cock - eye .
谁是 得到 一个 公鸡 - 眼睛 .

谁有斜视?

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" A few days after my return I was shown a young man ,
" 一个 很少 天 后 我的 返回 我 曾是 所示 一个 年轻的 男人 ,

“我回来几天后，有人给我介绍了一个年轻人，

[huː] [sez] [hiːl] [biː; bi][dæm] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
who says he'll be Dam if he goes to the war .
WHO 说道 地狱 是 坝 如果 他 去 到 这 战争 .

他说如果他去参战，他就会成为大坝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['bærəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] - - .
He was settin ' on a barrel , and was indeed a Loathsum objeck .
他 曾是 塞廷 - 在 一个 桶 , 和 曾是 的确 一个 - - .

他坐在一个桶上，确实是一个令人厌恶的物体。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [ai] [hɜːd] ['pɑːsn] [bætkɪnz] [priːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [priːtʃ] [wel] ,
Last Sunday I heard Parson Batkins preach , and the good old man preached well ,
最后的 星期日 我 听到 牧师 巴特金斯 布道 , 和 这 好的 老的 男人 布道 出色地 ,

上周日我听了巴特金斯牧师布道，这位和蔼的老人讲道讲得很好。

[tuː] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌðər] ['leŋθi] .
too , tho ' his prayer was ruther lengthy .
也 , 虽然 - 他的 祷告 曾是 拉瑟 冗长 .

不过，他的祈祷也相当冗长。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːgl] , " [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌɛsˌi'diː] [ðæt] [preə(r)] [wʊd] [meɪk]
The Editor of the " Bugle , " who was with me , sed that prayer would make
这 编辑 的 这 " 号角 , " WHO 曾是 和 我 , sed 那 祷告 会 制作
[ˌfɪf'tiːn] [sk'weəz] ,
fifteen squares ,
十五 正方形 ,

与我同行的《号角报》编辑说，祈祷可以组成十五个方格。

['sɒlɪd] - .
solid nonparil .
坚硬的 - .

固体非颗粒。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
I don't think of nothin ' more to write about .
我 不 思考 的 什么也没有 - 更多的 到 写 关于 .

我想不出还有什么可写的了。

[səʊ] , " - [ˌem 'iː] [ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'dɪərɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑːms] , " & [siː] . , & [siː] .
So , " B'leeve me if all those endearing young charms , " & c . , & c .
所以 , " - 我 如果全部 那些 可爱的 年轻的 魅力 , " & c . , & c .

所以，“相信我，如果所有那些迷人的年轻魅力”，等等，等等。

[ə; eɪ] . [wɔːd] . [ˌtuː'tuː] . [naɪn] .
A . Ward . 2 . 9 .
一个 . 沃德 . 2 . 9 .

A. Ward.2.9.

['tʌtʃɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɔːri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [gɑːd] .
TOUCHING LETTER FROM A GORY MEMBER OF THE HOME GUARD .
接触 信 从 一个 血腥 成员 的 这 家 警卫 .

一位参加过血腥战斗的国民警卫队成员的感人来信。

['brɔːdweɪ] , [dek] . - , - - .
Broadway , Dec . 10 , ' 61 .
百老汇 , 12月 . - , - - .

百老汇，1961年12月10日。

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .
Dear Father and Mother , — We are all getting along very well .
亲爱的 父亲 和 母亲 , — 我们 是 全部 获得 沿着 非常 出色地 .

亲爱的爸爸妈妈：——我们一家人相处得很好。

[wiː; wi] [mes] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .
We mess at Delmonico's .
我们 混乱 在 德尔莫尼科的 .

我们在德尔莫尼科餐厅胡闹。

[duː; də][nɒt] [rɪ'paɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
Do not repine for your son .
做 不是 抱怨 为了 你的 儿子 .

不要为你的儿子感到悲伤。

[sʌm; səm][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd][dɪə(r)]
Some must suffer for the glorious Stars and Stripes , and dear
一些 必须 遭受 为了 这 辉煌 星星 和 条纹 , 和 亲爱的
['peərənts] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [ai] ?
parents , why shouldn't I ?
父母 , 为什么 不应该 我 ?

有些人必须为光荣的星条旗受苦，亲爱的父母们，我为什么不能呢？

[tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['kaɪndli] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Tell Mrs . Skuller that we do not need the blankets she so kindly sent to us
告诉 太太 . - 那 我们 做 不是 需要 这 毯子 她 所以 亲切地 发送 到 我们
,
'
,

请告诉斯库勒太太，我们不需要她好心寄来的毯子。

[æz; əz] [wiː; wi] [bʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
as we bunk at the St . Nicholas and Metropolitan .
作为 我们 假寐 在 这 英石 . 尼古拉斯 和 大都会 .

我们住在圣尼古拉斯酒店和大都会酒店。

[wɒt] ['aʊə(r)] [breɪv] [lædz] [stænd] [məʊst] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [naʊ] [ɪz] [fruːt] [keɪk] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] .
What our brave lads stand most in need of now is Fruit Cake and Waffles .
什么 我们的 勇敢的 小伙子们 站立 最多 在 需要 的 现在 是 水果 蛋糕 和 华夫饼 .

我们勇敢的小伙子们现在最需要的就是水果蛋糕和华夫饼。

[duː; də] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Do not weep for me .
做 不是 哭泣 为了 我 .

不要为我哭泣。

['henri] [ə'dɒlfəs] . [ˌtuː'tuː] . - .
Henry Adolphus . 2 . 10 .
亨利 阿道弗斯 . 2 . - .

亨利·阿道弗斯.2.10。

[ɪn] ['kænədə] .
IN CANADA .
在 加拿大 .

在加拿大。

[aɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪgzɪstɪn] - ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] - [fɔːm] [ɒv; əv] [gʌvmənt] .
I'm at present existin ' under a monikal form of Gov'ment .
我是 在 展示 存在 - 在下面 一个 - 形式 的 政府 .

我目前以某种名义上的政府形式存在。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [aɪm] ['trævəlɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnd] [hɛdz] [ɒv; əv] ['kænədi] .
In other words I'm travellin ' among the crowned heds of Canady .
在 其他 字 我是 旅行 - 之中 这 加冕 头部 的 卡纳迪 .

换句话说，我正在加拿大王室成员之间旅行。

[ðeɪ] [eɪnt] ['prɪti] [bæd] ['piːp(ə)l] .
They ain't pretty bad people .
他们 不是 漂亮的 坏的 人们 .

他们并非十恶不赦的人。

[ɒn] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [eə(r)] - - [gʊd] ['piːp(ə)l] .
On the cont'ry , they air exceedin ' good people .
在 这 - , 他们 空气 - - 好的 人们 .

在这个国家，他们有很多非常优秀的人。

[truː] , [ðeɪ] [eə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['meni] - .
Troo , they air deprived of many blessins .
特鲁 , 他们 空气 被剥夺的 的 许多 - .

特鲁，他们失去了许多福分。

[ðeɪ] [doʊnt] [ɪn'dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .
They don't enjoy for instans , the priceless boon of a war .
他们 不 享受 为了 - , 这 无价 恩惠 的 一个 战争 .

他们无法立即享受到战争带来的无价之宝。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'merɪkən] ['iːdʒəl][tuː; tə] - ,
They haven't any American Egil to onchain ,
他们 还没有 任何 美国人 埃吉尔 到 - ，

他们没有任何美国Egil可以上链，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] .
and they hain't got a Fourth of July to their backs .
和 他们 没有 得到 一个 第四 的 七月 到 他们的 背部 .

他们背后并没有七月四日独立日的余威。

[ɔːl'ðəʊ] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [fɔːm] [ɒv; əv] [gʌvmənt] , [ai][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] - [mʌtʃ]
Altho ' this is a monikal form of Gov'ment , I am onable to perceeve much
虽然 - 这 是 一个 - 形式 的 政府 , 我 是 - 到 - 很多
- .
moniky .
- .

虽然这是一个缩写形式的政府，但我能够感知到很多缩写。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][tə'rɒntəʊ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] .
I tried to git a piece in Toronto , but failed to succeed .
我 尝试 到 git 一个 片 在 多伦多 , 但 失败的 到 成功 .

我尝试在多伦多弄到一块地，但没有成功。

['mɪsɪz] . [vɪk'tɔːriə] , [huː] [ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv]
Mrs . VICTORIA , who is Queen of England , and has all the luxuries of
太太 . 维多利亚 , WHO 是 女王 的 英格兰 , 和 有 全部 这 奢侈品 的
[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,
the markets ,
这 市场 ,

维多利亚夫人，也就是英国女王，拥有市场上所有的奢侈品。

['ɪnˌkluːdɪn] - [geɪm] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [hɜː'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kænədi] ,
includin ' game in its season , don't bother herself much about Canady ,
包括 - 游戏 在 它是 季节 , 不 打扰 她自己 很多 关于 卡纳迪 ,

包括赛季中的比赛在内，她并不太在意加拿大。

[bʌt; bət] [lets] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] - [baʊt] [æz; əz] [ʃiːz] [mait] .
but lets her do ' bout as she's mighter .
但 让我们 她 做 - 回合 作为 她是 更强大 .

但让她随心所欲吧，反正她力气也大。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , - [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːd] , [huz] [kɔːld] [ə; eɪ] -
She , however , gin'rally keeps her supplied with a lord , who's called a Gov'ner
她 , 然而 , - 保持 她 供应 和 一个 主 , 谁是 称为 一个 -
- .
Gin'ral .
- .

然而，她却得到了一位领主的供养，这位领主被称为总督金拉尔。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] ['kænədi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɔːd] — [fɔː(r); fə(r)]
Sometimes the politicians of Canady make it lively for this lord — for
有时 这 政治家 的 卡纳迪 制作 它 热闹 为了 这 主 — 为了
['kænədi] [hæz; həz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
Canady has politicians ,
卡纳迪 有 政治家 ,

有时，加拿大政客们会让这位勋爵感到兴致盎然——因为加拿大也有政客。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [doʊnt]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [biːn] -
and I expect they don't differ from our politicians , some of ' em bein '
和 我 预计 他们 不 不同 从 我们的 政治家 , 一些 的 - 呃 是 -
['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['laɪəz] ,
gifted and talented liars ,
天才 和 才华横溢 说谎者 ,

我估计他们和我们的政客没什么两样，其中一些人是天赋异禀的骗子。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɒv; əv] ['kænədi] [ɪz] [lɔːd] [mʌŋk] .
The present Gov'ner Gin'ral of Canady is Lord MONK .
这 展示 - - 的 卡纳迪 是 主 僧 .

现任加拿大总督是蒙克勋爵。

[ai] [sɔː] [hɪm] [rɪ'vjuː] [sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] .
I saw him review some volunteers at Montreal .
我 锯 他 审查 一些 志愿者 在 蒙特利尔 .

我在蒙特利尔看到他审核了一些志愿者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] [djuːks] [ænd; ənd]['dʒenərəlz]
He was accompanied by some other lords and dukes and generals
他 曾是 伴随 经过 一些 其他 领主们 和 公爵们 和 将军们
[ænd; ənd] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and those sort of things .
和 那些 种类 的 事物 .

他当时还带着一些其他的贵族、公爵、将军之类的人。

[hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kləʊz] ['wʌznt] ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .
He rode a little bay horse , and his close wasn't any better than mine .
他 骑 一个 小的 湾 马 , 和 他的 关闭 不是 任何 更好的 比 矿 .

他骑着一匹枣红色的小马，他的衣着也不比我的好。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði]['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
You'll always notiss , by the way , that the higher up in the world a man is ,
你会 总是 - , 经过 这 方式 , 那 这 更高 向上 在 这 世界 一个 男人 是 ,

顺便说一句，你会一直注意到，一个人在世界上的地位越高，

[ðə; ði] [les] [gʊd] ['hɑːnɪs] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] .
the less good harness he puts on .
这 较少的 好的 马具 他 放置 在 .

他戴上的安全带质量越差越好。

[hens] - ['hælɪk] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [pleɪn] ['sɪtɪzənz] [dres] ,
Hence Gin'ral HALLECK walks the streets in plain citizen's dress ,
因此 - 哈勒克 散步 这 街道 在 清楚的 公民的 裙子 ,

因此，金拉尔·哈莱克穿着普通市民的衣服走在街上。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]['redʒɪmənt][paɪlz][ɔːl][ðə; ði][brɑːs] [θɪŋz] [hiː; hi]
while the second lieutenant of a volunteer regiment piles all the brass things he
尽管 这 第二 中尉 的 一个 志愿者 团 堆 全部 这 黄铜 事物 他
[kæn; kən][faɪnd]['ɒntə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
can find onto his back ,
能 寻找 到 他的 后退 ,

一名志愿兵团的少尉把能找到的所有黄铜制品都堆在了背上。

[ænd; ənd][drægz][ə; eɪ] ['fɔːti] - [paʊnd] [sɒːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
and drags a forty - pound sword after him .
和 拖拽 一个 四十 - 磅 剑 后 他 .

他拖着一把四十磅重的剑跟在后面。

[mʌŋk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] - [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ,
Monk has been in the lord bisniss some time , and I understand it pays ,
僧 有 到过 在 这 主 - 一些 时间 , 和 我 理解 它 支付 ,

这位僧侣从事宗教事业已经有一段时间了，据我所知，这行收入不错。

[ðəʊ] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɔːdz] ['weɪdʒɪz][ɪz] .
tho ' I don't know what a lord's wages is .
虽然 - 我 不 知道 什么 一个 领主的 工资 是 .

虽然我不知道领主的薪水是多少。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
The wages of sin is death and postage stamps .
这 工资 的 罪 是 死亡 和 邮资 邮票 .

罪的工价乃是死亡和邮票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mʌŋk] .
But this has nothing to do with MONK .
但 这 有 没有什么 到 做 和 僧 .

但这和MONK没有任何关系。

[wʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] [mʌŋks] [d'ɔːtəz] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
One of Lord MONK'S daughters rode with him on the field .
一 的 主 僧侣的 女儿们 骑 和 他 在 这 场地 .

蒙克勋爵的一位女儿和他一起骑马上战场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gəʊldən][heə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [hæt] .
She has golden hair , a kind , good face , and wore a red hat .
她 有 金的 头发 , 一个 种类 , 好的 脸 , 和 穿着 一个 红色的 帽子 .

她有一头金发，一张和蔼可亲的脸，戴着一顶红帽子。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ə; eɪ]['vɪzɪt]
I should be very happy to have her pay me and my family a visit
我 应该 是 非常 快乐的 到 有 她 支付 我 和 我的 家庭 一个 访问
[æt; ət] - .
at Baldinsville .
在 - .

她要是能来巴尔丁斯维尔拜访我和我的家人，我会非常高兴。

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - - , [mɪs] [mʌŋk] .
Come and bring your knittin ' , Miss MONK .
来 和 带来 你的 - - , 错过 僧 .

来吧，带上你的毛线，MONK小姐。

['mɪsɪz] . [wɔːd] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .
Mrs . WARD will do the fair thing by you .
太太 . 病房 将要 做 这 公平的 事物 经过 你 .

沃德太太会公平对待你的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [slæp] - [dʒæks][ɪn] [ə'merɪkə] .
She makes the best slap - jacks in America .
她 制作 这 最好的 拍击 - 杰克 在 美国 .

她做的酥脆小面包是全美国最好吃的。

[æz; əz][ə; eɪ][slæp] - - , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] - .
As a slap - jackist , she has no ekal .
作为 一个 拍击 - - , 她 有 不 - .

作为一名拍打夹克的演员，她没有 ekal。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði] [belt] .
She wears the Belt .
她 穿着 这 腰带 .

她戴着那条腰带。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
What the review was all about , I don't know .
什么 这 审查 曾是 全部 关于 , 我 不 知道 .

我不知道这篇评论到底讲了什么。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] - , [wɪtʃ] [kæn; kən][grɑːsp] [greɪt] ['kwestʃənz] [æt; ət] .
I haven't a gigantic intelleck , which can grasp great questions at onct .
我 还没有 一个 巨大 - , 哪个 能 抓牢 伟大的 问题 在 仅限 .

我没有超凡的智力，无法一次性理解伟大的问题。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['webstə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['siːmɔːr] .
I am not a WEBSTER or a SEYMOUR .
我 是 不是 一个 韦伯斯特 或者 一个 西摩 .

我既不是韦伯斯特，也不是西摩。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)][ə; eɪ][əʊld] [eɪb] .
I am not a WASHINGTON or a OLD ABE .
我 是 不是 一个 华盛顿 或者 一个 老的 安倍 .

我既不是华盛顿，也不是老亚伯拉罕。

[fɜː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Fur from it .
毛皮 从 它 .

从它身上取下毛皮。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['gɪftɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
I am not as gifted a man as HENRY WARD BEECHER .
我 是 不是 作为 天才 一个 男人 作为 亨利 病房 比彻 .

我不如亨利·沃德·比彻那样才华横溢。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plɪməθ] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ɪn] ['brʊklɪn] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] .
Even the congregation of Plymouth Meetin ' - House in Brooklyn will admit that .
甚至 这 会众 的 普利茅斯 会议 - - 房子 在 布鲁克林 将要 承认 那 .

就连布鲁克林普利茅斯聚会所的会众也会承认这一点。

[jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes , I should think so .
是的 , 我 应该 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] - ['iː'deɪ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][fɜː(r)] ,
But while I don't have the slitest idee as to what the review was fur ,
但 尽管 我 不 有 这 - 想法 作为 到 什么 这 审查 曾是 毛皮 ,

但我完全不知道那篇评论到底是关于什么的，

[ai] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lʊkt] ['puːti] ['skrʌmpʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [red] [ænd; ənd] [griːn] [kləʊz] .
I will state that the sojers looked pooty scrumptious in their red and green close .
我 将要 状态 那 这 索杰斯 看起来 普蒂 美味的 在 他们的 红色的 和 绿色的 关闭 .

我要说的是，这些穿着红绿相间紧身衣的姑娘们看起来真是帅呆了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - ['riːdə(r)] , [tuː; tə] ['kwɛbɛk] .
Come with me , jentle reader , to Quebeck .
来 和 我 , - 读者 , 到 魁北克 .

亲爱的读者，请跟我一起去魁北克吧。

['kwɛbɛk] [wɒz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'flɪktɪd]
Quebeck was surveyed and laid out by a gentleman who had been afflicted
魁北克 曾是 调查 和 铺设 出去 经过 一个 绅士 WHO 有 到过 受苦的
[wɪð] [ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
with the delirium tremens from childhood ,
和 这 谵妄 震颤 从 童年 ,

魁北克城的勘测和规划是由一位自幼患有震颤性谵妄症的绅士完成的。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - .

and hence his idees of things was a little irreg'ler .

和 因此 他的 想法 的 事物 曾是 一个 小的 - .

因此，他对事物的看法有点不按常理出牌。

[ðə; ði] [stri:ts] [dəʊnt] [li:d] ['enɪhweəz] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ɪn] - .

The streets don't lead anywheres in partic'ler , but everywheres in gin'ral .

这 街道 不 带领 任何地方 在 - , 但 到处都是 在 - .

在 partic'ler 中，街道通往任何地方；但在 gin'ral 中，街道通往任何地方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] - [hɪlz] ,

The city is bilt on a variety of perpendicler hills ,

这 城市 是 bilt 在 一个 种类 的 - 丘陵 ,

这座城市建在各种垂直的山丘上，

[i:tʃ] [hɪl] [bi:n] - [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wʊs] [nɔ:(r)] ['tʌðər] [wʌn] .

each hill bein ' a trifle wuss nor t'other one .

每个 爬坡道 是 - 一个 琐事 懦夫 也不 另一个 一 .

每座山都比其他山弱小得多。

['kwɛbɛk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtədəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Quebeck is full of stone walls , and arches , and citadels and things .

魁北克 是 满的 的 石头 墙壁 , 和 拱门 , 和 城堡 和 事物 .

魁北克到处都是石墙、拱门、城堡等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [nəʊ] [fəʊ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [gɪt] ['ɪntu:] ['kwɛbɛk] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

It is said no foe could ever git into Quebeck , and I guess they couldn't .

它 是 说 不 敌人 可以 曾经 git 进入 魁北克 , 和 我 猜测 他们 不能 .

据说没有任何敌人能够攻入魁北克，我想他们确实做不到。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [si:] [wɒt] [ðeid] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .

And I don't see what they'd WANT to get in there for .

和 我 不 看 什么 他们会 想 到 得到 在 那里 为了 .

我不明白他们为什么要进去。

['kwɛbɛk] [hæz; həz] [si:n] ['laɪvli] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] [wei] .

Quebeck has seen lively times in a warlike way .

魁北克 有 已见 热闹 时代 在 一个 好战 方式 .

魁北克经历了动荡不安、战火纷飞的岁月。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] - [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪn] - .

The French and Britishers had a set - to there in 1759 .

这 法语 和 英国人 有 一个 放 - 到 那里 在 - .

1759年，法国人和英国人在那里发生过冲突。

[dʒɪm] [wʊlf] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['lætərz] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] .

JIM WOLFE commanded the latters , and JO .

吉姆 沃尔夫 命令 这 后人 , 和 乔 .

吉姆·沃尔夫指挥了后者，还有JO。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] [ðə; ði] [f'ɔ:məz] .

MONTCALM the formers .

蒙卡尔姆 这 前任 .

蒙特卡姆，前者。

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋki] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fɪt] ['nəʊbli] .

Both were hunky boys , and fit nobly .

两个都 是 帅哥 男孩们 , 和 合身 高贵地 .

他们俩都是身材健壮的男孩，体格也十分出众。

[bʌt; bət] [wʊlf] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] ['miːz(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɑːnt'kɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ]
But WOLFE was too many measles for MONTCALM , and the French
但 沃尔夫 曾是 也 许多 麻疹 为了 蒙卡尔姆 , 和 这 法语
[wɒz; wəz] - .
was slew'd .
曾是 - .

但沃尔夫对蒙卡尔姆来说就像麻疹一样多，法国人惨败了。

[wʊlf] [ænd; ənd] [ˌmɑːnt'kɑːm] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [kɪld] .
WOLFE and MONTCALM was both killed .
沃尔夫 和 蒙卡尔姆 曾是 两个都 被杀 .

沃尔夫和蒙卡姆都被杀害了。

[ɪn] ['ɑːrtər] [j'iəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
In arter years a common monyment was erected by the gen'rous people of
在 动脉 年 一个 常见的 - 曾是 竖立 经过 这 - 人们 的
['kwɛbɛk] ,
Quebeck ,
魁北克 ,

多年后，魁北克慷慨的人民建造了一座公共纪念碑。

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊli] [ɜːl] [nemd] [dʒɔːdʒ] [dæl'haʊziː] , [tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] .
aided by a bully Earl named GEORGE DALHOUSIE , to these noble fellows .
协助 经过 一个 欺负 伯爵 命名 乔治 达尔豪西 , 到 这些 高贵 伙伴们 .

在一位名叫乔治·达尔豪西的恶霸伯爵的帮助下，这些高贵的家伙们……

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .
That was well done .
那 曾是 出色地 完毕 .

做得很好。

['djʊrɪn] - [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [biː] . ['ɑːnəld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [θruː] [dens] [wʊdz]
Durin ' the Revolutionary War B . ARNOLD made his way , through dense woods
期间 - 这 革命者 战争 B . 阿诺德 制成 他的 方式 , 通过 稠密 树林
[ænd; ənd] [θɪk] [snoʊz] ,
and thick snows ,
和 厚的 雪 ,

在独立战争期间，B·阿诺德穿过茂密的森林和厚厚的积雪，

[frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['kwɛbɛk] ,
from Maine to Quebeck ,
从 缅因州 到 魁北克 ,

从缅因州到魁北克，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'ʌŋkiəst] [θɪŋz] ['evə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [laɪn] .
which it was one of the hunkiest things ever done in the military line .
哪个 它 曾是 一 的 这 最帅的 事物 曾经 完毕 在 这 军队 线 .

这是军事史上最酷炫的举动之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [biː] . ['ɑːrnəldz] ['fjuːnərəl] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] - [ɒn]
It would have been better if B . ARNOLD'S funeral had come off immeditly on
它 会 有 到过 更好的 如果 B . 阿诺德的 葬礼 有 来 离开 - 在
[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] .
his arrival there .
他的 到达 那里 .

如果B·阿诺德的葬礼在他抵达那里后立即举行，那就更好了。

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːl] ['fɪtɪn] - ,
On the Plains of Abraham there was onct some tall fitin ' ,
在 这 平原 的 亚伯拉罕 那里 曾是 仅限 一些 高的 适合 - ,

在亚伯拉罕平原上，有一个高大的家伙，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]
and ever since then there has been a great demand for the bones of
和 曾经 自从 然后 那里 有 到过 一个 伟大的 要求 为了 这 骨头 的

[ðə; ði] - [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the slew'd on that there occasion .
这 - 在 那 那里 场合 .

从那以后，人们对那次屠杀中死者的骨头就一直有很大的需求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] - [bəʊnz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['kærid] [ɒf] ,
But the real ginooine bones was long ago carried off ,
但 这 真实的 - 骨头 曾是 长的 前 携带 离开 ,

但真正的吉诺因骨头很久以前就被带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [hænsəm] [θɪŋ] [baɪ] [kɑːrtɪn] - [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɑsɪz]
and now the boys make a hansum thing by cartin ' the bones of hosses
和 现在 这 男孩们 制作 一个 汉森 事物 经过 卡廷 - 这 骨头 的 软管

[ænd; ənd] [ʃiːp] [aʊt] [ðeə(r)] ,
and sheep out there ,
和 羊 出去 那里 ,

现在，这些小伙子们靠着把马和羊的骨头运到外面来做一件很了不起的事。

[ænd; ənd] ['sɛlɪn] - - [ɪm] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'merɪkən] - .
and sellin ' ' em to intelligent American towerists .
和 销售 - - 呃 到 聪明的 美国人 - .

然后把它们卖给聪明的美国摩天大楼建造者。

['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] - [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒdʒ] ,
Takin ' a perfessional view of this dodge ,
塔金 - 一个 - 看法 的 这 躲闪 ,

从专业的角度来看，

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['kærəktə(r)] .
I must say that it betrays genius of a lorfty character .
我 必须 说 那 它 背叛 天才 的 一个 - 特点 .

我必须说，这展现了高大人物的天才之处。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɪn'spaɪəd] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
It reminded me of a inspired feet of my own .
它 提醒 我 的 一个 灵感 脚 的 我的 自己的 .

这让我想起了我自己曾经灵光乍现的双脚。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [wæks] ['fɪgər] [ɒv; əv] ['henri] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜːdərə(r)] .
I used to exhibit a wax figger of HENRY WILKINS , the Boy Murderer .
我 用过的 到 展览 一个 蜡 菲格 的 亨利 威尔金斯 , 这 男生 凶手 .

我曾经展出过"少年杀人犯"亨利·威尔金斯的蜡像。

['henri] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,
HENRY had , in a moment of inadvertence ,
亨利 有 , 在 一个 片刻 的 无意 ,

亨利在一时疏忽中，

[kɪld] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɛfrəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['mʌni] .
killed his Uncle EPHRAM and walked off with the old man's money .
被杀 他的 叔叔 以弗兰 和 步行 离开 和 这 老的 男人的 钱 .

他杀死了他的叔叔以法莲，并带着老人的钱逃走了。

[wel] , [ðɪs] - [wɒz; wəz] [lɒst] ['sʌmhaʊ] ,
Well , this stattoo was lost somehow ,
出色地 , 这 - 曾是 丢失的 不知何故 ,

嗯，这个雕像不知何故遗失了。

[ænd; ənd] [nɒt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] - ['dɪfrəns] [ai] - [ðə; ði] [fʊl] -
and not sposin ' it would make any particler difference I substitooted the full -
和 不是 - - 它 会 制作 任何 - 不同之处 我 - 这 满的 -
[grəʊn] - [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜːdərə(r)] .
grown stattoo of one of my distinguished piruts for the Boy Murderer .
生长 - 的 一 的 我的 杰出的 - 为了 这 男生 凶手 .

即使不摆姿势也不会有任何实质性的区别，我用我一位杰出的海盗的成年雕像代替了杀人少年的雕像。

[wʌn] [naɪt] [ai] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
One night I exhibited to a poor but honest audience in the town of
一 夜晚 我 展出 到 一个 贫穷的 但 诚实的 观众 在 这 镇 的
['stəunhæm] , [meɪn] .
Stoneham , Maine .
斯通汉姆 , 缅因州 .

一天晚上，我在缅因州斯通汉姆镇为一群贫穷但诚实的观众举办了展览。

" [ðɪs] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [ai] ,
" This , ladies and gentlemen , " said I ,
" 这 , 女士们 和 先生们 , " 说 我 ,

"女士们先生们,"我说,

['pɔɪntɪŋ] [maɪ] [ʌm'brelə] ([ðæt] ['wepən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [truː] [ə'merɪkən])
pointing my umbrella (that weapon which is indispensable to every troo American)
指向 我的 伞 (那 武器 哪个 是 必不可少 到 每一个 特鲁 美国人)
[tuː; tə] [ðə; ði] - ,
to the stattoo ,
到 这 - ,

我用雨伞（每个美国士兵都不可或缺的武器）指着雕像，

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [wæks] ['fɪgər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['henri] ['wɪlkɪnz] ,
" this is a life - like wax figger of the notorious HENRY WILKINS ,
" 这 是 一个 生活 - 喜欢 蜡 菲格 的 这 臭名昭著 亨利 威尔金斯 ,

"这是臭名昭著的亨利·威尔金斯的栩栩如生的蜡像，

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ['mə:də] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɛfrəm] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .
who in the dead of night murdered his Uncle EPHRAM in cold blood .
WHO 在 这 死的 的 夜晚 被谋杀 他的 叔叔 以弗兰 在 寒冷的 血 .

在夜深人静之时，他冷血地谋杀了自己的叔叔以法莲。

[ə; eɪ] [sæd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌŋkəlz] ['hævɪn] - ['mɜːdəəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nefjuː] .
A sad warning to all uncles havin ' murderers for nephews .
一个 伤心 警告 到 全部 叔叔们 拥有 - 杀人犯 为了 侄子们 .

给所有有杀人犯侄子的叔叔们一个悲哀的警告。

[wen] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] [ðɪs] ['henri] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
When a mere child this HENRY WILKINS was compelled to go to the Sunday -
什么时候 一个 仅仅 孩子 这 亨利 威尔金斯 曾是 被迫 到 去 到 这 星期日 -
[skuːl] .
school .
学校 .

亨利·威尔金斯还是个孩子的时候就被迫去上主日学校。

[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] .
He carried no Sunday - school book .
他 携带 不 星期日 - 学校 书 .

他没有带主日学课本。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] .
The teacher told him to go home and bring one .
这 老师 讲述 他 到 去 家 和 带来 一 .

老师让他回家去拿一个来。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] - [bʊk] .
He went and returned with a comic song - book .
他 去 和 返回 和 一个 漫画 歌曲 - 书 .

他去了，回来时带回了一本滑稽歌集。

[ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] - - . "
A depraved proceedin ' . "
一个 堕落的 - - . "

一场堕落的诉讼。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
" But , " says a man in the audience ,
" 但 , " 说道 一个 男人 在 这 观众 ,

"但是,"一位观众说道,

" [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][wæks] ['fɪgər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['henri] ['wɪlkɪnz] [æz; əz]
" when you was here before your wax figger represented HENRY WILKINS as
" 什么时候 你 曾是 这里 前 你的 蜡 菲格 代表 亨利 威尔金斯 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

"你以前在这里的时候，你的蜡像代表的是亨利·威尔金斯小时候的样子。"

[naʊ] , ['henri] [wɒz; wəz] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] -
Now , HENRY was hung , and yet you show him to us now as a full -
现在 , 亨利 曾是 悬挂 , 和 然而 你 展示 他 到 我们 现在 作为 一个 满的 -
[grəʊn] [mæn] !
grown man !
生长 男人 !

亨利明明被绞死了，可你们现在却把他展示给我们看，说他已经是个成年人了！

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [ðə; ði] ['fɪgər] [hæz; həz] [graʊd] , [sɜː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [graʊd] , " [ai] [sed] .
" The figger has growd , sir — it has growd , " I said .
" 这 菲格 有 成长 , 先生 — 它 有 成长 , " 我 说 .

"先生，无花果长大了——它长大了,"我说。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] .
I was angry .
我 曾是 生气的 .

我当时很生气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ə'gɪn][hɪm][æz; əz]
If it had been in these times I think I should have informed agin him as
如果 它 有 到过 在 这些 时代 我 思考 我 应该 有 知情的 再次 他 作为
[ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] ,
a traitor to his flag ,
一个 叛徒 到 他的 旗帜 ,

如果是在现在这种时候，我想我应该举报他，因为他背叛了自己的国旗。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][pʊt][ɪn] [fɔːt] [ˌlɑːfaɪ'et] .
and had him put in Fort Lafayette .
和 有 他 放 在 堡 拉斐特 .

并把他派往拉斐特堡。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] ['kwɛbɛk] [wɪð] [rɪ'gret] .
I say adoo to Quebeck with regret .
我 说 阿杜 到 魁北克 和 后悔 .

我怀着遗憾向魁北克道别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] - ['fəʊgɪʃ] , [bʌt; bət] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
It is old - fogyish , but chock - full of interest .
它 是 老的 - 老古董 , 但 冲击 - 满的 的 兴趣 .

虽然有点老旧，但内容却非常丰富有趣。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Young gentlemen of a romantic turn of mind ,
年轻的 先生们 的 一个 浪漫的 转动 的 头脑 ,

有浪漫情怀的年轻绅士们

[huː] [eə(r)] ['bɑːðərɪn] - [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ,
who air botherin ' their heads as to how they can spend their father's money ,
WHO 空气 烦扰 - 他们的 头部 作为 到 如何 他们 能 花费 他们的 父亲的 钱 ,

他们整天为如何花掉父亲的钱而烦恼不已。

[hæd; həd]['betə(r)] [siː] ['kwɛbɛk] .
had better see Quebeck .
有 更好的 看 魁北克 .

最好去看看魁北克。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ai] [laɪk] ['kænədi] .
Altogether I like Canady .
共 我 喜欢 卡纳迪 .

总的来说，我喜欢加拿大。

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] .
Good people and lots of pretty girls .
好的 人们 和 很多 的 漂亮的 女孩们 .

好人很多，还有很多漂亮姑娘。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] ,
I wouldn't mind comin ' over here to live in the capacity of a Duke ,
我 不会 头脑 即将到来 - 超过 这里 到 居住 在 这 容量 的 一个 公爵 ,

我并不介意来这里以公爵的身份生活。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['veɪkənsi] [ə'kɜːz] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['fɜːðə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː]
provided a vacancy occurs , and provided further I could be allowed a few
假如 一个 空缺 发生 , 和 假如 更远 我 可以 是 允许 一个 很少
[stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænəz] ,
star - spangled banners ,
星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

如果出现空缺，并且我还被允许悬挂几面星条旗，

[ə; eɪ]['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a eagle , a boon of liberty , etc .
一个 鹰 , 一个 恩惠 的 自由 , ETC .

雄鹰，自由的象征，等等。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [skɪ'dædld] .
Don't think I've skedaddled .
不 思考 我已经 溜之大吉 .

别以为我溜之大吉了。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I'm coming home in a week .
我是 未来 家 在 一个 星期 .

我一周后回家。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'stɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ,
Let's have the Union restored as it was , if we can ; but if we can't ,
我们来吧 有 这 联盟 恢复 作为 它 曾是 , 如果 我们 能 ; 但 如果 我们 不能 ,

如果可以，让我们恢复联邦原貌；但如果不能，

[aɪm] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
I'M IN FAVOR OF THE UNION AS IT WASN'T .
我是 在 偏爱 的 这 联盟 作为 它 不是 .

我赞成恢复到以前那种不团结的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] , ['enihaʊ] .
But the Union , anyhow .
但 这 联盟 , 无论如何 .

但无论如何，工会还是存在的。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [kɔːps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [biː; bi] - !
Gentlemen of the editorial corpse , if you would be happy be virtoous !
先生们 的 这 社论 尸体 , 如果 你 会 是 快乐的 是 - !

各位编辑部的先生们，如果你们想快乐，就做个有德之人吧！

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] - , [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
I who am the emblem of virtoo , tell you so .
我 WHO 是 这 徽 的 - , 告诉 你 所以 .

我，作为维尔图的象征，告诉你这些。

([saɪnd] ,) " [ə; eɪ] [wɔːd] . " [ˌtuː'tuː] . - .
(Signed ,) " A Ward . " 2 . 11 .
(签名 ,) " 一个 沃德 . " 2 . - .

（签名）“A Ward。”2.11。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [red] [mæn] .
THE NOBLE RED MAN .
这 高贵 红色的 男人 .

高贵的红人。

[ðə; ði] [red] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['pɜːs(ə)n] .
The red man of the forest was form'ly a very respectful person .
这 红色的 男人 的 这 森林 曾是 - 一个 非常 尊重 人 .

森林里的红衣人原本是一个非常尊敬他人的人。

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ['wɒrənts] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪn] - [ðæt] - [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [kʌs] .
Justice to the noble aboorygine warrants me in sayin ' that orrigernerly he was a majestic cuss .
正义 到 这 高贵 - 逮捕令 我 在 说 - 那 - 他 曾是 一个 雄伟 坏话 .

公平对待这位高贵的土著人，我必须说，他原本是一个威风凛凛的家伙。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kris] .
At the time CHRIS .
在 这 时间 克里斯 .

当时克里斯。

[ə'ɹəʊv] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] ([ai] - [tuː; tə] [kris] .
arrove on these shores (I allood to CHRIS .
到达 在 这些 海岸 (我 - 到 克里斯 .

抵达这些海岸（我允许克里斯。

[kə'lʌmbəs]) , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['hæpi] .
COLUMBUS) , the savajis was virtoous and happy .
哥伦布) , 这 - 曾是 - 和 快乐的 .

哥伦布），萨瓦吉人品德高尚，生活幸福。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] , [rʌm] , [drɔː] - ['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] -
They were innocent of secession , rum , draw - poker , and sinfulness gin'rally
他们 是 清白的 的 分裂 , 朗姆酒 , 画 - 扑克 , 和 罪恶 -

.
:
.

他们对分裂、朗姆酒、扑克牌游戏和罪恶的杜松子酒集会一无所知。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .
They didn't discuss the slavery question as a custom .
他们 没有 讨论 这 奴隶制 问题 作为 一个 风俗 .

他们出于习惯不讨论奴隶制问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒŋgres] , ['feərəʊ] [bæŋks] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , [ɔː(r)]
They had no Congress , faro banks , delirium tremens , or
他们 有 不 国会 , 法罗 银行 , 谵妄 震颤 , 或者

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] .
Associated Press .
联系 按 .

他们没有国会，没有法罗银行，没有震颤性谵妄，也没有美联社。

[ðeə(r)] ['hæbɪts] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [gʊd] .
Their habits was consequently good .
他们的 习惯 曾是 最后 好的 .

因此，他们的生活习惯很好。

[leɪt] ['sʌpəz] , [dɪs'pepsɪ] , [gæs] ['kʌmpəniz] , [θiːvz] , [wɔːd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['prɪti] ['weɪtə(r)] - [gɜːlz] ,
Late suppers , dyspepsy , gas companies , thieves , ward politicians , pretty waiter - girls ,
晚的 晚餐 , 消化不良 , 气体 公司 , 窃贼 , 病房 政治家 , 漂亮的 服务员 - 女孩们 ,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [rɪ'faɪnmənts] ,
and other metropolitan refinements ,
和 其他 大都会 改进 ,

深夜晚餐、消化不良、煤气公司、小偷、选区政客、漂亮的女服务员以及其他都市的精致事物，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
were unknown among them .
是 未知 之中 他们 .

他们当中无人知晓。

[nəʊ] ['sævɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wʊd] [teɪk] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
No savage in good standing would take postage - stamps .
不 野蛮的 在 好的 常设 会 拿 邮资 - 邮票 .

任何一个品行端正的野蛮人都不会接受邮票。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
You couldn't have bo't a coonskin with a barrel of ' em .
你 不能 有 机器人 一个 浣熊皮 和 一个 桶 的 - 呃 .

你不可能既拥有浣熊皮，又拥有一桶浣熊皮。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] - ['nevə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [taɪ]
The female Aboorygine never died of consumption , because she didn't tie
这 女性 - 绝不 死亡 的 消耗 , 因为 她 没有 领带

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ʌp] [ɪn] [weɪl] - [bəʊn] [θɪŋz] ;
her waist up in whale - bone things ;
她 腰部 向上 在 鲸 - 骨 事物 ;

雌性阿博里金人从未死于肺痨，因为她没有用鲸骨制品束紧腰部；

[bʌt; bət][ɪn] [luːs] [ænd; ənd] ['floʊɪn] - ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] , [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] , ['əʊvə(r)] [hɪlz]
but in loose and flowin ' garments she bounded , with naked feet , over hills
但 在 松动的 和 流入 - 服装 她 有界 , 和 裸 脚 , 超过 丘陵
[ænd; ənd] [pleɪnz] ,
and plains ,
和 平原 ,

但她身着宽松飘逸的衣衫，赤着双脚，在山丘和平原上奔跑跳跃。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['frɪski] ['æntɪləʊp] .
like the wild and frisky antelope .
喜欢 这 荒野 和 活泼的 羚羊 .

就像那只野性十足、活泼好动的羚羊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wen] [kris] .
It was a onlucky moment for us when CHRIS .
它 曾是 一个 倒霉 片刻 为了 我们 什么时候 克里斯 .

对我们来说，克里斯的出现是一个幸运的时刻。

[sɒt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɒntə] [ðiːz] - [eə(r)] [ʃɔːz] .
sot his foot onto these ' ere shores .
酒 他的 脚 到 这些 - 埃雷 海岸 .

他将脚踏上了这片海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz]
It would have been better for us of the present day if the injins
它 会 有 到过 更好的 为了 我们 的 这 展示 天 如果 这 印津人
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] [miːl] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rædʒɪn] - ['bɪlə(r)] .
had given him a warm meal and sent him home ore the ragin ' billers .
有 给定 他 一个 温暖的 一顿饭 和 发送 他 家 矿石 这 愤怒 - 账单人 .

如果印第安人当时给他一顿热饭，然后把他送回家，而不是让他去应付那些愤怒的账单，这对我们今天的人们来说会更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [əʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['filibʌstə] .
For the savages owned the country , and COLUMBUS was a fillibuster .
为了 这 野蛮人 拥有 这 国家 , 和 哥伦布 曾是 一个 冗长辩论 .

因为野蛮人统治着这片土地，而哥伦布却是个只会拖延时间的人。

[kɔːr'tɛz] , [pɪ'zɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] - [hɔːs] ['filibʌstə] — [kə'lʌmbəs]
CORTEZ , PIZARRO , and WALKER were one - horse fillibusters — COLUMBUS
科尔特斯 , 皮萨罗 , 和 沃克 是 一 - 马 冗长辩论 — 哥伦布
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hɔːs] [tiːm] ['filibʌstə] ,
was a four - horse team fillibuster ,
曾是 一个 四 - 马 团队 冗长辩论 ,

科尔特斯、皮萨罗和沃克都是单枪匹马的对手——哥伦布则是四匹马组成的团队，共同完成拖延战术。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jælə] [dɒg] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægɪn] .
and a large yaller dog under the waggin .
和 一个 大的 亚勒 狗 在下面 这 篷车 .

车底下还拖着一条体型较大的黄狗。

[ai] [seɪ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪn] - [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
I say , in view of the mess we are makin ' of things ,
我 说 , 在 看法 的 这 混乱 我们 是 制造 - 的 事物 ,

鉴于我们把事情搞得一团糟，我说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [həʊm] .
it would have been better for us if cOLUMBUS had staid to home .
它 会 有 到过 更好的 为了 我们 如果 哥伦布 有 稳重 到 家 .

如果哥伦布当初留在英国，对我们来说会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] - .
It would have been better for the show bisniss .
它 会 有 到过 更好的 为了 这 展示 - .

这对演出行业来说会更好。

[ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['vænəti] [feə(r)] " [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praiətə] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] - [pɪnz] !
The circulation of " Vanity Fair " would be larger , and the proprietors would all have boozum pins !
这 循环 的 " 虚荣 公平的 " 会 是 更大的 , 和 这 业主 会 全部 有 - 别针 !

《名利场》的发行量会更大，而且所有老板都会佩戴酒瓶别针！

[jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ten] - [pɪn] ['æli] .
Yes , sir , and perhaps a ten - pin alley .
是的 , 先生 , 和 也许 一个 十 - 别针 胡同 .

是的，先生，或许还可以建一个保龄球馆。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] - - [ðæt] [ðə; ði] - [retʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪndʒɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
By which I don't wish to be understood as intimatin ' that the scalpin ' wretches who are in the injin bisness at the present day are of any account ,
经过 哪个 我 不 希望 到 是 理解 作为 - - 那 这 头皮 - 可怜虫 WHO 是 在 这 仁津 - 在 这 展示 天 是 的 任何 帐户 ,

我这么说并不是暗示如今那些从事剥头皮生意的卑鄙之徒有什么了不起的。

[ɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['hæpi] , ['speʃəli] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,
or calculated to make home happy , specially the Sioxes of Minnesoty ,
或者 计算 到 制作 家 快乐的 , 特别 这 - 的 - ,

或者旨在让家庭幸福，特别是明尼苏达州的西奥克斯一家，

[huː] - [tuː; tə] [biː; bi] ['mə:də] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'griː] ,
who desarve to be murdered in the first degree ,
WHO - 到 是 被谋杀 在 这 第一的 程度 ,

那些罪该处以一级谋杀的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [pəʊp] [wɪl] ['əʊnli] [steɪ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] - [ɪm] [hɪm'self] ,
and if POPE will only stay in St . Paul and not go near ' em HIMSELF ,
和 如果 教皇 将要 仅有的 停留 在 英石 . 保罗 和 不是 去 靠近 - 呃 他自己 ,

如果教皇只待在圣保罗，不亲自靠近他们，

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . [ˌtuː'tuː] . - .
I reckon they will be . 2 . 12 .
我 估计 他们 将要 是 . 2 . - .

我估计他们会是。2.12。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
ARTEMUS WARD IN RICHMOND .
阿特姆斯 病房 在 里士满 .

阿特姆斯·沃德在里士满。

['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . — [meɪ] , - & - .
Richmond , Va . — May , 18 & 65 .
里士满 , 瓦 . — 可能 , - & - .

弗吉尼亚州里士满——5月18日和65日。

- [wɔːd] .
OLONZO WARD .
- 病房 .

奥隆佐病房。

[ə'fɔː] [ai] ['kɒments] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [leɪt] - ['kæpɪtl] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] - [seɪ]
Afore I comments this letter from the late rebil capitol I desire to cimply say
之前 我 评论 这 信 从 这 晚的 - 国会大厦 我 欲望 到 - 说
[ðæt] [ai] [hæv] [siːn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] - [noʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɝːtɪn]
that I hav seen a low and skurrilus noat in the paper from a certin
那 我 有 已见 一个 低的 和 - 不 在 这 纸 从 一个 某些
- [huː] [sindʒ] ['hɪzself] - [wɔːd] ,
purson who singes hisself Olonzo Ward ,
- WHO 烧焦的 他自己 - 沃德 ,

在评论这封来自已故的雷比尔首都的信之前，我只想简单地说，我在报纸上看到了一则低沉而古怪的消息，发件人自称奥隆佐·沃德。

& [sez] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] - .
& sez he is my berruther .
& sez 他 是 我的 - .

他说他是我的兄弟。

[ai] [dɪd] [wʌns] [hæv] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] - [hɪm] [naʊ] .
I did ONCE hav a berruther of that name , but I do not recugnize him now .
我 做过 一次 有 一个 - 的 那 姓名 , 但 我 做 不是 - 他 现在 .

我曾经有个同名的兄弟，但我现在认不出他了。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ɪz] [wʊs] [ðæn; ðən] [ˌdiː'iː'diː] !
To me he is wuss than ded !
到 我 他 是 懦夫 比 已故 !

在我看来，他比死人还怂！

[ai] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] - [sʌm] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
I took him from collige sum 16 years ago and gave him a good situation
我 采取 他 从 - 和 - 年 前 和 给予 他 一个 好的 情况
[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bɪədɪd] ['wʊmən] [ɪn] [maɪ] [ʃəʊ] .
as the Bearded Woman in my Show .
作为 这 留着胡子的 女士 在 我的 展示 .

16年前我从学院把他带走，给了他一个很好的机会，让他在我的节目中扮演有胡子的女人。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ?
How did he repay me for this kindness ?
如何 做过 他 偿还 我 为了 这 仁慈 ?

他是如何回报我的这份恩情的？

[hiː; hi] ['beɪsli] [ˌʌndə'tʊk] ([wʌn] [deɪ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] - [muːd] [ɒn] [rʌm] & [raɪt] [ɪn] [saɪt]
He basely undertook (one day while in a Backynalian mood on rum & right in sight
他 卑鄙地 承担 (一 天 尽管 在 一个 - 情绪 在 朗姆酒 & 正确的 在 视线
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [tent]) [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɛd] ,
of the aujience in the tent) to stand upon his hed ,
的 这 - 在 这 帐篷) 到 站立 之上 他的 头 ,

有一天，他喝了朗姆酒，心情像巴基纳利亚人一样，就在帐篷里众目睽睽之下，竟然倒立起来。

- [hiː; hi] [bɪtreɪd] [hɪz; ɪz] [seks] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] & [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['fɔːlɪn] - [ɒf]
whareby he betray'd his sex on account of his boots & his Beard fallin ' off
- 他 背叛 他的 性别 在 帐户 的 他的 靴子 & 他的 胡须 坠落 - 离开
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他因为靴子和胡子都掉了而暴露了自己的性别。

[ðʌs] - - [maɪ] - [ɪn] [ðæt] [taʊn] , & ['laɪkwaɪz] - - [ðə; ði]['sɪərɪs] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv]
thus rooinin ' my prospecks in that town , & likewise incurrin ' the seris displeasure of
因此 - - 我的 - 在 那 镇 , & 同样地 - - 这 系列 不满 的
[ðə; ði] [pres] ,
the Press ,
这 按 ,

这样一来，我不仅毁掉了我在该镇的前途，也同样招致了媒体的严重不满。

[wɪtʃ] [ˌɛsˌi'diː]['bəʊldli][ai][wɒz; wəz]['traɪflɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] .
which sed boldly I was triflin with the feelin's of a intelligent public .
哪个 sed 大胆地 我 曾是 特里夫林 和 这 感觉 的 一个 聪明的 民众 .

这岂不是明目张胆地表明我是在轻视有识之士的感受吗?

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] - [wɔːd] .
I know no such man as Olonzo Ward .
我 知道 不 这样的 男人 作为 - 沃德 .

我根本不认识奥隆佐·沃德这个人。

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [briːðd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nts] .
I do not even wish his name breathed in my presents .
我 做 不是 甚至 希望 他的 姓名 呼吸 在 我的 礼物 .

我甚至不希望他的名字出现在我的礼物中。

[ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
I do not recognize him .
我 做 不是 认出 他 .

我不认识他。

[ai] ['pɜːfɪktli] [dɪs'gʌst] [hɪm] .
I perfectly disgust him .
我 完美 厌恶 他 .

我完全厌恶他。

['rɪtʃmənd] .
RICHMOND .
里士满 .

里士满。

[ðə; ði][əʊld][mæn][faindz]['hɪzself][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [klaɪm] .
The old man finds hisself once more in a Sunny climb .
这 老的 男人 发现 他自己 一次 更多的 在 一个 阳光明媚 爬 .

老人再次踏上了阳光明媚的登山之旅。

[ai][kʌm][hɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['ɑːrtər][ðə; ði]['sɪti] - .
I cum here a few days arter the city catterpillertulated .
我 精液 这里 一个 很少 天 动脉 这 城市 - .

我来这里几天了，这座城市就像毛毛虫一样。

[maɪ] - [siːmd] [sə'praɪzd] & [æt; ət] [ðɪs] ['dɛrɪn] - ['breɪvəri] ['ɒntə][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
My naburs seemed surprised & astonisht at this darin ' bravery onto the part of a
我的 - 似乎 惊讶 & 惊讶 在 这 达林 - 勇敢 到 这 部分 的 一个
[mæn][æt; ət][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] ,
man at my time of life ,
男人 在 我的 时间 的 生活 ,

我的邻居们似乎对我这个年纪的男人能有如此大胆的勇气感到惊讶和震惊。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz]['nevə(r)] [noʊd] [tuː; tə]['kweɪlɪ][ɪn]['deɪndʒərz] ['stɔːmi] ['aʊə(r)] .
but our family was never know'd to quale in danger's stormy hour .
但 我们的 家庭 曾是 绝不 知道 到 quale 在 危险的 暴风雨 小时 .

但我们家从来没有在危险的暴风雨时刻退缩过。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌtlə(r)][ɪn][ðə; ði] - [wɔː(r)] .
My father was a sutler in the Revolootion War .
我的 父亲 曾是 一个 军需官 在 这 - 战争 .

我父亲在独立战争时期是一名军需品商。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] - [wɪð] - [lɑː] ['feɪ.ɛt] .
My father once had a intervoo with Gin'ral La Fayette .
我的 父亲 一次 有 一个 - 和 - 拉 费耶特 .

我父亲曾采访过拉斐特将军。

[hiː; hi] [ɑːskt] [lɑː] ['feɪ.ɛt] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [faɪv] [dˈɒləz] , - - [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ;
He asked La Fayette to lend him five dollars , promisin ' to pay him in the Fall ;
他 问 拉 费耶特 到 借 他 五 美元 , - - 到 支付 他 在 这 落下 ;

他请求拉法耶特借给他五美元，并承诺秋季偿还；

[bʌt; bət] [leɪfi] [sed] " [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [læmps] .
but Lafy said " he couldn't see it in those lamps .
但 拉菲 说 " 他 不能 看 它 在 那些 灯 .

但拉菲说：“他从那些灯里看不到它。”

" [leɪfi] [wɒz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .
" Lafy was French , and his knowledge of our langwidge was a little shaky .
" 拉菲 曾是 法语 , 和 他的 知识 的 我们的 朗威奇 曾是 一个 小的 摇晃 .

“拉菲是法国人，他对我们的语言不太了解。”

- [ɒn][maɪ] - ['raɪv(ə)l][hɪə(r)][ai] - [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːtsˌwʊd] [haʊs] ,
Immejutly on my ' rival here I perceeded to the Spotswood House ,
- 在 我的 - 竞争对手 这里 我 - 到 这 斯波茨伍德 房子 ,

我立刻前往斯波茨伍德庄园，与我的“对手”会合。

[ænd; ənd]['kælɪn] - [tuː; tə][maɪ] [əsɪstənz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taʊn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪn] - [hænd] ,
and callin ' to my assistans a young man from our town who writes a good runnin ' hand ,
和 卡林 - 到 我的 助手 一个 年轻的 男人 从 我们的 镇 WHO 写 一个 好的 跑步 - 手 ,

然后叫来我们镇上一个写字很流畅的年轻人来帮忙，

[ai][pʊt][maɪ] - [ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
I put my ortograph on the Register ,
我 放 我的 - 在 这 登记 ,

我把我的拼写登记在册了。

[ænd; ənd]['hænd ɪn] - [maɪ] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ə; eɪ] - [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [huː] [ai] [sə'poʊzd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['spɑːtsˌwʊd] ,
and handin ' my umbrella to a baldheded man behind the counter , who I s'posed was Mr . Spotswood ,
和 提交 - 我的 伞 到 一个 - 男人 在后面 这 柜台 , WHO 我 应该 曾是 先生 . 斯波茨伍德 ,

然后我把伞递给了柜台后面一个秃头男人，我猜他就是斯波茨伍德先生。

[ai] [sed] , " - , [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rʌn] ?
I said , " Spotsy , how does she run ?
我 说 , " - , 如何 做 她 跑步 ?

我说：“斯波茨，她跑起来怎么样？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [-] - , [ænd; ənd] [sed] ,
" He called a cullud purson , and said ,
" 他 称为 一个 卡鲁德 - , 和 说 ,

他叫来一个粗鲁的警察，说道：

" [ʃəʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊjɑːrd] , [ænd; ənd][gɪv] - [hɪm] [kɑːt] ['nʌmbə(r)][wʌn] . "
" Show the gen'lman to the cowyard , and giv ' him cart number 1 . "
" 展示 这 - 到 这 牛场 , 和 给予 - 他 大车 数字 1 . "

“带将军去牛棚，给他1号车厢。”

" ['ɪz(ə)nt][grɑːnt][hɪə(r)] ?
" Isn't Grant here ?
" 不是 授予 这里 ?

格兰特不是在这里吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [pə'hæps] - [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ]['tɜːrnɪn] - [ɪn] [wɪð] [hɪm] . "
" Perhaps Ulyssis wouldn't mind my turnin ' in with him . "
" 也许 - 不会 头脑 我的 转弯 - 在 和 他 . "

“或许尤利西斯不会介意我跟他一起进去。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['spɑːtsˌwʊd] .
" Do you know the Gin'ral ? " inquired Mr . Spotswood .
" 做 你 知道 这 - ? " 询问 先生 . 斯波茨伍德 .

“你认识金拉尔吗? ”斯波茨伍德先生问道。

" [wɔːl] , [nəʊ] , [nɒt] - ['zækiː] ; [bʌt; bət] [hiːl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
" Wall , no , not ' zacky ; but he'll remember me .
" 墙 , 不 , 不是 - 扎基 ; 但 地狱 记住 我 .

“沃尔，不，不是‘扎基’；但他会记得我的。”

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɑːnt] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪ] [miːl] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['liːvaɪ][ɔːl][wʌn] ['wɪntə(r)] .
His brother - in - law's Aunt bought her rye meal of my uncle Levi all one winter .
他的 兄弟 - 在 - 法律的 阿姨 买 她 黑麦 一顿饭 的 我的 叔叔 利维 全部 一 冬天 .

他姐夫的姑姑整个冬天都从我叔叔利维那里买黑麦粉。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['liːvaiz] [raɪ] [miːl] [wɒz; wəz] — "
My uncle Levi's rye meal was — "
我的 叔叔 李维斯 黑麦 一顿饭 曾是 — "

我叔叔利维做的黑麦饭是——

" [puː] ! [puː] ! " [sed] - , " [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] - [maɪ] [ʌm'brelə] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Pooh ! pooh ! " said Spotsy , " don't bother me , " and he shuv'd my umbrella onto the floor .
" 呸 ! 呸 ! " 说 - , " 不 打扰 我 , " 和 他 - 我的 伞 到 这 地面 .

“噗！噗！”斯波西说，“别烦我，”然后把我的伞扔到地上。

- - [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] - [wɪð] [ðæt] [wɛpɪn] ,
Obsravin ' to him not to be so keerless with that wepin ,
- - 到 他 不是 到 是 所以 - 和 那 韦平 ,

告诫他不要对那把武器如此粗心大意。

[ai] - [ðə; ði]['æfrɪkən][tuː; tə][maɪ] - .
I accompanid the African to my lodgins .
我 - 这 非洲 到 我的 - .

我陪同这位非洲人回到我的住处。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ai][ˌɛsˌi'diː] , " [eə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [juːv] [bɪn] ?
" My brother , " I sed , " air you aware that you've bin mancipated ?
" 我的 兄弟 , " 我 sed , " 空气 你 意识到的 那 你已经 垃圾桶 解放 ?

"我的兄弟，"我说，"你知道你已经获得解放了吗？"

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
Do you realize how glorus it is to be free ?
做 你 意识到 如何 - 它 是 到 是 自由的 ?

你是否意识到自由是多么美好?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [laɪk][sʌm; səm] [driːmz] ,
Tell me , my dear brother , does it not seem like some dreams ,
告诉 我 , 我的 亲爱的 兄弟 , 做 它 不是 似乎 喜欢 一些 梦境 ,

告诉我，我亲爱的兄弟，这一切难道不像是一场梦吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [fækt][ɪn][ɔːl][ɪts]['lɪvɪn] - [ænd; ənd]['həʊli] - ?
or do you realize the great fact in all its livin ' and holy magnitood ?
或者 做 你 意识到 这 伟大的 事实 在 全部 它是 生活 - 和 圣 - ?

或者你是否意识到这伟大的事实及其所有鲜活而神圣的意义?

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [dʒɪn] .
" He sed he would take some gin .
" 他 sed 他 会 拿 一些 杜松子酒 .

他说他要喝点杜松子酒。

[ai][wɒz; wəz] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊˌjɑːrd] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [mjuːl] [kɑːt] .
I was show'd to the cowyard and laid down under a one - mule cart .
我 曾是 已显示 到 这 牛场 和 铺设 向下 在下面 一个 一 - 骡子 大车 .

我被带到牛栏，然后躺在一辆单骡车下。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai]['hædnt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] .
The hotel was orful crowded , and I was sorry I hadn't gone to the Libby Prison .
这 酒店 曾是 奥弗尔 挤 , 和 我 曾是 对不起 我 之前没有 已消失 到 这 莉比 监狱 .

酒店里人山人海，我真后悔没去利比监狱。

[ðəʊ] - [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv] - [slept] - [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] ['hædnt] [bɪn] ['pʊld] [ɒf] [ˌem 'iː] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ,
Tho ' I should hav ' slept comf'ble enuff if the bed - clothes hadn't bin pulled off me durin ' the night ,
虽然 - 我 应该 有 - 睡着了 - 足够 如果 这 床 - 衣服 之前没有 垃圾桶 拉 离开 我 期间 - 这 夜晚 ,

虽然如果不是夜里被人扯掉了被子，我应该能睡得很舒服，

[baɪ][ə; eɪ] - [huː] [kʌm][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ə; eɪ][mjuːl][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
by a scoundrul who cum and hitched a mule to the cart and druv it off .
经过 一个 - WHO 精液 和 搭便车 一个 骡子 到 这 大车 和 德鲁夫 它 离开 .

一个无赖过来，套上一头骡子，把车拉走了。

[ai] [ðʌs] [lɒst] [maɪ] - - , [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
I thus lost my cuverin ' , and my throat feels a little husky this mornin ' .
我 因此 丢失的 我的 - - , 和 我的 喉 感觉 一个 小的 沙哑 这 早晨 - .

于是我失去了平衡，今天早上感觉嗓子有点沙哑。

- - ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['ɡɪvɪn][ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
Gin'ral Hulleck offers me the hospitality of the city , givin me my choice of
- - 优惠 我 这 热情好客 的 这 城市 , 给予 我 我的 选择 的
['hɑːspɪtlz] .
hospitals .
医院 .

金拉尔·胡勒克为我提供了这座城市的热情款待，让我可以自由选择医院。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ]['smɔːlpɒks] - .
He has also very kindly placed at my disposal a smallpox amboolance .
他 有 还 非常 亲切地 放置 在 我的 处理 一个 天花 - .

他还非常慷慨地为我准备了一份天花疫苗。

['juːniən] ['sentɪmənt] .
UNION SENTIMENT .
联盟 情绪 .

工会情绪。

[ðeə(r)] [ɪz] [rɑli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv]['juːniən] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
There is raly a great deal of Union sentiment in this city .
那里 是 雷利 一个 伟大的 交易 的 联盟 情绪 在 这 城市 .

这座城市里很少有工会情绪。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɛvɹi] [hænd] .
I see it on ev'ry hand .
我 看 它 在 每一个 手 .

我到处都能看到。

[ai] [met] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I met a man to - day — I am not at liberty to tell his name ,
我 遇见 一个 男人 到 - 天 — 我 是 不是 在 自由 到 告诉 他的 姓名 ,

我今天遇到一个人——我不方便透露他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][əʊld][ænd; ənd] - ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [sez][hiː; hi] ,
but he is a old and inflooentooial citizen of Richmond , and sez he ,
但 他 是 一个 老的 和 - 公民 的 里士满 , 和 sez 他 ,
" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

但他是一位年迈且富有影响力的里士满市民，他说：“为什么！

[wɪv] [bɪn] ['faɪtɪn] - [ə'ɡɪn][ðə; ði][əʊld][flæɡ] !
We've bin fightin ' agin the Old Flag !
我们已经 垃圾桶 战斗 - 再次 这 老的 旗帜 !

我们一直在与旧国旗作对！

[lɔː(r)] - [bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] - !
Lor ' bless me , how sing'lar !
洛尔 - 保佑 我 , 如何 - !

上帝保佑我，真是太棒了！

" [hiː; hi] [ðen] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪrz] .
" He then borrer'd five dollars of me and bust into a flood of teers .
" 他 然后 - 五 美元 的 我 和 摔碎 进入 一个 洪水 的 蒂尔斯 .

“然后他向我借了五美元，然后冲进了一片混乱之中。”

[ˌɛsˌi'diː] [ə'nʌðə(r)] ([ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['stændɪn] - [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] -) ,
Sed another (a man of standin ' and formerly a bitter rebuel) ,
塞德 其他 (一个 男人 的 替身 - 和 以前 一个 苦的 -) ,

另一个（一位有地位的人，以前是一位严厉的斥责者），

" [let] [ˌjuː ˈes][æt; ət][wʌns] [stɒp] [ðɪs] - [ɒv; əv] [blʌd] !
" Let us at once stop this effooshun of Blud !
" 让 我们 在 一次 停止 这 - 的 血 !
“让我们立刻停止这种对血的倾泻！”

[ðə; ði][əʊld][flæg][ɪz]
The Old Flag is
这 老的 旗帜 是
旧旗帜是

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
good enuff for me .
好的 足够 为了 我 .
对我来说足够好了。

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] !
Sir , " he added , " you air from the North !
先生 , " 他 额外 , " 你 空气 从 这 北 !
“先生，”他补充道，“您来自北方！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdəʊnʌt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkʌstəd] [paɪ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ?
Have you a doughnut or a piece of custard pie about you ?
有 你 一个 油炸圈饼 或者 一个 片 的 蛋奶冻 馅饼 关于 你 ?
你身边有甜甜圈或者一块奶油派吗?

" [ai][təʊld][hɪm][nəʊ] ,
" I told him no ,
" 我 讲述 他 不 ,
我告诉他不，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [vəˈmɒnt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrestrɒnt] ,
but I knew a man from Vermont who had just organized a sort of restaurant ,
但 我 知道 一个 男人 从 佛蒙特 WHO 有 只是 组织 一个 种类 的 餐厅 ,
但我认识一个来自佛蒙特州的人，他刚刚开了一家餐馆。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈbrekfəst] [ɒn] [njuː] [ˈɪŋglənd] [rʌm] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
where he could go and make a very comfortable breakfast on New England rum and cheese .
在哪里 他 可以 去 和 制作 一个 非常 舒服的 早餐 在 新的 英格兰 朗姆酒 和 奶酪 .
他可以去那里享用一顿非常舒适的早餐，包括新英格兰朗姆酒和奶酪。

[hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] [ˈfɪfti] [sents] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈæskɪn] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [hɪm][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
He borrowed fifty cents of me , and askin ' me to send him Wm .
他 借来的 五十 分 的 我 , 和 问 - 我 到 发送 他 威廉 .
他向我借了五十美分，并要求我给他送威廉。

[lɔɪd] [ˈgærɪsənz] [ˈæmbrəʊtaɪp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] .
Lloyd Garrison's ambrotype as soon as I got home , he walked off .
劳埃德 驻军的 湿版照相法 作为 很快 作为 我 得到 家 , 他 步行 离开 .
我一到家就看到了劳埃德·加里森的湿版照片，然后他就走开了。

[sed] [əˈnʌðə(r)] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈjuːniən] [ˈfiːlɪn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfʌst] .
Said another , " There's bin a tremendous Union feelin here from the fust .
说 其他 , " 有 垃圾桶 一个 巨大的 联盟 感觉 这里 从 这 fust .
另一个人说：“从一开始，这里就有一种强烈的团结感。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] [kept] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv]['terə(r)] .
But we was kept down by a rain of terror .
但 我们 曾是 保留 向下 经过 一个 雨 的 恐怖 .

但我们被铺天盖地的恐怖袭击压制住了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['wendəl] ['fɪlɪps] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ?
Have you a dagerretype of Wendell Phillips about your person ?
有 你 一个 - 的 温德尔 菲利普斯 关于 你的 人 ?

你对自己有温德尔·菲利普斯那样的刻板印象吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [wiː; wi][eə(r)][wʌns][mɔː(r)]
and will you lend me four dollars for a few days till we air once more
和 将要 你 借 我 四 美元 为了 一个 很少 天 直到 我们 空气 一次 更多的
[ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['piːp(ə)l] .
a happy and united people .
一个 快乐的 和 团结的 人们 .

你能借我四美元几天吗? 直到我们再次看到一个幸福团结的人民。

" [dʒef] .
" JEFF .
" 杰夫 .

杰夫。

['deɪvɪs] .
DAVIS .
戴维斯 .

戴维斯。

[dʒef] .
Jeff .
杰夫 .

杰夫。

['deɪvɪs][ɪz][nɒt] - [hɪə(r)] .
Davis is not pop'lar here .
戴维斯 是 不是 - 这里 .

戴维斯在这里并不受欢迎。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɪmpəθaɪzə(r)] .
She is regarded as a Southern sympathizer .
她 是 认为 作为 一个 南方 同情者 .

她被认为是南方同情者。

& ['jɪt]
& yit
& yit

和 yit

[aɪm][təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
I'm told he was kind to his Parents .
我是 讲述 他 曾是 种类 到 他的 父母 .

据说他很孝顺父母。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [bɪn] [bæk] .
She ran away from ' em many years ago , and has never bin back .
她 跑 离开 从 - 呃 许多 年 前 , 和 有 绝不 垃圾桶 后退 .

她多年前就逃离了他们，再也没有回去过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃoʊɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] - [wɒt]
This was showin ' ' em a good deal of consideration when we refleck what
这 曾是 显示 - - 呃 一个 好的 交易 的 考虑 什么时候 我们 - 什么
[hɪz; ɪz] [kɑːndək] [hæz; həz] [biːn] .
his conduck has been .
他的 康达克 有 到过 .

考虑到他之前的所作所为，这已经算是对他相当体贴了。

[hɜː(r); hə(r)]['kæptʃər][ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] - [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][seks] ,
Her captur in female apparel confooses me in regard to his sex ,
她 捕捉 在 女性 服饰 - 我 在 看待 到 他的 性别 ,

她身着女装被俘，这让我对他的性别感到困惑。

& [juː; jʊ] [siː] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] - [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] ,
& you see I speak of him as a her as frekent as otherwise ,
& 你 看 我 说话 的 他 作为 一个 她 作为 - 作为 否则 ,

你看，我像谈论她一样频繁地谈论他，

& [ai] [ges] [hiː; hi] [fiːlz] [səʊ]['hɪzself] .
& I guess he feels so hisself .
& 我 猜测 他 感觉 所以 他自己 .

我想他自己也这么觉得。

[ɑː(r)] . [liː] .
R . LEE .
拉 . 李 .

R. LEE。

['rɒbət] [liː] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['felə(r)] .
Robert Lee is regarded as a noble feller .
罗伯特 李 是 认为 作为 一个 高贵 伙计 .

罗伯特·李被认为是一位高尚的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fʌst] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['veri]
He was opposed to the war at the fust , and draw'd his sword very
他 曾是 反对 到 这 战争 在 这 fust , 和 - 他的 剑 非常
[rɪ'lʌktənt] .
reluctant .
不情愿的 .

他一开始就反对这场战争，拔剑也是极不情愿的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv] - - [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət][ɔːl] ,
In fact , he wouldn't hav ' drawd his sword at all ,
在 事实 , 他 不会 有 - - 他的 剑 在 全部 ,

事实上，他根本就不会拔剑。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [kləʊðz] [ɒn][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
only he had a large stock of military clothes on hand , which he didn't
仅有的 他 有 一个 大的 库存 的 军队 衣服 在 手 , 哪个 他 没有
[wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] .
want to waste .
想 到 浪费 .

只是他手头有大量的军服，他不想浪费。

[hiː; hi][sez][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][ɪz] [raɪt] ,
He sez the colored man is right ,
他 sez 这 有色 男人 是 正确的 ,

他说那个黑人说得对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl]
and he will at once go to New York and open a Sabbath School
和 他 将要 在 一次 去 到 新的 约克 和 打开 一个 安息日 学校
[fɔː(r); fə(r)]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] .
for negro minstrels .
为了 黑人 吟游诗人 .

他将立即前往纽约，为黑人吟游诗人开办一所主日学校。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
THE CONFEDERATE ARMY .
这 南方邦联 军队 .

南方邦联军队。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [liː] ,
The surrender of R . Lee ,
这 投降 的 拉 . 李 ,

李将军的投降

[dʒeɪ] . ['dʒɑːnztən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [liːvz] [ðə; ði] - ['ɑːmi] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌðər] ['ʃætəd] [steɪt] .
J . Johnston and others leaves the Confedrit Army in a ruther shattered state .
J . 约翰斯顿 和 其他的 树叶 这 - 军队 在 一个 拉瑟 破碎 状态 .

J·约翰斯顿等人离开时，南方邦联军队已是溃不成军。

[ðæt] ['ɑːmi] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['kɜːbi] [smɪθ] , [fɔː(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] ,
That army now consists of Kirby Smith , four mules and a Bass drum ,
那 军队 现在 由 的 柯比 史密斯 , 四 骡子 和 一个 低音 鼓 ,

那支队伍现在由柯比·史密斯、四头骡子和一个低音鼓组成。

[ænd; ənd][ɪz]['muːvɪn] - ['ræpɪdli] - [tɛksɪs] .
and is movin ' rapidly to'rds Texis .
和 是 移动 - 快速 - 泰克西斯 .

并正迅速向德克萨斯州移动。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] - - .
A PROUD AND HAWTY SUTHENER .
一个 自豪的 和 - - .

一位骄傲而性感的苏瑟纳人。

['fiːlɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pekɪʃ] ,
Feelin ' a little peckish ,
感觉 - 一个 小的 馁 ,

感觉有点饿了，

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['iːtɪn] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [lɒŋ]
I went into a eatin ' house to - day and encountered a young man with long
我 去 进入 一个 吃 - 房子 到 - 天 和 遭遇 一个 年轻的 男人 和 长的
[blæk] [heə(r)][ænd; ənd]['slendə(r)] [freɪm] .
black hair and slender frame .
黑色的 头发 和 苗条 框架 .

今天我去了一家餐馆，遇到一个身材瘦削、留着黑色长发的年轻男子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weə(r)] [mʌtʃ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][weə(r)] [lʊkt] -
He didn't wear much clothes , and them as he did wear looked onhealthy
他 没有 穿 很多 衣服 , 和 他们 作为 他 做过 穿 看起来 -
.
.
.

他穿的衣服不多，但穿的衣服看起来很健康。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , ['kɪndə(r)]['skɔːnf(ə)l] , " [səʊ] ,
He frowned on me , and sed , kinder scornful , " So ,
他 皱眉 在 我 , 和 sed , 幼儿园 轻蔑的 , " 所以 ,

他皱着眉头看着我，语气带着几分轻蔑地说：“所以，

[sɜː(r)] — [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːnt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
Sir — you come here to taunt us in our hour of trouble , do you ? "
先生 — 你 来 这里 到 嘲讽 我们 在 我们的 小时 的 麻烦 , 做 你 ? "

先生——您是来我们危难之际嘲讽我们的吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ai] , " [ai] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hæʃ] ! "
" No , " said I , " I cum here for hash ! "
" 不 , " 说 我 , " 我 精液 这里 为了 哈希 ! "

“不,”我说,“我是来买大麻的!”

" [pɪʃ] - [hɔː] !
" Pish - haw !
" 啵 - 霍 !

“呸!”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] - ,
" he sed sneerinly ,
" 他 sed - ,

他冷笑着说:

" [ai] [miːn] [juː; jʊ][eə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fɔːlən] ['piːp(ə)l] .
" I mean you air in this city for the purposes of gloating over a fallen people .
" 我 意思是 你 空气 在 这 城市 为了 这 目的 的 幸灾乐祸 超过 一个 倒下 人们 .

“我的意思是,你们在这座城市里出现,是为了幸灾乐祸地嘲笑一个堕落的民族。”

['ʌðə(r)z] [meɪ] ['beɪsli] [sə'kʌm] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! "
Others may basely succumb , but as for me , I will never yield — NEVER , NEVER ! "
其他的 可能 卑鄙地 屈服 , 但 作为 为了 我 , 我 将要 绝不 屈服 — 绝不 , 绝不 ! "

其他人或许会卑鄙地屈服,但我绝不屈服——绝不,绝不!

" [hæv] - ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] !
" Hav ' suthin ' to eat !
" 有 - 苏辛 - 到 吃 !

“有东西吃吗!”

" [ai] ['pleznt li] [sə'dʒestid] .
" I pleasantly suggested .
" 我 愉快 建议 .

我友好地建议道。

" [traɪp] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] !
" Tripe and onions !
" 肚 和 洋葱 !

“牛肚和洋葱!”

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] - ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [heɪt] [juː; jʊ] .
" he sed furcely ; then he added , " I eat with you , but I hate you .
" 他 sed - ; 然后 他 额外 , " 我 吃 和 你 , 但 我 恨 你 .

他厉声说道;然后他又补充道:“我和你一起吃饭,但我恨你。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['jæŋki] !
You're a low - lived Yankee !
你是 一个 低的 - 居住地 扬基 !

你这个卑鄙的北方佬!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['plezntli] [rɪ'plaɪd] , " - [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [traɪp] ? "
" To which I pleasantly replied , " How'l you have your tripe ? "
" 到 哪个 我 愉快 回复 , " - 你 有 你的 肚 ? "

我愉快地回答说："你们想怎么吃牛肚？"

" [fraɪd] , ['mʌdˌsɪl] !
" Fried , mudsill !
" 油煎 , 泥梁 !

"炸了，泥浆池！"

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][hæm] - [fæt] !
with plenty of ham - fat !
和 很多 的 火腿 - 胖的 !

满满的火腿肥肉！

" [hiː; hi][et] ['veri] - .
" He et very ravenus .
" 他 等 非常 - .

"他非常贪婪。

[pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] !
Poor feller !
贫穷的 伙计 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
He had lived on odds and ends for several days ,
他 有 居住地 在 赔率 和 结束 为了 一些 天 ,

他靠着零碎的东西勉强维持了好几天。

['iːtɪn] - ['krækəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['revələ] [ɪn][ðə; ði] [bred] [treɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑː(r)] .
eatin ' crackers that had bin turned over by revelers in the bread tray at the bar .
吃 - 饼干 那 有 垃圾桶 转向 超过 经过 狂欢者 在 这 面包 托盘 在 这 酒吧 .

吃着酒吧里狂欢者翻倒在面包盘里的饼干。

[hiː; hi][gɒt] [fʊl] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ˌem 'iː] .
He got full at last , and his hart softened a little to'ards me .
他 得到 满的 在 最后的 , 和 他的 哈特 软化 一个 小的 - 我 .

他终于吃饱了，对我的态度也稍微软化了一些。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,
" After all , " he sed ,
" 后 全部 , " 他 sed ,

"毕竟,"他说，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌm] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [eə(r)] [nɒt] ['həʊlli] - [biːsts] ? "
" you have sum people at the North who air not wholly loathsum beasts ? "
" 你 有 和 人们 在 这 北 WHO 空气 不是 完全 - 野兽 ? "

"北方有些人并不完全厌恶野兽吗？"

" [wel] , [jes] , " [ai][ˌɛsˌi'diː] ,
" Well , yes , " I sed ,
" 出色地 , 是的 , " 我 sed ,

"嗯，是的,"我说。

" [wiː; wi][hæv] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kəʊld] - -
" we hav ' now and then a man among us who isn't a cold - bluded
" 我们 有 - 现在 和 然后 一个 男人 之中 我们 WHO 不是 一个 寒冷的 - -

- .
scoundril .
- .

我们当中偶尔也会有那么一个不是冷血无情的恶棍。

[jʌŋ] [mæn] , " [ai]['maɪldli][bʌt; bət] ['greɪvli] [ˌɛsˌi'diː] , " [ðɪs] - [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
Young man , " I mildly but gravely sed , " this crooil war is over , and you're
年轻的 男人 , " 我 轻微地 但 严重地 sed , " 这 - 战争 是 超过 , 和 你是

!
lickt !
舔 !

“年轻人,”我语气温和但严肃地说，“这场邪恶的战争结束了，你输定了！”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌmbədi] [tuː; tə] [lɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] , ['laɪvli] [faɪt] ,
It's rather necessary for sumbody to lick in a good square , lively fite ,
它是 相当 必要的 为了 某人 到 舔 在 一个 好的 正方形 , 热闹 战斗 ,

在一场精彩激烈的战斗中，有人舔舐是相当必要的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
and in this ' ere case it happens to be the United States of America .
和 在 这 - 埃雷 案件 它 发生 到 是 这 团结的 各州 的 美国 .

而在这个例子中，它恰好是美国。

[juː; jʊ] [fɪt] ['splendɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You fit splendid , but we was too many for you .
你 合身 灿烂 , 但 我们 曾是 也 许多 为了 你 .

你很合身，但是我们人太多了，你容纳不下。

[ðen] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then make the best of it ,
然后 制作 这 最好的 的 它 ,

那就好好利用它吧。

& [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)]['beɪsɪs][nɔː(r)]['evə(r)] .
& let us all give in and put the Republic on a firmer basis nor ever .
& 让 我们 全部 给 在 和 放 这 共和国 在 一个 更坚固 基础 也不 曾经 .

让我们都做出让步，让共和国建立在比以往任何时候都更加坚实的基础之上。

" [ai][doʊnt] [gləʊt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] - , [maɪ] [jʌŋ] [fren] - .
" I don't gloat over your misfortuns , my young fren ' .
" 我 不 幸灾乐祸 超过 你的 - , 我的 年轻的 朋友 - .

“我不会幸灾乐祸，我的年轻朋友。”

[fɜː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Fur from it .
毛皮 从 它 .

从它身上取下毛皮。

[aɪm][ə; eɪ][əʊld][mæn] [naʊ] , & [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [s'ɒftɐ] [nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] .
I'm a old man now , & my hart is softer nor it once was .
我是 一个 老的 男人 现在 , & 我的 哈特 是 更柔和 也不 它 一次 曾是 .

我现在老了，我的心也不像以前那么柔软了。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ]['spektək(ə)lz][ɪz] - [wɪð] ['sʌθɪn] - ['veri] [laɪk] [tɪəz] .
You see my spectacles is misten'd with suthin ' very like tears .
你 看 我的 眼镜 是 - 和 苏辛 - 非常 喜欢 眼泪 .

你看，我的眼镜上沾满了像眼泪一样的东西。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪtʃ] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [spɪlt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɪn]
I'm thinkin ' of the sea of good rich Blud that has been spilt on both sides in
我是 思考 - 的 这 海 的 好的 富有的 血 那 有 到过 洒了 在 两个都 侧面 在
[ðɪs] [drɛdfəl] [wɔː(r)] !
this dredful war !
这 可怕的 战争 !

我想起了在这场可怕的战争中，双方都洒落了无数的鲜血！

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪdə] [ænd; ənd] - [nɔːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [jʊrn] [ɪn][ðə; ði]
I'm thinkin ' of our widders and orfuns North , and of your'n in the
我是 思考 - 的 我们的 宽边 和 - 北 , 和 的 你的 在 这
[saʊθ] .
South .
南 .

我想起了我们北方的亲戚和朋友，也想起了你们南方的亲戚。

[ai][kɪn][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
I kin cry for both .
我 亲属 哭 为了 两个都 .

我为他们俩都感到难过。

-
B'leeve
-

布利夫

[ˌem 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [fren] - ,
me , my young fren ' ,
我 , 我的 年轻的 朋友 - ,

我，我的小朋友，

[ai][kɪn] [pleɪs] [maɪ][əʊld][hændz] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [hɛd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪniː] [meɪd]
I kin place my old hands tenderly on the fair yung hed of the Virginny maid
我 亲属 地方 我的 老的 双手 温柔地 在 这 公平的 永 头 的 这 维吉尼 女佣
[huːz] ['lʌvə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [dʌst] [baɪ][ə; eɪ] - ['bʊlɪt] ,
whose lover was laid low in the battle dust by a fed'ral bullet ,
谁 情人 曾是 铺设 低的 在 这 战斗 灰尘 经过 一个 - 子弹 ,

我可以温柔地将我苍老的双手放在那位弗吉尼亚少女美丽的年轻头颅上，她的爱人被联邦军队的子弹击倒在战场的尘土中。

[ænd; ənd] [seɪ] , [æz; əz] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['paɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ] - ['sɪnə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [kɪn] [seɪ]
and say , as fervently and piously as a vener'ble sinner like me kin say
和 说 , 作为 热切地 和 虔诚地 作为 一个 - 罪人 喜欢 我 亲属 说
['ɛniˌθɪn] - ,
anythin ' ,
任何东西 - ,

然后，像我这样一位德高望重的罪人，用最虔诚、最热切的语气，说些什么吧。

[gɒd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
God be good to you , my poor dear , my poor dear .
上帝 是 好的 到 你 , 我的 贫穷的 亲爱的 , 我的 贫穷的 亲爱的 .

愿上帝保佑你，我可怜的孩子，我可怜的孩子。

" [ai]['rɪz][ʌp][tuː; tə][gəʊ] , & ['tɑːkiːn] - [maɪ] [jʌŋ] ['sʌðən] [fren] - ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" I riz up to go , & takin ' my young Southern fren ' kindly by the hand ,
" 我 里兹 向上 到 去 , & 拿 - 我的 年轻的 南方 朋友 - 亲切地 经过 这 手 ,

我起身要走，亲切地牵着我年轻的南方朋友的手，

[ai][ˌɛsˌiˈdiː] , " [jʌŋ] [mæn] , !
I sed , " Yung man , adoo !
我 sed , " 永 男人 , 阿杜 !

我说：“Yung man，adoo！

[juː; jʊ] ['sʌðən] ['felə] [ɪz] ['pɒbli] [maɪ] ['brʌðəz] ,
You Southern fellers is probly my brothers ,
你 南方 伙计们 是 可能 我的 兄弟 ,

你们这些南方佬很可能是我兄弟。

[ðəʊ] - [juːv] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃoʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
tho ' you've occasionally had a cussed queer way of showin ' it !
虽然 - 你已经 偶尔 有 一个 咒骂 酷儿 方式 的 显示 - 它 !

虽然你偶尔会用一种古怪的方式表达出来!

[ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
It's over now .
它是 超过 现在 .

一切都结束了。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [laɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] - [ɔːl] ['jʊərəp]
Let us all line in and make a country on this continent that shall giv ' all Europe
让 我们 全部 线 在 和 制作 一个 国家 在 这 大陆 那 将 给予 - 全部 欧洲
[ðə; ði] [kræmp] [ɪn] [ðə; ði] - [ɛvˌi] [taɪm] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !
the cramp in the stummuck ev'ry time they look at us !
这 抽筋 在 这 - 每一个 时间 他们 看 在 我们 !

让我们一起努力,在这个大陆上建立一个国家,让整个欧洲每次看到我们都会感到胆怯!

, !
Adoo , adoo !
阿杜 , 阿杜 !

阿嘟,阿嘟!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [θruː] , [ai] ['laɪkwaɪz] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - ['riːdə(r)] ,
" And as I am through , I likewise say adoo to you , jentle reader ,
" 和 作为 我 是 通过 , 我 同样地 说 阿杜 到 你 , - 读者 ,

“最后,我也要向你道一声再见,亲爱的读者。”

['mɪəli] - - [ðæt] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] [ɪz] ['weɪvɪn] - [raʊnd] [luːs] [ə'gɪn] ,
merely remarkin ' that the Star - Spangled Banner is wavin ' round loose agin ,
仅仅 - - 那 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 是 挥手 - 圆形的 松动的 再次 ,

只是顺便提一句,星条旗又飘扬起来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs]
and that there don't seem to be anything the matter with the Goddess
和 那 那里 不 似乎 到 是 任何事物 这 事情 和 这 女神
[ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] .
of Liberty beyond a slite cold .
的 自由 超过 一个 斜面 寒冷的 .

看来自由女神除了有点感冒之外,并没有其他问题。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] . [ˌtuː'tuː] . - .
Artemus Ward . 2 . 13 .
阿特姆斯 沃德 . 2 . - .

阿特姆斯·沃德.2.13。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
ARTEMUS WARD TO THE PRINCE OF WALES .
阿特姆斯 病房 到 这 王子 的 威尔士 .

阿特姆斯·沃德致威尔士亲王。

[frend] [weɪlz] , — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .
FRIEND WALES , — You remember me .
朋友 威尔士 , — 你 记住 我 .

威尔士的朋友,——你还记得我吗?

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['kænədi] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I saw you in Canady a few years ago .
我 锯 你 在 卡纳迪 一个 很少 年 前 .

几年前我在加拿大见过你。

[ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [tuː] .
I remember you too .
我 记住 你 也 .

我也记得你。

[ai] - [fə'get] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
I seldim forget a person .
我 - 忘记 一个 人 .

我很少忘记一个人。

[ai] [həːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,
I hearn of your marriage to the Printcis Alexandry ,
我 听 的 你的 婚姻 到 这 - - ,

我听说了你与普林西斯·亚历山大结婚的消息。

& [mənt] [tɜː] [rɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['letə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
& ment ter writ you a congratoolatory letter at the time ,
& 精神 特尔 写 你 一个 - 信 在 这 时间 ,

当时，我的朋友会给你写一封祝贺信。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] - [ə; eɪ] [bɑːn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
but I've bin bildin a barn this summer ,
但 我已经垃圾桶 - 一个 谷仓 这 夏天 ,

但我今年夏天一直在盖谷仓，

& [heɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][fəʊks] .
& hain't had no time to write letters to folks .
& 没有 有 不 时间 到 写 信件 到 各位 .

我一直没时间给大家写信。

- [ˌem 'iː] .
Excoose me .
- 我 .

放过我。

- ['tʃeɪndʒɪz][hæz; həz] ['tʊkən] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk] .
Numeris changes has tooken place since we met in the body politic .
- 变化 有 被带走 地方 自从 我们 遇见 在 这 身体 政治 .

自从我们在政治体系中相遇以来，数字已经发生了变化。

[ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk] , [ɪn] [fæk] , [ɪz] [sɪk] .
The body politic , in fack , is sick .
这 身体 政治 , 在 去他妈的 , 是 生病的 .

实际上，政治体制病了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [baɪlz] , [frend] [weɪlz] .
I sometimes think it has got biles , friend Wales .
我 有时 思考 它 有 得到 胆汁 , 朋友 威尔士 .

威尔士朋友，我有时觉得它有胆汁。

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wɪv] [gɒt][wɔː(r)] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ɪn] - [wɪð] ['kæpən][semz]
In my country we've got war , while your country , in conjunktion with Cap'n Sems
在 我的 国家 我们已经 得到 战争 , 尽管 你的 国家 , 在 - 和 船长 语义
[ɒv; əv][ðə; ði] " - ,
of the " Alobarmy ,
的 这 " - ,

我的祖国正处于战争时期，而你们的国家，却与“阿拉巴米”号的塞姆斯船长联手，

" - [ə; eɪ] - [pəˈzɪʃ(ə)n] !
" manetanes a nootral position !
" - 一个 - 位置 !

"manetanes 处于 nootral 位置！

[aɪm] [əˈfreɪd] [ai] [kænt] [raɪt] - [wen] [ai] [sɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm afraid I can't write goaks when I sit about it .
我是 害怕的 我 不能 写 - 什么时候 我 坐 关于 它 .

恐怕我坐下来思考这件事的时候，写不出什么好东西。

[əʊ] [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] !
Oh no , I guess not !
哦 不 , 我 猜测 不是 !

哦不，看来不是！

[jes] , [sɜː(r)] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] - [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] - ,
Yes , Sir , we've got a war , and the troo Patrit has to make sacrifisses ,
是的 , 先生 , 我们已经 得到 一个 战争 , 和 这 特鲁 - 有 到 制作 - ,
[juː; jʊ] [bet] .
you bet .
你 赌注 .

是的，长官，我们正处于战争时期，爱国者部队必须做出牺牲，这是肯定的。

[ai] [hæv; həv] - [ˈgɪv(ə)n] [tuː] [ˈkʌz(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
I have alreddy given two cousins to the war ,
我 有 - 给定 二 表兄弟姐妹 到 这 战争 ,

我已经让两个堂兄弟上了战场。

& [ai] [stænd] [ˈɹɛdi] [tuː; tə] - [maɪ] [waɪfs] [ˈbrʌðə(r)] - [nɒt] [siː] [ðə; ði] - - .
& I stand reddy to sacrifiss my wife's brother ruther'n not see the rebelyin krusht .
& 我 站立 雷迪 到 - 我的 妻子的 兄弟 - 不是 看 这 - - .

我已做好准备牺牲我妻子的兄弟，不愿看到叛乱爆发。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɒs] [aɪl] [ʃed] [ɛvɹi] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [maɪ] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdid]
And if wuss cums to wuss I'll shed ev'ry drop of blud my able - bodied
和 如果 懦夫 精液 到 懦夫 患病的 棚 每一个 降低 的 血 我的 有能力的 - 有形的
[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [wɔː(r)] .
relations has got to prosekoot the war .
关系 有 得到 到 - 这 战争 .

如果懦夫们真的屈服，我会流尽我所有血，让我的身强力壮的亲戚们继续打赢这场战争。

[ai] [θɪŋk] [sʌmbədi] [ɔːt] [biː; bi] - ,
I think sumbody oughter be prosekooted ,
我 思考 某人 应该 是 - ,

我认为应该有人被起诉。

& [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɒdi] [els] .
& it may as well be the war as any body else .
& 它 可能 作为 出色地 是 这 战争 作为 任何 身体 别的 .

而且，它也可能和其他任何事情一样，是一场战争。

[wen] [ai] [gɪt] [ə; eɪ] - [fɪt] [ˈɒntə] [ˌem ˈiː] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [tɜː] [stɒp] [ˌem ˈiː] .
When I git a goakin fit onto me it's no use to try ter stop me .
什么时候 我 git 一个 - 合身 到 我 它是 不 使用 到 尝试 特尔 停止 我 .

当我发脾气的时候，试图阻止我是没用的。

[juː; jʊ] [həːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [drɑːft] , [frend] [weɪlz] , [nəʊ] [daʊt] .
You hearn about the draft , friend Wales , no doubt .
你 听 关于 这 草稿 , 朋友 威尔士 , 不 怀疑 .

威尔士朋友，想必你也听说了选秀的事吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [sʌm] - - , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈkɒndʌktid] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
It caused sum squirmin ' , but it was fairly conducted , I think , for it
它 导致 和 - - , 但 它 曾是 相当 实施 , 我 思考 , 为了 它
[hɪt] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] .
hit all classes .
打 全部 课程 .

虽然引起了一些不安，但我认为进行得还算公平，因为它涉及到了所有阶层。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] - [ˈfɪlɪps] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkən] [sent] ,
It is troo that Wendill Phillips , who is a American citizen of African scent ,
它 是 特鲁 那 - 菲利普斯 , WHO 是 一个 美国人 公民 的 非洲 香味 ,

确实，温迪尔·菲利普斯是一位拥有非洲血统的美国公民，

- [skeɪp] , [bʌt; bət] [səʊ] [dɪd] - , [huː] [ɪz] - , [ænd; ənd] [huː] [wʌs] -
' scaped , but so did Vallandiggum , who is Conservativ , and who wus resuntly
- 刮擦 , 但 所以 做过 - , WHO 是 - , 和 WHO 伍斯 -
[sent] [saʊθ] ,
sent South ,
发送 南 ,

“他逃脱了，但保守党人瓦兰迪格姆也逃脱了，结果被派往南方。”

[ðəʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] - [ɪf] [eɪb] [hæd; həd] - [spoʊzd]
tho ' he would have bin sent to the Dry Tortoogus if Abe had ' sposed
虽然 - 他 会 有 垃圾桶 发送 到 这 干燥 - 如果 安倍 有 - 拟议
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kiːp] [hɪm] .
for a minit that the Tortoogusses would keep him .
为了 一个 迷你 那 这 - 会 保持 他 .

虽然如果亚伯哪怕有一瞬间认为龟人会留下他，他就会被送到干龟人那里。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [taʊn] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsjuːɪn] -
We hain't got any daily paper in our town , but we've got a female sewin '
我们 没有 得到 任何 日常的 纸 在 我们的 镇 , 但 我们已经 得到 一个 女性 缝合 -
[ˈsɜːk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

我们镇上没有日报，但我们有一个女子缝纫小组。

[wɪtʃ] [ˈænsə] [ðə; ði] [seɪm] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈwʌznt] [lɒŋ] [ɪn] - [æz; əz] [tuː; tə] [huː]
which ansers the same purpuss , and we wasn't long in suspents as to who
哪个 答案 这 相同的 - , 和 我们 不是 长的 在 - 作为 到 WHO
[wɒz; wəz] [ˈdrɑːftɪd] .
was drafted .
曾是 起草 .

这也回答了同样的问题，我们很快就知道了谁被征召入伍。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] - [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgzɛmp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
One young man who was drawd claimed to be exemp because he was
一 年轻的 男人 WHO 曾是 - 声称 到 是 豁免 因为 他 曾是
[ðə; ði] [ˈəʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ˈmʌðə(r)] [huː] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm] .
the only son of a widow'd mother who supported him .
这 仅有的 儿子 的 一个 - 母亲 WHO 有 他 .

一名被抽中的年轻人声称自己可以免于处罚，因为他是寡妇唯一的儿子，由母亲抚养长大。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪb(ə)l] - - [ded] [men] [wɒz; wəz] [ˈdrɑːftɪd] ,
A few able - bodid dead men was drafted ,
一个 很少 有能力的 - - 死的 男人 曾是 起草 ,

一些身强力壮的死者也被征召入伍。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['eəz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [θri:] - [d'ɒləz] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] -
but whether their heirs will have to pay 3 hundrid dollars a peace for '
但 无论 他们的 继承人 将要 有 到 支付 3 - 美元 一个 和平 为了 -
[ɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtɪn] - ,
em is a question for Whitin ' ,
呃 是 一个 问题 为了 惠廷 - ,

但是，他们的继承人是否需要为每块木板支付300美元，这是惠廷要考虑的问题。

[hu:] - [peəz] [tu:; tə][bi:; bi] - - [ʌp] [ðɪs] [drɑ:ft] [bɪznɪs] [raɪt] [smɑ:t] .
who ' pears to be tinkerin ' up this draft bizniss right smart .
WHO - 梨 到 是 - - 向上 这 草稿 商业 正确的 聪明的 .

看起来他很擅长对选秀规则进行调整。

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [meɪks] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .
I hope he makes good wages .
我 希望 他 制作 好的 工资 .

我希望他能挣到丰厚的工资。

[ai] [θɪŋk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [gəʊ] .
I think most of the conscrips in this place will go .
我 思考 最多 的 这 - 在 这 地方 将要 去 .

我认为这里的大部分应征入伍者都会离开。

[ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] ['kænədi] , ['stɒpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] , [en] . [eɪtʃ] . ,
A few will go to Canady , stopping on their way at Concord , N . H . ,
一个 很少 将要 去 到 卡纳迪 , 停止 在 他们的 方式 在 和睦 , N . H . ,

少数人会前往卡纳迪，途中会在新罕布什尔州康科德停留。

[weə(r)] [ai] ['ʌndərˌstæn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌsləm] [ɒv; əv] [hɑ:rts] .
where I understan there is a Muslum of Harts .
在哪里 我 理解 那里 是 一个 穆斯林 的 哈茨 .

据我所知，那里有一群穆斯林。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['sæsi] , [frend] [weɪlz] , ['hɪtɪn] - [ɔ:l] [saɪdz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ə'fens] [ɪz] [mənt] .
You see I'm sassy , friend Wales , hittin ' all sides ; but no offense is ment .
你 看 我是 俏皮的 , 朋友 威尔士 , 击中 - 全部 侧面 ; 但 不 罪行 是 精神 .

你看我这人，威尔士朋友，说话带刺，但并没有冒犯的意思。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] .
You know I ain't a politician , and never was .
你 知道 我 不是 一个 政治家 , 和 绝不 曾是 .

你知道我不是政客，也从来都不是。

[ai] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ju:niən] — [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kændɪdət] [aɪv] [gɒt] .
I vote for Mr . Union — that's the only candidate I've got .
我 投票 为了 先生 . 联盟 — 那就是 这 仅有的 候选人 我已经 得到 .

我投票给尤宁先生——我只支持他。

[ai] [kleɪm] , , [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] ;
I claim , howsever , to have a well - balanced mind ;
我 宣称 , 然而 , 到 有 一个 出色地 - 均衡 头脑 ;

然而，我自认为拥有良好的心理素质；

[ðəʊ] - [maɪ] [ɪ'deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
tho ' my idees of a well - balanced mind differs from the idees of a
虽然 - 我的 想法 的 一个 出色地 - 均衡 头脑 不同 从 这 想法 的 一个
['pɑ:tnə(r)] [ai] [wʌns] [hæd; həd] ,
partner I once had ,
伙伴 我 一次 有 ,

虽然我对心态平衡的理解与我曾经的伴侣的理解有所不同，

[huːz] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bɪlsən] .
whose name it was Billson .
谁 姓名 它 曾是 比尔森 .

他的名字叫比尔森。

['bɪlsən] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] - [ə; eɪ]['stroʊlɪn] - [drə'mætɪk] ['kʌmpəni] , & [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði]
Billson and me orjanized a strollin ' dramatic company , & we played The
比尔森 和 我 - 一个 漫步 - 戏剧性 公司 , & 我们 玩 这
['drʌŋkəd] ,
Drunkard ,
酒鬼 ,

比尔森和我组织了一个流动剧团，我们演出了《醉汉》。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [seɪvd] , [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] ['drʌŋkəd] .
or the Falling Saved , with a real drunkard .
或者 这 坠落 已保存 , 和 一个 真实的 酒鬼 .

或者《坠落的救赎》，里面有个真正的醉汉。

[ðə; ði] [pleɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [pɑːrtɪklɚːli] , [ænd; ənd] [sez] ['bɪlsən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lets] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm]
The play didn't take particlarly , and says Billson to me , Let's giv ' em some
这 玩 没有 拿 特别是 , 和 说道 比尔森 到 我 , 我们来吧 给予 - 呃 一些
[ɪ'mɒrəl] - .
immoral dramy .
不道德 - .

这部剧反响平平，比尔森对我说：“咱们给他们来点不道德的戏剧吧。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [truːp] ['ɒntə]['aʊə(r)][hændz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] [trə'dʒiːdiən] [ænd; ənd]
We had a large troop onto our hands , consisting of eight tragedians and
我们 有 一个 大的 部队 到 我们的 双手 , 由 的 八 悲剧人物 和
[ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] ,
a bass drum ,
一个 低音 鼓 ,

我们当时手下有一大群人，包括八名悲剧演员和一个低音鼓手。

[bʌt; bət][ai] [sez] , [nəʊ] , ['bɪlsən] ; [ænd; ənd] [ðen] [sez] [ai] , ['bɪlsən] , [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [wel] -
but I says , No , Billson ; and then says I , Billson , you hain't got a well -
但 我 说道 , 不 , 比尔森 ; 和 然后 说道 我 , 比尔森 , 你 没有 得到 一个 出色地 -
['bælənst] [maɪnd] .
balanced mind .
均衡 头脑 .

但我说，不，比尔森；然后我说，比尔森，你的头脑不够健全。

[sez] [hiː; hi] , [jes] , [ai][hæv; həv] , [əʊld] [hɒs] - [flai] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [kʌs]) — [jes] , [ai]
Says he , Yes , I have , old hoss - fly (he was a low cuss) — yes , I
说道 他 , 是的 , 我 有 , 老的 霍斯 - 飞 (他 曾是 一个 低的 坏话) — 是的 , 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

他说：“是的，我有，老家伙（他是个卑鄙的家伙）——是的，我有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第4/4页

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] , [sez] [hi:; hi] , [ðæt] ['bælənsɪz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - .
I have a mind , says he , that balances in any direction that the public rekires .
我 有 一个 头脑 , 说道 他 , 那 余额 在 任何 方向 那 这 民众 - .

他说："我的思维方式能够根据公众的需求做出调整。"

[ðæts] [wɒt] [ai] [kɔ:l] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] .
That's wot I call a well - balanced mind .
那就是 什么 我 称呼 一个 出色地 - 均衡 头脑 .

这就是我所说的心态平衡。

[ai][səʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪd] [tu:; tə] ['bɪlsən] .
I sold out and bid adoo to Billson .
我 卖 出去 和 出价 阿杜 到 比尔森 .

我向比尔森致敬，并向他表示了爱意。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['aʊtkɑ:st][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'mɒnt] .
He is now an outcast in the State of Vermont .
他 是 现在 一个 被排斥者 在 这 状态 的 佛蒙特 .

他现在在佛蒙特州成了个被排斥的人。

[ðə; ði] - [mæn][wʌns] [pleɪd] ['hæmlət] .
The miser'ble man once played Hamlet .
这 - 男人 一次 玩 村庄 .

这个吝啬鬼曾经扮演过哈姆雷特。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] - , [ænd; ənd] ['wɪʃɪn] - [tu:; tə][ɪk'spaɪə(r)][tu:; tə] [sləʊ] ['mu:zɪk] ,
There wasn't any orchestry , and wishin ' to expire to slow moosic ,
那里 不是 任何 - , 和 许愿 - 到 到期 到 慢的 哞哞 ,

没有管弦乐伴奏，只想在舒缓的音乐中死去。

[hi:; hi][daɪd] ['pleɪɪn] - [ɒn][ə; eɪ] - [hɪm'self] , [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [hɑ:t] - - - [grəʊnz] , &
he died playin ' on a claironett himself , interspersed with hart - rendin ' groans , &
他 死亡 玩耍 - 在 一个 - 他自己 , 穿插 和 哈特 - - - 呻吟 , &

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] !
such is the world !
这样的 是 这 世界 !

他死时还在吹奏单簧管，期间夹杂着撕心裂肺的呻吟，这就是世界！

- !
Alars !
- !

阿拉尔斯！

- !
alars !
- !

阿拉尔斯！

[haʊ] - [wi:; wi][eə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] ['kaɪndli] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv]
how onthankful we air to that Providence which kindly allows us to live
如何 - 我们 空气 到 那 普罗维登斯 哪个 亲切地 允许 我们 到 居住

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,
and borrow money ,
和 借 钱 ,

我们多么感激上苍，是它仁慈地让我们得以生存和借贷！

[ænd; ənd] [feɪl] [ˌju: en 'di:] [du:; də] [bɪznɪs] !
and fail und do bizniss !
和 失败 和 做 商业 !

失败并做生意!

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] - .
But to return to our subjeck .
但 到 返回 到 我们的 - .

但让我们回到我们的主题。

[wɪð] ['aʊə(r)] - [greɪt] [traɪəmps] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
With our resunt grate triumps on the Mississippi ,
和 我们的 - 格特 胜利 在 这 密西西比州 ,

我们在密西西比河上取得了巨大的胜利,

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ([ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɪz] ['wɔ:təz] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ni:d] [fi:l] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv]
the Father of Waters (and them is waters no Father need feel ' shamed of
这 父亲 的 沃特斯 (和 他们 是 水 不 父亲 需要 感觉 - 羞愧 的

— [twɪg] [ðə; ði] - ?
— twig the wittikism ?
— 枝条 这 - ?

水之父（而水，任何父亲都不必为此感到羞愧——明白其中的妙语了吗？）

) [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪrɪn] - [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
) and the cheerin ' look of things in other places ,
) 和 这 欢呼 - 看 的 事物 在 其他 地方 ,

）以及其他地方令人振奋的景象，

[ai] ['rekən] [wi:; wi] [ʃænt] [wɒnt] ['eni] [mʌsləm] [ɒv; əv] [hɑ:rts] .
I reckon we shan't want any Muslum of Harts .
我 估计 我们 不会 想 任何 穆斯林 的 哈茨 .

我想我们不会想要任何穆斯林哈特斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɒn] ['eəθ] [du:; də] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔ:d] , [en] . [eɪtʃ] . , [wɒnt] [ə; eɪ] [mʌsləm]
And what upon airth do the people of Concord , N . H . , want a Muslum
和 什么 之上 空气 做 这 人们 的 和睦 , N . H . , 想 一个 穆斯林

[ɒv; əv] [hɑ:rts] [fɔ:(r); fə(r)] ?
of Harts for ?
的 哈茨 为了 ?

新罕布什尔州康科德的人们究竟为何要一个穆斯林哈茨?

[heɪnt]
Hain't
没有

海恩特

[ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [naʊ] ?
you got the State House now ?
你 得到 这 状态 房子 现在 ?

你现在控制了州议会大厦?

& [wɒt] [mɔ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?
& what more do you want ?
& 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['fʌrin] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] , ['ɑ:rtər] [ɔ:l] .
But all this is furrin to the purpuss of this note , arter all .
但 全部 这 是 弗林 到 这 - 的 这 笔记 , 动脉 全部 .

但这一切都与本文的目的无关。

[maɪ] - [ɪn] [naʊ] [əd'resɪn] - [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ] [sʌm] [əd'vaɪs] , [frend] [weɪlz] ,
My objeck in now addressin ' you is to giv you sum advice , friend Wales ,
我的 - 在 现在 地址 - 你 是 到 给予 你 和 建议 , 朋友 威尔士 ,

我现在跟你说话的目的是给你一些建议，威尔士朋友。

[ə'baʊt] [mænədʒɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ə; eɪ] [bɪznɪs] [aɪv] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] .
about managin ' your wife , a bizniss I've had over thirty years experience in .
关于 管理 - 你的 妻子 , 一个 商业 我已经 有 超过 三十 年 经验 在 .

关于如何管理你的妻子，我在这方面有超过三十年的经验。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɛdɪn] .
You had a good weddin .
你 有 一个 好的 婚礼 .

你的婚礼办得很好。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] " - " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [θeər] [wɪð] .
The papers have a good deal to say about " vikins " in connexion thare with .
这 文件 有 一个 好的 交易 到 说 关于 " - " 在 连接 那里 和 .

这些文件对"维京人"及其相关内容有很多论述。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðæt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['fræŋkli] [telz] [juː; jʊ] ,
Not knowings what that air , and so I frankly tells you ,
不是 知识 什么 那 空气 , 和 所以 我 坦率地说 讲述 你 ,

因为不知道那空气是什么，所以我坦白地告诉你，

[maɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [dʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ai] [kænt] [zækli] [seɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæb] - [ɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .
my noble lord dook of the throne , I can't zackly say whether we hab ' em or not .
我的 高贵 主 杜克 的 这 王座 , 我 不能 扎克利 说 无论 我们 哈布 - 呃 或者 不是 .

我尊贵的王位大人，我无法确切地说我们是否有它们。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [flə'stɹeɪ.tɪd] .
We was both very much flustrated .
我们 曾是 两个都 非常 很多 慌乱 .

我们俩当时都非常慌乱。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [ɪndʒɔɪd] [maɪ'self] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
But I never injoyed myself better in my life .
但 我 绝不 欣喜 我 更好的 在 我的 生活 .

但我一生中从未如此快乐过。

- , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [aʊərn] .
Dowtless , your supper was ahead of our'n .
- , 你的 晚餐 曾是 前方 的 我们的 .

道特利斯，你的晚餐比我们的早。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['iːtɪn] - ['juːzɪz; 'juːsɪz] , - [wɒz; wəz] ['ælərz] ['ʃeɪki] .
As regards eatin ' uses , Baldinsville was allers shaky .
作为 问候 吃 - 用途 , - 曾是 过敏 摇晃 .

至于饮食方面，鲍尔丁斯维尔的过敏症很严重。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , & [tʃiːp] [tuː; tə] .
But you can git a good meal in New York , & cheap to .
但 你 能 git 一个 好的 一顿饭 在 新的 约克 , & 便宜的 到 .

但在纽约，你可以吃到美味又便宜的饭菜。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gɪt][hɑ:f][ə; eɪ] - [æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz][ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['dɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)]
You can git half a mackril at Delmonico's or Mr . Mason Dory's for
你 能 git 一半 一个 - 在 德尔莫尼科的 或者 先生 . 石匠 多莉的 为了
[sɪks] [d'ɒləz] ,
six dollars ,
六 美元 ,

在德尔莫尼科餐厅或梅森多利先生餐厅，六美元就能买到半条鲭鱼。

[ænd; ənd] [pɝteɪtɝz] [θroʊd] [ɪn] .
and biled pertaters throw'd in .
和 胆汁 百塔特 扔 在 .

还加入了煮沸的土豆。

[æz; əz][ai][ˌɛsˌi'di:] , [ai] - [maɪ][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] - ['trʌb(ə)l] .
As I sed , I manige my wife without any particler trouble .
作为 我 sed , 我 - 我的 妻子 没有 任何 - 麻烦 .

正如我所说，我照顾我的妻子没有任何麻烦。

[wen] [ai]['fʌst] [kəmɛnst] ['treɪnɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ai] - [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
When I fust commenst trainin ' her I institooted a series of experiments ,
什么时候 我 fust 评论 训练 - 她 我 - 一个 系列 的 实验 ,

当我开始训练她时，我进行了一系列实验。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [ai] - .
and them as didn't work I abanding'd .
和 他们 作为 没有 工作 我 - .

因为它们都不奏效，所以我放弃了。

[jʊd] ['betə(r)][du:; də] [sɪməlɝ] .
You'd better do similer .
你会 更好的 做 类似 .

你最好也这样做。

[jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [meɪ] - [tu:; tə] ['gɪtɪn] - [ʌp][ænd; ənd] - - [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ,
Your wife may objeck to gittin ' up and bildin ' the fire in the mornin ' ,
你的 妻子 可能 - 到 吉廷 - 向上 和 - - 这 火 在 这 早晨 - ,

你妻子可能会反对早上起床生火。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kə'mens] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] -
but if you commence with her at once you may be able to overkum
但 如果 你 开始 和 她 在 一次 你 可能 是 有能力的 到 -
[ðɪs] - .
this prejoodiss .
这 - .

但如果你立刻开始和她交往，你或许能够克服这个困难。

[ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] - [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [kə'mens] ['ɑ:rli] [ɪ'nʌf] .
I regret to obsarve that I didn't commence arly enuff .
我 后悔 到 - 那 我 没有 开始 早期 足够 .

我很遗憾自己没有早点开始。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [spəʊz] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
I wouldn't have you s'pose I was ever kicked out of bed .
我 不会 有 你 假设 我 曾是 曾经 踢 出去 的 床 .

我可不想让你以为我曾经被赶下床。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ai] ['sɪmpli] [seɪ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - - ['faɪərz] , [ðæt] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kə'mens] ['ɑːrli] [ɪ'nʌf] .

I simply say , in regard to bildin ' fires , that , I didn't commence arly enuff .

我 简单地 说 , 在 看待 到 - - 火灾 , 那 , 我 没有 开始 早期 足够 .

关于纵火这件事，我只想说，我起火的时间不够早。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌðər] [kəʊld]['mɔːrnɪn] - [wen] [ai]['fʌst] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['iː'deɪ][tuː; tə] ['betsi] .

It was a ruther cold mornin ' when I fust proposed the idee to Betsy .

它 曾是 一个 拉瑟 寒冷的 早晨 - 什么时候 我 fust 建议的 这 想法 到 贝齐 .

那天早晨相当冷，我第一次向贝齐提出这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['leɪɪn] - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['pʌti] [sʌdənt] .

It wasn't well received , and I found myself layin ' on the floor putty suddent .

它 不是 出色地 已收到 , 和 我 成立 我 躺着 - 在 这 地面 油灰 突然 .

它并没有受到好评，我突然发现自己瘫倒在地板上。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪld][ðə; ði]['faɪə(r)][maɪ'self] .

I thought I'd git up and bild the fire myself .

我 想法 ID git 向上 和 图片 这 火 我 .

我当时想，不如我自己起来生火吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [jʊr; jər] - [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['ʌnjənz] .

Of course now you're marrid you can eat onions .

的 课程 现在 你是 - 你 能 吃 洋葱 .

当然，既然你结婚了，就可以吃洋葱了。

[ai]['æləs][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [ai]['æləs] [wɪl] .

I allus did , and if I know my own hart , I allus will .

我 艾洛斯 做过 , 和 如果 我 知道 我的 自己的 哈特 , 我 艾洛斯 将要 .

我一直都这么做，如果我了解自己的内心，我以后还会这么做。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] - [ænd; ənd][ɪz] ['frɪski] , [sez] [ðeɪz] - .

My daughter , who is goin ' on 17 and is frisky , says they's disgustin .

我的 女儿 , WHO 是 去 - 在 - 和 是 活泼的 , 说道 他们是 - .

我女儿快17岁了，性格活泼，她说这些东西真恶心。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ]

And speaking of my daughter reminds me that quite a number of young

和 请讲 的 我的 女儿 提醒 我 那 相当 一个 数字 的 年轻的

[men] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɛntɚteɪnɪn] - [əʊld]['felə(r)] ,

men have suddenly discovered that I'm a very entertainin ' old feller ,

男人 有 突然 发现 那 我是 一个 非常 娱乐 - 老的 伙计 ,

说到我女儿，这让我想起不少年轻人突然发现我是一个非常有趣的老家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] - , ['speʃəli] [ɒn] ['sʌndeɪ] - .

and they visit us frekently , specially on Sunday evenins .

和 他们 访问 我们 - , 特别 在 星期日 - .

他们经常来看望我们，尤其是在星期天晚上。

[wʌn] [jʌŋ] [tʃæp] — [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ]['hæbɪt] — [dəʊnt] [kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

One young chap — a lawyer by habit — don't cum as much as he did .

一 年轻的 小伙子 — 一个 律师 经过 习惯 — 不 精液 作为 很多 作为 他 做过 .

一位年轻的律师——他的性生活不如以前那么频繁了。

[maɪ] [waɪfs] ['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

My wife's father lives with us .

我的 妻子的 父亲 生活 和 我们 .

我妻子的父亲和我们住在一起。

[hɪz; ɪz] - [ˈtɔtə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] - - [ðə; ði]
His intelleck totters a little , and he saves the papers containin ' the
他的 - 蹒跚学步 一个 小的 , 和 他 保存 这 文件 - - 这
- [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪt] [lɛdʒəsleɪtɚ] .
proceedins of our State Legislater .
- 的 我们的 状态 立法者 .

他的智力有些衰退，但他仍然保存着我们州立法机构的会议记录文件。

[ðə; ði][əʊld] - [laɪks] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] - [wel] .
The old gen'l'man likes to read out loud , and he reads tol'ble well .
这 老的 - 点赞 到 读 出去 大声 , 和 他 阅读 - 出色地 .

这位老先生喜欢大声朗读，而且他读得还不错。

[hiː; hi] [iːts] [hæʃ] [ˈfriːli] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪə(r)] ;
He eats hash freely , which makes his voice clear ;
他 吃 哈希 自由 , 哪个 制作 他的 嗓音 清除 ;

他经常吃大麻，所以嗓音很清澈；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] - [hæz; həz][tuː; tə] [spel] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
but as he onfortnitly has to spell the most of his words ,
但 作为 他 - 有 到 拼写 这 最多 的 他的 字 ,

但他很不幸地不得不拼写大部分单词，

[ai] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi] [riːdz] [sləʊ] .
I may say he reads slow .
我 可能 说 他 阅读 慢的 .

我可以说他阅读速度很慢。

[wɔːl] , [wenˈevə(r)] [ðɪs] [ˈlɔɪə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ai] [wʊd] [set] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] -
Wall , whenever this lawyer made his appearance I would set the old man a -
墙 , 每当 这 律师 制成 他的 外貌 我 会 放 这 老的 男人 一个 -
[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɛdʒɪsˌleɪtɪv] - [rɪˈpɔːts] .
reading the Legislativ ' reports .
阅读 这 立法 - 报告 .

每当这位律师出现时，我都会让老人阅读立法报告。

[ai] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [tɪl] - [əˈklɑːk] [ˈlɪsənɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ækts][ɪn]
I kept the young lawyer up one night till 12 o'clock listenin to a lot of acts in
我 保留 这 年轻的 律师 向上 一 夜晚 直到 - 点钟 听着 到 一个 很多 的 行为 在
[rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
regard to a drawbridge away orf in the east part of the State ,
看待 到 一个 吊桥 离开 羊膜 在 这 东方 部分 的 这 状态 ,

一天晚上，我让那位年轻的律师熬夜到午夜十二点，听他详细讲述了有关该州东部一座吊桥的诸多法案。

[ˈhævɪn] - [sent] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][bed][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][eit] .
havin ' sent my daughter to bed at half - past 8 .
拥有 - 发送 我的 女儿 到 床 在 一半 - 过去的 8 .

晚上八点半我就把女儿送去睡觉了。

[hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [ðeə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ai][ˈʌndərˌstæn] -
He hasn't bin there since , and I understan '
他 还没有 垃圾桶 那里 自从 , 和 我 理解 -

他之后就没去过那里了，我能理解。

[hiː; hi] [sez] [ai][gəʊ] [raʊnd] - - [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
he says I go round swindlin ' the Public .
他 说道 我 去 圆形的 - - 这 民众 .

他说我到处诈骗公众。

[ai][ˈnevə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riˈɔːgənaɪz] [maɪ][waɪf][bʌt; bət] .
I never attempted to reorganize my wife but onct .
我 绝不 尝试过 到 改组 我的 妻子 但 仅限 .

我从未尝试重新安排我妻子的生活方式，但有一次。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'tempt] [ə'gɪn] .
I shall never attempt agin .
我 将 绝不 试图 再次 .

我绝不再尝试。

[aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] ,
I'd bin to a public dinner ,
ID 垃圾桶 到 一个 民众 晚餐 ,

我会去参加公共晚宴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]['drɪŋkɪn] - ['sevrəl] ['piːpəlz] [helθ]
and had allowed myself to be betrayed into drinkin ' several people's healths
和 有 允许 我 到 是 背叛 进入 喝酒 - 一些 人们的 健康
;
;
;

我竟然被出卖，喝了好几个人的酒；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [æz; əz][rəʊ'bʌst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and wishin ' to make ' em as robust as possible ,
和 许愿 - 到 制作 - 呃 作为 强壮的 作为 可能的 ,

并且希望使它们尽可能坚固耐用。

[ai] - ['drɪŋkɪn] - [ðeə(r)] [helθ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [əʊn] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] .
I continnerd drinkin ' their healths until my own became affected .
我 - 喝酒 - 他们的 健康 直到 我的 自己的 成为 做作的 .

我继续为他们的健康干杯，直到自己的健康也受到影响。

- [wɒz; wəz] ,
Consekens was ,
- 曾是 ,

康塞肯斯是，

[ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət] ['bɛtsiz] ['bedsaɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] - [l'ɪkɐ] [kən'siːld]
I presented myself at Betsy's bedside late at night with consid'ble licker concealed
我 呈现 我 在 贝茜的 床头 晚的 在 夜晚 和 - 舔食者 暗
[ə'baʊt] [maɪ]['pɜːs(ə)n] .
about my person .
关于 我的 人 .

一天深夜，我带着相当可观的舔舐物出现在贝齐的床边。

[ai][hæd; həd] - [gɒt] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] ,
I had sumhow got perseshun of a hosswhip on my way home ,
我 有 - 得到 - 的 一个 - 在 我的 方式 家 ,

不知怎么的，我在回家的路上弄到了一根马鞭。

[ænd; ənd] - - [sʌm] ['kræŋki] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːrdz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ai]
and rememberin ' sum cranky observations of Mrs . Ward's in the mornin ' , I
和 - - 和 暴躁的 观察 的 太太 . 病房 在 这 早晨 - , 我
[ðə; ði] [wɪp] ['pʌti] ['laɪvli] ,
snapt the whip putty lively ,
快照 这 鞭 油灰 热闹 ,

想起早上沃德太太的一些古怪言论，我便用力地捏了捏鞭子橡皮泥。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] - , [ai][ˌɛsˌi'diː] , " ['betsi] , [juː; jʊ] [niːd] - - !
and in a very loud woice , I sed , " Betsy , you need reorganizin ' !
和 在 一个 非常 大声 - , 我 sed , " 贝齐 , 你 需要 - - !

我大声说道：“贝齐，你需要重新整理一下！”

[ai][hæv; həv][kʌm] , ['betsi] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] — ['krækɪn] [ðə; ði] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] — " [ai]
I have cum , Betsy , " I continued — crackin the whip over the bed — " I
我 有 精液 , 贝齐 , " 我 持续 — 裂缝 这 鞭 超过 这 床 — " 我
[hæv; həv][kʌm][tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [juː; jʊ] !
have cum to reorganize you !
有 精液 到 改组 你 !

"我来啦，贝茜，"我一边说着，一边用鞭子抽打着床边，"我来啦，我要好好整顿你！"

[heɪv] [juː; jʊ][pə(r)] - [eɪd] [tə'naɪt] ?
Haave you per - ayed tonight ?
有 你 每 - 同意 今晚 ?

你今晚睡了吗?

" [ai] [drɛmd] [ðæt] [sʌmbədi] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] - - [taɪmz]
" I dream'd that sumbody had laid a hosswhip over me sev'ril conseckootiv times
" 我 梦见 那 某人 有 铺设 一个 - 超过 我 - - 时代
;
;
;

"我梦见有人连续几次用马鞭抽打我；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and when I woke up I found she had .
和 什么时候 我 觉醒 向上 我 成立 她 有 .

当我醒来时，我发现她已经……

[ai] [heɪnt] [dræŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [sɪns] ,
I hain't drank much of anythin ' since ,
我 没有 喝 很多 的 任何东西 - 自从 ,

从那以后，我几乎没喝过什么酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] - - [dʒɒb][ɒn][hænd][ai][ʃæl; ʃəl][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and if I ever have another reorganizin ' job on hand I shall let it out .
和 如果 我 曾经 有 其他 - - 工作 在 手 我 将 让 它 出去 .

如果我以后再遇到重组方面的工作，我会把它发布出来。

[maɪ][waɪf][ɪz] - [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz]['æləs] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] .
My wife is 52 years old , and has allus sustained a good character .
我的 妻子 是 - 年 老的 , 和 有 艾洛斯 持续 一个 好的 特点 .

我妻子今年52岁，一直以来品行良好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
She's a good cook .
她是 一个 好的 厨师 .

她厨艺很好。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] - [eɪdʒ] ,
Her mother lived to a vener'ble age ,
她 母亲 居住地 到 一个 - 年龄 ,

她的母亲活到了很高的年纪。

[ænd; ənd][daɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['slæpdʒæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] .
and died while in the act of frying slapjacks for the County Commissioners .
和 死亡 尽管 在 这 行为 的 煎炸 拍打棒 为了 这 县 委员 .

他在为县政委员们煎炸薄饼时不幸身亡。

[ænd; ənd] [meɪ] [nəʊ] [ruːd] [hænd] - [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - !
And may no rood hand pluk a flour from her toomstun !
和 可能 不 rood 手 - 一个 面粉 从 她 - !

愿没有邪恶之手能从她的图姆斯顿（toomstun，指她脚下的面粉）中拔出面粉！

[wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] ['eni] [pikt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] ['nevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)]
We hain't got any picter of the old lady , because she'd never stand for
我们 没有 得到 任何 picter 的 这 老的 女士 , 因为 棚 绝不 站立 为了
[hɜː(r); hə(r)] - ,
her ambrotipe ,
她 - ,

我们没有那位老太太的照片，因为她绝不会站着吃她的肉馅饼。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] -
and therefore I can't giv her likeness to the world through the meejum
和 所以 我 不能 给予 她 相似 到 这 世界 通过 这 -
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['peɪpəz] ;
of the illusterated papers ;
的 这 - 文件 ;

因此，我无法通过插图报纸的文字将她的形象展现给世人；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - - , - , [ai][doʊnt] [spəʊz] [ðeid] ['pʌblɪʃ]
but as she wasn't a brigadier - gin'ral , particlerly , I don't s'pose they'd publish
但 作为 她 不是 一个 准将 - - , - , 我 不 假设 他们会 发布
[ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [haʊ] .
it , any how .
它 , 任何 如何 .

但因为她不是准将，所以我觉得他们无论如何都不会发表。

[ɪts] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sɪdərəb(ə)l] [liː] - [wei] .
It's best to give a woman considerable lee - way .
它是 最好的 到 给 一个 女士 大量 李 - 方式 .

最好给女性相当大的自由空间。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
But not too much .
但 不是 也 很多 .

但不要太多。

[ə; eɪ]['neɪbər][ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . [ruːfəs] - , [wɒz; wəz][wʌns] ['veri] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
A naber of mine , Mr . Roofus Minkins , was once very sick with the fever ,
一个 纳伯 的 矿 , 先生 . 鲁弗斯 - , 曾是 一次 非常 生病的 和 这 发烧 ,

我的一位邻居鲁弗斯·明金斯先生曾经患过重度发烧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [muːvd] [hɪz; ɪz] [bed]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kliːnɪn] - [haʊs]
but his wife moved his bed into the door - yard while she was cleanin ' house
但 他的 妻子 已搬 他的 床 进入 这 门 - 院子 尽管 她 曾是 清洁 - 房子
.
.
.

但是他妻子在打扫房子的时候，把他的床搬到了院子里。

[ai] - [ruːfəs] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [θɪŋ] , - ['speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['reɪnɪn] - - ;
I toald Roofus this wasn't the thing , ' specially as it was rainin ' vi'lently ;
我 - 鲁弗斯 这 不是 这 事物 , - 特别 作为 它 曾是 下雨了 - - ;

我告诉鲁弗斯这不是重点，尤其是在瓢泼大雨的情况下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gɪv][hɪz; ɪz][waɪf] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liː] - [wei] .
but he said he wanted to giv his wife " a little lee - way .
但 他 说 他 通缉 到 给予 他的 妻子 " 一个 小的 李 - 方式 .

但他表示，他想给妻子“一点自由发挥的空间”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] [mʌtʃ] .
" That was 2 mutch .
" 那 曾是 2 穆奇 .

“那太多了。”

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːfəs] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
I told Mrs . Minkins that her Roofus would die if he staid out there into the
我 讲述 太太 . - 那 她 鲁弗斯 会 死 如果 他 稳重 出去 那里 进入 这
[reɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;
rain much longer ;
雨 很多 更长 ;

我告诉明金斯太太，如果她的鲁弗斯再在雨里待那么久，他就会死掉；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [ˌʌnprɪ'peəd] ,
when she said , " It shan't be my fault if he dies unprepared ,
什么时候 她 说 , " 它 不会 是 我的 过错 如果 他 死亡 毫无准备 ,

她说："如果他死得毫无准备，那不是我的错。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːsɪn] - [hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l] .
" at the same time tossin ' him his mother's Bible .
" 在 这 相同的 时间 抛掷 - 他 他的 母亲的 圣经 .

与此同时，她还把母亲的圣经扔给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
It was orful !
它 曾是 奥弗尔 !

太棒了！

[ai] [stʊd] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm][æz; əz] [welz] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I stood by , however , and nussed him as well's I could , but I was a
我 站立 经过 , 然而 , 和 努塞德 他 作为 井 我 可以 , 但 我 曾是 一个
['pʌti] [wet] - [nʌs] ,
putty wet - nuss ,
油灰 湿的 - 努斯 ,

然而，我却站在一旁，尽我所能地抚摸他，但我却像一块湿漉漉的橡皮泥一样软弱无力。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[ðeəz; ðəz]['vɑːrɪs] [weɪz] [ɒv; əv][mænədʒɪn] - [ə; eɪ][waɪf] , [frend] [weɪlz] ,
There's varis ways of managin ' a wife , friend Wales ,
有 变量 方式 的 管理 - 一个 妻子 , 朋友 威尔士 ,

威尔士朋友，管理妻子的方法有很多种。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['əʊnli] [seɪf] [wei] [ɪz][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][dʒɪst][ə'baʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi]
but the best and only safe way is to let her do jist about as she
但 这 最好的 和 仅有的 安全的 方式 是 到 让 她 做 要点 关于 作为 她
['wɒnts][tuː; tə] .
wants to .
想要 到 .

但最好也是唯一安全的办法就是让她随心所欲。

[ai] - [dɑːptəd] [ðæt] [ðeə(r)][plæn] [sʌm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
I ' dopted that there plan sum time ago , and it works like a charm .
我 - 收养 那 那里 计划 和 时间 前 , 和 它 作品 喜欢 一个 魅力 .

我之前就采用了那个方案，效果非常好。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə]['mɪsɪz] . [weɪlz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] !
Remember me kindly to Mrs . Wales , and good luck to you both !
记住 我 亲切地 到 太太 . 威尔士 , 和 好的 运气 到 你 两个都 !

请代我向威尔士夫人问好，祝你们俩好运！

[ænd; ənd][æz; əz] [j'iəz] [rəʊl][baɪ] ,
And as years roll by ,
和 作为 年 卷 经过 ,

岁月流逝，

[ænd; ənd]['æksɪdənts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ðɛəl] [bi:; bi]
and accidents begin to happen to you — among which I hope there'll be
和 事故 开始 到 发生 到 你 — 之中 哪个 我 希望 将会 是

[twɪnz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] ['fæməli][dʒɔɪz][eə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
Twins — you will agree with me that family joys air the only ones a man can
双胞胎 — 你 将要 同意 和 我 那 家庭 喜悦 空气 这 仅有的 一个 一个 男人 能

[bet] [ɒn] [wɪð] ['eni] - [ɒv; əv] ['wɪnɪn] - .
bet on with any certinty of winnin ' .
赌注 在 和 任何 - 的 胜利 - .

如果意外开始发生在你身上——我希望其中会有双胞胎——你就会同意我的看法，家庭的快乐是男人唯一可以确定会赢的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] - - [ɪn][ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv] [vju:] .
It may interest you to know that I'm prosperin ' in a pecoonery pint of view .
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我是 - - 在 一个 - 品脱 的 看法 .

你或许会感兴趣，我在一家养猪场生意兴隆。

[ai] [meɪk] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] - - [dʌz] ,
I make ' bout as much in the course of a year as a cab'net offisser does ,
我 制作 - 回合 作为 很多 在 这 课程 的 一个 年 作为 一个 - - 做 ,

我一年的收入大概和出租车司机差不多。

& [ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] .
& I understand my business a good deal better than some of them do .
& 我 理解 我的 商业 一个 好的 交易 更好的 比 一些 的 他们 做 .

而且，我对我的业务比他们中的一些人了解得多。

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] & [ðə; ði]['drægən] .
Respecks to St . George & the Dragon .
尊重 到 英石 . 乔治 & 这 龙 .

向圣乔治屠龙致敬。

['evə(r)][bi:; bi] - ['æpi] .
Ever be ' appy .
曾经 是 - 苹果 .

永远快乐。

[ə; eɪ] . [wɔ:d] .
A . Ward .
一个 . 沃德 .

A. 沃德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神